

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 2002 — 2804

[S — C — 2002/12847]

26 JUNI 2002

Wet betreffende de sluiting van de ondernemingen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

TITEL I. — Definities en toepassingsgebied

HOOFDSTUK I. — Definities

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2. Voor de toepassing van deze wet verstaat men onder :

1° werknemers : personen die, krachtens een overeenkomst, tegen loon arbeid verrichten onder het gezag van een andere persoon;

2° werkgevers : de personen die de onder 1° genoemde werknemers tewerkstellen;

3° onderneming : a) de technische bedrijfseenheid bedoeld in artikel 14, § 1, van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, elke afdeling van de onderneming wordt hiermee gelijkgesteld;

b) de onderneming zonder handels- of industriële finaliteit; elke afdeling van de onderneming wordt hiermee gelijkgesteld.

De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, wat voor de toepassing van deze wet onder onderneming zonder handels- of industriële finaliteit moet worden verstaan.

De beoefenaars van vrije beroepen worden voor de toepassing van deze wet met ondernemingen zonder handels- of industriële finaliteit gelijkgesteld.

Voor de toepassing van deze wet moet onder beoefenaars van vrije beroepen worden verstaan : elke zelfstandige beroepsactiviteit van levering van diensten of goederen die geen handelsdaad of ambachtelijke activiteit uitmaakt in de zin van de wet van 18 maart 1965 op het ambachtsregister en die niet beoogd wordt door de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, met uitsluiting van activiteiten van landbouw en veeteelt;

4° verbrekingsvergoeding : de vergoeding bedoeld bij de artikelen 39 en 40 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten;

5° Fonds : het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers, ingesteld door artikel 27.

Art. 3. § 1. Voor de toepassing van deze wet verstaat men onder sluiting van een onderneming de definitieve stopzetting van de hoofdactiviteit van de onderneming, wanneer het aantal werknemers is verminderd tot onder het vierde van het aantal werknemers dat er gemiddeld was tewerkgesteld tijdens het kalenderjaar dat aan het jaar van de stopzetting van de activiteit voorafgaat.

De Koning kan afwijken van de bepalingen van het eerste lid wat de voorwaarde inzake het aantal werknemers die nog tewerkgesteld blijven betreft, enerzijds, en de referentieperiode van een kalenderjaar, anderzijds.

§ 2. De sluiting wordt geacht in te gaan op de eerste dag van de maand die volgt op die waarin het aantal tewerkgestelde werknemers gedaald is tot onder het vierde van het in het eerste lid van § 1 bedoelde gemiddelde.

§ 3. De Koning bepaalt de wijze waarop het gemiddelde van de tijdens een kalenderjaar tewerkgestelde werknemers wordt berekend.

MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 2002 — 2804

[S — C — 2002/12847]

26 JUIN 2002

Loi relative aux fermetures d'entreprises (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

TITRE I^{er}. — Définitions et champ d'application

CHAPITRE I^{er}. — Définitions

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par :

1° travailleurs : les personnes qui, en vertu d'un contrat, fournissent des prestations de travail, contre rémunération et sous l'autorité d'une autre personne;

2° employeurs : les personnes qui occupent les travailleurs visés au 1°;

3° entreprise : a) l'unité technique d'exploitation visée à l'article 14, § 1^{er}, de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie; chacune des divisions de l'entreprise est assimilée à celle-ci;

b) l'entreprise n'ayant pas une finalité industrielle ou commerciale; chacune des divisions de l'entreprise est assimilée à celle-ci.

Le Roi définit, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, ce qu'il faut entendre par entreprise n'ayant pas une finalité industrielle ou commerciale pour l'application de la présente loi.

Les titulaires de professions libérales sont assimilés aux entreprises n'ayant pas une finalité industrielle ou commerciale pour l'application de la présente loi.

On entend par profession libérale pour l'application de la présente loi : toute activité professionnelle indépendante de prestation de services ou de fourniture de biens, qui ne constitue pas un acte de commerce ou une activité artisanale visée par la loi du 18 mars 1965 sur le registre de l'artisanat et qui n'est pas visée par la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, à l'exclusion des activités agricoles et d'élevage;

4° indemnité de rupture : l'indemnité prévue aux articles 39 et 40 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail;

5° Fonds : le Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises, institué par l'article 27.

Art. 3. § 1^{er}. Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par fermeture d'entreprise, la cessation définitive de l'activité principale de l'entreprise, lorsque le nombre de travailleurs est réduit en dessous du quart du nombre de travailleurs qui y étaient occupés en moyenne au cours de l'année civile qui précède l'année de la cessation d'activité.

Le Roi peut déroger aux dispositions de l'alinéa 1^{er} en ce qui concerne, d'une part, la condition relative au nombre de travailleurs qui sont encore occupés et, d'autre part, la période de référence d'une année civile.

§ 2. La fermeture est censée s'opérer le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel le nombre de travailleurs occupés est descendu au-dessous du quart de la moyenne visée à l'alinéa 1^{er} du § 1^{er}.

§ 3. Le Roi détermine les modalités de calcul de la moyenne des travailleurs occupés pendant une année civile.

Art. 4. Het beheerscomité van het Fonds kan de verplaatsing van de exploitatiezetel of de fusie van de onderneming gelijkstellen met een sluiting van de onderneming. Het legt de datum vast van de verplaatsing van de exploitatiezetel en van de fusie van de onderneming.

Art. 5. Het beheerscomité van het Fonds kan de herstructurering van een onderneming gelijkstellen met een sluiting van een onderneming, voor zover deze ten minste het dubbele van het aantal collectieve ontslagen heeft teweeggebracht dat vereist is opdat de reglementering betreffende het collectief ontslag van toepassing is en voor zover deze beantwoordt aan de criteria vastgelegd door de Koning en onder voorbehoud van een door het beheerscomité van het Fonds goedgekeurd terugbetalingsplan dat beantwoordt aan de door de Koning vastgestelde voorwaarden. Het beheerscomité van het Fonds legt de aanvangsdatum en de duur van de herstructurering, die twee jaar niet mag overschrijden, vast.

Art. 6. § 1. De Koning bepaalt wat men moet verstaan onder overgang van een onderneming krachtens overeenkomst. Het beheerscomité van het Fonds legt de datum vast van de overgang van een onderneming krachtens overeenkomst.

§ 2. Voor de toepassing van deze wet verstaat men onder niet-overgenomen werknemers in geval van overgang van onderneming krachtens overeenkomst, de ontslagen werknemers wier arbeidsovereenkomst beëindigd werd vóór de datum van de overgang van een onderneming krachtens overeenkomst of ter gelegenheid van deze overgang.

Art. 7. Voor de toepassing van deze wet, verstaat men onder :

1° overname van de activa :

- hetzij de vestiging van een zakelijk recht op het geheel of een deel van de activa van een failliete onderneming of van een onderneming die het voorwerp is van een gerechtelijk akkoord met het verderzetten van de hoofdactiviteit van de onderneming of van een afdeling ervan;

- hetzij de verderzetting van de hoofdactiviteit van de onderneming of van een afdeling ervan door een werkgever die niet het geheel of een deel van de activa van de failliete onderneming of van de onderneming die het voorwerp is van een gerechtelijk akkoord heeft overgenomen; het is niet van belang of de hoofdactiviteit van de onderneming wordt verder gezet met werknemers die opnieuw werden aangeworven door de werkgever die de activa heeft overgenomen of door derden.

Op voorstel van het beheerscomité van het Fonds, kan de Koning andere situaties gelijkstellen met een overname van de activa;

2° niet-overgenomen werknemers in geval van overname van de activa na faillissement of gerechtelijk akkoord : de werknemers die in artikel 42 vastgestelde voorwaarden niet vervullen;

3° datum van het faillissement : de datum van faillietverklaring in de zin van artikel 6 van de Faillissementswet van 8 augustus 1997;

4° de datum van het gerechtelijk akkoord : de datum waarop de rechtbank van koophandel de definitieve opschorting van betaling toestaat met toepassing van artikel 33 van de wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord. Het beheerscomité van het Fonds legt de datum vast van de overname van de activa na faillissement of gerechtelijk akkoord.

Art. 8. Voor de toepassing van deze wet verstaat men onder "aanvullende vergoeding bij brugpensioen" : de vergoeding die bepaald wordt bij een in de Nationale Arbeidsraad gesloten collectieve arbeidsovereenkomst waarbij een aanvullende vergoeding wordt toegekend aan sommige oudere werknemers indien zij worden ontslagen of door een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten overeenkomstig de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités in een paritair orgaan of die van toepassing is op een onderneming, die in soortgelijke voordelen voorziet als die van de collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in de Nationale Arbeidsraad.

HOOFDSTUK II. — Toepassingsgebied

Art. 9. Deze wet is van toepassing op de werknemers en hun werkgevers.

Art. 10. § 1. Titel II, titel III, en titel IV, hoofdstuk II, afdeling 21, van deze wet zijn enkel van toepassing op de ondernemingen die gedurende het laatst verlopen kalenderjaar gemiddeld ten minste twintig werknemers tewerkstelden.

De Koning bepaalt de wijze waarop het gemiddelde van de tijdens een kalenderjaar tewerkgestelde werknemers wordt berekend.

Art. 4. Le comité de gestion du Fonds peut assimiler à une fermeture d'entreprise le déplacement du siège d'exploitation ou la fusion de l'entreprise. Il fixe la date du déplacement du siège d'exploitation et de la fusion de l'entreprise.

Art. 5. Le comité de gestion du Fonds peut assimiler à une fermeture d'entreprise la restructuration d'une entreprise pour autant qu'elle ait entraîné au moins le double du nombre de licenciements collectifs requis pour qu'il y ait application de la réglementation relative aux licenciements collectifs et pour autant qu'elle réponde aux critères fixés par le Roi et sous réserve de l'approbation par le comité de gestion du Fonds d'un plan de remboursement répondant aux conditions fixées par le Roi. Le comité de gestion du Fonds fixe la date du début et la durée de la restructuration, qui ne peut pas dépasser deux ans.

Art. 6. § 1^{er}. Le Roi définit ce qu'il faut entendre par transfert conventionnel d'entreprise. La date du transfert conventionnel d'entreprise est fixée par le comité de gestion du Fonds.

§ 2. Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par travailleurs non repris en cas de transfert conventionnel d'entreprise, les travailleurs licenciés dont le contrat de travail a pris fin avant la date du transfert conventionnel d'entreprise ou à l'occasion de ce transfert.

Art. 7. Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par :

1° reprise de l'actif :

- soit l'établissement d'un droit réel sur tout ou partie de l'actif d'une entreprise en faillite ou faisant l'objet d'un concordat judiciaire avec la poursuite de l'activité principale de l'entreprise ou d'une division de celle-ci;

- soit la poursuite de l'activité principale de l'entreprise ou d'une division de celle-ci par un employeur qui n'a pas repris tout ou partie de l'actif de l'entreprise en faillite ou faisant l'objet d'un concordat judiciaire; il est indifférent que l'activité principale de l'entreprise soit poursuivie avec des travailleurs réengagés par l'employeur qui a repris l'actif ou par des tiers.

Sur la proposition du comité de gestion du Fonds, le Roi peut assimiler d'autres situations à une reprise de l'actif;

2° travailleurs non repris en cas de reprise de l'actif après faillite ou concordat judiciaire : les travailleurs qui ne remplissent pas les conditions fixées à l'article 42;

3° date de la faillite : la date de la déclaration de faillite au sens de l'article 6 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites;

4° date du concordat judiciaire : la date à laquelle le tribunal de commerce autorise le sursis définitif en application de l'article 33 de la loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire. La date de la reprise de l'actif après faillite ou concordat judiciaire est fixée par le comité de gestion du Fonds.

Art. 8. Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par "indemnité complémentaire de prépension" : l'indemnité prévue par une convention collective de travail conclue au sein du Conseil national du Travail prévoyant l'octroi d'une indemnité complémentaire à certains travailleurs âgés en cas de licenciement ou par une convention collective de travail conclue conformément à la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires au sein d'un organe paritaire ou s'appliquant à une entreprise qui prévoit des avantages similaires à ceux prévus par une convention collective de travail conclue au sein du Conseil national du Travail.

CHAPITRE II. — Champ d'application

Art. 9. La présente loi s'applique aux travailleurs et à leurs employeurs.

Art. 10. § 1^{er}. Le titre II, le titre III et le titre IV, chapitre II, section 2, de la présente loi ne s'appliquent qu'aux entreprises qui ont occupé en moyenne, au cours de la dernière année civile écoulée, au moins vingt travailleurs.

Le Roi détermine les modalités de calcul de la moyenne des travailleurs occupés pendant une année civile.

§ 2. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, het bij § 1, eerste lid, bedoelde aantal werknemers verminderen. Hij maakt van deze bevoegdheid gebruik op advies van het bevoegd paritair comité of subcomité en voor het geheel of een gedeelte van de werkgevers die onder de bevoegdheid van dit paritair comité of subcomité vallen. Dit advies wordt daarentegen door de Nationale Arbeidsraad gegeven indien de verordening tot de bevoegdheid van verscheidene paritaire comités of subcomités behoort. Bij ontstentenis van bevoegde paritaire comités of subcomités of indien deze niet werken, wordt het advies eveneens door de Nationale Arbeidsraad gegeven. Het advies wordt meegedeeld binnen vier maanden nadat het verzoek daartoe is gedaan, zoniet mag aan de adviesvereiste worden voorbijgegaan.

Art. 11. De Titels II, III, IV, hoofdstuk II, afdelingen 1, 2, 4, 5, 6 en 8, zijn niet van toepassing op ondernemingen zonder handels- of industriële finaliteit.

De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, deze bepalingen geheel of gedeeltelijk toepasselijk verklaren op deze ondernemingen.

Art. 12. § 1. Titel IV, hoofdstuk II, afdeling 4, van deze wet is enkel van toepassing in geval van overname van de activa binnen een termijn van zes maanden vanaf de datum van het faillissement, of binnen enige andere termijn vastgesteld bij collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in de Nationale Arbeidsraad en door de Koning algemeen verbindend verklaard.

Wanneer de activiteit voorlopig door de curatoren of door een derde onder hun toezicht wordt verdergezet met het geheel of enkel een gedeelte van de activa van de onderneming, wordt de in het eerste lid bedoelde overnametermijn op negen maanden gebracht.

§ 2. Titel IV, hoofdstuk II, afdeling 4, van deze wet is enkel van toepassing in geval van overname van de activa binnen een termijn van negen maanden vanaf de datum van het gerechtelijk akkoord.

Art. 13. Na advies van het bevoegd paritair orgaan, kan de Koning de werknemers die door Hem worden aangeduid, uitsluiten van het voordeel van deze wet of van sommige bepalingen ervan, wanneer hun voordelen van dezelfde aard worden toegekend bij collectieve arbeidsovereenkomsten die door Hem algemeen verbindend werden verklaard.

Art. 14. Van de voordelen van deze wet wordt uitgesloten de werknemer die, door een in kracht van gewijsde gegane strafrechtelijke uitspraak, is veroordeeld wegens een strafbaar feit inzake het beheer van de onderneming die het voorwerp uitmaakt van een sluiting in de zin van de artikelen 3, 4 en 5.

Indien het in het eerste lid bedoelde strafbaar feit aanleiding heeft gegeven tot een strafvervolgning, worden de rechten die voortvloeien uit de toepassing van deze wet geschorst tot op het ogenblik dat van vervolging wordt afgezien of tot op het ogenblik van de vrijspraak.

Art. 15. Wordt uitgesloten van de voordelen van titel III :

1° de werknemer die de leeftijd van 65 jaar heeft bereikt;

2° de werknemer die, vóór of ter gelegenheid van de sluiting van de onderneming, recht heeft op de in artikel 51 voorziene waarborg van het Fonds voor de betaling van de in artikel 8 bedoelde aanvullende vergoeding bij brugpensioenen;

3° de werknemer die voldoet aan de voorwaarden om recht te hebben op een overbruggingsvergoeding zoals bedoeld in titel IV, hoofdstuk II, afdeling 4.

TITEL II. — Informatie in geval van sluiting van ondernemingen

Art. 16. De paritaire comités en subcomités hebben als opdracht om, bij een door de Koning algemeen verbindend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomst, de aan de sluiting van de onderneming voorafgaande informatie alsmede de wijzen waarop zij aan de betrokken overheden, instellingen en werknemers wordt meegedeeld, vast te stellen.

Art. 17. Bij ontstentenis van een door de Koning algemeen verbindend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomst, bepaalt Hij de aan de sluiting van de onderneming voorafgaande informatie alsmede de wijzen waarop zij aan de betrokken overheden, instellingen en werknemers wordt meegedeeld.

§ 2. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, réduire le nombre de travailleurs visé au § 1^{er}, alinéa 1^{er}. Il fait usage de cette faculté sur avis de la commission ou sous-commission paritaire compétente et pour l'ensemble ou une partie des employeurs qui relèvent de la compétence de cette commission ou sous-commission paritaire. Cet avis est toutefois donné par le Conseil national du Travail lorsque le règlement relève de la compétence de plusieurs commissions ou sous-commissions paritaires. A défaut de commissions ou de sous-commissions paritaires compétentes ou lorsque celles-ci ne fonctionnent pas, l'avis est également donné par le Conseil national du Travail. L'avis est communiqué dans les quatre mois de la demande, à défaut de quoi, il est passé outre.

Art. 11. Les Titres II, III, IV, chapitre II, sections 1^{re}, 2, 4, 5, 6 et 8, ne s'appliquent pas aux entreprises n'ayant pas une finalité industrielle ou commerciale.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, rendre ces dispositions applicables, en tout ou en partie, à ces entreprises.

Art. 12. § 1^{er}. Le titre IV, chapitre II, section 4, de la présente loi ne s'applique que lorsque la reprise de l'actif intervient dans un délai de six mois à partir de la date de la faillite, ou dans tout autre délai fixé par convention collective de travail conclue au sein du Conseil national du Travail et rendue obligatoire par le Roi.

Lorsque l'activité est provisoirement poursuivie par les curateurs ou par un tiers sous leur contrôle avec la totalité ou une partie seulement de l'actif de l'entreprise, le délai de reprise fixé à l'alinéa 1^{er} est porté à neuf mois.

§ 2. Le titre IV, chapitre II, section 4, de la présente loi ne s'applique que lorsque la reprise de l'actif intervient dans un délai de neuf mois à partir de la date du concordat judiciaire.

Art. 13. Après avis de l'organe paritaire compétent, le Roi peut exclure du bénéfice de la présente loi ou de certaines dispositions de celle-ci, les travailleurs qu'il détermine lorsque des avantages de même nature leur sont accordés par des conventions collectives de travail rendues obligatoires par Lui.

Art. 14. Est exclu du bénéfice de la présente loi, le travailleur qui a été condamné par une décision pénale coulée en force de chose jugée, pour une infraction en matière de gestion de l'entreprise qui fait l'objet d'une fermeture au sens des articles 3, 4 et 5.

Si l'infraction visée à l'alinéa 1^{er} a donné lieu à des poursuites pénales, les droits qui résultent de l'application de la présente loi sont suspendus jusqu'au moment où il a été renoncé aux poursuites ou jusqu'à l'acquiescement.

Art. 15. Est exclu du bénéfice du titre III :

1° le travailleur qui a atteint l'âge de 65 ans;

2° le travailleur qui a droit, avant ou à l'occasion de la fermeture de l'entreprise, à la garantie du Fonds, prévue à l'article 51, pour le paiement de l'indemnité complémentaire de prépension visée à l'article 8;

3° le travailleur qui remplit les conditions pour avoir droit à l'indemnité de transition prévue au titre IV, chapitre II, section 4.

TITRE II. — Information en cas de fermeture d'entreprises

Art. 16. Les commissions et sous-commissions paritaires ont pour mission de déterminer, par convention collective de travail rendue obligatoire par le Roi, l'information préalable à la fermeture d'entreprise ainsi que les méthodes selon lesquelles celle-ci est communiquée aux autorités, aux institutions et aux travailleurs concernés.

Art. 17. A défaut de convention collective de travail rendue obligatoire par le Roi, Il détermine l'information préalable à la fermeture d'entreprise ainsi que les méthodes selon lesquelles celle-ci est communiquée aux autorités, aux institutions et aux travailleurs concernés.

TITEL III. — Sluitingsvergoeding**HOOFDSTUK I. — Betrokken werknemers**

Art. 18. In geval van sluiting, bedoeld in de artikelen 3 en 4, heeft de werknemer, met ten minste één jaar anciënniteit in de onderneming en aan wiens arbeidsovereenkomst, die voor onbepaalde duur werd gesloten, een einde wordt gemaakt ofwel door de werkgever, ofwel door de werknemer wegens feiten die in hoofde van de werkgever een dringende reden uitmaken, tijdens de periode gaande van de twaalfde maand die, naargelang het geval, de datum van de sluiting of de datum van de verplaatsing van de exploitatiezetel of de fusie van de onderneming voorafgaat, recht op een sluitingsvergoeding ten laste van zijn werkgever tot het einde van de twaalfde maand die volgt op deze data.

Op voorstel van het bevoegd paritair orgaan, kan de Koning de in het eerste lid bepaalde anciënniteit van één jaar in de onderneming vervangen door één jaar anciënniteit in de ondernemingen die onder hetzelfde paritair orgaan ressorteren en tevens de berekeningsmodaliteiten ervan bepalen.

Voor de bedienden wordt de in het eerste lid bepaalde termijn van twaalf maanden die, naargelang het geval, de datum van de sluiting van de onderneming of de datum van de verplaatsing van de exploitatiezetel of de fusie van de onderneming voorafgaat, gebracht op achttien maanden.

Voor de werknemers die aan de vereffeningswerkzaamheden van de onderneming deelnemen, wordt de in het eerste lid bepaalde termijn van twaalf maanden die, naargelang het geval, een aanvang neemt op de datum van de sluiting van de onderneming of op de datum van de verplaatsing van de exploitatiezetel of van de fusie van de onderneming, gebracht op drie jaar.

Deze sluitingsvergoeding is evenwel niet verschuldigd :

- 1° ingeval van ontslag door de werkgever om een dringende reden;
- 2° indien de werknemer door zijn werkgever of door diens toedoen onmiddellijk in een andere onderneming wordt tewerkgesteld met behoud van zijn loon en zijn anciënniteit en hij door deze nieuwe werkgever binnen een termijn van zes maanden niet ontslagen wordt;
- 3° indien de werknemer een schriftelijk aanbod tot tewerkstelling als bedoeld in 2°, vergezeld van een schriftelijke verbintenis van de werkgever die hem in dienst wenst te nemen, heeft geweigerd.

Art. 19. Ingeval van herstructurering bedoeld in artikel 5, genieten enkel de werknemers die ontslagen worden tijdens de herstructureringsperiode, welke overeenkomstig datzelfde artikel is vastgesteld, van de toepassing van deze titel, voorzover zij één jaar anciënniteit tellen in de onderneming, en zij aangeworven werden in het kader van een arbeidsovereenkomst gesloten voor onbepaalde duur.

Op voorstel van het bevoegd paritair orgaan, kan de Koning de in het eerste lid bepaalde anciënniteit van één jaar vervangen door één jaar anciënniteit in de ondernemingen die onder hetzelfde paritair orgaan ressorteren en tevens de berekeningsmodaliteiten ervan bepalen.

Art. 20. De in geval van overgang van de onderneming krachtens overeenkomst niet-overgenomen werknemers, die beantwoorden aan de bij artikel 18 vastgestelde voorwaarden, hebben recht op een sluitingsvergoeding voor zover aan volgende voorwaarden is voldaan :

- de niet-overgenomen werknemers vertegenwoordigen ten minste 20 % van het personeel dat gemiddeld werd tewerkgesteld tijdens het laatste kalenderjaar dat voorafgaat aan het jaar waarin de verandering van werkgever heeft plaatsgehad;
- op datum van de overgang van de onderneming krachtens overeenkomst moeten er ten minste twintig niet-overgenomen werknemers zijn.

De Koning bepaalt de wijze waarop het gemiddelde van de tijdens een kalenderjaar tewerkgestelde werknemers wordt berekend.

Art. 21. In geval van overname van de activa na faillissement of gerechtelijk akkoord, onderworpen aan de bepalingen van titel IV, hoofdstuk II, afdeling 4, hebben de niet-overgenomen werknemers die beantwoorden aan de bij artikel 18 vastgestelde voorwaarden, recht op een sluitingsvergoeding voor zover aan volgende voorwaarden is voldaan :

- de niet-overgenomen werknemers vertegenwoordigen ten minste 20 % van het personeel dat gemiddeld werd tewerkgesteld tijdens het laatste kalenderjaar dat voorafgaat aan het jaar waarin het faillissement of het gerechtelijk akkoord heeft plaatsgehad;
- op datum van de overname van activa na faillissement of gerechtelijk akkoord moeten er ten minste twintig niet-overgenomen werknemers zijn.

TITRE III. — Indemnité de fermeture**CHAPITRE 1^{er}. — Travailleurs concernés**

Art. 18. En cas de fermeture visée aux articles 3 et 4, le travailleur ayant au moins un an d'ancienneté dans l'entreprise et dont le contrat de travail conclu pour une durée indéterminée est rompu, soit par l'employeur, soit par le travailleur en raison de faits qui constituent un motif grave imputable à l'employeur, a droit pendant la période allant du douzième mois qui précède, selon le cas, la date de la fermeture ou la date du déplacement du siège d'exploitation ou de la fusion de l'entreprise, jusqu'à la fin du douzième mois qui suit ces dates, à une indemnité de fermeture à charge de son employeur.

Le Roi peut, sur la proposition de l'organe paritaire compétent, remplacer l'année d'ancienneté dans l'entreprise, prévue à l'alinéa 1^{er}, par une année d'ancienneté dans les entreprises ressortissant au même organe paritaire et en déterminer en même temps les modalités de calcul.

Pour les employés, le délai de douze mois précédant, selon le cas, la date de la fermeture de l'entreprise ou la date du déplacement du siège d'exploitation ou la fusion de l'entreprise, prévue à l'alinéa 1^{er}, est porté à dix-huit mois.

Pour les travailleurs qui participent aux activités de liquidation de l'entreprise, la période de douze mois prenant cours, selon le cas, à la date de la fermeture de l'entreprise ou à la date du déplacement du siège d'exploitation ou de la fusion de l'entreprise, prévue à l'alinéa 1^{er}, est portée à trois ans.

Toutefois, cette indemnité de fermeture n'est pas due :

- 1° en cas de licenciement pour motif grave;
- 2° si le travailleur a été immédiatement remis au travail dans une autre entreprise avec maintien de sa rémunération et de son ancienneté par l'employeur ou à l'intervention de celui-ci, pour autant qu'il ne soit pas licencié par ce nouvel employeur dans un délai de six mois;
- 3° si le travailleur a refusé une offre d'emploi écrite au sens du 2°, accompagnée d'un engagement écrit de l'employeur qui souhaite l'engager.

Art. 19. En cas de restructuration visée à l'article 5, seuls les travailleurs licenciés pendant la période de restructuration fixée conformément au même article, bénéficient de l'application du présent titre, pour autant qu'ils aient un an d'ancienneté dans l'entreprise et qu'ils soient engagés dans les liens d'un contrat de travail conclu pour une durée indéterminée.

Le Roi peut, sur la proposition de l'organe paritaire compétent, remplacer l'année d'ancienneté, prévue à l'alinéa 1^{er}, par une année d'ancienneté dans les entreprises ressortissant au même organe paritaire et en déterminer en même temps les modalités de calcul.

Art. 20. Les travailleurs non repris, en cas de transfert conventionnel d'entreprise, qui satisfont aux conditions fixées à l'article 18, ont droit à une indemnité de fermeture pour autant que soient réunies les conditions suivantes :

- les travailleurs non repris doivent représenter au moins 20 % du personnel occupé en moyenne au cours de la dernière année civile précédant celle dans laquelle le changement d'employeur a eu lieu;
- les travailleurs non repris à la date du transfert conventionnel d'entreprise doivent être au moins au nombre de vingt.

Le Roi détermine les modalités de calcul de la moyenne des travailleurs occupés pendant une année civile.

Art. 21. En cas de reprise d'actif après faillite ou concordat judiciaire, soumise aux dispositions du titre IV, chapitre II, section 4, les travailleurs non repris qui satisfont aux conditions fixées à l'article 18, ont droit à une indemnité de fermeture pour autant que soient réunies les conditions suivantes

- les travailleurs non repris doivent représenter au moins 20 % du personnel occupé en moyenne au cours de la dernière année civile précédant celle durant laquelle la faillite ou le concordat judiciaire a eu lieu;
- les travailleurs non repris à la date de la reprise d'actif après faillite ou concordat judiciaire doivent être au moins au nombre de vingt.

De Koning bepaalt de wijze waarop het gemiddelde van de tijdens een kalenderjaar tewerkgestelde werknemers wordt berekend.

Art. 22. In geval van sluiting van een onderneming bedoeld in de artikelen 3 en 4 en in geval van overgang van de onderneming krachtens overeenkomst bedoeld in artikel 6, kan het beheerscomité van het Fonds beslissen dat de sluitingsvergoeding eveneens moet worden toegekend aan de werknemers wier arbeidsovereenkomst in haar uitvoering is geschorst op de data vastgesteld overeenkomstig de artikelen 3, 4 en 6 en die na deze periode van schorsing hun werk niet meer kunnen hervatten.

HOOFDSTUK II. — *Sluitingsvergoeding*

Art. 23. § 1. De vergoeding toegekend aan de werknemers bedraagt 116,56 EUR per jaar anciënniteit in de onderneming of, met toepassing van artikel 18, tweede lid, per jaar anciënniteit in de ondernemingen die ressorteren onder hetzelfde paritair orgaan, met een maximum van 2.331,19 EUR. Onder dezelfde voorwaarden hebben de werknemers daarenboven recht op een toeslag van 116,56 EUR per leeftijdjaar boven vijfenveertig jaar, met een maximum van 2.331,19 EUR.

Deze bedragen worden gekoppeld aan de spilindex 114,20 en worden verhoogd of verminderd overeenkomstig artikel 4 van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen.

De verhoging of vermindering wordt toegepast vanaf de tweede maand die volgt op het einde van de periode van twee maanden tijdens dewelke het gemiddeld indexcijfer het cijfer bereikt dat een wijziging rechtvaardigt.

§ 2. Aan de anciënniteits- en leeftijdsvoorwaarden moet zijn voldaan de dag waarop de opzeggingstermijn begint te lopen of, bij verbreking zonder opzegging, op de dag dat de arbeidsovereenkomst wordt verbroken. Voor de in artikel 22 bedoelde werknemers moet aan deze anciënniteits- en leeftijdsvoorwaarden zijn voldaan, naargelang het geval, op de data vastgesteld overeenkomstig de artikelen 3, 4 en 6.

§ 3. Voor de berekening van de anciënniteit in de onderneming dient men rekening te houden met de periode gedurende dewelke de werknemer zonder onderbreking in dienst van dezelfde onderneming is gebleven evenals met de periodes van onvrijwillige werkloosheid, onmiddellijk voorafgaand aan en gevolgd door een periode van tewerkstelling in dezelfde onderneming. De periodes van tewerkstelling bij een andere werkgever worden gelijkgesteld met arbeidsperiodes bij zijn werkgever op voorwaarde dat de werknemer deze betrekking heeft aanvaard om aan de werkloosheid te ontsnappen en dat hij vervolgens bij zijn eerste werkgever teruggekeerd is.

Art. 24. De Koning kan het bedrag wijzigen van de in artikel 23 bedoelde sluitingsvergoeding.

Art. 25. De sluitingsvergoeding mag gecumuleerd worden met de verbrekingsvergoeding, de uitkeringen voor sociale zekerheid en met de vergoedingen bedoeld in artikel 16 van de wet van 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden.

Art. 26. De werkgever betaalt de sluitingsvergoeding uit binnen een periode van vijftien dagen die volgt op de data vastgesteld overeenkomstig de artikelen 3, 4 en 6 of, in geval van ontslag na deze datum, binnen een periode van vijftien dagen die volgt op de kennisgeving van het ontslag.

Voor de in artikel 22 bedoelde werknemers, moet de werkgever de sluitingsvergoeding betalen binnen vijftien dagen die volgen op de kennisgeving van de beslissing van het beheerscomité van het Fonds, genomen met toepassing van hetzelfde artikel.

TITEL IV. — *Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers*

HOOFDSTUK I. — *Oprichting en werking*

Art. 27. Bij de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening wordt een Fonds opgericht onder de naam "Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers". Dit Fonds heeft rechtspersoonlijkheid.

Art. 28. § 1. Het Fonds wordt beheerd door een beheerscomité, dat samengesteld is uit de leden die zetelen in het beheerscomité van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening. De administrateur-generaal van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening en zijn adjunct worden belast met het dagelijks beheer van het Fonds.

Le Roi détermine les modalités de calcul de la moyenne des travailleurs occupés pendant une année civile.

Art. 22. En cas de fermeture d'entreprise visée aux articles 3 et 4 et en cas de transfert conventionnel d'entreprise visé à l'article 6, le comité de gestion du Fonds peut décider que l'indemnité de fermeture doit également être accordée aux travailleurs dont l'exécution du contrat de travail est suspendue aux dates fixées conformément aux articles 3, 4 et 6 et qui ne peuvent pas reprendre leur travail après cette période de suspension.

CHAPITRE II. — *Indemnité de fermeture*

Art. 23. § 1^{er}. L'indemnité accordée aux travailleurs est de 116,56 EUR par année d'ancienneté dans l'entreprise ou, s'il a été fait application de l'article 18, alinéa 2, par année d'ancienneté dans les entreprises relevant du même organe paritaire, avec un maximum de 2.331,19 EUR. Dans les mêmes conditions, les travailleurs ont droit, en outre, à un supplément de 116,56 EUR par année d'âge au-delà de quarante-cinq ans, avec un maximum de 2.331,19 EUR.

Ces montants sont rattachés à l'indice pivot 114,20 et sont augmentés ou diminués conformément à l'article 4 de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants.

L'augmentation ou la diminution est appliquée à partir du deuxième mois qui suit la fin de la période de deux mois pendant laquelle l'indice moyen atteint le chiffre qui justifie une modification.

§ 2. Les conditions d'ancienneté et d'âge doivent être remplies au jour où le délai de préavis prend cours ou, en cas de rupture sans préavis, au jour de la rupture du contrat de travail. Pour les travailleurs visés à l'article 22, ces conditions d'ancienneté et d'âge doivent être remplies, selon le cas, aux dates fixées conformément aux articles 3, 4 et 6.

§ 3. Pour le calcul de l'ancienneté dans l'entreprise, il y a lieu de prendre en considération la période pendant laquelle le travailleur est demeuré sans interruption au service de la même entreprise ainsi que les périodes de chômage involontaire, immédiatement précédées et suivies par une période d'occupation dans la même entreprise. Les périodes d'occupation chez un autre employeur sont assimilées à des périodes de travail chez son employeur, à condition que le travailleur ait accepté cette occupation pour échapper au chômage et qu'il soit revenu par la suite chez son premier employeur.

Art. 24. Le Roi peut modifier le montant de l'indemnité de fermeture fixé à l'article 23.

Art. 25. L'indemnité de fermeture peut être cumulée avec l'indemnité de rupture, avec les allocations de sécurité sociale et avec les indemnités visées à l'article 16 de la loi du 19 mars 1991 portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail ainsi que pour les candidats-délégués du personnel.

Art. 26. L'employeur paie l'indemnité de fermeture dans les quinze jours qui suivent les dates fixées conformément aux articles 3, 4 et 6 ou, en cas de licenciement après ces dates, dans les quinze jours qui suivent le jour de la notification du licenciement.

Pour les travailleurs visés à l'article 22, l'employeur est tenu de payer l'indemnité de fermeture dans les quinze jours qui suivent la notification de la décision du comité de gestion du Fonds prise en application du même article.

TITRE IV. — *Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises*

CHAPITRE I^{er}. — *Institution et fonctionnement*

Art. 27. Il est institué, auprès de l'Office national de l'Emploi, un Fonds dénommé "Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises". Ce Fonds a la personnalité juridique.

Art. 28. § 1^{er}. Le Fonds est administré par un comité de gestion composé des membres qui siègent dans le comité de gestion de l'Office national de l'Emploi. L'administrateur général de l'Office national de l'Emploi et son adjoint sont chargés de la gestion journalière du Fonds.

§ 2. Voor de aangelegenheden die uitsluitend betrekking hebben op de ondernemingen bedoeld in artikel 2, 3°, b), worden de bevoegdheden van het beheerscomité uitgeoefend door een bijzonder comité dat paritair is samengesteld uit vertegenwoordigers van de representatieve organisaties van de werkgevers van de ondernemingen bedoeld in artikel 2, 3°, b), en vertegenwoordigers van de representatieve werknemersorganisaties.

Dit bijzonder comité wordt voorgezeten door de voorzitter van het beheerscomité bedoeld bij § 1.

De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de samenstelling van dit bijzonder comité en benoemt de leden ervan. Onder voorbehoud van afwijkingen vastgesteld door de Koning, werkt dit bijzonder comité volgens dezelfde regels als die welke bepaald zijn voor het beheerscomité bedoeld in § 1.

Art. 29. Het toezicht op het Fonds wordt uitgeoefend door de regeringscommissarissen en de revisoren die toezicht uitoefenen op de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening.

Art. 30. Het beheer van en het toezicht op het Fonds worden uitgeoefend overeenkomstig de wettelijke en reglementaire bepalingen die van toepassing zijn op het beheer van en het toezicht op de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening. De Koning kan het Fonds vrijstellen van de naleving van sommige van deze bepalingen.

Wat de ondernemingen zonder handels- en industriële finaliteit betreft, houdt het Fonds een afzonderlijke boekhouding. Geen enkele overdracht kan plaatsvinden tussen de boekhouding die betrekking heeft op de ondernemingen bedoeld in artikel 2, 3°, a) en die welke betrekking heeft op de ondernemingen zonder handels- en industriële finaliteit.

Art. 31. Het Fonds wordt gelijkgesteld met het Rijk voor de toepassing van de wetten betreffende de zegel-, griffie- en de hypotheekrechten, betreffende de met zegel gelijkgestelde taksen, alsmede betreffende de andere rechtstreekse of onrechtstreekse belastingen. Het is vrijgesteld van alle belastingen of taksen ten voordele van de provincies en de gemeenten.

Art. 32. De Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening stelt, tegen betaling, de diensten, het personeel, de uitrusting en de inrichtingen die nodig zijn voor de werking van het Fonds te zijner beschikking.

HOOFDSTUK II. — *Opdrachten van het Fonds*

Afdeling 1. — Sluitingsvergoeding

Art. 33. Het Fonds heeft als opdracht aan de betrokken werknemers de in Titel III bedoelde sluitingsvergoeding uit te betalen indien de werkgever, de curator of de vereffenaar ze niet heeft uitbetaald overeenkomstig artikel 26.

Afdeling 2. — Vergoeding wegens collectief ontslag

Art. 34. In geval van faillissement, gerechtelijk akkoord of overgang van de onderneming krachtens overeenkomst, heeft het Fonds eveneens als opdracht de vergoeding wegens collectief ontslag uit te betalen, die verschuldigd is krachtens een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in de Nationale Arbeidsraad aan de niet-overgenomen werknemer die geen recht heeft op de sluitingsvergoeding verschuldigd krachtens de artikelen 20 en 21.

De niet-overgenomen werknemer heeft recht op deze vergoeding onder de voorwaarden bepaald in artikel 18. Wanneer het Fonds de krachtens dit artikel verschuldigde vergoeding betaalt, moet hij de vergoeding niet meer op basis van artikel 35 betalen.

Afdeling 3. — Lonen, vergoedingen en voordelen

Art. 35. § 1. Wanneer de werkgever zijn geldelijke verplichtingen tegenover zijn werknemers niet nakomt bij sluiting van de onderneming in de zin van de artikelen 3, 4 en 5 of bij overname van de activa die niet onderworpen is aan afdeling 4 van dit hoofdstuk, heeft het Fonds eveneens als opdracht hun te betalen :

1° de lonen verschuldigd krachtens de individuele of collectieve arbeidsovereenkomsten;

2° de vergoedingen en voordelen verschuldigd krachtens de wet of krachtens individuele of collectieve arbeidsovereenkomsten.

§ 2. In geval van overname van activa onderworpen aan de bepalingen van afdeling 4 van dit hoofdstuk moet het Fonds de in § 1, 1° en 2°, bedoelde geldelijke verplichtingen betalen aan de niet-overgenomen werknemers wanneer de vroegere werkgever zijn verbintenissen tegenover zijn werknemers niet nakomt.

§ 2. Pour les questions qui concernent exclusivement les entreprises visées à l'article 2, 3°, b), les compétences du comité de gestion sont exercées par un comité particulier composé paritairement de représentants des organisations représentatives des employeurs des entreprises visées à l'article 2, 3°, b), et de représentants des organisations représentatives des travailleurs.

Ce comité particulier est présidé par le président du comité de gestion visé au § 1^{er}.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, la composition de ce comité particulier et en nomme les membres. Sous réserve de dérogations fixées par le Roi, ce comité particulier fonctionne selon les mêmes règles que celles prévues pour le comité de gestion visé au § 1^{er}.

Art. 29. Le contrôle du Fonds est exercé par les commissaires du gouvernement et les réviseurs qui exercent le contrôle de l'Office national de l'Emploi.

Art. 30. La gestion et le contrôle du Fonds sont exercés conformément aux dispositions légales et réglementaires qui sont applicables à la gestion et au contrôle de l'Office national de l'Emploi. Le Roi peut dispenser le Fonds du respect de certaines de ces dispositions.

En ce qui concerne les entreprises n'ayant pas de finalité industrielle ou commerciale, le Fonds tient une comptabilité séparée. Aucun transfert ne peut s'effectuer entre la comptabilité relative aux entreprises visées à l'article 2, 3°, a) et celle relative aux entreprises n'ayant pas de finalité industrielle ou commerciale.

Art. 31. Le Fonds est assimilé à l'Etat pour l'application des lois sur les droits de timbre, de greffe et d'hypothèque, sur les taxes assimilées au timbre, ainsi que sur les autres impôts directs ou indirects. Il est exonéré de tous impôts ou taxes au profit des provinces et des communes.

Art. 32. L'Office national de l'Emploi met à la disposition du Fonds, contre rétribution, les services, le personnel, l'équipement et les installations nécessaires au fonctionnement de celui-ci.

CHAPITRE II. — *Missions du Fonds*

Section 1^{re}. — Indemnité de fermeture

Art. 33. Le Fonds a pour mission de payer aux travailleurs intéressés l'indemnité de fermeture prévue aux dispositions du Titre III lorsque l'employeur, le curateur ou le liquidateur n'en ont pas effectué le paiement conformément à l'article 26.

Section 2. — Indemnité en cas de licenciement collectif

Art. 34. En cas de faillite, de concordat judiciaire ou de transfert conventionnel d'entreprise, le Fonds a également pour mission de payer l'indemnité due en cas de licenciement collectif, en vertu d'une convention collective de travail conclue au sein du Conseil national du Travail, au travailleur non repris qui n'a pas droit à l'indemnité de fermeture due en vertu des articles 20 et 21.

Le travailleur non repris a droit à cette indemnité dans les conditions prévues à l'article 18. Lorsque le Fonds paie l'indemnité due en vertu du présent article, il n'est plus tenu de payer cette indemnité sur la base de l'article 35.

Section 3. — Rémunérations, indemnités et avantages

Art. 35. § 1^{er}. Lorsqu'en cas de fermeture d'entreprise au sens des articles 3, 4 et 5 ou en cas de reprise d'actif non soumise à la section 4 du présent chapitre, l'employeur ne s'acquitte pas de ses obligations pécuniaires envers ses travailleurs, le Fonds a également pour mission de leur payer :

1° les rémunérations dues en vertu des conventions individuelles ou collectives de travail;

2° les indemnités et avantages dus en vertu de la loi ou des conventions individuelles ou collectives de travail.

§ 2. En cas de reprise d'actif soumise aux dispositions de la section 4 du présent chapitre, le Fonds est tenu de payer les obligations pécuniaires prévues au § 1^{er}, 1° et 2°, aux travailleurs non repris, lorsque l'ancien employeur ne respecte pas ses obligations à l'égard de ses travailleurs.

Aan de werknemer die recht heeft op de overbruggingsvergoeding, moet het Fonds eveneens de in § 1, 1° en 2°, bedoelde geldelijke verplichtingen betalen, met uitzondering van de verbrekingsvergoeding, wanneer de vroegere werkgever zijn verbintenissen tegenover zijn werknemers niet nakomt.

§ 3. In geval van overgang van de onderneming krachtens overeenkomst, betaalt het Fonds aan de niet-overgenomen werknemer de in § 1, 1° en 2° bedoelde geldelijke verplichtingen uit, wanneer de vroegere werkgever zijn verbintenissen tegenover zijn werknemers niet nakomt.

Art. 36. § 1. De bepalingen van artikel 35 zijn van toepassing wanneer aan de arbeidsovereenkomst een einde is gekomen in de loop van de twaalf maanden voorafgaand aan de data vastgesteld overeenkomstig de artikelen 3, 4 en 6 tot het einde van de periode van twaalf maanden die een aanvang neemt op dezelfde data. Voor de werknemers die deelnemen aan de vereffeningswerkzaamheden van de onderneming, wordt de termijn van twaalf maanden die een aanvang neemt op de data vastgesteld overeenkomstig de artikelen 3, 4 en 6, op drie jaar gebracht.

Voor de bedienden wordt de in het eerste lid bepaalde termijn van twaalf maanden, die aan de sluiting van de onderneming of aan de vervanging van de werkgever voorafgaat, op achttien maanden gebracht.

§ 2. De in § 1 bedoelde termijnen zijn niet van toepassing op de ontslagen werknemers :

1° op wie de betaling van de opzeggingsvergoeding in maandtermijnen overeenkomstig artikel 39bis van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten van toepassing is, voorzover het enkel de bij artikel 39bis bedoelde vergoeding betreft;

2° die recht hebben op de aanvullende vergoeding bij brugpensioen bedoeld in artikel 8;

3° die het voordeel genieten van een beslissing uitgesproken na verloop van een gerechtelijke procedure, die vóór de sluiting geldig werd ingeleid, en dit voor de bedragen die voortvloeien uit deze beslissing.

Art. 37. De Koning kan een maximumbedrag voor de betalingen door het Fonds vaststellen.

Art. 38. Inzake de aanvullende vergoeding bij brugpensioen bedoeld in artikel 8, moet het Fonds enkel tussenkomen voor de categorieën van werknemers die door de Koning worden aangewezen.

Art. 39. Bij betwisting over het door het Fonds te betalen bedrag van de in artikel 35 bedoelde lonen, vergoedingen en voordelen betaalt het Fonds bij wijze van voorschot het bedrag uit waarover geen enkele betwisting bestaat. In hetzelfde geval betaalt het Fonds, wat de bedienden betreft, bij wijze van voorschot op de verbrekingsvergoeding, de minimumvergoeding uit in overeenstemming met de opzeggingstermijnen bedoeld in artikel 82, § 2 en § 3, tweede lid, van bovengenoemde wet van 3 juli 1978.

Art. 40. Vooraleer over te gaan tot de betaling van de verbrekingsvergoeding, die een periode dekt gedurende dewelke voorlopige werkloosheidsuitkeringen of voorlopige arbeidsongeschiktheidsuitkeringen werden uitbetaald met toepassing van de reglementering betreffende de werkloosheidsverzekering of de verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, kan het Fonds het bedrag van deze uitkeringen of vergoedingen aftrekken van het bedrag van de verbrekingsvergoeding en stort het dit aan de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening of aan de verzekeringsinstelling van de werknemer.

Afdeling 4. — Overbruggingsvergoeding

Art. 41. Van zodra de in artikel 12 vastgestelde voorwaarden vervuld zijn, hebben de werknemers wier activiteit werd onderbroken ten gevolge van het faillissement of het gerechtelijk akkoord, en die opnieuw in dienst werden genomen door de werkgever die de activa heeft overgenomen, recht op een overbruggingsvergoeding ten laste van het Fonds voor de periode die ingaat op de datum van de onderbreking van hun activiteit volgend op de gehele of gedeeltelijke onderbreking van de activiteit van de onderneming en die eindigt op de dag van de indienstneming door de nieuwe werkgever.

Art. 42. Om recht te hebben op de overbruggingsvergoeding moeten de werknemers :

1° ofwel op de datum van het faillissement of het gerechtelijk akkoord verbonden zijn door een arbeids- of leerovereenkomst, ofwel ontslagen zijn tijdens de maand die aan deze datum voorafgaat en recht hebben op een verbrekingsvergoeding die op deze datum niet volledig werd uitbetaald;

Il est également tenu de payer au travailleur qui a droit à l'indemnité de transition les obligations pécuniaires prévues au § 1^{er}, 1° et 2°, à l'exception de l'indemnité de rupture, lorsque l'ancien employeur ne respecte pas ses obligations à l'égard de ses travailleurs.

§ 3. En cas de transfert conventionnel d'entreprise, le Fonds est tenu de payer au travailleur non repris les obligations pécuniaires prévues au § 1^{er}, 1° et 2°, lorsque l'ancien employeur ne respecte pas ses obligations à l'égard de ses travailleurs.

Art. 36. § 1^{er}. Les dispositions de l'article 35 sont applicables lorsque le contrat de travail a pris fin dans les douze mois précédant les dates fixées conformément aux articles 3, 4 et 6 jusqu'à la fin d'une période de douze mois prenant cours à ces mêmes dates. Pour les travailleurs qui participent aux activités de liquidation de l'entreprise, la période de douze mois prenant cours aux dates fixées conformément aux articles 3, 4 et 6 est portée à trois ans.

Pour les employés, le délai de douze mois précédant la fermeture de l'entreprise ou le remplacement de l'employeur fixé à l'alinéa 1^{er} est porté à dix-huit mois.

§ 2. Les délais prévus au § 1^{er}, ne sont pas d'application pour les travailleurs licenciés :

1° auxquels s'applique le paiement mensuel de l'indemnité de rupture conformément à l'article 39bis de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail pour ce qui concerne uniquement l'indemnité visée à cet article 39bis;

2° qui ont droit à l'indemnité complémentaire de prépension visée à l'article 8;

3° qui bénéficient d'une décision rendue au terme d'une procédure judiciaire valablement introduite avant la fermeture pour les montants découlant de cette décision.

Art. 37. Le Roi peut fixer un montant maximum pour les paiements effectués par le Fonds.

Art. 38. Le Fonds ne peut être tenu d'intervenir que pour les catégories de travailleurs désignés par le Roi en ce qui concerne l'indemnité complémentaire de prépension visée à l'article 8.

Art. 39. En cas de contestation sur le montant à payer par le Fonds pour les rémunérations, indemnités et avantages visés à l'article 35, le Fonds paie, à titre d'avance, le montant au sujet duquel il n'existe aucune contestation. Dans le même cas, en ce qui concerne les employés, le Fonds paye, à titre d'avance sur l'indemnité de rupture, l'indemnité minimale en conformité avec les délais de préavis, visés à l'article 82, § 2 et § 3, alinéa 2, de la loi du 3 juillet 1978 précitée.

Art. 40. Avant d'effectuer le paiement de l'indemnité de rupture couvrant une période durant laquelle des allocations provisoires de chômage ou des indemnités provisoires d'incapacité de travail sont payées en application de la réglementation relative à l'assurance-chômage ou à l'assurance soins de santé et indemnités, le Fonds peut déduire le montant de ces allocations ou indemnités, du montant de l'indemnité de rupture et le verse à l'Office national de l'Emploi ou à l'organisme assureur du travailleur.

Section 4. — Indemnité de transition

Art. 41. Dès que les conditions fixées à l'article 12 sont remplies, les travailleurs dont l'activité a été interrompue à la suite de la faillite ou du concordat judiciaire et qui ont été réengagés par l'employeur qui a effectué une reprise de l'actif ont droit à une indemnité de transition à charge du Fonds pour la période qui prend cours à la date de l'interruption de leur activité consécutive à l'interruption totale ou partielle de l'activité de l'entreprise et qui prend fin le jour de l'engagement par le nouvel employeur.

Art. 42. Pour avoir droit à l'indemnité de transition, les travailleurs doivent :

1° soit être liés par un contrat de travail ou d'apprentissage à la date de la faillite ou du concordat judiciaire, soit avoir été licenciés au cours du mois précédant cette date et avoir droit à une indemnité de rupture qui n'a pas été payée en totalité à cette date;

2° en na het faillissement of het gerechtelijk akkoord met de werkgever die de activa heeft overgenomen een arbeidsovereenkomst of leerovereenkomst hebben gesloten :

- hetzij vooraleer de overname van de activa plaatsvindt;
- hetzij op het ogenblik van de overname van de activa;
- hetzij binnen een bijkomende termijn van zes maanden na de overname van de activa.

Bij opeenvolgende overnames van het geheel of een deel van de activa, loopt deze bijkomende termijn van zes maanden vanaf de laatste volledige of gedeeltelijke overname van de activa. Wanneer verschillende delen van de activa op verschillende ogenblikken werden overgenomen, begint deze termijn te lopen voor elk deel van de activa, vanaf het ogenblik van zijn overname.

In afwijking van het eerste lid, 2°, wordt de termijn van indienstneming van de werknemers, in de in artikel 12, § 1, tweede lid, en § 2 bedoelde gevallen, beperkt tot twaalf maanden na het faillissement of gerechtelijk akkoord.

Art. 43. De overbruggingsvergoeding is niet verschuldigd voor de periodes gedekt door een verbrekingsvergoeding betaald door of voor rekening van de werkgever, de curator, de vereffenaar of een Fonds voor bestaanszekerheid.

Bij gedeeltelijke betaling van de verbrekingsvergoeding, heeft de werknemer enkel recht op een overbruggingsvergoeding voor de periode die deze, gedekt door die vergoeding, overschrijft.

Art. 44. § 1. De overbruggingsvergoeding is niet verschuldigd wanneer de werknemer, na door de werkgever die de activa heeft overgenomen, te zijn in dienst genomen op grond van een arbeidsovereenkomst met een beding van proeftijd, tijdens de proeftijd wordt ontslagen of zelf ontslag neemt.

§ 2. De overbruggingsvergoeding is evenmin verschuldigd voor :

1° de periodes gedekt door een loon of een vergoeding verschuldigd tijdens de periode van volledige of gedeeltelijke onderbreking van de activiteit van de onderneming of tijdens een deel ervan;

2° de periodes gedekt door sociale zekerheidsuitkeringen die door de Koning met loon of met een vergoeding worden gelijkgesteld, wanneer de werknemer verbonden is door een arbeidsovereenkomst of een leerovereenkomst tijdens de periode van volledige of gedeeltelijke onderbreking van de activiteit van de onderneming of tijdens een deel ervan.

Art. 45. Wanneer de werknemer niet verbonden is door een arbeidsovereenkomst of een leerovereenkomst tijdens de periode van volledige of gedeeltelijke onderbreking van de activiteit van de onderneming of tijdens een deel ervan, kan het Fonds op het bedrag van de overbruggingsvergoeding de bedragen inhouden die bij wijze van voorschot werden betaald met toepassing van de wetten betreffende de werkloosheid en de verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen en stort ze, naargelang het geval, over aan de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening of aan de verzekeringsinstelling van de werknemer.

Art. 46. § 1. De overbruggingsvergoeding is gelijk aan het brutoloon dat de werknemer geniet op het ogenblik van de onderbreking van de activiteit, begrensd tot een bedrag dat door de Koning vastgesteld is.

De Koning bepaalt wat voor de toepassing van deze afdeling moet worden verstaan onder loon. In het kader van deze afdeling moet het Fonds aan de bediende, die opnieuw in dienst werd genomen door de werkgever die de activa heeft overgenomen, een vergoeding betalen die gelijk is aan het vakantiegeld dat zou verschuldigd geweest zijn voor de periode gedekt door de overbruggingsvergoeding.

De Koning bepaalt de volgorde waarin het Fonds de betalingen moet verrichten bedoeld in hoofdstuk IV en deze afdeling.

De Koning kan een totaal maximumbedrag van de tegemoetkoming van het Fonds vastleggen.

§ 2. De Koning legt de berekeningswijzen van de overbruggingsvergoeding vast wanneer de werknemer tewerkgesteld werd in een voltijdse of deeltijdse arbeidsregeling waarvan de wekelijkse arbeidsduur berekend wordt overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 20bis en 26bis, § 1, van de arbeidswet van 16 maart 1971 of van artikel 11bis van de bovenvermelde wet van 3 juli 1978.

Afdeling 5. — Tegemoetkoming bij overmacht

Art. 47. Bij sluiting van de onderneming in de zin van artikel 3 op grond van overmacht, moet het Fonds aan de werknemers wier arbeidsovereenkomst een einde heeft genomen wegens de definitieve onmogelijkheid om deze overeenkomst verder uit te voeren, ten gevolge van deze sluiting van de onderneming, de bij artikel 35

2° et avoir conclu un contrat de travail ou d'apprentissage, après la faillite ou le concordat judiciaire, avec l'employeur qui a effectué la reprise de l'actif :

- soit avant que la reprise d'actif n'ait lieu;
- soit au moment de la reprise d'actif;
- soit dans un délai supplémentaire de six mois suivant la reprise de l'actif.

En cas de reprises successives de tout ou partie de l'actif, ce délai supplémentaire de six mois court à partir de la dernière reprise totale ou partielle de l'actif. Lorsque différentes parties de l'actif sont reprises à des moments différents, ce délai court, pour chaque partie de l'actif, à partir du moment de sa reprise.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, 2°, le délai d'engagement des travailleurs est limité, dans les cas visés à l'article 12, § 1^{er}, alinéa 2, et § 2, à douze mois après la faillite ou du concordat judiciaire.

Art. 43. L'indemnité de transition n'est pas due pour les périodes couvertes par une indemnité de rupture payée par ou pour le compte de l'employeur, du curateur, du liquidateur ou d'un Fonds de sécurité d'existence.

En cas de paiement partiel de l'indemnité de rupture, le travailleur ne peut faire valoir son droit à l'indemnité de transition que pour la période qui dépasse celle couverte par cette indemnité.

Art. 44. § 1^{er}. L'indemnité de transition n'est pas due lorsque, après avoir été engagé par l'employeur qui a effectué la reprise de l'actif, dans les liens d'un contrat de travail comportant une clause d'essai, le travailleur est licencié ou démissionne durant cette période d'essai.

§ 2. L'indemnité de transition n'est pas d'avantage due :

1° les périodes couvertes par une rémunération ou une indemnité due pendant la période d'interruption totale ou partielle de l'activité de l'entreprise ou pendant une partie de celle-ci;

2° les périodes couvertes par des allocations de sécurité sociale assimilées par le Roi à une rémunération ou une indemnité lorsque le travailleur est lié par un contrat de travail ou un contrat d'apprentissage pendant la période d'interruption totale ou partielle de l'activité de l'entreprise ou pendant une partie de celle-ci.

Art. 45. Lorsque le travailleur n'est pas lié par un contrat de travail ou un contrat d'apprentissage pendant la période d'interruption totale ou partielle de l'activité de l'entreprise ou pendant une partie de celle-ci, le Fonds peut retenir sur le montant de l'indemnité de transition les montants provisionnels payés en application des lois relatives au chômage et à l'assurance soins de santé et indemnités et les verse, selon le cas, à l'Office national de l'Emploi ou à l'organisme assureur du travailleur.

Art. 46. § 1^{er}. L'indemnité de transition est égale à la rémunération brute dont le travailleur bénéficie au moment de l'interruption de l'activité, plafonnée à un montant fixé par le Roi.

Le Roi détermine ce qu'il faut entendre par rémunération pour l'application de la présente section. Dans le cadre de la présente section, le Fonds est chargé de payer à l'employé qui a été réengagé par l'employeur qui a effectué la reprise de l'actif une indemnité égale au pécule de vacances qui aurait été dû pour la période couverte par l'indemnité de transition.

Le Roi détermine l'ordre dans lequel le Fonds procédera aux paiements prévus par le chapitre IV et par la présente Section.

Le Roi peut fixer un montant global maximum d'intervention du Fonds.

§ 2. Le Roi fixe les modalités de calcul de l'indemnité de transition, lorsque le travailleur à temps plein ou à temps partiel était occupé dans un régime de travail dans lequel la durée hebdomadaire de travail se calcule conformément aux dispositions des articles 20bis et 26bis, § 1^{er}, de la loi du 16 mars 1971 sur le travail ou de l'article 11bis de la loi du 3 juillet 1978 précitée.

Section 5. — Intervention en cas de force majeure

Art. 47. En cas de fermeture d'entreprise au sens de l'article 3 qui trouve son origine dans un cas de force majeure, le Fonds est chargé de payer aux travailleurs, dont le contrat de travail a pris fin du fait de l'impossibilité définitive d'exécuter ce contrat en raison de cette fermeture d'entreprise, les indemnités visées à l'article 35 qui leur

bedoelde vergoedingen uitbetalen die aan hen door hun werkgever verschuldigd zouden zijn geweest indien zij door hem zouden zijn ontslagen.

Art. 48. De uitbetaling van deze vergoedingen mag het Fonds maar doen voorzover het geval van overmacht door het beheerscomité van het Fonds werd erkend.

De Koning kan criteria vastleggen waaraan deze erkenning moet voldoen.

Afdeling 6. — De bijkomende vergoedingen verschuldigd aan sommige beschermde werknemers

Art. 49. De Koning kan, bij verzuim van de werkgever, het Fonds belasten met de uitbetaling van de bijkomende vergoeding verschuldigd aan de personeelsafgevaardigde of aan de kandidaat-personeelsafgevaardigde met toepassing van artikel 9 van de wet van 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden.

Art. 50. Het Fonds betaalt de bijkomende vergoeding vanaf het ogenblik dat de Inspectie van de Sociale Wetten vaststelt dat deze niet betaald is geworden binnen de termijnen vastgesteld door of krachtens artikel 9 van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers.

Afdeling 7. — Aanvullende vergoeding bij brugpensioen

Art. 51. Bij verzuim van de werkgever is het Fonds eveneens belast met de betaling van de aanvullende vergoeding bij brugpensioen bedoeld in artikel 8.

Art. 52. Het Fonds kan enkel tussenkomen voor de door de Koning aangewezen categorieën van werknemers.

De Koning kan een maximumbedrag vastleggen voor de betalingen die door het Fonds uitgevoerd worden.

Afdeling 8. — Tijdelijke werkloosheid

Art. 53. Het Fonds neemt een deel ten laste van de werkloosheidsuitkeringen die door de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening worden uitbetaald aan de werknemers wier arbeidsovereenkomst in haar uitvoering is geschorst met toepassing van de artikelen 49, 50 en 51 van bovengenoemde wet van 3 juli 1978.

De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, na advies van het beheerscomité van het Fonds en van de Nationale Arbeidsraad, het bedrag van het deel dat door het Fonds ten laste genomen wordt.

Art. 54. § 1. De opbrengst van de bijzondere forfaitaire bijdrage ten laste van de werkgevers, bedoeld in artikel 18 van de wet van 10 juni 1993 tot omzetting van sommige bepalingen van het interprofessioneel akkoord van 9 december 1992, wordt jaarlijks in mindering gebracht van het bedrag dat, met toepassing van artikel 53, ten laste is van het Fonds.

§ 2. Het beheerscomité van het Fonds kan de betaling van de bijdrage bepaald in artikel 18 van bovengenoemde wet van 10 juni 1993 geheel of gedeeltelijk kwijtschelden aan de werkgever die :

1° werkloosheidsdagen invoert om reconversiemogelijkheden te vrijwaren en die voldoet aan de voorwaarden die daartoe door de Koning worden bepaald;

2° of die geconfronteerd wordt met aanhoudend slecht weer.

De vrijstelling die gesteund is op de in het eerste lid, 2° bepaalde reden, kan door het beheerscomité alleen worden verleend op verzoek van het bevoegde paritair comité waaronder de werkgever ressorteert. Het paritair comité steunt zijn aanvraag op de gegevens van het Koninklijk Meteorologisch Instituut.

De Koning bepaalt de nadere uitvoeringsmodaliteiten van dit artikel.

§ 3. De Koning bepaalt de nadere regels en de termijnen van de uitbetaling aan de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, van het gedeelte, bedoeld in artikel 53, dat ten laste is van het Fonds.

Hij kan ten laste van het Fonds de verplichting voorzien tot het storten van voorschotten om de uitbetaling door de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening te dekken.

auraient été dues par leur employeur s'ils avaient été licenciés.

Art. 48. Le paiement de ces indemnités ne peut être effectué par le Fonds que pour autant que le comité de gestion du Fonds ait reconnu le cas de force majeure.

Le Roi peut fixer les critères auxquels doit être soumise cette reconnaissance.

Section 6. — Les indemnités complémentaires dues à certains travailleurs protégés

Art. 49. En application de l'article 9 de la loi du 19 mars 1991 portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux du travail ainsi que pour les candidats-délégués du personnel, le Roi peut charger le Fonds du paiement, en cas de défaut de l'employeur, de l'indemnité complémentaire due au délégué ou au candidat-délégué du personnel.

Art. 50. L'indemnité complémentaire est payée par le Fonds à partir du moment où l'inspection des lois sociales constate qu'elle n'a pas été payée dans les délais fixés par ou en vertu de l'article 9 de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs.

Section 7. — Indemnité complémentaire de prépension

Art. 51. Le Fonds est également chargé de payer aux travailleurs l'indemnité complémentaire de prépension visée à l'article 8 en cas de défaut de l'employeur.

Art. 52. Le Fonds ne peut intervenir que pour les catégories de travailleurs désignés par le Roi.

Le Roi peut fixer un montant maximum pour les paiements effectués par le Fonds.

Section 8. — Le chômage temporaire

Art. 53. Le Fonds prend en charge une partie du montant des allocations de chômage payé par l'Office national de l'Emploi aux travailleurs dont l'exécution du contrat de travail est suspendue en application des articles 49, 50 et 51 de la loi du 3 juillet 1978 précitée.

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, après avis du comité de gestion du Fonds et du Conseil national du Travail, le montant de la partie qui est prise en charge par le Fonds.

Art. 54. § 1^{er}. Le produit de la cotisation spéciale forfaitaire à charge des employeurs, prévue à l'article 18 de la loi du 10 juin 1993 transposant certaines dispositions de l'accord interprofessionnel du 9 décembre 1992 est porté annuellement en diminution du montant qui est pris en charge par le Fonds en application de l'article 53.

§ 2. Le comité de gestion du Fonds peut dispenser en tout ou en partie du paiement de la cotisation, prévue à l'article 18 de la loi du 10 juin 1993 précitée, l'employeur qui :

1° soit, fait appel à des journées de chômage pour sauvegarder les possibilités de reconversion et satisfait aux conditions déterminées par le Roi;

2° soit, est confronté à une situation de mauvais temps persistant.

La dispense qui est fondée sur le motif précisé à l'alinéa 1^{er}, 2°, ne peut être accordée par le comité de gestion qu'à la demande de la commission paritaire compétente à laquelle l'employeur ressortit. La commission paritaire fonde sa demande sur les données de l'Institut royal météorologique.

Le Roi fixe les modalités d'exécution de cet article.

§ 3. Le Roi fixe les modalités et les délais de paiement à l'Office national de l'Emploi de la partie, prévue à l'article 53, mise à charge du Fonds.

Il peut prévoir à charge du Fonds l'obligation de verser des avances pour couvrir le paiement par l'Office national de l'Emploi.

*Afdeling 9. — Uitsluiting of beperking
van bepaalde tegemoetkomingen van het Fonds*

Art. 55. De Koning kan bepaalde tegemoetkomingen van het Fonds uitsluiten of beperken.

HOOFDSTUK III. — Inkomsten van het Fonds

Art. 56. De inkomsten van het Fonds bestaan uit de opbrengst van de in artikel 60 bedoelde bijdragen, bijdrage-opslagen en nalatigheidsintresten die hem gestort worden door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid en de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag, alsmede uit de opbrengst der terugbetalingen uitgevoerd krachtens de artikelen 60 tot 64.

Deze inkomsten zijn eveneens bestemd tot dekking van de uitgaven van het Fonds inzake de diensten, het personeel, de uitrusting en de inrichtingen die de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening krachtens artikel 32 ter beschikking stelt van het Fonds, alsmede de last van de krachtens artikel 57 aangegane leningen.

Art. 57. Teneinde het hoofd te bieden aan onvoorziene uitgaven, kan het Fonds leningen aangaan onder de vorm van kredietvoorschotten ten belope van de werkelijke behoeften, behalve voor de ondernemingen zonder handels- of industriële finaliteit.

Art. 58. § 1. De Koning kan, na advies van het beheerscomité van het Fonds en van de Nationale Arbeidsraad, aan de werkgevers die onder de toepassing vallen van deze wet, elk jaar de betaling van de bijdragen opleggen waarvan Hij het bedrag vaststelt. Hij bepaalt, na advies van het beheerscomité van het Fonds en van de Nationale Arbeidsraad, een bijzondere bijdrage voor de ondernemingen zonder handels- of industriële finaliteit.

Het geraadpleegde orgaan deelt zijn advies mede binnen twee maanden nadat hem het verzoek is gedaan, zoniet mag aan de adviesvereiste worden voorbijgegaan.

§ 2. De bijdragen zijn verschuldigd vanaf het eerste jaar dat men onderworpen is aan de bepalingen van deze wet. Voor de toepassing van de artikelen 33 en 34 moet de betaling van de bijdragen, verschuldigd voor het jaar tijdens hetwelk de onderneming ten minste gemiddeld twintig werknemers heeft tewerkgesteld, maar gebeuren vanaf het volgende kalenderjaar.

Art. 59. De Koning kan de werkgevers met werknemers die uitgesloten zijn van de toepassing van alle of sommige bepalingen van deze wet, geheel of gedeeltelijk vrijstellen van de betalingen van de bijdragen.

Art. 60. De bijdragen verschuldigd krachtens deze wet zijn volgens de modaliteiten en binnen de termijnen die door de Koning worden vastgesteld, respectievelijk betaalbaar aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid of aan de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag naargelang de werkgevers onder de toepassing vallen van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders of van de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij.

De niet-betaling binnen de aldus vastgestelde termijnen brengt de toepassing mee van de bijdrage-opslagen en de nalatigheidsintresten, berekend volgens dezelfde bedragen en onder dezelfde voorwaarden als degene die vastgesteld zijn door hoger vermelde wet van 27 juni 1969 en de besluitwet van 7 februari 1945, alsmede door hun uitvoeringsbesluiten.

De Rijksdienst voor Sociale Zekerheid en de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag kunnen ten laste van het Fonds de administratiekosten terugvorderen die voortspruiten uit de toepassing van artikel 56 en de vorige leden van dit artikel.

Art. 61. § 1. De werkgever, de curator of de vereffenaar moet aan het Fonds, wanneer het tot uitbetaling is overgegaan, het volgende terugbetalen :

1° het bedrag van de vergoedingen die het Fonds met toepassing van artikel 33 heeft uitbetaald;

2° het bedrag van de lonen, vergoedingen en voordelen die het Fonds met toepassing van artikel 35 heeft uitbetaald;

3° het bedrag van de bijkomende vergoeding die het Fonds met toepassing van artikel 49 heeft uitbetaald;

4° het bedrag van de aanvullende vergoeding bij brugpensioen die het Fonds met toepassing van artikel 51 heeft uitbetaald.

*Section 9. — Exclusion ou limitation
de certaines interventions du Fonds*

Art. 55. Le Roi peut exclure ou limiter certaines interventions du Fonds.

CHAPITRE III. — Ressources du Fonds

Art. 56. Les ressources du Fonds sont constituées par le produit des cotisations, majorations et intérêts de retard visés à l'article 60 qui lui sont versés par l'Office national de Sécurité sociale et la Caisse de Secours et de Prévoyance en faveur des marins naviguant sous Pavillon belge et par le produit des remboursements effectués en vertu des articles 60 à 64.

Ces ressources sont également destinées à couvrir les dépenses du Fonds afférentes aux services, au personnel, à l'équipement et aux installations que l'Office national de l'Emploi met à la disposition du Fonds en vertu de l'article 32, ainsi que la charge des emprunts contractés en vertu de l'article 57.

Art. 57. En vue de faire face à des dépenses imprévues, le Fonds peut recourir à l'emprunt sous forme d'avances de crédit à concurrence des besoins réels, sauf pour les entreprises n'ayant pas de finalité industrielle ou commerciale.

Art. 58. § 1^{er}. Pour chaque année, le Roi peut, après avis du comité de gestion du Fonds et du Conseil national du Travail, imposer aux employeurs assujettis à la présente loi le paiement des cotisations dont Il fixe le montant. Il fixe, après avis du comité de gestion du Fonds et du Conseil national du Travail, une cotisation spécifique pour les entreprises n'ayant pas de finalité industrielle ou commerciale.

L'organe consulté fait parvenir son avis dans les deux mois de la demande qui lui en est fait, à défaut de quoi, il est passé outre.

§ 2. Les cotisations sont dues à partir de la première année d'assujettissement aux dispositions de la présente loi. Pour l'application des articles 33 et 34, le paiement des cotisations, dues pour l'année au cours de laquelle l'entreprise a occupé au moins vingt travailleurs en moyenne, ne s'effectuera qu'à partir de l'année civile suivante.

Art. 59. Le Roi peut dispenser, en tout ou en partie, du versement des cotisations, les employeurs dont les travailleurs sont exclus de l'application de toutes ou certaines dispositions de la présente loi.

Art. 60. Les cotisations dues en vertu de la présente loi sont payables, selon les modalités et les délais fixés par le Roi, respectivement à l'Office national de Sécurité sociale ou à la Caisse de Prévoyance et de Secours en faveur des marins naviguant sous pavillon belge, selon que les employeurs tombent sous l'application de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs ou de l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande.

Le défaut de paiement dans les délais ainsi fixés entraîne l'application de majorations et d'intérêts de retard aux mêmes taux et dans les mêmes conditions que ceux prévus par la loi du 27 juin 1969 et par l'arrêté-loi du 7 février 1945 précités ainsi que par leurs arrêtés d'exécution.

L'Office national de Sécurité sociale et la Caisse de Prévoyance et de Secours des marins naviguant sous pavillon belge peuvent réclamer au Fonds les frais d'administration résultant de l'application de l'article 56 et des alinéas précédents du présent article.

Art. 61. § 1^{er}. L'employeur, le curateur ou le liquidateur sont tenus de rembourser au Fonds, lorsque celui-ci les a payés :

1° le montant des indemnités payées par le Fonds en application de l'article 33;

2° le montant des rémunérations, indemnités et avantages payés par le Fonds en application de l'article 35;

3° le montant de l'indemnité complémentaire payée par le Fonds en application de l'article 49;

4° le montant de l'indemnité complémentaire de prépension payée par le Fonds en application de l'article 51.

§ 2. Het Fonds treedt van rechtswege in de rechten en de vorderingen van de werknemer tegenover de werkgever, curator of vereffenaar voor :

1° het bedrag van de vergoedingen die het Fonds in toepassing van artikel 33 heeft uitbetaald;

2° het bedrag van de lonen, vergoedingen en voordelen die het Fonds met toepassing van artikel 35 heeft uitbetaald;

3° het bedrag van de bijkomende vergoeding die het Fonds met toepassing van artikel 49 heeft uitbetaald;

4° het bedrag van de aanvullende vergoeding bij brugpensioen die het Fonds met toepassing van artikel 51 heeft uitbetaald.

Art. 62. Het Fonds treedt van rechtswege :

1° in de rechten en plichten van de Staat voor de inning bij de werkgever, de curator of de vereffenaar van de door het Fonds gedane fiscale inhoudingen;

2° in de rechten en plichten van de in artikel 67 bedoelde instellingen voor de inning van de door het Fonds betaalde sociale bijdragen bij de werkgever, de curator of de vereffenaar.

Art. 63. § 1. In geval van gelijkstelling van een herstructurering van een onderneming met een sluiting van een onderneming, legt het beheerscomité van het Fonds de duur vast van de periode waarbinnen de bedragen, die door het Fonds bij wijze van voorschot werden uitbetaald, moeten worden terugbetaald; deze periode begint te lopen vanaf het einde van de herstructureringsperiode. Het kan deze periode tot terugbetaling inkorten of verlengen, zonder een door de Koning vastgesteld maximum te overschrijden.

§ 2. Wanneer een herstructurering van een onderneming met een sluiting van een onderneming wordt gelijkgesteld, kunnen enkel de werknemers, die werden ontslagen tijdens de overeenkomstig artikel 5 vastgestelde herstructureringsperiode, genieten van de tegemoetkomingen van het Fonds. Voor elke herstructurering legt het beheerscomité van het Fonds de nadere regels vast voor de tegemoetkoming van het Fonds, waaronder het aantal werknemers dat bij de herstructurering betrokken is alsmede de totale kostprijs. Het aantal werknemers en de daarmee overeenstemmende kostprijs moeten worden bepaald op basis van de verschillende tegemoetkomingen van het Fonds.

Art. 64. § 1. De werkgever, de curator of de vereffenaar moeten het Fonds het bedrag terugbetalen van de vergoeding wegens collectief ontslag die het heeft uitbetaald krachtens artikel 34. Zij moeten het Fonds eveneens het bedrag terugbetalen van de fiscale inhouding die op de in het eerste lid bedoelde vergoeding werd verricht.

§ 2. De werkgever, bijgestaan door de commissaris inzake opschorting, de curator of de vereffenaar van de failliete onderneming of van de onderneming die het voorwerp is van een gerechtelijk akkoord moeten het Fonds het bedrag terugbetalen van de overbruggingsvergoeding die het heeft uitbetaald krachtens artikel 41.

Zij moeten het Fonds eveneens het bedrag terugbetalen van de fiscale inhouding die op de in het eerste lid bedoelde vergoeding werd verricht en van de sociale bijdragen betaald door het Fonds.

§ 3. Wanneer de werkgever de bijkomende vergoeding, die het Fonds met toepassing van artikel 49 heeft betaald, moet terugbetalen, kan de Koning, onverminderd de intresten, een toeslag bepalen op de aan het Fonds verschuldigde bedragen om de bijkomende administratieve kosten te dekken die deze opdracht met zich meebrengt.

HOOFDSTUK IV. — *Uitbetaling door het Fonds*

Art. 65. Wat de in de artikelen 35, 41, 47, 49 en 51 bedoelde vergoedingen betreft, wordt het verzoek tot betaling bij het Fonds ingediend op initiatief van de werknemer. Wat de vergoedingen bepaald bij de artikelen 33 en 34 betreft, komt het Fonds tussen op basis van informatie, die verstrekt wordt door de werkgever, de curator of de vereffenaar, of op verzoek van de werknemer.

De Koning bepaalt de nadere regels voor de indiening van dit verzoek, de inlichtingen die de werkgever, de curator of de vereffenaar en de werknemer aan het Fonds moeten verstrekken en de termijn gedurende welke het dossier van de werknemer moet bewaard worden alsmede de nadere regels voor deze bewaring. In geval van faillissement, van gerechtelijk akkoord, of na vereffening van de onderneming hebben de curatoren, vereffenaars, lasthebbers of de werkgever die de activa heeft overgenomen, dezelfde verplichtingen als de werkgever.

De Koning bepaalt de wijze waarop de betalingen door het Fonds geschieden, alsmede de formaliteiten die het Fonds moet vervullen bij die betalingen.

Art. 66. Het Fonds moet tot uitbetaling zijn overgegaan binnen drie maanden vanaf de dag waarop het beheerscomité deze wet toepasselijk heeft verklaard en waarop het volledige individuele dossier van de

§ 2. Le Fonds est subrogé de plein droit aux droits et actions du travailleur à l'égard de son employeur, du curateur ou du liquidateur pour :

1° le montant des indemnités payées par le Fonds en application de l'article 33;

2° le montant des rémunérations, indemnités et avantages payés par le Fonds en application de l'article 35;

3° le montant de l'indemnité complémentaire payée par le Fonds en application de l'article 49;

4° le montant de l'indemnité complémentaire de prépension payée par le Fonds en application de l'article 51.

Art. 62. Le Fonds est subrogé de plein droit :

1° aux droits et obligations de l'Etat pour le recouvrement auprès de l'employeur, du curateur ou du liquidateur des retenues fiscales effectuées par le Fonds;

2° aux droits et obligations des organismes visés à l'article 67 pour le recouvrement auprès de l'employeur, du curateur ou du liquidateur des cotisations sociales payées par le Fonds.

Art. 63. § 1^{er}. En cas d'assimilation d'une restructuration d'une entreprise à une fermeture d'entreprise, le comité de gestion du Fonds fixe la durée de la période de remboursement des sommes avancées par le Fonds; cette période commence à courir à partir de la fin de la période de restructuration. Il peut réduire ou prolonger cette période de remboursement, sans dépasser un maximum fixé par le Roi.

§ 2. En cas d'assimilation d'une restructuration d'une entreprise à une fermeture d'entreprise, seuls les travailleurs licenciés pendant la période de restructuration, fixée conformément à l'article 5, peuvent bénéficier de l'intervention du Fonds. Le comité de gestion du Fonds fixe, pour chaque restructuration, les modalités d'intervention du Fonds, notamment le nombre de travailleurs concernés par la restructuration ainsi que le coût total. Le nombre de travailleurs et le coût correspondant doivent être déterminés selon les différentes interventions du Fonds.

Art. 64. § 1^{er}. L'employeur, le curateur ou le liquidateur sont tenus de rembourser au Fonds le montant de l'indemnité en cas de licenciement collectif dont ce dernier a effectué le paiement en vertu de l'article 34. Ils sont également tenus de rembourser au Fonds le montant de la retenue fiscale opérée sur l'indemnité visée à l'alinéa 1^{er}.

§ 2. L'employeur, assisté du commissaire au sursis, le curateur ou le liquidateur de l'entreprise faillie ou faisant l'objet d'un concordat judiciaire sont tenus de rembourser au Fonds le montant de l'indemnité de transition dont ce dernier a effectué le paiement en vertu de l'article 41.

Ils sont également tenus de rembourser au Fonds le montant de la retenue fiscale opérée sur l'indemnité visée à l'alinéa 1^{er} et des cotisations sociales payées par le Fonds.

§ 3. Lorsque l'employeur est tenu de rembourser l'indemnité complémentaire payée par le Fonds en application de l'article 49, le Roi peut, sans préjudice des intérêts, prévoir une majoration des sommes dues au Fonds pour couvrir les frais administratifs complémentaires entraînés par cette mission.

CHAPITRE IV. — *Paiements effectués par le Fonds*

Art. 65. En ce qui concerne les indemnités prévues aux articles 35, 41, 47, 49 et 51, le Fonds est saisi de la demande de paiement à l'initiative du travailleur. En ce qui concerne les indemnités prévues dans les articles 33 et 34, le Fonds intervient sur la base des informations données par l'employeur, le curateur ou le liquidateur ou à la demande du travailleur.

Le Roi détermine les modalités d'introduction de cette demande, les informations que l'employeur, le curateur ou le liquidateur et le travailleur sont tenus de communiquer au Fonds et le délai pendant lequel le dossier du travailleur doit être conservé ainsi que les modalités de cette conservation. En cas de faillite, de concordat judiciaire ou de liquidation de l'entreprise, les curateurs, liquidateurs, mandataires ou l'employeur qui a effectué une reprise de l'actif ont les mêmes obligations que celles prévues pour l'employeur.

Le Roi détermine les modalités des paiements effectués par le Fonds ainsi que les formalités à remplir par celui-ci à l'occasion de ces paiements.

Art. 66. Les paiements doivent être effectués par le Fonds dans les trois mois à dater du jour où le comité de gestion a déclaré la présente loi applicable et où le dossier individuel complet du travailleur et le

werknemer en het volledig dossier van de onderneming bij het Fonds zijn voor de toepassing van de opdrachten bedoeld bij de artikelen 33, 34, 35, 41, 47 en 49 en ten laatste binnen de vijftien maanden na de datum van de sluiting.

Het Fonds moet tot uitbetaling zijn overgegaan binnen zestig dagen vanaf de dag waarop het individueel volledig dossier door de werknemer ingediend werd in uitvoering van de in artikel 51 bedoelde opdracht.

De Koning bepaalt wat verstaan wordt onder een volledig dossier van de onderneming en een volledig individueel dossier van de werknemer.

De intresten zijn van rechtswege verschuldigd vanaf de dag volgend op de laatste dag waarop de uitbetaling had moeten verricht zijn.

Art. 67. § 1. Wanneer het Fonds de in de artikelen 35, 41 en 47 bedoelde betalingen verzekert, moet het :

1° de inhoudingen doen die opgelegd worden met toepassing van de belastingwetgeving, de wetgeving betreffende de sociale zekerheid en de collectieve arbeidsovereenkomsten betreffende de aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid en de ingehouden bedragen aan de in artikel 60 bedoelde instellingen en aan de Staat overdragen;

2° aan de in artikel 60 bedoelde instellingen de werkgeversbijdragen betalen die opgelegd worden door de wetgeving betreffende de sociale zekerheid en de bijzondere of collectieve arbeidsovereenkomsten betreffende de aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid.

In afwijking van punt 2°, moet het Fonds enkel de werkgeversbijdragen betalen die opgelegd worden door de wetgeving inzake sociale zekerheid wanneer hij de in artikel 41 bedoelde overbruggingsvergoeding betaalt.

§ 2. Wanneer, bij verzuim van de werkgever, het Fonds de in de artikelen 33, 34, 49 en 51 bedoelde betalingen doet, moet hij de inhoudingen verrichten die krachtens de belasting- en sociale wetgeving zijn opgelegd.

Art. 68. In geval van gelijkstelling van een herstructurering met een sluiting met toepassing van artikel 5, worden de bedragen die door de werkgever worden uitbetaald aan de werknemers die bij de herstructurering betrokken zijn en waarvoor de tegemoetkoming van het Fonds gevraagd en verkregen werd, aan elke werknemer uitbetaald in naam en voor rekening van het Fonds ten belope van het volledig individueel bedrag van zijn tegemoetkoming.

HOOFDSTUK V. — *Informatie van het Fonds*

Art. 69. Bij sluiting van zijn onderneming of bij wijziging van werkgever ten gevolge van een overgang van een onderneming krachtens overeenkomst, waarvoor een aanvraag tot tegemoetkoming van het Fonds werd ingediend, moet de werkgever deze hiervan op de hoogte brengen. De Koning bepaalt de termijnen waarbinnen deze kennisgeving aan het Fonds moet worden gedaan alsmede de inlichtingen die de werkgever moet verstrekken.

De Koning bepaalt de nadere regels volgens dewelke de werkgever bij het Fonds het bewijs moet leveren van de betalingen die hij overeenkomstig artikel 68 voor rekening van het Fonds gedaan heeft.

De Koning bepaalt de inlichtingen die de werkgever aan het Fonds moet meedelen bij sluiting van de onderneming ten gevolge van overmacht, en waarvoor een aanvraag tot tegemoetkoming van het Fonds werd ingediend.

De lasthebbers, curatoren en de vereffenaars hebben, alsmede de werkgever die de activa heeft overgenomen, dezelfde verplichtingen als deze die ten laste van de werkgever vallen en zij voldoen hieraan onder dezelfde voorwaarden.

Bovendien moeten de curator of de vereffenaar het Fonds inlichten over de overdracht van het geheel of een deel van de activa van de failliete onderneming of van een onderneming die het voorwerp is van een gerechtelijk akkoord.

De Fondsen voor bestaanszekerheid moeten het Fonds alle inlichtingen verstrekken die nodig zijn voor de bepaling van zijn tegemoetkoming.

HOOFDSTUK VI. — *Verzaking*

Art. 70. Onder de door de Koning bepaalde voorwaarden kan het beheerscomité van het Fonds verzaken aan de terugvordering ten laste van de werknemers van alle ten onrechte betaalde bedragen.

dossier complet de l'entreprise sont en possession du Fonds pour l'application des missions prévues aux articles 33, 34, 35, 41, 47 et 49 et au plus tard dans les quinze mois de la fermeture.

Les paiements doivent être effectués par le Fonds dans les soixante jours à partir du jour où le dossier individuel complet est introduit par le travailleur en exécution de la mission prévue à l'article 51.

Le Roi détermine ce qu'il faut entendre par dossier complet de l'entreprise et dossier individuel complet du travailleur.

Des intérêts sont dus de plein droit à partir du lendemain du jour ultime où le paiement aurait dû être effectué.

Art. 67. § 1^{er}. Lorsque le Fonds assure les paiements prévus aux articles 35, 41 et 47, il est tenu :

1° d'effectuer les retenues imposées par la législation fiscale, la législation relative à la sécurité sociale et les conventions collectives de travail concernant les avantages complémentaires de sécurité sociale et de verser les sommes retenues aux organismes visés à l'article 60 et à l'Etat;

2° de payer aux organismes visés à l'article 60 les cotisations patronales imposées par la législation relative à la sécurité sociale et par les conventions particulières ou collectives de travail concernant les avantages complémentaires de sécurité sociale.

Par dérogation au point 2°, le Fonds est tenu de payer uniquement les cotisations patronales imposées par la législation en matière de sécurité sociale lorsqu'il paie l'indemnité de transition visée à l'article 41.

§ 2. Lorsque le Fonds assure, à défaut de l'employeur, les paiements prévus aux articles 33, 34, 49 et 51, il est tenu d'effectuer les retenues imposées en vertu de la législation fiscale et sociale.

Art. 68. En cas d'assimilation d'une restructuration à une fermeture en application de l'article 5, les montants versés par l'employeur aux travailleurs concernés par la restructuration, pour lesquels l'intervention du Fonds est demandée et obtenue, sont payés à chaque travailleur au nom et pour le compte du Fonds à concurrence du montant individuel total de son intervention.

CHAPITRE V. — *Information du Fonds*

Art. 69. En cas de fermeture de son entreprise ou de changement d'employeur résultant d'un transfert conventionnel d'entreprise pour lesquels une demande d'intervention du Fonds a été introduite, l'employeur est tenu d'en informer ce dernier. Le Roi fixe les délais dans lesquels cette information doit être donnée au Fonds et détermine les renseignements que l'employeur doit fournir.

Le Roi détermine les modalités suivant lesquelles l'employeur justifie à l'égard du Fonds les paiements qu'il a effectués pour le compte du Fonds conformément à l'article 68.

Le Roi détermine les informations que l'employeur doit communiquer au Fonds en cas de fermeture d'entreprise résultant d'un cas de force majeure pour lequel une demande d'intervention du Fonds a été introduite.

Les mandataires, curateurs et liquidateurs ainsi que l'employeur qui a effectué une reprise de l'actif ont les mêmes obligations que celles qui incombent à l'employeur et y satisfont dans les mêmes conditions.

En outre, le curateur ou le liquidateur sont tenus d'informer le Fonds de la cession de tout ou d'une partie de l'actif de l'entreprise en faillite ou faisant l'objet d'un concordat judiciaire.

Les Fonds de sécurité d'existence sont tenus de fournir au Fonds toutes les informations nécessaires à la détermination de son intervention.

CHAPITRE VI. — *Renonciation*

Art. 70. Dans les conditions déterminées par le Roi, le comité de gestion du Fonds peut renoncer à la récupération à charge des travailleurs de toutes sommes payées indûment.

HOOFDSTUK VII. — *Verjaring*

Art. 71. Verjaren na drie jaar de vorderingen waarover de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid en de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag beschikken tegen de werkgever op wie deze wet van toepassing is uit hoofde van niet-betaling der bijdragen, bijdrage-opslagen en nalatigheidsintresten binnen de eerste termijnen.

Drie jaar na de datum van de betaling verjaren de vorderingen ingesteld tegen de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, alsook tegen de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag tot terugbetaling van niet-verschuldigde betaling van bijdragen.

Art. 72. Eén jaar vanaf de dag dat het dossier van de werknemer volledig is en goedgekeurd door het beheerscomité van het Fonds, verjaren de rechtsvorderingen inzake de uitbetaling van de in artikel 18 bedoelde sluitingsvergoeding en van de bij de artikelen 33, 34, 35, 41, 47, 49 en 51 bepaalde tegemoetkomingen.

Deze termijn kan geschorst worden door een ingebrekestelling gericht aan het Fonds. De Koning bepaalt wat moet verstaan worden onder ingebrekestelling.

TITEL V. — *Raadpleging van de Nationale Arbeidsraad*

Art. 73. Voor het uitoefenen van de bevoegdheden die Hem door deze wet zijn toegekend, wint de Koning het advies in van de Nationale Arbeidsraad. De Nationale Arbeidsraad deelt zijn advies mede binnen twee maanden nadat hem het verzoek daartoe is gedaan, zoniet mag aan de adviesvereisten worden voorbijgegaan.

TITEL VI. — *Toezicht en sancties*HOOFDSTUK I. — *Toezicht*

Art. 74. Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van de gerechtelijke politie, houden de door de Koning aangewezen ambtenaren toezicht op de naleving van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan.

Deze ambtenaren oefenen dit toezicht uit overeenkomstig de bepalingen van de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie.

Art. 75. De Minister van Financiën, de Minister van Justitie, met inbegrip van de parketten en de griffies der Hoven en van alle rechtcolleges van de rechterlijke orde, alsmede de instellingen van sociale zekerheid zijn gehouden, wanneer zij daartoe worden aangezocht door de Administrateur-generaal van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, hem alle in hun bezit zijnde inlichtingen te verstrekken, hem, zonder verplaatsing, van alle in hun bezit zijnde akten, stukken, registers en om het even welke bescheiden inzage te verlenen, en hem alle inlichtingen, afschriften of uittreksels te laten nemen, welke de Administrateur-generaal voor het uitvoeren van de opdrachten van het Fonds nodig acht. Van de akten, stukken, registers, bescheiden of inlichtingen met betrekking tot de rechtspleging mag evenwel geen inzage worden verleend zonder uitdrukkelijk verlof van de procureur-generaal.

HOOFDSTUK II. — *Strafbepalingen*

Art. 76. Onverminderd de artikelen 269 en 271 tot 274 van het Strafwetboek worden gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot een maand en met een geldboete van 26 tot 500 EUR of met een van die straffen alleen

1° de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers, curatoren en vereffenaars die zich schuldig hebben gemaakt aan een overtreding van de bepalingen van titels II, III, en de artikelen 61, 64, 65 en 69 en hun uitvoeringsbesluiten;

2° eenieder die het krachtens deze wet georganiseerd toezicht heeft verhindert;

3° de werkgever die de activa heeft overgenomen, zijn aangestelden of lasthebbers die zich schuldig hebben gemaakt aan een overtreding van de bepalingen van de artikelen 65 en 69 en hun uitvoeringsbesluiten.

Art. 77. Bij herhaling binnen een jaar na een vorige veroordeling, kan de straf het dubbel van het maximum bedragen.

Art. 78. De werkgever is burgerrechtelijk aansprakelijk voor de geldboeten waartoe zijn aangestelden of lasthebbers werden veroordeeld.

Art. 79. Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, uitgezonderd hoofdstuk V, maar met inbegrip van hoofdstuk VII en van artikel 85, zijn toepasselijk op de misdrijven bepaald bij deze wet.

CHAPITRE VII. — *Prescription*

Art. 71. Se prescrivent par trois ans, les actions dont disposent l'Office national de Sécurité sociale et la Caisse de secours de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge, contre les employeurs assujettis à la présente loi, du chef de non-paiement des cotisations, majorations et intérêts de retard dans les délais requis.

Se prescrivent par trois ans à partir de la date du paiement, les actions intentées contre l'Office national de Sécurité sociale ainsi que la Caisse de secours et de prévoyance des marins naviguant sous pavillon belge en répétition du paiement indu de cotisations.

Art. 72. Se prescrivent par un an à partir du jour où le dossier du travailleur est complet et approuvé par le comité de gestion du Fonds, les actions des travailleurs portant sur le paiement de l'indemnité de fermeture prévue à l'article 18 et des interventions prévues aux articles 33, 34, 35, 41, 47, 49 et 51.

Ce délai peut être interrompu par une mise en demeure adressée au Fonds. Le Roi détermine ce qu'il faut entendre par mise en demeure.

TITRE V. — *Consultation du Conseil national du Travail*

Art. 73. Pour exercer les attributions qui Lui sont conférées par la présente loi, le Roi prend l'avis du Conseil national du Travail. Le Conseil national du Travail fait parvenir son avis dans les deux mois de la demande qui lui en est faite, à défaut de quoi il est passé outre.

TITRE VI. — *Surveillance et sanctions*CHAPITRE I^{er}. — *Surveillance*

Art. 74. Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire, les fonctionnaires désignés par le Roi surveillent le respect de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.

Ces fonctionnaires exercent leur surveillance conformément aux dispositions de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail.

Art. 75. Le Ministre des Finances, le Ministre de la Justice, y compris les parquets et les greffes des Cours et de toutes les juridictions de l'ordre judiciaire ainsi que les organismes de sécurité sociale sont tenus, lorsqu'ils en sont requis par l'Administrateur général de l'Office national de l'Emploi, de lui fournir tous renseignements en leur possession, de lui communiquer, sans déplacement, tous actes, pièces, registres et documents quelconques qu'ils détiennent et de lui laisser prendre tous renseignements, copies ou extraits que l'Administrateur général juge nécessaires à l'exercice des missions du Fonds. Toutefois, les actes, pièces, registres, documents ou renseignements relatifs à des procédures judiciaires ne peuvent être communiqués sans l'autorisation expresse du procureur général.

CHAPITRE II. — *Dispositions pénales*

Art. 76. Sans préjudice des articles 269 et 271 à 274 du Code pénal, sont punis d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 26 à 500 EUR ou d'une de ces peines seulement :

1° l'employeur, ses préposés ou mandataires, les liquidateurs et curateurs qui ont commis une infraction aux dispositions des titres II, III, et des articles 61, 64, 65 et 69 et leurs arrêtés d'exécution;

2° quiconque a fait obstacle à la surveillance organisée en vertu de la présente loi;

3° l'employeur qui a effectué une reprise de l'actif, ses préposés ou mandataires qui ont commis une infraction aux dispositions des articles 65 et 69 et de leurs arrêtés d'exécution.

Art. 77. En cas de récidive dans l'année qui suit une condamnation, la peine pourra être portée au double du maximum.

Art. 78. L'employeur est civilement responsable des amendes auxquelles ses préposés ou mandataires ont été condamnés.

Art. 79. Toutes les dispositions du livre I^{er} du Code pénal, le chapitre V excepté, mais le chapitre VII et l'article 85 compris, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

Art. 80. De strafvordering wegens een overtreding van de bepalingen van deze wet en van de uitvoeringsbesluiten ervan verjaart na verloop van drie jaren na het feit waaruit de vordering is ontstaan.

TITEL VII. — Wijzigingsbepalingen

Art. 81. Een artikel *3bis*, luidend als volgt, wordt in de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers, ingevoegd :

« Art. *3bis*. De werknemer heeft recht op de betaling, door de werkgever, van het hem verschuldigde loon. Dit recht op de betaling van het loon heeft betrekking op het loon, vooraleer de in artikel 23 bedoelde inhoudingen in mindering zijn gebracht. »

Art. 82. Artikel 10 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 10. Voor het loon is van rechtswege rente verschuldigd met ingang van het tijdstip waarop het eisbaar wordt.

De rente wordt berekend op het loon, vooraleer de in artikel 23 bedoelde inhoudingen in mindering zijn gebracht. »

Art. 83. In artikel 19, eerste lid, van de hypotheekwet van 16 december 1851 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° *3°bis*, ingevoegd bij de wet van 12 april 1965, vervangen bij de wet van 13 januari 1977 en gewijzigd bij de wet van 22 januari 1985, wordt vervangen als volgt :

« *3°bis*. Voor de werknemers bedoeld in artikel 1 van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers, het loon zoals bepaald in artikel 2 van genoemde wet, vooraleer de in artikel 23 van genoemde wet bedoelde inhoudingen in mindering zijn gebracht, zonder dat het bedrag daarvan 7.500 EUR mag te boven gaan; deze beperking wordt niet toegepast op de vergoedingen die in het loon begrepen zijn en die verschuldigd zijn aan dezelfde personen wegens beëindiging van hun aanstelling.

Het hierboven bepaalde bedrag wordt om de twee jaar aangepast door de Koning, na advies van de Nationale Arbeidsraad.

- De schuldvorderingen van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers gegrond :

a) op artikel 61, § 1, 2° en § 2, 2° van de wet van 26 juni 2002 betreffende de sluiting van ondernemingen voor de bedragen die het heeft betaald in uitvoering van artikel 35 van dezelfde wet;

b) op artikel 62, 1° en 2° van dezelfde wet voor de inhoudingen die het heeft gedaan op de in a) bedoelde bedragen en die het heeft betaald ingevolge artikel 67, § 1, 1° van dezelfde wet. »;

2° *4°ter*, eerste lid, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 535 van 31 maart 1987, het koninklijk besluit van 19 mei 1995 en de wet van 25 januari 1999, wordt aangevuld als volgt :

« , alsmede de schuldvorderingen van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers, gegrond op artikel 62, 2°, van de wet van 26 juni 2002 betreffende de sluiting van ondernemingen. »;

3° *4°quinquies*, ingevoegd bij de besluitwet van 28 december 1944 en vervangen bij de wet van 22 januari 1985, wordt vervangen door de volgende bepaling

« *4°quinquies*. De schuldvorderingen van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers tegenover de werkgevers, de curatoren en de vereffenaars gegrond op artikel 67, § 1, 2°, van de wet van 26 juni 2002 betreffende de sluiting van ondernemingen, in zover die schuldvorderingen niet meer bij wettelijke indeplaatsstelling kunnen ingevorderd worden, en de schuldvorderingen van hetzelfde Fonds, gegrond op de artikelen 61, § 1, 10, 3° en 4° en § 2, 1°, 3° en 4°, 64, § 1, eerste lid en § 2, eerste lid, van dezelfde wet. »

Art. 84. Artikel 1, 10° en 11°, van de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten in geval van inbreuk op sommige sociale wetten wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 10° de werkgever, de curatoren en de vereffenaars die zich schuldig maken aan overtreding van de bepalingen van titels II, III, en van de artikelen 61, 64, 65 en 69 van de wet van 26 juni 2002 betreffende de sluiting van ondernemingen en van hun uitvoeringsbesluiten;

11° de werkgever die een overname van activa heeft verricht, zijn aangestelden of mandatarissen die een overtreding hebben begaan op de bepalingen van de artikelen 65 en 69 van de wet van 26 juni 2002 betreffende de sluiting van ondernemingen en van hun uitvoeringsbesluiten; ».

Art. 80. L'action publique résultant des infractions aux dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution se prescrit par trois ans à dater du fait qui a donné lieu à l'action.

TITRE VII. — Dispositions modificatives

Art. 81. Un article *3bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs

« Art. *3bis*. Le travailleur a droit au paiement par l'employeur de la rémunération qui lui est due. Ce droit au paiement de la rémunération porte sur la rémunération, avant imputation des retenues visées à l'article 23. » .

Art. 82. L'article 10 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 10. La rémunération porte intérêt de plein droit à dater de son exigibilité.

Cet intérêt est calculé sur la rémunération, avant l'imputation des retenues visées à l'article 23. » .

Art. 83. A l'article 19, alinéa 1^{er}, de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851 sont apportées les modifications suivantes :

1° le *3°bis*, inséré par la loi du 12 avril 1965, remplacé par la loi du 13 janvier 1977 et modifié par la loi du 22 janvier 1985, est remplacé par la disposition suivante :

« *3°bis*. Pour les travailleurs visés à l'article 1^{er}, de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs, la rémunération telle qu'elle est définie à l'article 2 de ladite loi, avant l'imputation des retenues visées à l'article 23 de ladite loi, sans que son montant puisse excéder 7.500 EUR; cette limitation ne s'applique pas aux indemnités comprises dans la rémunération et qui sont dues aux mêmes personnes pour rupture de leur engagement.

Le montant prévu ci-dessus est adapté tous les deux ans par le Roi, après avis du Conseil national du Travail.

- Les créances du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises basées :

a) sur l'article 61, § 1^{er}, 2° et § 2, 2°, de la loi du 26 juin 2002 relative aux fermetures d'entreprises pour les sommes qu'il a payées en application de l'article 35 de cette même loi;

b) sur l'article 62, 1° et 2°, de la même loi pour les retenues qu'il a effectuées sur les sommes visées au a) et qu'il a payées en application de l'article 67, § 1^{er}, 1° de cette même loi. »;

2° le *4°ter*, alinéa 1^{er}, modifié par l'arrêté royal n° 535 du 31 mars 1987, l'arrêté royal du 19 mai 1995 et la loi du 25 janvier 1999, est complété comme suit :

« , ainsi que les créances du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises basées sur l'article 62, 2°, de la loi du 26 juin 2002 relative aux fermetures d'entreprises. »;

3° le *4°quinquies*, inséré par l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 et remplacé par la loi du 22 janvier 1985, est remplacé par la disposition suivante :

« *4°quinquies*. Les créances du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises à l'égard des employeurs, des curateurs et des liquidateurs basées sur l'article 67, § 1^{er}, 2°, de la loi du 26 juin 2002 relative aux fermetures d'entreprises, dans la mesure où ces créances ne peuvent plus être recouvrées par la subrogation légale, et les créances de ce même Fonds, basées sur les articles 61, § 1^{er}, 1°, 3° et 4° et § 2, 1°, 3° et 4°, 64, § 1^{er}, alinéa 1^{er} et § 2, alinéa 1^{er}, de la même loi. »

Art. 84. L'article 1^{er}, 10° et 11°, de la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales est remplacé par le texte suivant :

« 10° l'employeur, les curateurs et liquidateurs coupables d'infraction aux dispositions des titres II, III, et des articles 61, 64, 65 et 69 de la loi du 26 juin 2002 relative aux fermetures d'entreprises et de leurs arrêtés d'exécution;

11° l'employeur qui a effectué une reprise de l'actif, ses préposés ou mandataires qui ont commis une infraction aux dispositions des articles 65 et 69 de la loi du 26 juin 2002 relative aux fermetures d'entreprises et de leurs arrêtés d'exécution; ».

TITEL VIII. — Overgangs- en slotbepalingen

Art. 85. Het Fonds neemt de rechten en plichten, de activa en de passiva over van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers, opgericht bij artikel 9 van de wet van 28 juni 1966 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen.

Art. 86. Tot hun opheffing blijven de koninklijke besluiten van kracht die genomen werden in uitvoering van :

1° de wet van 27 juni 1960 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen;

2° de wet van 28 juni 1966 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen;

3° de wet van 30 juni 1967 tot verruiming van de opdracht van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers;

4° de wet van 12 mei 1975 tot verruiming van de opdracht van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers;

5° de wet van 12 april 1985 waarbij het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers belast wordt met de uitbetaling van een overbruggingsvergoeding;

6° artikel 9, vijfde lid, van de wet van 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden;

7° titel IV, hoofdstuk I, afdeling 2 van de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen.

De koninklijke besluiten tot algemeen verbindend verklaring van beslissingen van paritaire comités inzake de methodes tot voorafgaande informatie en herplaatsing bij sluiting van een onderneming, blijven van toepassing tot hun opheffing of hun vervanging door besluiten die in uitvoering van deze wet zijn genomen of door collectieve arbeidsovereenkomsten die door de Koning algemeen verbindend zijn verklaard. Dit lid is niet van toepassing op de bepalingen die niet overeenstemmen met deze wet of haar uitvoeringsbesluiten.

De inbreuken op de besluiten die krachtens dit artikel van kracht blijven, worden opgespoord, vastgesteld en gestraft overeenkomstig de bepalingen van titel VI.

Art. 87. De Koning mag de bepalingen van bestaande wetten wijzigen om ze aan te passen aan de bepalingen van deze wet.

Art. 88. Worden opgeheven :

1° de wet van 28 juni 1966 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen;

2° de wet van 30 juni 1967 tot verruiming van de opdracht van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers;

3° de wet van 12 mei 1975 tot verruiming van de opdracht van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers;

4° de wet van 12 april 1985 waarbij het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers belast wordt met de uitbetaling van een overbruggingsvergoeding;

5° artikel 9, vijfde lid, van de wet van 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden;

6° titel IV, hoofdstuk I, afdeling 2 van de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen;

7° de artikelen 20 en 22 van de wet van 10 juni 1993 tot omzetting van sommige bepalingen van het interprofessioneel akkoord van 9 december 1992;

zoals tot op heden gewijzigd.

TITRE VIII. — Dispositions transitoires et finales

Art. 85. Le Fonds succède aux droits et obligations, à l'actif et au passif du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises, institué par l'article 9 de la loi du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises.

Art. 86. Restent en vigueur jusqu'à leur abrogation, les arrêtés royaux pris en exécution :

1° de la loi du 27 juin 1960 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises;

2° de la loi du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises;

3° de la loi du 30 juin 1967 portant extension de la mission du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises;

4° de la loi du 12 mai 1975 portant extension de la mission du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises;

5° de la loi du 12 avril 1985 chargeant le Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises du paiement d'une indemnité de transition;

6° de l'article 9, alinéa 5, de la loi du 19 mars 1991 portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que les candidats délégués du personnel;

7° du titre IV, chapitre I^{er}, section 2 de la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses.

Les arrêtés royaux rendant obligatoires les décisions de commissions paritaires relatives aux méthodes d'information préalable et de remplacement en cas de fermeture d'entreprises, restent en vigueur jusqu'à leur abrogation ou leur remplacement par des arrêtés pris en vigueur de la présente loi ou par des conventions collectives de travail rendues obligatoires par le Roi. Le présent alinéa n'est pas d'application aux dispositions non conformes à la présente loi ou à ses arrêtés d'exécution.

Les infractions aux arrêtés maintenus en vigueur en vertu du présent article sont recherchées, constatées et punies conformément aux dispositions du titre VI.

Art. 87. Le Roi peut modifier les dispositions des lois existantes afin de les adapter aux dispositions de la présente loi.

Art. 88. Sont abrogés :

1° la loi du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises;

2° la loi du 30 juin 1967 portant extension de la mission du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises;

3° la loi du 12 mai 1975 portant extension de la mission du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises;

4° la loi du 12 avril 1985 chargeant le Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises du paiement d'une indemnité de transition;

5° l'article 9, alinéa 5, de la loi du 19 mars 1991 portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que les candidats délégués du personnel;

6° le titre IV, chapitre I^{er}, section 2 de la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses;

7° les articles 20 et 22 de la loi du 10 juin 1993 transposant certaines dispositions de l'accord interprofessionnel du 9 décembre 1992;

tels qu'ils ont été modifiés jusqu'à ce jour.

Art. 89. § 1. Deze wet is van toepassing op :

1° de gevallen van sluiting van ondernemingen waarbij de sluitingsdatum na de datum van haar inwerkingtreding valt;

2° de gevallen van verplaatsing van de exploitatiezetel of van de fusie van de onderneming die gelijkgesteld wordt met een sluiting van de onderneming waarbij de datum na de datum van haar inwerkingtreding valt;

3° de gevallen van overname van de activa waarbij de datum van het faillissement of het gerechtelijk akkoord na de datum van haar inwerkingtreding valt;

4° de verzoeken tot herstructurering waarbij de indieningsdatum na de datum van haar inwerkingtreding valt.

§ 2. De bepalingen, opgeheven door artikel 88, blijven evenwel van toepassing op :

1° de gevallen van sluiting van ondernemingen waarbij de sluitingsdatum niet later dan de datum van inwerkingtreding van deze wet valt;

2° de gevallen van de verplaatsing van de exploitatiezetel of van de fusie van de onderneming die gelijkgesteld wordt met een sluiting van de onderneming waarbij de datum niet later dan de datum van inwerkingtreding van deze wet valt;

3° de gevallen van overname van de activa waarbij de datum van het faillissement of gerechtelijk akkoord niet later dan de datum van inwerkingtreding van deze wet valt;

4° de verzoeken tot herstructurering waarbij de indieningsdatum niet later dan de datum van de inwerkingtreding van deze wet valt.

Art. 90. § 1. De Koning bepaalt de datum waarop deze wet in werking treedt.

§ 2. In afwijking van artikel 89, § 1, zijn de afdelingen 3 en 7 van hoofdstuk II van Titel IV voor de ondernemingen zonder handels- of industriële finaliteit zoals bedoeld bij artikel 2, 3°, b), van toepassing :

1° op de sluitingen van ondernemingen waarbij de sluitingsdatum ten vroegste zes maanden na de inwerkingtreding van deze wet valt;

2° op gevallen van verplaatsing van de exploitatiezetel of van fusie van de onderneming die gelijkgesteld wordt met een sluiting van de onderneming, waarvan de datum ten vroegste zes maanden na de inwerkingtreding van deze wet valt;

3° op de verzoeken tot herstructurering waarvan de indieningsdatum ten vroegste zes maanden na de inwerkingtreding van deze wet valt.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 26 juni 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

Nota

(1) Verwijzingen stukken 2001-2002.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Nr. 1 : Wetsontwerp. — Nrs. 2 en 3 : Amendementen. — Nr. 4 : Verslag. — Nr. 5 : Tekst aangenomen door de commissie. — Nr. 6 : Gecoördineerde tekst. — Nr. 7 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat.

Integraal verslag : 2 mei 2002.

Senaat.

Nr. 1 : Ontwerp geëvoceerd door de Senaat. — Nr. 2 : Amendementen. — Nr. 3 : Verslag. — Nr. 4 : Amendementen. — Nr. 5 : Beslissingen om niet te amenderen.

Handelingen van de Senaat : 13 juni 2002.

Art. 89. § 1. La présente loi s'applique :

1° aux cas de fermeture d'entreprise dont la date de fermeture se situe après la date de son entrée en vigueur;

2° aux cas de déplacement du siège d'exploitation ou de fusion de l'entreprise assimilés à une fermeture d'entreprise dont la date se situe après la date de son entrée en vigueur;

3° aux cas de reprise de l'actif dans lesquels la date de la faillite ou du concordat judiciaire se situe après la date de son entrée en vigueur;

4° aux demandes de restructuration dont la date d'introduction se situe après la date de son entrée en vigueur.

§ 2. Les dispositions abrogées par l'article 88 restent toutefois d'application

1° aux cas de fermeture d'entreprise dont la date de fermeture n'est pas postérieure à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi;

2° aux cas de déplacement du siège d'exploitation ou de fusion de l'entreprise assimilés à une fermeture d'entreprise dont la date n'est pas postérieure à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi;

3° aux cas de reprise de l'actif dans lesquelles la date de la faillite ou du concordat judiciaire n'est pas postérieure à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi;

4° aux demandes de restructuration dont la date d'introduction n'est pas postérieure à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 90. § 1^{er}. Le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur de la présente loi.

§ 2. Par dérogation à l'article 89, § 1^{er}, les sections 3 et 7 du chapitre II, du Titre IV s'appliquent, pour les entreprises n'ayant pas de finalité industrielle ou commerciale visées à l'article 2, 3°, b) :

1° aux fermetures d'entreprises dont la date de fermeture se situe au plus tôt six mois après l'entrée en vigueur de la présente loi;

2° aux cas de déplacement du siège d'exploitation ou de fusion de l'entreprise assimilés à une fermeture d'entreprise dont la date se situe au plus tôt six mois après l'entrée en vigueur de la présente loi;

3° aux demandes de restructuration dont la date d'introduction se situe au plus tôt six mois après l'entrée en vigueur de la présente loi.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 26 juin 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

Note

(1) Références documents 2001-2002.

Chambre des représentants.

N° 1 : Projet de loi. — N°s 2 et 3 : Amendements. — N° 4 : Rapport. — N° 5 : Texte adopté par la commission. — N° 6 : Texte coordonné. — N° 7 : Amendements. — N° 8 : Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat.

Compte rendu intégral : 2 mai 2002.

Sénat.

N° 1 : Projet évoqué par le Sénat. — N° 2 : Amendements. — N° 3 : Rapport. — N° 4 : Amendements. — N° 5 : Décision de ne pas amender.

Annales du Sénat : 13 juin 2002.

N. 2002 — 2805

[C — 2002/12105]

22 JANUARI 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 mei 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen, betreffende het sectoraal halftijds brugpensioen vanaf de leeftijd van 55 jaar met het oog op de bevordering van de tewerkstelling, in uitvoering van het protocol van collectieve arbeidsovereenkomst van 29 april 1997 betreffende de creatie van een tewerkstellingsakkoord in uitvoering van Hoofdstuk IV van Titel III van de wet van 26 juli 1996 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de wet van 26 juli 1996 betreffende de bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen, inzonderheid op Hoofdstuk IV van Titel III;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 20 mei 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen, betreffende het sectoraal halftijds brugpensioen vanaf de leeftijd van 55 jaar met het oog op de bevordering van de tewerkstelling, in uitvoering van het protocol van collectieve arbeidsovereenkomst van 29 april 1997 betreffende de creatie van een tewerkstellingsakkoord in uitvoering van Hoofdstuk IV van Titel III van de wet van 26 juli 1996.

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 januari 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Wet van 26 juli 1996, *Belgisch Staatsblad* van 1 augustus 1996.

Bijlage

Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen

Collectieve arbeidsovereenkomst van 20 mei 1997

Sectoraal halftijds brugpensioen vanaf de leeftijd van 55 jaar met het oog op de bevordering van de tewerkstelling, in uitvoering van het protocol van collectieve arbeidsovereenkomst van 29 april 1997 betreffende de creatie van een tewerkstellingsakkoord in uitvoering van Hoofdstuk IV van Titel III van de wet van 26 juli 1996 (Overeenkomst geregistreerd op 15 september 1997 onder het nummer 44882/CO/121)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en arbeiders uit de ondernemingen welke onder het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen ressorteren, kleine en middelgrote ondernemingen en andere.

Onder "arbeiders" verstaat men de arbeiders en arbeidsters.

F. 2002 — 2805

[C — 2002/12105]

22 JANVIER 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 20 mai 1997, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection, concernant la prépension sectorielle à mi-temps, à partir de l'âge de 55 ans en vue de promouvoir l'emploi, en exécution du protocole de convention collective de travail du 29 avril 1997 sur la création d'un accord pour l'emploi en exécution du Chapitre IV du Titre III de la loi du 26 juillet 1996 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité, notamment le Chapitre IV du Titre III;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 20 mai 1997, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection, concernant la prépension sectorielle à mi-temps, à partir de l'âge de 55 ans en vue de promouvoir l'emploi, en exécution du protocole de convention collective de travail du 29 avril 1997 sur la création d'un accord pour l'emploi en exécution du Chapitre IV du Titre III de la loi du 26 juillet 1996.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 janvier 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Loi du 26 juillet 1996, *Moniteur belge* du 1^{er} août 1996.

Annexe

Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection

Convention collective de travail du 20 mai 1997

Prépension sectorielle, à mi-temps, à partir de l'âge de 55 ans en vue de promouvoir l'emploi, en exécution du protocole de convention collective de travail du 29 avril 1997 sur la création d'un accord pour l'emploi en exécution du Chapitre IV du Titre III de la loi du 26 juillet 1996 (Convention enregistrée le 15 septembre 1997 sous le numéro 44882/CO/121)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises qui ressortissent à la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection, petites et moyennes entreprises et autres.

Par "ouvriers" sont visés les ouvriers et ouvrières.

Art. 2. De collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op alle arbeiders gedurende een ononderbroken periode verbonden door een arbeidscontract met een onderneming uit de sector schoonmaak en ontsmetting voorzover dat :

1) zij op het ogenblik van de vermindering van hun arbeidsprestaties een beroepsverleden als loontrekkende van 25 jaar kunnen rechtvaardigen;

2) zij kunnen genieten van een werkloosheidsvergoeding;

3) zij voldoen aan de leeftijds- en anciënniteitsvoorwaarden voorzien in artikel 5, alsook aan deze eenparig vastgesteld door de raad van beheer van het fonds voor bestaanszekerheid, genoemd "Sociaal Fonds voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen" zo nodig.

HOOFDSTUK II. — Doelstelling

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft als doel een brugpensioenregeling in te stellen met compenserende aanwerving om bij voorrang de tewerkstelling van de jongeren en de werklozen te bevorderen.

Zij werd op punt gesteld op basis van :

a) de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974 gesloten in de Nationale Arbeidsraad, bekrachtigd door het koninklijk besluit van 16 januari 1975 (*Belgisch Staatsblad* van 31 januari 1975);

b) het koninklijk besluit van 30 juli 1994 betreffende het halftijds brugpensioen (*Belgisch Staatsblad* van 10 augustus 1994);

c) het Wetboek van de inkomstenbelasting 1992 (in het bijzonder de onderafdeling IIIter van de titel II, hoofdstuk III, afdeling I).

HOOFDSTUK III. — Financiering en waarborg

Art. 4. Teneinde de lasten van de eventueel toe te kennen brugpensioenen te verdelen, hebben de sociale partners beslist de verantwoordelijkheid te geven aan het "Sociaal Fonds voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen" de tenlasteneming van de betaling van de bijkomende brugpensioenvergoeding tot op termijn (leeftijd waarop de brugpensioneerde op het rustpensioen kan aanspraak maken, hetzij tot de datum waarop zijn arbeidsovereenkomst eindigt), te aanvaarden of te weigeren.

De sociale partners zijn vastbesloten deze doelstelling te realiseren in het raam van een budget van 27 miljoen voor 1997 en van 27 miljoen voor 1998 waarover het "Sociaal Fonds voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen" beschikt of zal beschikken.

Zij verklaren dat de leden van de raad van beheer van het fonds in dit opzicht zullen moeten handelen. Teneinde elk probleem te vermijden, wordt er beslist dat het totaal bedrag dat nodig is voor de uitbetaling van elke brugpensioneerde tot op de leeftijd van het rustpensioen, zal moeten gebudgetteerd worden vanaf het vertrek, rekening houdend met een werkelijke rentevoet (verschil tussen de financiële interest en de inflatie) van 2 pct. verminderd met de beschikbare "enveloppe" en geplaatst op een afzonderlijke rekening.

HOOFDSTUK IV. — Leeftijds- en getrouwheidsvoorwaarden aan de sector

Art. 5. De arbeiders die de leeftijd van 55 jaar hebben bereikt en meer, en waarvan het laatste jaar in de sector geen jaar van onderbreking van loopbaan is en die een aanwezigheid in de sector rechtvaardigen die voldoende is geweest om in de loop van de 10 laatste jaren, 5 eindejaarspremies verkregen te hebben waaronder minstens één tijdens de laatste 2 jaar, zullen van de beschikkingen van deze collectieve arbeidsovereenkomst kunnen genieten, zodra zij de toestemming van de raad van beheer van het fonds hebben gekregen om een eventuele ten laste neming van hun brugpensioenvergoedingen.

Art. 6. De werkgevers verbinden zich ertoe :

a) de brugpensioen-afdeling waarvan hier sprake is toe te kennen aan de werknemers die hiervoor de toestemming hebben gekregen van de raad van beheer van het fonds voor een eventuele tenlasteneming van hun brugpensioenvergoedingen;

b) ze te vervangen in het raam bepaald door het koninklijk besluit van 7 december 1992 (*Belgisch Staatsblad* van 11 december 1992) betreffende de toekenning van werkloosheidsvergoedingen bij conventioneel brugpensioen.

Art. 2. La convention collective de travail s'applique à tous les ouvriers liés par un contrat de travail de façon ininterrompue à une entreprise du secteur du nettoyage et de la désinfection pour autant :

1) qu'ils puissent justifier, au moment de la réduction de leurs prestations de travail, un passé professionnel de 25 ans en tant que salarié;

2) qu'ils puissent prétendre à une allocation de chômage;

3) qu'ils répondent aux conditions d'âge et d'ancienneté prévues à l'article 5, ainsi qu'à celles fixées à l'unanimité par le conseil d'administration du fonds de sécurité d'existence, dénommé "Fonds social pour les entreprises de nettoyage et de désinfection" en cas de besoin.

CHAPITRE II. — Objectif

Art. 3. Cette convention collective de travail a pour objet d'instaurer un régime de prépension avec embauche compensatoire en vue de promouvoir prioritairement l'emploi des jeunes et des chômeurs.

Elle a été mise au point en prenant pour base :

a) la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974 conclue au sein du Conseil national du travail, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 janvier 1975 (*Moniteur belge* du 31 janvier 1975);

b) l'arrêté royal du 30 juillet 1994 relatif à la prépension à mi-temps (*Moniteur belge* du 10 août 1994);

c) le Code des impôts sur les revenus 1992 (notamment à la sous-section IIIter du titre II, chapitre III, section I^{re}).

CHAPITRE III. — Financement et garantie

Art. 4. Afin de répartir les charges des prépensions susceptibles d'être accordées, les interlocuteurs sociaux ont décidé de mettre à charge du "Fonds social pour les entreprises de nettoyage et de désinfection", la responsabilité d'accorder ou de refuser de prendre en charge le paiement de l'indemnité complémentaire de prépension jusqu'à leur terme (âge où le pensionné ou la pensionnée peut prétendre à une pension de retraite, soit jusqu'à la date à laquelle prend fin son contrat de travail).

Les interlocuteurs sociaux ont la ferme intention de réaliser cet objectif dans le cadre d'un budget de 27 millions pour 1997 et d'un budget de 27 millions pour 1998 dont dispose ou disposera le "Fonds social pour les entreprises de nettoyage et de désinfection".

Ils déclarent que c'est dans cette optique que devront agir les membres du conseil d'administration du fonds. Pour éviter tout problème, il est décidé que le montant nécessaire au paiement de chaque pensionné ou de chaque pensionnée jusqu'à l'âge de la retraite devra être budgétisé dès le départ en tenant compte d'un intérêt réel (différence entre l'intérêt financier et l'inflation) de 2 p.c., déduit de l'enveloppe disponible et placé sur un compte distinct.

CHAPITRE IV. — Conditions d'âge et de fidélité du secteur

Art. 5. Les ouvriers qui sont âgés de 55 ans et dont la dernière année d'inscription dans le secteur n'est pas une année d'interruption de carrière et qui justifient d'une présence dans le secteur suffisante pour qu'ils aient, au cours des 10 dernières années bénéficié de 5 primes de fin d'année dont une au moins au cours des 2 dernières années, pourront bénéficier des dispositions de cette convention collective de travail, dès qu'ils auront reçu l'accord du conseil d'administration du fonds pour une éventuelle prise en charge de leurs indemnités de prépension.

Art. 6. Les employeurs s'engagent à :

a) accorder la prépension-licenciement dont il est question ici aux travailleurs qui auront reçu l'accord du conseil d'administration du fonds pour une éventuelle prise en charge de leurs indemnités de prépension;

b) les remplacer dans le cadre défini par l'arrêté royal du 7 décembre 1992 (*Moniteur belge* du 11 décembre 1992) relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle.

HOOFDSTUK V. — *Bedrag van de bijkomende brugpensioenvergoeding, geen cumul, eventuele afhouding*

Art. 7. § 1. De arbeiders die beantwoorden aan de voorwaarden bepaald in de artikelen 2, 5 en 6 hebben recht op een aanvullende vergoeding die gelijk is aan het resultaat van de volgende bewerking :

(te waarborgen inkomen - ½ netto referteloon) - werkloosheidsuitkering

met als minimum een forfaitaire maandelijkse geïndexeerde vergoeding van 2 957 BEF ten laste van het "Sociaal Fonds voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen".

Het bedrag van deze maandelijkse forfaitaire vergoeding is gebonden aan de evolutie van de index van de consumptieprijzen volgens de modaliteiten van toepassing inzake werkloosheidsvergoedingen, overeenkomstig de beschikkingen van de wet van 2 augustus 1971. Daarenboven wordt het bedrag van de vergoedingen elk jaar op 1 januari herzien op basis van de coëfficiënt bepaald door de Nationale Arbeidsraad in functie van de evolutie van de lonen.

Het bedrag van de aanvullende vergoeding wordt vastgesteld op het ogenblik dat het recht op die vergoeding voor de betrokken werknemer ingaat. Zodra het bedrag is vastgesteld, kan het alleen nog gewijzigd worden door een aanpassing aan de ontwikkeling van het indexcijfer van de consumptieprijzen, volgens de modaliteiten van toepassing inzake werkloosheidsvergoedingen, overeenkomstig de beschikkingen van de wet van 2 augustus 1971 en als gevolg van de jaarlijkse herziening door de Nationale Arbeidsraad, in het licht van de ontwikkeling van de regelingslonen.

Het nettoreferteloon van de bruggepensioneerde wordt berekend op basis van volgende formule :

(Brutojaarloon aangegeven aan de R.S.Z. tijdens de laatste 12 maanden die zijn voorafgegaan aan de aanvraag van brugpensioen)

× 21,65 × 1,095

Aantal gepresteerde dagen tijdens dezelfde periode

Het bedrag van de maandelijkse brugpensioenvergoeding dat bekomen werd door deze regels te volgen bepaald door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 55 van de Nationale Arbeidsraad, uitgenomen de uitzondering waarvan hierboven sprake is, is gekoppeld aan de evolutie van de index van de consumptieprijzen, volgens de modaliteiten van toepassing wat de werkloosheidsvergoedingen betreft, dit overeenkomstig de beschikkingen van de wet van 2 augustus 1971. Daarenboven wordt het bedrag van deze vergoeding elk jaar op 1 januari herzien op basis van de coëfficiënt bepaald door de Nationale Arbeidsraad in functie van de loonevolutie.

§ 2. Zodra zij genieten van een bijkomende vergoeding brugpensioen ten laste van het "Sociaal Fonds voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen" zullen de arbeiders lid van één van de representatieve werknemersorganisaties gefedereerd op het nationaal vlak, niet meer de bijkomende werkloosheidsvergoeding, noch de bijzondere vergoeding voor arbeiders in geval van ontslag om economische redenen ten laste van het fonds kunnen genieten.

HOOFDSTUK VI. — *Compenserende aanwerving*

Art. 8. De werkgever waarvan één of meerdere arbeiders kunnen genieten van de bovenvermelde beschikkingen moet aan deze arbeider(s) samen met de andere geschikte documenten bestemd voor de R.V.A. één of meer formulier(en) "C4 Brugpensioen" zorgvuldig ingevuld overhandigen, dit wil zeggen één of meer verklaring(en) door dewelke hij zich verbindt hem (hen) te vervangen tijdens de bepaalde periode (in principe 36 maanden) door één of meer personen die aan de criteria bepaald in artikel 3, § 2, van het koninklijk besluit van 30 juli 1994 (*Belgisch Staatsblad* van 10 augustus 1994) beantwoorden.

CHAPITRE V. — *Montant de l'indemnité complémentaire de la prépension, non-cumul, retenue éventuelle*

Art. 7. § 1^{er}. Les ouvriers qui répondent aux conditions fixées aux articles 2, 5 et 6 ont droit à une indemnité complémentaire égal au résultat de l'opération suivante :

(Revenu à garantir - ½ rémunération nette de référence) - allocation de chômage

avec comme minimum, une indemnité forfaitaire mensuelle indexée de 2 957 BEF à charge du "Fonds social pour les entreprises de nettoyage et de désinfection".

Le montant de cette indemnité forfaitaire mensuelle est liée à l'évolution de l'indice des prix à la consommation suivant les modalités d'application en la matière aux allocations de chômage, conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971. En outre, le montant de ces indemnités est révisé chaque année au 1^{er} janvier sur base du coefficient fixé par le Conseil national du travail en fonction de l'évolution des salaires.

Le montant de l'indemnité complémentaire est fixé au moment où le droit à cette indemnité en faveur concerné prend cours. Dès qu'il est fixé, ce montant ne peut être modifié que par une adaptation à l'évolution de l'indice des prix à la consommation suivant les modalités d'application en la matière aux allocations de chômage, conformément aux dispositions de chômage, conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971 et à la suite de la révision annuelle par le Conseil national du Travail, en fonction de l'évolution des salaires conventionnels.

Le salaire net de référence du prépensionné se calculera sur base de la formule suivante :

(Salaire brut annuel déclaré à l'O.N.S.S. au cours des 12 mois qui précèdent la demande de prépension)

X 21,65 X 1,095

Nombre de jours prestés au cours de la même période

Le montant de l'indemnité mensuelle de prépension obtenu en suivant les règles fixées par la convention collective de travail n° 55 du Conseil national du travail, mis à part l'exception dont question ci-dessus, est lié à l'évolution de l'indice des prix à la consommation suivant les modalités d'application en la matière aux allocations de chômage, conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971. En outre, le montant de ces indemnités est révisé chaque année au 1^{er} janvier sur base du coefficient fixé par le Conseil national du travail en fonction de l'évolution des salaires.

§ 2. Dès qu'ils jouissent d'une indemnité complémentaire de prépension à charge du "Fonds social pour les entreprises de nettoyage et de désinfection", les ouvriers membres d'une des organisations représentatives des travailleurs fédérées sur le plan national, ne peuvent plus prétendre à une allocation complémentaire de chômage à charge, ni à l'indemnité spéciale aux ouvriers en cas de licenciement pour raisons économiques de ce même fonds.

CHAPITRE VI. — *Embauche compensatoire*

Art. 8. L'employeur dont un ou plusieurs ouvriers peuvent bénéficier des dispositions reprises ci-dessus doit remettre à ce ou ces ouvriers en même temps que les autres documents appropriés destinés à l'O.N.Em., un ou des formulaire(s) "C4 Prépension" dûment complétés, c'est-à-dire une ou des déclaration(s) par lesquelles il s'engage à le(s) remplacer durant la période fixée (en principe 36 mois) par une ou des personnes répondant aux critères fixés par l'article 3, § 2, de l'arrêté royal du 30 juillet 1994 (*Moniteur belge* du 10 août 1994).

HOOFDSTUK VII. — *Bijzondere werkgeversbijdrage*

Art. 9. De bijzondere werkgeversbijdragen worden gedragen door het Sociaal Fonds van de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen.

HOOFDSTUK VIII. — *Overgang naar het voltijds brugpensioen*

Art. 10. De betrokken werknemer heeft recht op de aanvullende vergoeding voor sommige oudere werknemers indien zij worden ontslagen, onder de voorwaarden die zijn vastgesteld door de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 oktober 1994 betreffende het sectoraal brugpensioen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling. (Overeenkomst geregistreerd op 21 december 1994 onder het nummer 36884/CO/121).

Indien hij op dat ogenblik de leeftijd van het voltijds brugpensioen niet heeft bereikt, kan de opzegging pas ingaan op de eerste dag van de maand volgend op die tijdens welke hij die leeftijd heeft bereikt.

Ingeval de werknemer de bepalingen van § 1 van dit artikel kan genieten, wordt de aanvullende vergoeding voor sommige oudere werknemers indien zij worden ontslagen, berekend alsof de werknemer zijn arbeidsprestaties niet heeft vermindert.

Daartoe wordt het brutoloon dat de werknemer voor zijn halftijdse prestaties ontvangt, vermenigvuldigd met twee.

HOOFDSTUK IX. — *Geldigheid*

Art. 11. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 mei 1997 en treedt buiten werking op 31 december 1998.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 22 januari 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

CHAPITRE VII. — *Cotisation patronale spéciale*

Art. 9. Les cotisations spéciales sont supportées par le Fonds social des entreprises de nettoyage et de désinfection.

CHAPITRE VIII. — *Passage vers la prépension à temps plein*

Art. 10. Le travailleur concerné peut obtenir le bénéfice de l'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement, dans les conditions prévues par la convention collective de travail du 18 octobre 1994 relative à la prépension sectorielle en vue de promouvoir l'emploi. (Convention enregistrée le 21 décembre 1994 sous le numéro 36884/CO/121).

S'il n'a pas atteint l'âge de la prépension à temps plein à ce moment, le préavis ne peut prendre cours que le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il a atteint cet âge.

Dans le cas où le travailleur peut bénéficier des dispositions du § 1^{er} du présent article, l'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de licenciement, est calculée comme s'il n'avait pas réduit ses prestations de travail.

A cet effet, la rémunération brute du travailleurs afférente à ses prestations à mi-temps, est multipliée par deux.

CHAPITRE IX. — *Validité*

Art. 11. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} mai 1997 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 1998.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 22 janvier 2002.

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

N. 2002 — 2806

[C - 2002/12335]

18 FEBRUARI 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 mei 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 april 1991 betreffende het kort verzuim en het verlof wegens bijzondere gebeurtenissen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 20 mei 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 april 1991 betreffende het kort verzuim en het verlof wegens bijzondere gebeurtenissen.

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 februari 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

F. 2002 — 2806

[C - 2002/12335]

18 FEVRIER 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 20 mai 1997, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection, relative à la modification de la convention collective de travail du 11 avril 1991 concernant les petits chômages et le congé à l'occasion d'événements particuliers (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 20 mai 1997, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection, relative à la modification de la convention collective de travail du 11 avril 1991 concernant les petits chômages et le congé à l'occasion d'événements particuliers.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 février 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Bijlage

**Paritair Comité
voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 20 mei 1997

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 april 1991 betreffende het kort verzuim en het verlof wegens bijzondere gebeurtenissen (Overeenkomst geregistreerd op 15 september 1997 onder het nummer 44887/CO/121)

Artikel 1. In artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 april 1991 betreffende het kort verzuim en het verlof wegens bijzondere gebeurtenissen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 14 mei 1992, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 1 juli 1992, wordt tussen het eerste lid en het tweede lid het volgende lid ingevoegd :

« Zij is eveneens van toepassing op de samenwonenden werknemers, op voorwaarde dat zij hun verzoek rechtvaardigen door voorlegging van het attest van gezinssamenstelling, afgeleverd door hun gemeente. »

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 mei 1997 en heeft dezelfde geldigheidsduur als deze dewelke zij wijzigt.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 18 februari 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Annexe

**Commission paritaire
pour les entreprises de nettoyage et de désinfection**

Convention collective de travail du 20 mai 1997

Modification de la convention collective de travail du 11 avril 1991 concernant les petits chômages et le congé à l'occasion d'événements particuliers (Convention enregistrée le 15 septembre 1997 sous le numéro 44887/CO/121)

Article 1^{er}. Dans l'article 1^{er} de la convention collective de travail du 11 avril 1991 concernant les petits chômages et le congé à l'occasion d'événements particuliers, rendue obligatoire par arrêté royal du 14 mai 1992, publié au *Moniteur belge* du 1^{er} juillet 1992, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas un et deux :

« Elle s'applique également aux travailleurs cohabitants, à condition qu'ils justifient leur demande moyennant l'attestation de composition de la famille, délivrée par leur commune. »

Art. 2. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} mai 1997 et a la même durée que celle qu'elle modifie.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 18 février 2002.

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

N. 2002 — 2807

[C - 2002/12548]

23 APRIL 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 juni 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen, betreffende het sectoraal brugpensioen vanaf de leeftijd van 56 jaar met het oog op de bevordering van de tewerkstelling, in uitvoering van het protocol van collectieve arbeidsovereenkomst van 6 mei 1999 betreffende de tewerkstelling en vorming, in uitvoering van Hoofdstuk II, Afdeling IV, van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 24 juni 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen, betreffende het sectoraal brugpensioen vanaf de leeftijd van 56 jaar met het oog op de bevordering van de tewerkstelling, in uitvoering van het protocol van de collectieve arbeidsovereenkomst van 6 mei 1999 betreffende de tewerkstelling en vorming, in uitvoering van Hoofdstuk II, Afdeling IV, van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen.

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 april 2002.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

F. 2002 — 2807

[C - 2002/12548]

23 AVRIL 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 24 juin 1999, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection, relative à la prépension sectorielle, à partir de l'âge de 56 ans en vue de promouvoir l'emploi, en exécution du protocole de convention collective de travail du 6 mai 1999 relative à l'emploi et à la formation en exécution du Chapitre II, Section IV, de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 24 juin 1999, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection, relative à la prépension sectorielle, à partir de l'âge de 56 ans en vue de promouvoir l'emploi, en exécution du protocole de convention collective de travail du 6 mai 1999 relative à l'emploi et à la formation en exécution du Chapitre II, Section IV, de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 avril 2002.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen*Collectieve arbeidsovereenkomst van 24 juni 1999*

Sectoraal brugpensioen vanaf de leeftijd van 56 jaar met het oog op de bevordering van de tewerkstelling, in uitvoering van het protocol van de collectieve arbeidsovereenkomst van 6 mei 1999 betreffende de tewerkstelling en vorming, in uitvoering van Hoofdstuk II, Afdeling IV, van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen (Overeenkomst geregistreerd op 1 december 1999 onder het nummer 53114/CO/121)

HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en arbeiders uit de ondernemingen welke onder het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen ressorteren, kleine en middelgrote ondernemingen en andere.

Onder "arbeiders" verstaat men de arbeiders en arbeidsters.

Art. 2. De collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op alle arbeiders die gedurende een ononderbroken periode verbonden door een arbeidscontract met een onderneming uit de sector schoonmaak en ontsmetting voorzover dat :

- 1) zij op het op het ogenblik van de beëindiging van hun arbeidsovereenkomst, een beroepsverleden als loontrekkende van 33 jaar kunnen rechtvaardigen;
- 2) zij op het ogenblik van de beëindiging van hun arbeidsovereenkomst kunnen aantonen dat zij minimaal 20 jaar gewerkt hebben in een arbeidsregime zoals bedoeld in artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 46, gesloten op 23 maart 1990 en algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 10 mei 1990;
- 3) zij kunnen genieten van een werkloosheidsvergoeding;
- 4) zij voldoen aan de anciënniteitsvoorwaarden voorzien in artikel 5, alsook aan deze eenparig vastgesteld door de raad van beheer van het fonds voor bestaanszekerheid, genoemd "Sociaal Fonds voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen" zo nodig.

HOOFDSTUK II. — Doelstelling

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft als doel een brugpensioenregeling in te stellen met compenserende aanwerving om bij voorrang de tewerkstelling van de jongeren en de werklozen te bevorderen.

Zij werd op punt gesteld op basis van :

- a) de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974 gesloten in de Nationale Arbeidsraad, bekrachtigd door het koninklijk besluit van 16 januari 1975 (*Belgisch Staatsblad* van 31 januari 1975);
- b) het koninklijk besluit van 7 december 1992 met betrekking tot de toekenning van werkloosheidsvergoedingen in geval van conventioneel brugpensioen (*Belgisch Staatsblad* van 11 december 1992);
- c) het Wetboek van de inkomstenbelasting 1992 (in het bijzonder de onderafdeling IIIter van de titel II, hoofdstuk III, afdeling I).

HOOFDSTUK III. — Financiering en waarborg

Art. 4. Teneinde de lasten van de eventueel toe te kennen brugpensioenen te verdelen, hebben de sociale partners beslist de verantwoordelijkheid te geven aan het "Sociaal Fonds voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen" de tenlasteneming van de betaling van de bijkomende brugpensioenvergoeding tot op termijn (leeftijd waarop de brugpensioneerde op het rustpensioen kan aanspraak maken), te aanvaarden of te weigeren.

De sociale partners zijn vastbesloten deze doelstelling te realiseren in het raam van een budget van 27 miljoen BEF voor 1999 en van 27 miljoen BEF voor 2000 waarover het "Sociaal Fonds voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen" beschikt of zal beschikken.

Zij verklaren dat de leden van de raad van beheer van het fonds in dit opzicht zullen moeten handelen.

Teneinde elk probleem te vermijden, wordt er beslist dat het totaal bedrag dat nodig is voor de uitbetaling van elke brugpensioneerde tot op de leeftijd van het rustpensioen, zal moeten gebudgetteerd worden vanaf het vertrek, rekening houdend met een werkelijke rentevoet (verschil tussen de financiële interest en de inflatie) van 2 pct. verminderd op de beschikbare "enveloppe" en geplaatst op een afzonderlijke rekening.

Annexe

Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection*Convention collective de travail du 24 juin 1999*

Prépension sectorielle, à partir de l'âge de 56 ans en vue de promouvoir l'emploi, en exécution du protocole de convention collective de travail du 6 mai 1999 relative à l'emploi et à la formation en exécution du Chapitre II, Section IV, de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses (Convention enregistrée le 1^{er} décembre 1999 sous le numéro 53114/CO/121)

CHAPITRE I^{er}. — Champ d'application

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises qui ressortissent à la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection, petites et moyennes entreprises et autres.

Par "ouvriers" sont visés les ouvriers et ouvrières.

Art. 2. La convention collective de travail s'applique à tous les ouvriers liés par un contrat de travail de façon ininterrompue à une entreprise du secteur du nettoyage et de la désinfection pour autant :

- 1) qu'ils puissent justifier, au moment de la fin du contrat de travail, un passé professionnel de 33 ans en tant que salarié;
- 2) qu'ils puissent prouver au moment de la fin du contrat de travail, qu'ils ont travaillé au minimum pendant 20 ans dans un régime de travail tel que prévu à l'article 1^{er} de la convention collective de travail n° 46 conclue le 23 mars 1990 et rendue obligatoire par l'arrêté royal du 10 mai 1990;
- 3) qu'ils puissent prétendre à une allocation de chômage;
- 4) qu'ils répondent aux conditions d'âge et d'ancienneté prévues à l'article 5, ainsi qu'à celles fixées à l'unanimité par le conseil d'administration du Fonds de sécurité d'existence, dénommé "Fonds social pour les entreprises de nettoyage et de désinfection" en cas de besoin.

CHAPITRE II. — Objectif

Art. 3. Cette convention collective de travail a pour objet d'instaurer un régime de prépension avec embauche compensatoire en vue de promouvoir prioritairement l'emploi des jeunes et des chômeurs.

Elle a été mise au point en prenant pour base :

- a) la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974 conclue au sein du Conseil national du travail, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 16 janvier 1975 (*Moniteur belge* du 31 janvier 1975);
- b) l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle (*Moniteur belge* du 11 décembre 1992);
- c) le Code des impôts sur les revenus 1992 (notamment la sous-section IIIter du titre II, chapitre III, section I^{re}).

CHAPITRE III. — Financement et garantie

Art. 4. Afin de répartir les charges des prépensions susceptibles d'être accordées, les interlocuteurs sociaux ont décidé de mettre à charge du "Fonds social pour les entreprises de nettoyage et de désinfection", la responsabilité d'accorder ou de refuser de prendre en charge le paiement de l'indemnité complémentaire de prépension jusqu'à leur terme (âge où le prépensionné peut prétendre à une pension de retraite).

Les interlocuteurs sociaux ont la ferme intention de réaliser cet objectif dans le cadre d'un budget de 27 millions BEF pour 1999 et d'un budget de 27 millions BEF pour 2000 dont dispose ou disposera le "Fonds social pour les entreprises de nettoyage et de désinfection".

Ils déclarent que c'est dans cette optique que devront agir les membres du conseil d'administration du fonds.

Pour éviter tout problème, il est décidé que le montant nécessaire au paiement de chaque prépensionné ou de chaque prépensionnée jusqu'à l'âge de la retraite devra être budgétisé dès le départ en tenant compte d'un intérêt réel (différence entre l'intérêt financier et l'inflation) de 2 p.c., déduit de l'enveloppe disponible et placé sur un compte distinct.

HOOFDSTUK IV. — *Leeftijd- en getrouwheidsvoorwaarden aan de sector*

Art. 5. De arbeiders die de leeftijd van 56 jaar hebben bereikt en meer, en die een aanwezigheid in de sector rechtvaardigen die voldoende is geweest om in de loop van de 10 laatste jaren, 5 eindejaarspremies verkregen te hebben waaronder minstens één tijdens de laatste twee jaar, zullen van de beschikkingen van deze collectieve arbeidsovereenkomst kunnen genieten, zodra zij de toestemming van de raad van beheer van het fonds hebben gekregen om een eventuele tenlasteneming van hun brugpensioenvergoedingen.

Voor de toepassing van dit artikel worden, voor de berekening van de getrouwheid aan de sector, de periodes van loopbaanonderbreking geneutraliseerd.

Art. 6. De werkgevers verbinden zich ertoe :

a) de brugpensioen-afdanking waarvan hier sprake is toe te kennen aan de werknemers die hiervoor de toestemming hebben gekregen van de raad van beheer van het fonds voor een eventuele tenlasteneming van hun brugpensioenvergoedingen;

b) ze te vervangen in het raam bepaald door het koninklijk besluit van 7 december 1992 (*Belgisch Staatsblad* van 11 december 1992) betreffende de toekenning van werkloosheidsvergoedingen bij conventioneel brugpensioen.

HOOFDSTUK V. — *Bedrag van de bijkomende brugpensioenvergoeding, geen cumul, eventuele afhouding*

Art. 7. § 1. De arbeiders die beantwoorden aan de voorwaarden bepaald in de artikelen 2, 5 en 6 hebben recht op een aanvullende vergoeding die gelijk is aan het resultaat van de volgende bewerking :

te waarborgen inkomen = 1/2 (netto referteloon – werkloosheidsuitkering),

met als minimum een forfaitaire maandelijkse geïndexeerde vergoeding van 7 152 BEF (177,2934 EUR) ten laste van het "Sociaal Fonds voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen".

Het bedrag van de aanvullende vergoeding wordt vastgesteld op het ogenblik dat het recht op die vergoeding voor de betrokken werknemer ingaat. Zodra het bedrag is vastgesteld kan het alleen nog gewijzigd worden door een aanpassing aan de ontwikkeling van het indexcijfer van de consumptieprijzen, volgens de modaliteiten van toepassing inzake werkloosheidsvergoedingen, overeenkomstig de beschikkingen van de wet van 2 augustus 1971 en als gevolg van de jaarlijkse herziening door de Nationale Arbeidsraad, in het licht van de ontwikkeling van de regelingslonen.

Het nettoreferteloon van de bruggepensioneerde wordt berekend op basis van volgende formule :

(Brutojaarloon aangegeven aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, tijdens de laatste 12 maanden die zijn voorafgegaan aan de aanvraag van brugpensioen)

$$\times 21,65 \times 1\,095$$

Aantal gepresteerde dagen tijdens dezelfde periode

§ 2. Zodra zij genieten van een bijkomende vergoeding brugpensioen ten laste van het "Sociaal Fonds voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen" zullen de arbeiders lid van één van de representatieve werknemersorganisaties gefedereerd op het nationaal vlak, niet meer de bijkomende werkloosheidsvergoeding, noch de bijzondere vergoeding voor arbeiders in geval van ontslag om economische redenen ten laste van het fonds kunnen genieten.

HOOFDSTUK VI. — *Compenserende aanwerving*

Art. 8. De werkgever waarvan één of meerdere arbeiders kunnen genieten van de bovenvermelde beschikkingen moet aan deze arbeider(s) samen met de andere geschikte documenten bestemd voor de Rijksdienst voor Arbeidsbemiddeling één of meer formulier(en) "C4 brugpensioen" zorgvuldig ingevuld overhandigen, dit wil zeggen één of meer verklaringen door dewelke hij zich verbindt hem (hen) te vervangen tijdens de bepaalde periode (in principe 36 maanden) door één of meer personen die aan de criteria bepaald in artikel 3, § 2, van het koninklijk besluit van 30 juli 1994 (*Belgisch Staatsblad* van 10 augustus 1994) beantwoorden.

CHAPITRE IV. — *Conditions d'âge et de fidélité au secteur*

Art. 5. Les ouvriers qui sont âgés de 56 ans et qui justifient d'une présence dans le secteur suffisante pour qu'ils aient, au cours des 10 dernières années bénéficié de 5 primes de fin d'année dont une au moins au cours des deux dernières années, pourront bénéficier des dispositions de cette convention collective de travail, dès qu'ils auront reçu l'accord du conseil d'administration du fonds pour une éventuelle prise en charge de leurs indemnités de prépension.

Pour l'application du présent article pour la détermination de la fidélité au secteur, les périodes d'interruption de carrière sont neutralisées.

Art. 6. Les employeurs s'engagent à :

a) accorder la prépension-licenciement dont il est question ici aux travailleurs qui auront reçu l'accord du conseil d'administration du fonds pour une éventuelle prise en charge de leurs indemnités de prépension;

b) les remplacer dans le cadre défini par l'arrêté royal du 7 décembre 1992 (*Moniteur belge* du 11 décembre 1992) relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle.

CHAPITRE V. — *Montant de l'indemnité complémentaire de la prépension, non-cumul, retenue éventuelle*

Art. 7. § 1^{er}. Les ouvriers qui répondent aux conditions fixées aux articles 2, 5 et 6 ont droit à une indemnité complémentaire égale au résultat de l'opération suivante :

Revenu à garantir = 1/2 (rémunération nette de référence – allocation de chômage),

avec comme minimum, une indemnité forfaitaire mensuelle indexée de 7 152 BEF (177,2934 EUR) à charge du "Fonds social pour les entreprises de nettoyage et de désinfection".

Le montant de l'indemnité complémentaire est fixé au moment où le droit à cette indemnité en faveur de travailleur concerné prend cours. Dès qu'il est fixé, ce montant ne peut être modifié que par une adaptation à l'évolution de l'indice des prix à la consommation suivant les modalités d'application en la matière aux allocations de chômage, conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971 et à la suite à la révision annuelle par le Conseil national du Travail, en fonction de l'évolution des salaires conventionnels.

La rémunération nette de référence du prépensionné se calculera sur base de la formule suivante :

(Salaire brut annuel déclaré à l'Office national de Sécurité sociale au cours des 12 mois qui précèdent la demande de prépension)

$$\times 21,65 \times 1\,095$$

Nombre de jours prestés au cours de la même période

§ 2. Dès qu'ils jouissent d'une indemnité complémentaire de prépension à charge du "Fonds social pour les entreprises de nettoyage et de désinfection", les ouvriers membres d'une des organisations représentatives des travailleurs fédérées sur le plan national, ne peuvent plus prétendre à une allocation complémentaire de chômage, ni à l'indemnité spéciale aux ouvriers en cas de licenciement pour raisons économiques à charge de ce même fonds.

CHAPITRE VI. — *Embauche compensatoire*

Art. 8. L'employeur dont un ou plusieurs ouvriers peuvent bénéficier des dispositions reprises ci-dessus doit remettre à ce ou ces ouvriers en même temps que les autres documents appropriés destinés à l'Office national de l'Emploi, un ou des formulaire(s) "C4 Prépension" dûment complétés, c'est-à-dire une ou des déclaration(s) par lesquelles il s'engage à le(s) remplacer durant la période fixée (en principe 36 mois) par une ou des personnes répondant aux critères fixés par l'article 3, § 2, de l'arrêté royal du 30 juillet 1994 (*Moniteur belge* du 10 août 1994).

HOOFDSTUK VII. — *Bijzondere werkgeversbijdragen*

Art. 9. De bijzondere werkgeversbijdragen, worden gedragen door het "Sociaal Fonds van de schoonmaak- en de ontsmettings-ondernemingen".

HOOFDSTUK VIII. — *Geldigheid*

Art. 10. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 mei 1999 en treedt buiten werking op 31 december 2000.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 23 april 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

CHAPITRE VII. — *Cotisation patronale spéciale*

Art. 9. Les cotisations spéciales sont supportées par le "Fonds social des entreprises de nettoyage et de désinfection".

CHAPITRE VIII. — *Durée*

Art. 10. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} mai 1999 et cesse de produire le 31 décembre 2000.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 23 avril 2002.

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

N. 2002 — 2808

[C — 2002/12646]

17 MEI 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 juni 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettings-ondernemingen, betreffende de wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 mei 1997 betreffende het sectoraal half-tijds brugpensioen vanaf de leeftijd van 55 jaar met het oog op de bevordering van de tewerkstelling, in uitvoering van het protocol van collectieve arbeidsovereenkomst van 29 april 1997 betreffende de creatie van een tewerkstellingsakkoord in uitvoering van Hoofdstuk IV van Titel III van de wet van 26 juli 1996 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettings-ondernemingen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 24 juni 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettings-ondernemingen, betreffende de wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 mei 1997 betreffende het sectoraal half-tijds brugpensioen vanaf de leeftijd van 55 jaar met het oog op de bevordering van de tewerkstelling, in uitvoering van het protocol van collectieve arbeidsovereenkomst van 29 april 1997 betreffende de creatie van een tewerkstellingsakkoord in uitvoering van Hoofdstuk IV van Titel III van de wet van 26 juli 1996.

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 17 mei 2002.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

F. 2002 — 2808

[C — 2002/12646]

17 MAI 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 24 juin 1999, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection, relative à la modification de la convention collective de travail du 20 mai 1997 concernant la prépension sectorielle à mi-temps, à partir de l'âge de 55 ans en vue de promouvoir l'emploi, en exécution du protocole de convention collective de travail du 29 avril 1997 sur la création d'un accord pour l'emploi en exécution du Chapitre IV du Titre III de la loi du 26 juillet 1996 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 24 juin 1999, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection, relative à la modification de la convention collective de travail du 20 mai 1997 concernant la prépension sectorielle à mi-temps, à partir de l'âge de 55 ans en vue de promouvoir l'emploi, en exécution du protocole de convention collective de travail du 29 avril 1997 sur la création d'un accord pour l'emploi en exécution du Chapitre IV du Titre III de la loi du 26 juillet 1996.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 17 mai 2002.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Bijlage

Annexe

**Paritair Comité
voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen**

**Commission paritaire
pour les entreprises de nettoyage et de désinfection**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 24 juni 1999

Convention collective de travail du 24 juin 1999

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 mei 1997 betreffende het sectoraal halftijds brugpensioen vanaf de leeftijd van 55 jaar met het oog op de bevordering van de tewerkstelling, in uitvoering van het protocol van collectieve arbeidsovereenkomst van 29 april 1997 betreffende de creatie van een tewerkstellingsakkoord in uitvoering van Hoofdstuk IV van Titel III van de wet van 26 juli 1996 (Overeenkomst geregistreerd op 1 december 1999 onder het nummer 53113/CO/121)

Modification de la convention collective de travail du 20 mai 1997 concernant la prépension sectorielle à mi-temps, à partir de l'âge de 55 ans en vue de promouvoir l'emploi, en exécution du protocole de convention collective de travail du 29 avril 1997 sur la création d'un accord pour l'emploi en exécution du Chapitre IV du Titre III de la loi du 26 juillet 1996 (Convention enregistrée le 1^{er} décembre 1999 sous le numéro 53113/CO/121)

Artikel 1. Artikel 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 april 1997 betreffende het sectoraal halftijds brugpensioen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling, geregistreerd op 15 september 1997 onder het nummer 44882/CO/121, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

Article 1^{er}. L'article 5 de la convention collective de travail du 29 avril 1997 relative à la prépension sectorielle, à mi-temps, en vue de promouvoir l'emploi, enregistrée le 15 septembre 1997 sous le numéro 44882/CO/121, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 5. De arbeiders die de leeftijd van 55 jaar hebben bereikt en meer, en die een aanwezigheid in de sector rechtvaardigen die voldoende is geweest om in de loop van de 10 laatste jaren, 5 eindejaarspremies verkregen te hebben waaronder minstens één tijdens de laatste twee jaar, zullen van de beschikkingen van deze collectieve arbeidsovereenkomst kunnen genieten, zodra zij de toestemming van de raad van beheer van het fonds hebben gekregen om een eventuele ten laste neming van hun brugpensioenvergoedingen.

« Art. 5. Les ouvriers qui sont âgés de 55 ans et qui justifient d'une présence dans le secteur suffisante pour qu'ils aient, au cours des 10 dernières années bénéficié de 5 primes de fin d'année dont une au moins au cours des deux dernières années, pourront bénéficier des dispositions de cette convention collective de travail, dès qu'ils auront reçu l'accord du Conseil d'administration du Fonds pour une éventuelle prise en charge de leurs indemnités de prépension.

Voor de toepassing van dit artikel worden, voor de berekening van de getrouwheid aan de sector, de periodes van loopbaanonderbreking geneutraliseerd. »

Pour l'application du présent article pour la détermination de la fidélité au secteur, les périodes d'interruption de carrière sont neutralisées. »

Art. 2. In artikel 7, § 1, a) van dezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt het bedrag « 2 957 BEF » vervangen door « 3 576 BEF (88,6467 EUR) ».

Art. 2. A l'article 7, § 1, a) de la même convention collective de travail, le montant « 2 957 BEF » est remplacé par « 3 576 BEF (88,6467 EUR) ».

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 1999 en heeft dezelfde geldigheidsduur als deze die zij wijzigt.

Art. 3. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} juillet 1999 et a la même durée que celle qu'elle modifie.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 17 mei 2002.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 17 mai 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

N. 2002 — 2809

[C - 2002/12744]

12 JUNI 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 december 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende de permanente vorming van de arbeiders van de bakkerijen en banketbakkerijen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 20 december 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende de permanente vorming van de arbeiders van de bakkerijen en banketbakkerijen.

F. 2002 — 2809

[C - 2002/12744]

12 JUIN 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 20 décembre 1999, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, relative à la formation permanente des ouvriers des boulangeries et pâtisseries (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 20 décembre 1999, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, relative à la formation permanente des ouvriers des boulangeries et pâtisseries.

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 juni 2002.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de voedingsnijverheid

Collectieve arbeidsovereenkomst van 20 december 1999

Permanente vorming van de arbeiders van de bakkerijen en banketbakkerijen (Overeenkomst geregistreerd op 31 januari 2000 onder het nummer 53790/CO/118.03)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de arbeiders van de sector bakkerij, banketbakkerij (met uitzondering van het Paritair Subcomité 118.05) en verbruikszalen bij een banketbakkerij.

§ 2. Met "arbeiders" worden de mannelijke en de vrouwelijke arbeiders bedoeld.

HOOFDSTUK II. — *Kader*

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt afgesloten in uitvoering van het interprofessioneel akkoord van 8 december 1998, van sectie IV van hoofdstuk II van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen, van het koninklijk besluit van 4 juni 1999 en van de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 september 1999 betreffende de sociale programmering 1999-2000 voor de sector bakkerij, banketbakkerij (met uitzondering van het Paritair Subcomité 118.05) en verbruikszalen bij een banketbakkerij.

HOOFDSTUK III. — *Permanente vorming*

Art. 3. De werkgever is eraan gehouden een volume professionele vorming te organiseren voor de arbeiders, overeenstemmend op jaarbasis met 0,50 pct. van het totaal volume van de effectieve arbeidstijd van alle arbeiders van de onderneming.

Art. 4. De werkgever dient de informatie over de toepassing van deze maatregel te organiseren zoals artikel 8 van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 9 van 9 maart 1972 gesloten in de Nationale Arbeidsraad tot coördinatie van de in de Nationale Arbeidsraad gesloten nationale akkoorden en collectieve arbeidsovereenkomsten betreffende de ondernemingsraden en de reglementering betreffende de sociale balans het voorschrijven.

HOOFDSTUK IV. — *Geldigheid*

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten voor bepaalde tijd. Zij heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1999 en houdt op van kracht te zijn op 30 juni 2001.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 12 juni 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 juin 2002.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire de l'industrie alimentaire

Convention collective de travail du 20 décembre 1999

Formation permanente des ouvriers des boulangeries et pâtisseries (Convention enregistrée le 31 janvier 2000 sous le numéro 53790/CO/118.03)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. § 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers du secteur de la boulangerie, pâtisserie (à l'exception de la Sous-commission paritaire 118.05) et salons de consommation annexés.

§ 2. Par "ouvriers" sont visés les ouvriers masculins et féminins.

CHAPITRE II. — *Cadre*

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en exécution de l'accord interprofessionnel du 8 décembre 1998, de la section IV du chapitre II de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses, de l'arrêté royal du 4 juin 1999 et de la convention collective de travail du 30 septembre 1999 relative à la programmation sociale 1999-2000 pour le secteur de la boulangerie, pâtisserie (à l'exception de la Sous-commission paritaire 118.05) et salons de consommation annexés.

CHAPITRE III. — *Formation professionnelle*

Art. 3. L'employeur est tenu d'organiser un volume de formation professionnelle pour les ouvriers correspondant sur base annuelle à 0,50 p.c. du volume total du temps de travail effectif de tous les ouvriers de l'entreprise.

Art. 4. L'employeur organisera l'information de l'application de cette mesure comme le prévoient l'article 8 de la convention collective de travail n° 9 du 9 mars 1972, conclue au sein du Conseil national du travail, coordonnant les accords nationaux et les conventions collectives de travail relatifs aux conseils d'entreprise conclus au sein du Conseil national du travail et la réglementation concernant le bilan social.

CHAPITRE IV. — *Validité*

Art. 5. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée. Elle produit ses effets à partir du 1^{er} janvier 1999 et elle cesse d'être en vigueur le 30 juin 2001.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 12 juin 2002.

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

N. 2002 — 2810

[C — 2002/12738]

12 JUNI 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 december 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende de invoering van een nieuwe arbeidsregeling in de kleine bakkerijen en banketbakkerijen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 20 december 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende de invoering van een nieuwe arbeidsregeling in de kleine bakkerijen en banketbakkerijen.

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 juni 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,

Mevr. L. ONKELINX

—————
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—————
Bijlage

Paritair Comité voor de voedingsnijverheid

Collectieve arbeidsovereenkomst van 20 december 1999

Invoering van een nieuwe arbeidsregeling in de kleine bakkerijen en banketbakkerijen (Overeenkomst geregistreerd op 5 april 2000 onder het nummer 54542/CO/118.03)

HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied

Artikel 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de arbeiders van de kleine bakkerijen, banketbakkerijen (met uitzondering van het Paritair Subcomité 118.05) en verbruikszalen bij een banketbakkerij.

§ 2. Met "arbeiders" worden de mannelijke en de vrouwelijke arbeiders bedoeld.

§ 3. Met "kleine bakkerijen, banketbakkerijen (met uitzondering van het Paritair Subcomité 118.05) en verbruikszalen bij een banketbakkerij" worden bedoeld diegene die aan geen of slechts aan één of twee van de volgende voorwaarden voldoen :

- aantal tewerkgestelde personen hoger dan 20;
- zakencijfer hoger dan 75 miljoen BEF per jaar;
- gebruik van een tunneloven.

HOOFDSTUK II. — Nieuwe arbeidsregeling

Art. 2. In uitvoering van de wet van 17 maart 1987 betreffende de invoering van nieuwe arbeidsregelingen in de ondernemingen en in afwijking op de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 maart 1988 gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid betreffende de invoering van nieuwe arbeidsregelingen in de ondernemingen (koninklijk besluit van 16 januari 1989, *Belgisch Staatsblad* van 2 februari 1989), gewijzigd bij collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 1999, kan de arbeidsduur in de in artikel 1 bedoelde ondernemingen afwijken van de grenzen bepaald door de artikelen 19, eerste lid, 20, 20bis en 27 van de arbeidswet van 16 maart 1971, en dit volgens de bepalingen van dit hoofdstuk.

F. 2002 — 2810

[C — 2002/12738]

12 JUIN 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 20 décembre 1999, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, relative à l'instauration d'un nouveau régime de travail dans les petites boulangeries et pâtisseries (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 20 décembre 1999, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, relative à l'instauration d'un nouveau régime de travail dans les petites boulangeries et pâtisseries.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 juin 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,

Mme L. ONKELINX

—————
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—————
Annexe

Commission paritaire de l'industrie alimentaire

Convention collective de travail du 20 décembre 1999

Instauration d'un nouveau régime de travail dans les petites boulangeries et pâtisseries (Convention enregistrée le 5 avril 2000 sous le numéro 54542/CO/118.03)

CHAPITRE I^{er}. — Champ d'application

Article 1^{er}. § 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des petites boulangeries, pâtisseries (à l'exception de la Sous-commission paritaire 118.05) et salons de consommation annexés.

§ 2. Par "ouvriers" sont visés les ouvriers masculins et féminins.

§ 3. Par "petites boulangeries, pâtisseries (à l'exception de la Sous-commission paritaire 118.05) et salons de consommation annexés" sont visées, celles qui ne répondent à aucune ou seulement à une ou à deux des conditions suivantes :

- nombre de personnes occupées supérieur à 20;
- chiffre d'affaire supérieur à 75 millions BEF par an;
- utilisation d'un four tunnel.

CHAPITRE II. — Nouveau régime de travail

Art. 2. En exécution de la loi du 17 mars 1987 relative à l'introduction de nouveaux régimes de travail dans les entreprises et en dérogation à la convention collective de travail du 30 mars 1988 conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire relative à l'introduction de nouveaux régimes de travail dans les entreprises (arrêté royal du 16 janvier 1989, *Moniteur belge* du 2 février 1989), modifiée par la convention collective de travail du 30 avril 1999, la durée du travail dans les entreprises visées à l'article 1^{er} peut déroger aux limites prévues aux articles 19, premier alinéa, 20, 20bis et 27 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail et cela conformément aux dispositions du présent chapitre.

Art. 3. § 1. Voor de voltijds tewerkgestelde arbeiders, kan de arbeidsduur maximum 10 uren per dag en maximum 50 uren per week bedragen.

§ 2. Voor de deeltijds tewerkgestelde arbeiders, kan de arbeidsduur maximum 10 uren per dag bedragen of een bepaald aantal uren per week, die voor elke deeltijdse arbeider op basis van volgende formule wordt vastgesteld :

$$\text{Maximum aantal uren per week} = 50 \text{ uren} \times \frac{A}{B}$$

waarbij A : gemiddelde arbeidsduur per week van de deeltijdse arbeider

B : gemiddelde arbeidsduur per week van de voltijdse arbeiders die tewerkgesteld zijn in de onderneming.

Art. 4. § 1. De overschrijdingen van de grenzen vastgesteld bij de artikelen 19, eerste lid, 20, 20bis en 27, van voornoemde wet van 16 maart 1971 zijn onderworpen aan de voorwaarden vastgesteld bij artikel 26bis, § 1, van dezelfde wet.

§ 2. De referentieperiode voor de berekening van de gemiddelde arbeidsduur en de toekenning van de inhaalrust in toepassing van voorgaand artikel wordt vastgesteld op 12 maanden. Deze periode loopt telkens van 1 januari tot 31 december behoudens vaststelling van een andere periode van 12 maanden in het arbeidsreglement.

§ 3. Bij elke definitieve betaling ontvangen de arbeiders een staat van hun prestaties in verhouding met de dagelijkse en wekelijkse arbeidsduur die zij gehouden zijn te presteren, zoals het koninklijk besluit van 18 januari 1984 betreffende de informatie van de werknemers over de staat van hun prestaties het voorschrijft.

HOOFDSTUK III. — *Geldigheid*

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 1999 en is gesloten voor onbepaalde duur.

Zij kan opgezegd worden door één der ondertekende partijen mits een opzegging van drie maanden, met een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 12 juni 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Art. 3. § 1^{er}. Pour les travailleurs occupés à temps plein, la durée du travail peut atteindre 10 heures par jour au maximum et 50 heures par semaine au maximum.

§ 2. Pour les travailleurs occupés à temps partiel, la durée du travail peut atteindre 10 heures par jour au maximum ou un nombre d'heures par semaine, qui est fixé pour chaque travailleur à temps partiel sur base de la formule suivante :

$$\text{Nombre maximum d'heures par semaine} = 50 \text{ heures} \times \frac{A}{B}$$

A : durée moyenne du travail par semaine du travailleur occupé à temps partiel

B : durée moyenne du travail par semaine des travailleurs occupés à temps plein dans l'entreprise.

Art. 4. § 1^{er}. Les dépassements des limites fixées aux articles 19, premier alinéa, 20, 20bis et 27 de la loi du 16 mars 1971 précitée sont soumis aux conditions fixées à l'article 26bis, § 1^{er}, de la même loi.

§ 2. La période de référence pour le calcul de la durée moyenne de travail ainsi que pour l'octroi de repos compensatoire en application de l'article précédent est fixée à 12 mois. Cette période court à chaque fois du 1^{er} janvier au 31 décembre à moins qu'une autre période de 12 mois soit fixée dans le règlement de travail.

§ 3. Au moment de chaque paiement définitif, il sera remis aux ouvriers un état de leur prestations par rapport à la durée du travail journalière et hebdomadaire, qui leur est applicable normalement, tel que le prévoit l'arrêté royal du 18 janvier 1984 relatif à l'information des travailleurs sur l'état de leurs prestations.

CHAPITRE III. — *Validité*

Art. 5. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 1999 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties, moyennant un préavis de trois mois, par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 12 juin 2002.

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

N. 2002 — 2811

[C — 2002/12735]

12 JUNI 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 januari 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, tot wijziging van de benaming "de bakkerijen, banketbakkerijen (met uitzondering van de subsector 118.05) en verbruikszalen bij een banketbakkerij" in sommige collectieve arbeidsovereenkomsten (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 17 januari 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, tot wijziging van de benaming "de bakkerijen, banketbakkerijen (met uitzondering van het subsector 118.05) en verbruikszalen bij een banketbakkerij" in sommige collectieve arbeidsovereenkomsten.

F. 2002 — 2811

[C — 2002/12735]

12 JUIN 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 17 janvier 2002, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, modifiant la dénomination "des boulangeries, pâtisseries (à l'exception du sous-secteur 118.05) et salons de consommation annexés à une pâtisserie" dans certaines conventions collectives de travail (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 17 janvier 2002, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, modifiant la dénomination "des boulangeries, pâtisseries (à l'exception du sous-secteur 118.05) et salons de consommation annexés à une pâtisserie" dans certaines conventions collectives de travail.

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 juni 2002.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de voedingsnijverheid

Collectieve arbeidsovereenkomst van 17 januari 2002

Wijziging van de benaming "de bakkerijen, banketbakkerijen (met uitzondering van het subsector 118.05) en verbruikszalen bij een banketbakkerij" in sommige collectieve arbeidsovereenkomsten (Overeenkomst geregistreerd op 11 februari 2002 onder het nummer 61128/CO/118)

HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied

Artikel 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de arbeiders van de voedingsnijverheid.

§ 2. Met "arbeiders" worden de mannelijke en vrouwelijke arbeiders bedoeld.

HOOFDSTUK II. — Wijzigingen

Art. 2. In de hierna opgesomde collectieve arbeidsovereenkomsten worden de woorden "de bakkerijen, banketbakkerijen (met uitzondering van het subsector 118.05) en verbruikszalen bij een banketbakkerij" vervangen door de woorden : "de bakkerijen, de banketbakkerijen die verse producten vervaardigen voor onmiddellijke consumptie met zeer beperkte houdbaarheid en de verbruikszalen bij een banketbakkerij" :

— artikel 1, § 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 december 1999 betreffende de permanente vorming van de arbeiders van de bakkerijen en banketbakkerijen (53790/CO/118.03)

— artikel 1, § 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 december 1999 betreffende de toekenning van een dagvergoeding voor bestaanszekerheid (54507/CO/118.03)

— artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 december 1999 betreffende de toekenning van een aanvullende vergoeding bij een ziekte-uitkering in geval van langdurige ziekte (54538/CO/118.03)

— artikel 1, § 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 december 1999 betreffende de toekenning van een aanvullende vergoeding boven de werkloosheidsuitkeringen (54539/CO/118.03)

— artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 december 1999 betreffende het recht op deeltijdse loopbaanonderbreking van arbeiders die de leeftijd van 55 jaar bereikt hebben (54540/CO/118.03)

— artikel 1, § 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 december 1999 betreffende de toekenning van premies (54541/CO/118.03)

— artikel 1, §§ 1 en 3 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 december 1999 betreffende de invoering van een nieuwe arbeidsregeling in de kleine bakkerijen en banketbakkerijen (54542/CO/118.03)

— artikel 1, § 1, artikel 2, §§ 1 en 2, artikel 3, §§ 1 en 2 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 december 1999 betreffende de spreiding van de wekelijkse arbeidsduur in de bakkerijen en banketbakkerijen (54543/CO/118.03)

— artikel 1, § 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 mei 2000 betreffende de beroepsclassificatie en uurlonen in de bakkerijen en banketbakkerijen (54969/CO/118.03)

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 juin 2002.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire de l'industrie alimentaire

Convention collective de travail du 17 janvier 2002

Modification de la dénomination "des boulangeries, pâtisseries (à l'exception du sous-secteur 118.05) et salons de consommation annexés à une pâtisserie" dans certaines conventions collectives de travail (Convention enregistrée le 11 février 2002 sous le numéro 61128/CO/118)

CHAPITRE I^{er}. — Champ d'application

Article 1^{er}. § 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers de l'industrie alimentaire.

§ 2. Par "ouvriers" sont visés les ouvriers masculins et féminins.

CHAPITRE II. — Modifications

Art. 2. Dans les conventions collectives de travail énumérées ci-après les mots "des boulangeries, pâtisseries (à l'exception du sous-secteur 118.05) et salons de consommation annexés à une pâtisserie" sont remplacés par les mots : "des boulangeries, pâtisseries qui fabriquent des produits frais de consommation immédiate à très court délai de conservation et des salons de consommation annexés à une pâtisserie" :

— à l'article 1^{er}, § 1^{er} de la convention collective de travail du 20 décembre 1999 relative à la formation permanente des ouvriers des boulangeries et pâtisseries (53790/CO/118.03)

— à l'article 1^{er}, § 1^{er} de la convention collective de travail du 20 décembre 1999 relative à l'octroi d'une indemnité journalière de sécurité d'existence (54507/CO/118.03)

— à l'article 1^{er} de la convention collective de travail du 20 décembre 1999 relative à l'octroi d'une indemnité complémentaire à l'allocation de maladie en cas de maladie de longue durée (54538/CO/118.03)

— à l'article 1^{er}, § 1^{er} de la convention collective de travail du 20 décembre 1999 relative à l'octroi d'une indemnité complémentaire aux allocations de chômage (54539/CO/118.03)

— à l'article 1^{er} de la convention collective de travail du 20 décembre 1999 relative au droit à l'interruption de carrière à mi-temps des ouvriers ayant atteint l'âge de 55 ans (54540/CO/118.03)

— à l'article 1^{er}, § 1^{er} de la convention collective de travail du 20 décembre 1999 relative à l'octroi des primes (54541/CO/118.03)

— à l'article 1^{er}, §§ 1^{er} et 3 de la convention collective de travail du 20 décembre 1999 relative à l'instauration d'un nouveau régime de travail dans les petites boulangeries et pâtisseries (54542/CO/118.03)

— à l'article 1^{er}, § 1^{er}, article 2, §§ 1^{er} et 2 et à l'article 3, §§ 1^{er} et 2 de la convention collective de travail du 20 décembre 1999 relative à la répartition de la durée hebdomadaire du travail dans les boulangeries et les pâtisseries (54543/CO/118.03)

— à l'article 1^{er}, § 1^{er} de la convention collective de travail du 5 mai 2000 relative à la classification professionnelle et salaires horaires dans les boulangeries et pâtisseries (54969/CO/118.03)

— artikel 1, § 2 van de arbeidsovereenkomst van 29 november 2000 ter bevordering van sociale dialoog in de ondernemingen zonder vakbondsafvaardiging (56074/CO/118)

— artikel 1, §§ 1 en 3 en artikel 7, § 3 van de arbeidsovereenkomst van 29 november 2000 ter bevordering van de sociale dialoog in de ondernemingen zonder vakbondsafvaardiging (56082/CO/118.03)

— artikelen 1, 2, 4 en 6 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 november 2000 betreffende de samenstelling en de reglementering van de geschillencommissie (56081/CO/118.03)

— artikel 1, § 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 2001 betreffende de premies (58520/CO/118.03)

Paritair commentaar :

De partijen komen overeen binnen afzienbare tijd uitspraak te doen over de bevoegde subsector voor de ondernemingen die diepgevroren bakkerijproducten produceren.

HOOFDSTUK III. — *Looptijd van de overeenkomst*

Art. 3. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1999 en is gesloten voor een onbepaalde duur.

§ 2. Zij kan opgezegd worden door één van partijen mits een opzegging van drie maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 12 juni 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

— à l'article 1^{er}, § 2 de la convention collective de travail du 29 novembre 2000 visant à promouvoir le dialogue social dans les entreprises sans délégation syndicale (56074/CO/118)

— à l'article 1^{er}, §§ 1^{er} et 3 et à l'article 7, § 3 de la convention collective de travail du 29 novembre 2000 visant à renforcer le dialogue social dans les entreprises sans délégation syndicale (56082/CO/118.03)

— aux articles 1^{er}, 2, 4 et 6 de la convention collective de travail du 29 novembre 2000 relative à la composition et fonctionnement de la commission des différends (56081/CO/118.03)

— à l'article 1^{er}, § 1^{er} de la convention collective de travail du 5 juillet 2001 relative aux primes (58520/CO/118.03)

Commentaire paritaire :

Les parties conviennent de se prononcer d'ici peu sur la sous-commission compétente pour les entreprises qui produisent des produits surgelés de boulangerie.

CHAPITRE III — *Durée de la convention*

Art. 3. § 1^{er}. La présente convention collective de travail produit ses effets à partir du 1^{er} janvier 1999 et est conclue pour une durée indéterminée.

§ 2. Elle peut être dénoncée par une des parties moyennant un préavis de trois mois signifié par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 12 juin 2002.

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

N. 2002 — 2812

[C — 2002/12722]

12 JUNI 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 31 mei 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende de vorming van de syndicale afgevaardigden in de voedingsnijverheid (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 31 mei 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende de vorming van de syndicale afgevaardigden in de voedingsnijverheid.

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 juni 2002.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

F. 2002 — 2812

[C — 2002/12722]

12 JUIN 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 31 mai 2001, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, relative à la formation des délégués syndicaux dans l'industrie alimentaire (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 31 mai 2001, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, relative à la formation des délégués syndicaux dans l'industrie alimentaire.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 juin 2002.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de voedingsnijverheid

Collectieve arbeidsovereenkomst van 31 mei 2001

Vorming van de syndicale afgevaardigden in de voedingsnijverheid (Overeenkomst geregistreerd op 25 juli 2001 onder het nummer 58076/CO/118)

HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied

Artikel 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten in toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomsten nr. 5, 5bis, 5ter, 6 en 9, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, is van toepassing op de werkgevers en op de arbeiders van de ondernemingen die onder de bevoegdheid vallen van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, met uitsluiting van de volgende sectoren :

— de industriële en ambachtelijke broodbakkerijen, de ambachtelijke banketbakkerijen, de ambachtelijke roomijsfabrikanten en suikerbakers en de consumptiesalons bij een kleinbanketbakkerij;

— de suikerfabrieken, de suikerraffinaderijen, invertsuiker, citroenzuur, de kandijfabrieken, de gistfabrieken en de distilleerderijen;

— de ondernemingen van groentenconserven, watervrije groenten, zuurkool, in zout ingelegde groenten, bereiding van droge, bevroren en diepgevroren groenten, het schoonmaken of bereiden van verse groenten, die als R.S.Z.-kengetal het nummer 051/... dragen.

Tot de sector van de groentenconservennijverheid behoren de ondernemingen die hoofdzakelijk een assortiment groenten en/of plantaardige producten in eerste of tweede verwerking voor langdurige bewaring bewerken door appertisatie in blik of glas, door pasteurisatie en/of diepvries.

§ 2. Met "arbeiders" worden de mannelijke en vrouwelijke arbeiders bedoeld.

HOOFDSTUK II. — Begunstigden

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing wanneer door de meest representatieve organisaties van de werknemers, vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, cursussen of seminaries worden ingericht ter vervolmaking van de economische, sociale en technische kennis van de leden der vertegenwoordigingsorganen van de werknemers, tijdens uren die samenvallen met de normale werkuren.

Het aantal begunstigden bedoeld in deze collectieve arbeidsovereenkomst mag het totaal aantal arbeiders, die in de verschillende vertegenwoordigingsorganen van de werknemers in de onderneming over effectieve mandaten beschikken, niet overschrijden.

Indien dit door de omstandigheden gewettigd is, kunnen sommige syndicale afgevaardigden of militanten, personeelsleden van de ondernemingen, aangewezen door de vakorganisaties, van deze collectieve arbeidsovereenkomst genieten in plaats van de begunstigden waarvan hierboven sprake.

HOOFDSTUK III. — Organisatie

Art. 3. De werknemersorganisaties die cursussen of seminaries inrichten verwittigen het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor de voedingsnijverheid" minstens twee weken op voorhand van deze manifestaties en laten binnen dezelfde termijn een beknopte samenvatting geworden van de stof die bij deze gelegenheid behandeld zal worden.

Bovendien verwittigen die organisaties het ondernemingshoofd binnen dezelfde termijn van de aanwijzing en de deelneming van sommige arbeiders aan de cursussen of seminaries.

De partijen geven toe dat de aanwijzingen waarvan hierboven sprake is, de doeltreffende werking van de betrokken onderneming niet mag belemmeren en dat de vormingsperiodes in de mate van het mogelijke worden vastgesteld op data die niet samenvallen met de traditionele periode(s) van hoogseizoen in de sectoren waartoe de ondernemingen behoren.

Annexe

Commission paritaire de l'industrie alimentaire

Convention collective de travail du 31 mai 2001

Formation des délégués syndicaux dans l'industrie alimentaire (Convention enregistrée le 25 juillet 2001 sous le numéro 58076/CO/118)

CHAPITRE I^{er}. — Champ d'application

Article 1^{er}. § 1^{er}. La présente convention collective de travail, conclue en application des conventions collectives de travail n° 5, 5bis, 5ter, 6 et 9, conclues au sein du Conseil national du travail, s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises relevant de la compétence de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, à l'exclusion des secteurs suivants :

— les boulangeries industrielles et artisanales, les pâtisseries artisanales, les glaciers et confiseurs artisanaux, et les salons de consommation annexés à une pâtisserie artisanale;

— les sucreries, les raffineries, le sucre inverti, l'acide citrique, les candiseries, les levureries et les distilleries;

— les entreprises de conserves de légumes, légumes déshydratés, choucroute, légumes en saumure, préparation de légumes secs, surgelés et congelés, le nettoyage ou la préparation de légumes frais, qui portent l'indice ONSS 051/...

Appartiennent au secteur de l'industrie des conserves de légumes, les entreprises qui travaillent principalement un assortiment de légumes et/ou produits végétaux de première ou seconde transformation en vue de la conservation de longue durée par appertisation en boîte ou verre par pasteurisation et/ou surgélation.

§ 2. Par "ouvriers" sont visés les ouvriers masculins et féminins.

CHAPITRE II. — Bénéficiaires

Art. 2. La présente convention collective de travail s'applique lorsque les organisations les plus représentatives des travailleurs représentées à la Commission paritaire de l'industrie alimentaire organisent des cours ou séminaires en vue du perfectionnement des connaissances économiques, sociales et techniques des membres des organes de représentation des travailleurs, à des horaires tels qu'ils coïncident avec les heures normales de travail.

Le nombre de bénéficiaires visés par la présente convention collective de travail ne peut être supérieur au nombre total d'ouvriers détenant des mandats effectifs dans les divers organes de représentation des travailleurs de l'entreprise.

Si les circonstances le justifient, certains délégués syndicaux ou militants, membres du personnel de l'entreprise, désignés par les organisations syndicales des travailleurs, peuvent bénéficier de la présente convention collective de travail, en lieu et place des bénéficiaires dont question ci-dessus.

CHAPITRE III. — Organisation

Art. 3. Les organisations des travailleurs qui instaurent des cours ou séminaires informent au moins deux semaines à l'avance le "Fonds social et de garantie de l'industrie alimentaire" de ces manifestations et font parvenir, dans le même délai, un résumé succinct des matières qui y seront examinées.

De plus, ces organisations informent le chef d'entreprise, dans le même délai, de la désignation et de la participation de certains ouvriers aux cours ou séminaires.

Il est admis par les parties que les désignations dont question ci-dessus ne peuvent entraver le fonctionnement efficace de l'entreprise intéressée, et que les périodes de formation sont fixées dans la mesure du possible à des dates qui ne coïncident pas avec la (les) période(s) de pointe traditionnelle(s) des secteurs auxquels les entreprises appartiennent.

HOOFDSTUK IV. — *Duur van de afwezigheden*

Art. 4. § 1. Iedere arbeider waarvan sprake in artikel 2 van deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft recht op een afwezigheid van maximum één week (vijf of zes dagen naargelang van de wettelijke uurregeling van de arbeider) per schooljaar. Dit schooljaar loopt van 1 juli tot 30 juni.

§ 2. Voor de arbeiders tewerkgesteld tijdens de nacht geldt de volgende regeling :

— vrijstelling van de prestaties met behoud van loon, de nacht die volgt op elke vormingsdag;

— vrijstelling van prestaties met behoud van loon, de nacht die onmiddellijk aan de vorming voorafgaat. Ingeval de vorming gedurende meerdere opeenvolgende dagen georganiseerd wordt, geldt deze vrijstelling voor de nacht die aan deze opeenvolgende dagen onmiddellijk voorafgaat;

— er wordt slechts één vrijstelling verrekend op het vormingskrediet per effectieve vormingsdag.

§ 3. Het aantal vormingsdagen voor de onderscheiden afgevaardigden van eenzelfde onderneming mag samengeteld worden : éénzelfde arbeider die aangeduid is om aan vormingsdagen deel te nemen, mag van dit totaal echter niet meer dan drie weken per jaar gebruiken.

HOOFDSTUK V. — *Financiering van de afwezigheden*

Art. 5. De werkgevers waarvan sommige arbeiders syndicale cursussen of seminaries volgen, betalen de lonen die betrekking hebben op de afwezigheidsdagen voor syndicale vorming op dezelfde wijze als voorzien door de wet en de uitvoeringsbesluiten betreffende de betaling der feestdagen, en bekomen de terugbetaling ervan door het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor de voedingsnijverheid".

Art. 6. Teneinde bovengenoemde uitgaven te kunnen dekken, beschikt het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor de voedingsnijverheid" over bijdragen die door de werkgevers bedoeld in artikel 1 gestort worden, ten belope van 0,15 pct. van de lonen aangegeven aan de sociale zekerheid.

Deze bijdragen worden geïnd en opgevorderd door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid. De regels die door dit organisme worden opgelegd voor het innen en het opvorderen, evenals voor de berekening van de verhogingen en verwijlrenten, zijn van toepassing.

HOOFDSTUK VI. — *Verhaalprocedure*

Art. 7. Ieder geschil betreffende de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst kan op vraag van de meest gereede partij worden voorgelegd aan :

— het verzoeningsbureau van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid wanneer er een geschil bestaat tussen de werkgever, enerzijds, en de arbeiders, anderzijds;

— het directiecomité van het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor de voedingsnijverheid", wanneer het om een geschil gaat inzake de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

HOOFDSTUK VII. — *Geldigheid*

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 5 april 2001, behoudens artikel 4, § 2 en wordt voor onbepaalde tijd gesloten, behoudens artikel 4, § 2.

De regeling voorzien in artikel 4, § 2 heeft uitwerking met ingang van 1 september 2001 en geldt tot 31 augustus 2003.

Zij kan opgezegd worden door één der partijen, met een opzegging van drie maanden betekend bij een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid en aan de erin vertegenwoordigde organisaties.

Zij vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 september 1996 betreffende de syndicale vorming, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 2 juni 1997 (*Belgisch Staatsblad* van 16 september 1997).

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 12 juni 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

CHAPITRE IV. — *Durée des absences*

Art. 4. § 1^{er}. Les ouvriers visés à l'article 2 de la présente convention collective de travail ont droit à un maximum d'une semaine d'absence (cinq ou six jours suivant le régime hebdomadaire de travail de l'ouvrier ou l'ouvrière) par année scolaire. Cette année scolaire court du 1^{er} juillet au 30 juin.

§ 2. Pour les ouvriers travaillant de nuit, la disposition suivante est d'application :

— dispense de prestations avec maintien du salaire la nuit qui suit chaque journée de formation;

— dispense de prestations avec maintien du salaire, la nuit qui précède immédiatement la formation. Au cas où la formation est organisée plusieurs journées consécutives, cette dispense est d'application pour la nuit qui précède immédiatement ces journées consécutives;

— seulement une dispense est imputée sur le crédit de formation, par jour de formation effectif.

§ 3. Le nombre de journées de formation des différents délégués de la même entreprise pourra être globalisé : le même ouvrier désigné pour participer aux journées de formation, ne pourra toutefois pas utiliser, par année plus de trois semaines de ce total.

CHAPITRE V. — *Financement des absences*

Art. 5. Les employeurs dont certains ouvriers suivent des cours ou séminaires syndicaux paient les salaires afférents aux jours d'absence pour formation syndicale de la même façon que prévu par la loi et les arrêtés d'exécution concernant le paiement des jours fériés, et en obtiennent le remboursement par le "Fonds social et de garantie de l'industrie alimentaire".

Art. 6. Pour faire face aux dépenses dont question ci-dessus, le "Fonds social et de garantie de l'industrie alimentaire" dispose des cotisations versées par les employeurs visés à l'article 1^{er}, à concurrence de 0,15 p.c. des salaires à déclarer à la sécurité sociale.

Ces cotisations sont perçues et recouvrées par l'Office national de Sécurité sociale. Les règles imposées à cet organisme pour la perception et le recouvrement, ainsi que pour le calcul des majorations et intérêts de retard, sont applicables.

CHAPITRE VI. — *Procédure de recours*

Art. 7. Tout litige au sujet de l'application de la présente convention collective de travail peut, à la requête de la partie la plus diligente, être soumis :

— au bureau de conciliation de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, lorsqu'un différend persiste entre l'employeur d'une part et les ouvriers d'autre part;

— au comité de direction du "Fonds social et de garantie de l'industrie alimentaire" lorsqu'il s'agit d'un différend quant à l'application de la présente convention collective de travail.

CHAPITRE VII. — *Validité*

Art. 8. La présente convention collective de travail produit ses effets le 5 avril 2001, à l'exception de l'article 4, § 2 et est conclue pour une durée indéterminée, à l'exception de l'article 4, § 2.

La disposition prévue à l'article 4, § 2 entre en vigueur le 1^{er} septembre 2001 et vient à échéance le 31 août 2003.

Elle peut être dénoncée par une des parties, moyennant un préavis de trois mois signifié par lettre recommandée à la poste adressée au Président de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire et aux organisations qui y sont représentées.

Elle remplace la convention collective de travail du 30 septembre 1996 concernant la formation syndicale, rendue obligatoire par arrêté royal du 2 juin 1997 (*Moniteur belge* du 16 septembre 1997).

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 12 juin 2002.

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

N. 2002 — 2813

[C — 2002/12950]

19 JULI 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juni 2001, gesloten in het Paritair Comité voor het tabaksbedrijf, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 december 1973 betreffende de bijdrage van de werkgevers in de vervoerskosten van de werklieden tewerkgesteld in de ondernemingen die sigaren en cigarillo's vervaardigen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 december 1973, gesloten in het Paritair Comité voor het tabaksbedrijf, betreffende de bijdrage van de werkgevers in de vervoerskosten van de werklieden, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 7 mei 1974, laatst gewijzigd bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 juli 1993;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het tabaksbedrijf;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juni 2001, gesloten in het Paritair Comité voor het tabaksbedrijf, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 december 1973 betreffende de bijdrage van de werkgevers in de vervoerskosten van de werklieden tewerkgesteld in de ondernemingen die sigaren en cigarillo's vervaardigen.

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 juli 2002.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.
Koninklijk besluit van 7 mei 1974, *Belgisch Staatsblad* van 27 juli 1974.

Bijlage

Paritair Comité voor het tabaksbedrijf

Collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juni 2001

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 december 1973 betreffende de tussenkomst door de werkgever in de vervoerskosten der werknemers van de ondernemingen die sigaren en cigarillo's vervaardigen (Overeenkomst geregistreerd op 5 oktober 2001 onder het nummer 59146/CO/133)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de ondernemingen die sigaren en cigarillo's vervaardigen en onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor het tabaksbedrijf ressorteren.

Onder "werknemers" wordt verstaan : de arbeiders en arbeidsters.

F. 2002 — 2813

[C — 2002/12950]

19 JUILLET 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 11 juin 2001, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie des tabacs, modifiant la convention collective de travail du 13 décembre 1973 concernant l'intervention des employeurs dans les frais de transport des ouvriers occupés dans les entreprises fabriquant des cigares et des cigarillos (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail du 13 décembre 1973, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie des tabacs, concernant l'intervention de l'employeur dans les frais de transport des ouvriers, rendue obligatoire par arrêté royal du 7 mai 1974, modifié dernièrement par la convention collective de travail du 8 juillet 1993;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie des tabacs;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 11 juin 2001, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie des tabacs, modifiant la convention collective de travail du 13 décembre 1973 concernant l'intervention des employeurs dans les frais de transport des ouvriers occupés dans les entreprises fabriquant des cigares et des cigarillos.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 juillet 2002.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.
Arrêté royal du 7 mai 1974, *Moniteur belge* du 27 juillet 1974.

Annexe

Commission paritaire de l'industrie des tabacs

Convention collective de travail du 11 juin 2001

Modification de la convention collective de travail du 13 décembre 1973 concernant l'intervention des employeurs dans les frais de transport des travailleurs dans les entreprises fabriquant des cigares et des cigarillos (Convention enregistrée le 5 octobre 2001 sous le numéro 59146/CO/133)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises de cigares et de cigarillos et qui ressortissent à la Commission paritaire de l'industrie des tabacs.

On entend par "travailleurs" : les ouvriers et ouvrières.

HOOFDSTUK II. — Beschikkingen

Art. 2. Artikel 3 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 december 1973 betreffende de tussenkomst van de werkgever in de vervoerskosten van de werknemers, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 7 mei 1974, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 3. De bijdrage van de werkgevers in de vervoerskosten van de werknemers is als volgt vastgesteld :

a) bij vervoer per fiets : vergoeding van 0,15 EUR/km toe te passen vanaf de 1^e afgelegde km op basis van een verklaring op eer door de werknemer in te dienen bij de werkgever;

b) bij openbaar vervoer (trein, bus, tram) : vergoeding ten belope van 100 pct. van de vervoerongkosten op basis van de abonnementen, kaarten of tickets;

c) bij ander vervoer : behoud van de bestaande regeling inzake de tussenkomst in de onkosten, zijnde een vergoeding ten belope van 10 pct. meer dan het bedrag vastgesteld voor de bijdrage van de werkgever in de prijs van de maandtreinkaart voor de overeenstemmende afstand (boek van de wettelijke afstanden).

Meer gunstige bepalingen op ondernemingsvlak blijven behouden. »

Art. 3. In artikel 4 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 december 1973 genoemd in artikel 2, wordt de datum van het koninklijk besluit gewijzigd :

« Artikel 4. Voor het door de ondernemingen met financiële steun van de werknemers georganiseerd vervoer kan de tegemoetkoming van de werknemers vastgesteld worden op het bedrag van de maandelijkse bijdrage van de werknemer in de prijs van een treinkaart geldig voor één maand, thans vastgesteld bij koninklijk besluit van 27 maart 2001 (*Belgisch Staatsblad* van 6 april 2001). »

HOOFDSTUK III. — Overgangsmaatregelen

Art. 4. De artikelen of onderdelen ervan die in de eerste rij en de eerste en vierde kolom van de volgende rij(en) van onderstaande tabel worden vermeld, hebben betrekking op deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Voor de bedragen die in euro worden vermeld in de tweede kolom van de tabel gelden vanaf de dag van inwerkingtreding van deze collectieve arbeidsovereenkomst tot 31 december 2001 de bedragen die in Belgische frank worden vermeld in de derde kolom.

Art. 2		Art. 2	
	EUR	BEF	
Derde lid	0,15	6	Alinéa 3

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 april 2001 en heeft dezelfde geldigheidsduur als de collectieve arbeidsovereenkomst die zij wijzigt.

Ieder der contracterende partijen kan deze overeenkomst opzeggen, met een opzegtermijn van drie maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het tabaksbedrijf en aan elk der contracterende partijen.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 19 juli 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,

Mevr. L. ONKELINX

CHAPITRE II. — Dispositions

Art. 2. L'article 3 de la convention collective de travail du 13 décembre 1973 concernant l'intervention de l'employeur dans les frais de transport des travailleurs, rendue obligatoire par arrêté royal du 7 mai 1974, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 3. L'intervention de l'employeur dans les frais de transport a été fixée comme suit :

a) en cas de transport à bicyclette : intervention de 0,15 EUR/km dès le 1^{er} km parcouru, sur base d'une déclaration sur l'honneur à remettre par le travailleur à l'employeur;

b) en cas de transport public (train, tram, autobus) : intervention à concurrence de 100 p.c. des frais de transport sur base d'abonnements, cartes ou tickets;

c) autres moyens de transport : maintien du système en vigueur en matière d'intervention dans les frais, soit une intervention à concurrence de 10 p.c. de plus que le montant fixé pour l'intervention patronale mensuelle dans le prix d'une carte de train mensuelle pour une distance correspondante (livre des distances légales).

Des mesures plus favorables au niveau de l'entreprise sont maintenues. »

Art. 3. Dans l'article 4 de la convention collective de travail du 13 décembre 1973 citée à l'article 2, la date de l'arrêté royal est modifiée :

« Article 4. Pour le transport organisé par les entreprises, avec la participation financière des travailleurs, l'intervention de ces derniers peut être fixée au montant de l'intervention mensuelle de l'ouvrier dans le prix d'une carte de train valable pour un mois fixée par arrêté royal du 27 mars 2001 (*Moniteur belge* du 6 avril 2001). »

CHAPITRE III. — Mesures transitoires

Art. 4. Les articles ou éléments d'articles figurant à la première ligne ainsi que dans la première et quatrième colonne de la (ou des) ligne(s) suivante(s) du tableau ci-dessous, se rapportent à la présente convention collective de travail.

Pour les montants exprimés en euro dans la deuxième colonne du tableau, les montants exprimés en francs belges dans la troisième colonne sont valables à partir du jour d'entrée en vigueur de la présente convention collective de travail jusqu'au 31 décembre 2001.

Art. 5. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} avril 2001 et a la même durée de validité que la convention collective de travail qu'elle modifie.

Chacune des parties contractantes peut dénoncer la présente convention, moyennant un délai de préavis de trois mois, notifié par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire de l'industrie des tabacs et à chacune des parties contractantes.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 19 juillet 2002.

La Ministre de l'Emploi,

Mme L. ONKELINX

N. 2002 — 2814

[C — 2002/12942]

19 JULI 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juni 2001, gesloten in het Paritair Comité voor het tabaksbedrijf, betreffende het statuut van de syndicale afvaardiging (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het tabaksbedrijf;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juni 2001, gesloten in het Paritair Comité voor het tabaksbedrijf, betreffende het statuut van de syndicale afvaardiging.

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 juli 2002.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor het tabaksbedrijf

Collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juni 2001

Statuut van de syndicale afvaardiging (Overeenkomst geregistreerd op 19 oktober 2001 onder het nummer 59222/CO/133)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Onderderhavige collectieve arbeidsovereenkomst, opgesteld in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 5 van 24 mei 1971, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, gewijzigd en aangevuld door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 5bis van 30 juni 1971 en nr. 5ter van 21 december 1978 is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de ondernemingen die onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor het tabaksbedrijf vallen.

Ongeacht de eventuele latere aansluitingen, verbindt deze overeenkomst onderstaande professionele werknemers- en werkgeversorganisaties :

- de Belgisch-Luxemburgse Federatie der Tabakverwerkende Industrieën (Fedetab);
- het Algemeen Belgisch vakverbond;
- het Algemeen Christelijk Vakverbond van België.

Voor de toepassing van onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst wordt onder « arbeiders » verstaan : de arbeider en de arbeidster en onder « onderneming » : de technische bedrijfseenheid in de zin van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven.

F. 2002 — 2814

[C — 2002/12942]

19 JUILLET 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 11 juin 2001, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie des tabacs, relative au statut de la délégation syndicale (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie des tabacs;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 11 juin 2001, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie des tabacs, relative au statut de la délégation syndicale.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 juillet 2002.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire de l'industrie des tabacs

Convention collective de travail du 11 juin 2001

Statut de la délégation syndicale (Convention enregistrée le 19 octobre 2001 sous le numéro 59222/CO/133)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail établie en exécution de la convention collective de travail n° 5 du 24 mai 1971, conclue au sein du Conseil national du travail, modifiée et complétée par les conventions collectives de travail n° 5bis du 30 juin 1971 et n° 5ter du 21 décembre 1978, s'applique aux employeurs et ouvriers des entreprises qui ressortissent à la Commission paritaire de l'industrie des tabacs.

Sous réserve d'adhésions ultérieures, elle engage les associations professionnelles des ouvriers et employeurs ci-après :

- la Fédération belgo-luxembourgeoise des Industries du Tabac (Fedetab);
- la Fédération générale du Travail de Belgique;
- la Confédération des Syndicats chrétiens de Belgique.

Pour l'application de la présente convention, on entend par « ouvriers » : l'ouvrier ou l'ouvrière et par « entreprise » : l'unité technique d'exploitation dans le sens de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie.

HOOFDSTUK II. — *Beschikkingen*

A. Aanbevelingen en verbintenissen

Art. 2. Bedoelde beroepsorganisaties zullen hun aangesloten leden aanbevelen de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 5 en van onderhavige overeenkomst toe te passen en na te leven.

Zij zullen hiertoe alle mogelijke middelen aanwenden.

Art. 3. Overeenkomstig de in artikel 2 aangegeven verbintenis zal de ondertekenende werkgeversorganisatie haar leden aanbevelen :

— op het arbeiderspersoneel geen enkele druk uit te oefenen om het te beletten lid te worden van een vakbond en te aanvaarden dat het werknemerspersoneel aangesloten bij een werknemersorganisatie bij hen vertegenwoordigd wordt door een syndicale afvaardiging, waarvan de leden onder het gesyndiceerd werknemerspersoneel van de onderneming worden aangewezen, alsmede de normale werking van deze afvaardiging niet te belemmeren;

— aan de niet-gesyndiceerde werknemers geen andere voorrechten dan aan de gesyndiceerden toe te staan.

Art. 4. Onder gesyndiceerd werknemerspersoneel verstaat men het personeel, aangesloten bij een der organisaties die voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 5 hebben ondertekend.

Art. 5. De ondertekenende werknemersorganisaties verbinden zich ertoe, onder eerbiediging van de vrijheid van vereniging, hun leden aan te bevelen in de ondernemingen, de praktijken van paritaire verhoudingen die met de geest van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 5 en met deze overeenkomst stroken, na te leven.

Art. 6. De ondertekenende organisaties verbinden zich ertoe :

1. de ondernemingshoofden en de syndicale afgevaardigden te verzoeken in alle omstandigheden blijkt te geven van zin voor rechtvaardigheid, billijkheid en verzoening die bepalend zijn voor de goede sociale verhoudingen in de ondernemingen;

2. erover te waken dat de sociale wetgeving, de arbeidsreglementen van de ondernemingen en de collectieve arbeidsovereenkomsten worden nageleefd.

B. Organisatie van de syndicale afvaardiging

Art. 7. In de ondernemingen met tenminste 100 arbeiders zal een syndicale afvaardiging van de arbeiders opgericht worden.

In de ondernemingen met tenminste 40, maar minder dan 100 arbeiders, zal op vraag van tenminste 25 pct. van het arbeiderspersoneel een syndicale afvaardiging worden opgericht

De syndicale afvaardigingen die bestaan in ondernemingen met minder dan 40 werknemers, zullen behouden blijven.

De oprichting, mits onderling akkoord van de partijen wordt eveneens aanbevolen in andere ondernemingen.

De werknemersorganisatie die de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 5 van 24 mei 1971 heeft ondertekend, doch niet vertegenwoordigd is in het Paritair Comité voor het tabaksbedrijf kan eveneens kandidaten voordragen, zo ze tenminste een mandaat heeft in de het Comité voor preventie en bescherming op het werk of bij ontstentenis van een dergelijk comité tenminste 10 pct. van het gesyndiceerde personeel groepeerd in de betrokken onderneming.

Art. 8. De afvaardiging zal samengesteld worden, rekening houdende met de grootte en de structuur van de onderneming.

Ze zal in geen geval uit meer dan 6 effectieve en 6 plaatsvervangende leden bestaan. In de mate van het mogelijke moet de afvaardiging representatief zijn voor de verschillende afdelingen van de onderneming.

Art. 9. De betrokken werknemersorganisaties zullen zich onderling akkoord stellen over de verdeling van alle mandaten.

Ze zullen desnoods beroep doen op het verzoenend initiatief van de voorzitter van het paritair comité die hierbij rekening zal houden met de respectieve aantallen van hun aangesloten leden.

CHAPITRE II. — *Dispositions*

A. Recommandations et engagements

Art. 2. Lesdites associations professionnelles recommanderont à leurs membres d'appliquer et de respecter les stipulations de la convention collective de travail n° 5 et de la présente convention.

Dans ce but, elles mettront en œuvre tous les moyens à leur disposition.

Art. 3. Conformément à l'engagement souscrit à l'article 2, l'association signataire d'employeurs recommandera à ses membres :

— de n'exercer aucune pression sur le personnel pour l'empêcher de se syndiquer et d'accepter que leur personnel ouvrier, affilié à une organisation d'ouvriers, soit représenté auprès d'elle par une délégation syndicale, dont les membres sont désignés parmi le personnel ouvrier syndiqué de l'entreprise et de ne pas entraver le bon fonctionnement de cette délégation;

— de ne pas consentir aux ouvriers non-syndiqués d'autres prérogatives qu'aux ouvriers syndiqués.

Art. 4. Par personnel ouvrier syndiqué, on entend le personnel affilié à une des organisations signataires de la convention collective de travail n° 5 précitée.

Art. 5. Les associations signataires d'ouvriers s'engagent, en respectant la liberté d'association, à recommander à leurs membres d'observer au sein des entreprises, les pratiques de relations paritaires, conformes à l'esprit de la convention collective de travail n° 5 et à la présente convention.

Art. 6. Les organisations signataires s'engagent :

1. à inviter les chefs d'entreprise et les délégués syndicaux, à témoigner en toutes circonstances d'esprit de justice, d'équité et de conciliation qui conditionnent les bonnes relations sociales dans l'entreprise;

2. à veiller au respect de la législation sociale, les règlements de travail des entreprises et les conventions collectives de travail.

B. Organisation de la délégation syndicale

Art. 7. Dans les entreprises occupant au moins 100 ouvriers, il sera institué une délégation syndicale.

Dans les entreprises occupant au moins 40, mais moins de 100 ouvriers, une délégation syndicale sera instituée à la demande d'au moins 25 p.c. du personnel ouvrier.

Les délégations syndicales qui existent dans les entreprises de moins de 40 ouvriers seront maintenues.

La constitution moyennant accord des parties, d'une délégation syndicale, est également recommandée dans les autres entreprises.

L'organisation des ouvriers qui a signé la convention collective de travail n° 5 du 24 mai 1971, mais qui n'est pas représentée au sein de la Commission paritaire de l'industrie des tabacs, peut présenter également des candidats, à condition qu'elle ait obtenu au moins un mandat au comité de prévention et de protection au travail ou, à défaut d'un tel comité, qu'elle compte au moins 10 p.c. du personnel syndiqué de l'entreprise concernée.

Art. 8. La délégation sera constituée en tenant compte de l'importance et de la structure de l'entreprise.

Elle ne comportera en aucun cas plus de 6 membres effectifs et 6 membres suppléants. Dans la mesure du possible, la délégation sera représentative des différentes divisions de l'entreprise.

Art. 9. Les organisations d'ouvriers intéressées se mettront d'accord entre elles sur la répartition de tous les mandats.

Elles recourront, si nécessaire, à l'initiative conciliatrice du président de la Commission paritaire qui tiendra compte, en l'occurrence, des effectifs de leurs affiliés respectifs.

Art. 10. Om de functie van effectief of plaatsvervangend afgevaardigde te kunnen uitoefenen, moeten de werknemers de volgende voorwaarden vervullen :

1. minstens één jaar effectieve aanwezigheid in de onderneming tellen;

2. over het nodige gezag en de bevoegdheid beschikken om de functie te kunnen uitoefenen.

De duur van het mandaat is vastgesteld op vier jaar.

Zo geen der partijen enige wijziging voorstelt, wordt het mandaat stilzwijgend verlengd.

Alleen de effectieve afgevaardigden nemen deel aan de bijeenkomsten.

De plaatsvervangende leden zetelen in vervanging van een afwezig effectief lid.

De plaatsvervangende afgevaardigden voleindigen het mandaat van een uitgetreden effectief lid.

Bij uitbreiding of wijziging van de samenstelling van de syndicale afvaardiging, zal de duur van het mandaat van deze nieuwe afgevaardigden beperkt blijven tot de duur van de overige mandaten.

Het mandaat neemt een einde :

a. door verbreking van de arbeidsovereenkomst;

b. door neerlegging van het mandaat door betrokkene;

c. door afstelling door zijn syndicale organisatie;

d. door de normale beëindiging van het mandaat.

C. Bevoegdheid van de syndicale afvaardiging

Art. 11. De bevoegdheden van de syndicale afvaardiging hebben onder meer betrekking op :

a. de arbeidsverhoudingen;

b. de onderhandelingen met het oog op het sluiten van collectieve arbeidsovereenkomsten of akkoorden in de schoot van de onderneming, zonder dat daarbij afbreuk wordt gedaan aan de collectieve arbeidsovereenkomsten of akkoorden die op andere vlakken zijn gesloten;

c. de toepassing in de onderneming van de sociale wetgeving, van de collectieve arbeidsovereenkomsten, van het arbeidsreglement en van de individuele arbeidsovereenkomsten;

d. de naleving van de algemene beginselen, bepaald in de artikelen 2 tot 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 5 van 24 mei 1971.

De syndicale afvaardiging is echter niet bevoegd om de zaken te behandelen die afhangen van de bevoegdheid van de ondernemingsraden, van de syndicale organisaties, van het Paritair Comité voor het tabaksbedrijf, van de looncommissies en van andere commissies die ingesteld zijn of zouden kunnen ingesteld worden ingevolge een wettelijke of reglementaire beschikking.

Nochtans mag de syndicale afvaardiging waken over de toepassing van de in bedoelde commissies getroffen beslissingen en zal ze, bij ontstentenis van een ondernemingsraad, de inlichtingen verkrijgen, voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 9 van 9 maart 1972 houdende ordening van de in de Nationale Arbeidsraad gesloten nationale akkoorden en collectieve arbeidsovereenkomsten betreffende de ondernemingsraden, gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 15 van 25 juli 1974.

Art. 12. a) Elke individuele klacht wordt langs de gewone hiërarchische weg ingediend door de betrokken werknemer, die op zijn verzoek door zijn syndicale afgevaardigde wordt bijgestaan.

De syndicale afvaardiging heeft het recht te worden gehoord door de werkgever of zijn vertegenwoordiger naar aanleiding van elk individueel geschil of betwisting die niet langs deze weg kon worden opgelost.

b. In geval van geschil of betwisting van collectieve aard die zich in de onderneming voordoet of dreigt zich voor te doen, heeft de syndicale afvaardiging het recht door de werkgever of zijn vertegenwoordiger te worden gehoord.

Zo zij echter geen voldoening bekomt, zullen de vakbondssecretarissen mogen tussenbeide komen.

In dit geval zal de werkgever zich door een vertegenwoordiger van zijn beroepsorganisatie kunnen laten bijstaan.

Art. 10. Pour pouvoir remplir les fonctions de délégué effectif ou suppléant, les membres du personnel doivent répondre aux conditions suivantes :

1. avoir au moins un an de présence effective dans l'entreprise;

2. disposer de l'autorité et de la compétence nécessaires pour exercer cette fonction.

La durée du mandat est fixée à quatre ans.

Si aucune des parties ne propose des modifications, le mandat sera prorogé tacitement.

Les délégués effectifs seuls assistent aux réunions.

Les délégués suppléants siégeront en remplacement d'un délégué effectif empêché.

Les délégués suppléants achèvent le mandat d'un délégué effectif sortant.

En cas d'élargissement ou de modification de la composition de la délégation syndicale, la durée du mandat des nouveaux délégués sera limitée à la durée des autres mandats.

Le mandat prend fin :

a. par la rupture du contrat de travail;

b. par renonciation de l'intéressé à son mandat;

c. par révocation de la part de son organisation syndicale;

d. par l'expiration normale du mandat.

C. Compétence de la délégation syndicale

Art. 11. La compétence de la délégation syndicale concerne, entre autres :

a. les relations de travail;

b. les négociations en vue de la conclusion de conventions ou accords collectifs de travail au sein de l'entreprise, sans préjudice des conventions collectives de travail ou accords conclus à d'autres niveaux;

c. l'application dans l'entreprise de la législation sociale, des conventions collectives de travail, du règlement de travail et des contrats individuels de louage de travail;

d. le respect des principes généraux précisés aux articles 2 à 5 de la convention collective de travail n° 5 du 24 mai 1971.

La délégation syndicale n'est toutefois pas compétente pour traiter des questions qui relèvent de la compétence des conseils d'entreprise, des organisations syndicales, de la Commission paritaire de l'industrie des tabacs, des commissions salariales ou autres commissions qui pourraient être instituées par une disposition légale ou réglementaire.

Cependant, la délégation syndicale peut veiller à l'application des décisions prises par les susdites commissions et sera, en cas d'inexistence d'un conseil d'entreprise, informée comme prévu dans la convention collective de travail n° 9 du 9 mars 1972, coordonnant les accords nationaux et les conventions collectives de travail relatifs aux conseils d'entreprise conclus au sein du Conseil national du travail, modifiée par la convention collective de travail n° 15 du 25 juillet 1974.

Art. 12. a) Toute réclamation individuelle est présentée en suivant la voie hiérarchique habituelle par l'ouvrier intéressé, assisté à sa demande par son délégué syndical.

La délégation syndicale a le droit d'être reçue par l'employeur ou son représentant à l'occasion de tous litiges ou différends de caractère individuel qui n'ont pu être résolus par cette voie.

b. En cas de litige ou différend de caractère collectif, survenant dans l'entreprise ou en cas de menace de pareils litiges ou différends, la délégation syndicale a le droit d'être reçue par le chef d'entreprise ou son représentant.

Si elle n'obtient pas satisfaction, les secrétaires syndicaux pourront intervenir.

Dans ce cas, le chef d'entreprise pourra se faire assister d'un représentant de son organisation professionnelle.

Art. 13. De syndicale afgevaardigden zullen over de nodige tijd en faciliteiten beschikken voor de uitoefening van hun taak in de onderneming.

Telkens wanneer zij hun normale werk dienen te onderbreken, zullen zij hun hiërarchische oversten hiervan verwittigen en de nodige uitleg verschaffen.

De tijd besteed aan het uitoefenen van het mandaat binnen de onderneming, wordt als arbeidstijd beschouwd en als dusdanig betaald.

In afspraak met de onderneming kunnen de sociale afgevaardigden vormingscursussen volgen ingericht door hun vakbond. De hieraan bestede tijd wordt vergoed door tussenkomst van de inrichtende vakbond en verrekend met het Sociaal Fonds van de tabaksindustrie of volgens afspraken gemaakt met de onderneming.

In beide gevallen, zullen alle betrokkenen erover waken de goede organisatie van de arbeid mogelijk te maken.

Art. 14. Op haar verzoek wordt de syndicale afvaardiging door het ondernemingshoofd of zijn vertegenwoordiger zo spoedig mogelijk en alleszins binnen de drie werkdagen ontvangen.

Wanneer deze overeenkomsten van de syndicale afvaardiging of van de afgevaardigde met het ondernemingshoofd of zijn vertegenwoordiger plaatshebben buiten de gewone arbeidsuren, zullen deze prestaties door de werkgever worden vergoed als gewone arbeidsprestaties zonder overloon.

D. Statuut van de syndicale afgevaardigden

Art. 15. De syndicale afgevaardigden genieten de loonsverhogingen en bevorderingen die normaal zijn voor de categorie waartoe zij behoren.

Art. 16. Wanneer een ondernemingshoofd ertoe besluit een syndicale afgevaardigde werkloos te stellen, dan worden volgende regels nageleefd :

in geval van werkloosheid, mag de syndicale afgevaardigde niet werkloos worden gesteld, zolang anderen van zijn afdeling aan het werk blijven.

Indien er echter een beurtstelsel inzake werkloosheid wordt ingesteld, zal de syndicale afgevaardigde hieraan onderworpen worden zoals de andere arbeiders van zijn afdeling.

Art. 17. De leden van de syndicale afvaardiging mogen niet worden afgedankt om redenen die eigen zijn aan de uitoefening van hun mandaat.

De werkgever die voornemens is een syndicale afgevaardigde om gelijk welke reden, met uitzondering van dringende reden, af te danken, verwittigt voorafgaandelijk de syndicale afvaardiging evenals de syndicale organisatie die de kandidatuur van deze afgevaardigde heeft voorgedragen.

Deze verwittiging gebeurt bij aangetekend schrijven dat uitwerking heeft op de derde dag, volgende op de datum van de verzending.

De betrokken syndicale organisatie beschikt over een termijn van zeven dagen om mede te delen dat zij de geldigheid van de voorgenomen afdanking weigert te aanvaarden. Deze mededeling zal gebeuren bij aangetekend schrijven; de periode van zeven dagen neemt een aanvang op de dag waarop het door de werkgever toegezonden schrijven uitwerking heeft.

Het uitblijven van reactie van de syndicale organisatie moet beschouwd worden als een aanvaarding van de geldigheid van de voorgenomen afdanking.

Indien de syndicale organisatie weigert de geldigheid van de voorgenomen afdanking te aanvaarden, heeft de meest gereede partij de mogelijkheid het geval aan het oordeel van het verzoeningsbureau van het paritair comité voor te leggen; de maatregel tot afdanking mag niet worden uitgevoerd gedurende de duur van deze procedure.

Indien het verzoeningsbureau niet tot een eensluidende beslissing is kunnen komen binnen de dertig dagen van de aanvraag tot tussenkomst, zal het geschil betreffende de geldigheid van de redenen die door de werkgever worden ingeroepen om de afdanking te verantwoorden, aan de arbeidsrechtbank worden voorgelegd.

Art. 13. Les délégués syndicaux disposeront du temps et des facilités nécessaires pour l'exercice de leur tâche dans l'entreprise.

Chaque fois qu'ils doivent interrompre leur travail normal, ils préviendront leurs chefs hiérarchiques et donneront l'explication nécessaire.

Le temps, consacré à l'exercice du mandat au sein de l'entreprise, est considéré comme temps de prestation et rémunéré comme tel.

En accord avec l'entreprise, les délégués syndicaux peuvent suivre des cours de formation, organisés par leur syndicat. Le temps y consacré est remboursé par l'intermédiaire du syndicat organisateur et porté en compte au Fonds social de l'industrie des tabacs ou suivant des accords conclus avec l'entreprise.

Dans les deux cas, toutes les parties concernées veilleront à la bonne organisation du travail.

Art. 14. A sa demande, la délégation syndicale est reçue par le chef d'entreprise ou son délégué dans le plus bref délai et en tout cas endéans les 3 jours ouvrables.

Lorsque les réunions de la délégation syndicale ou du délégué avec le chef d'entreprise ou son représentant ont lieu en dehors des heures de travail, ces prestations seront indemnisées par l'employeur comme des prestations de travail normal sans sursalaire.

D. Statuts des délégués syndicaux

Art. 15. Les délégués syndicaux jouissent des promotions et avantages normaux de la catégorie des ouvriers à laquelle ils appartiennent.

Art. 16. Lorsqu'un chef d'entreprise décide de mettre en chômage un délégué syndical, les règles suivantes sont appliquées :

en cas de chômage, le délégué syndical ne peut être mis en chômage aussi longtemps que d'autres ouvriers de sa section restent au travail.

Toutefois, quand il y a chômage par roulement organisé, le délégué syndical chômera comme les autres ouvriers de sa section.

Art. 17. Les membres de la délégation syndicale ne peuvent être licenciés pour des motifs inhérents à l'exercice de leur mandat.

L'employeur qui envisage de licencier un délégué syndical, pour quelque motif que ce soit, sauf pour motif grave, en informe préalablement la délégation syndicale ainsi que l'organisation syndicale qui a présenté la candidature de ce délégué.

Cette information se fera par lettre recommandée sortant ses effets le troisième jour suivant la date de son expédition.

L'organisation syndicale intéressée dispose d'un délai de sept jours pour notifier son refus d'admettre la validité du licenciement envisagé. Cette notification se fera par lettre recommandée; la période de sept jours débute le jour où la lettre envoyée par l'employeur sort ses effets.

L'absence de réaction de l'organisation syndicale est à considérer comme une acceptation de la validité du licenciement envisagé.

Si l'organisation syndicale refuse d'admettre la validité du licenciement envisagé, la partie la plus diligente a la faculté de soumettre le cas à l'appréciation du bureau de conciliation de la Commission paritaire; l'exécution de la mesure de licenciement ne pourra intervenir pendant la durée de cette procédure.

Si le bureau de conciliation n'a pu arriver à une décision unanime dans les trente jours de la demande d'intervention, le litige concernant la validité des motifs invoqués par l'employeur pour justifier le licenciement sera soumis au tribunal du travail.

Art. 18. In geval van afdanking van een syndicale afgevaardigde wegens zware fout, moet de syndicale organisatie daarvan onmiddellijk worden op de hoogte gebracht.

Art. 19. Een forfaitaire vergoeding is verschuldigd in navolgende gevallen :

1. wanneer de werkgever een syndicale afgevaardigde afdankt zonder de in voornoemde artikel 17 bepaalde procedure na te leven;

2. wanneer, op het einde van deze procedure, de geldigheid van de redenen van afdanking door de werkgever, rekening houdende met de bepalingen van artikel 17, lid 1, door het verzoeningsbureau of door de arbeidsrechtbank niet wordt erkend;

3. wanneer een afgevaardigde de arbeidsovereenkomst op staande voet opzegt wegens zwaarwichtige fout van de werkgever voorzover bij betwisting deze beëindiging gegrond wordt bevonden door de arbeidsrechtbank;

4. wanneer de werkgever een afgevaardigde heeft ontslagen wegens dringende redenen en de arbeidsrechtbank het ontslag ongegrond heeft verklaard.

De forfaitaire vergoeding, onder naleving van de voorwaarden voorzien bij de wet van 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen als mede voor de kandidaat- personeelsafgevaardigden, is gelijk aan het lopende loon dat overeenstemt met een periode van :

— twee jaar wanneer de werknemer minder dan 10 dienstjaren telt;

— drie jaar wanneer de werknemer meer dan 10 doch minder dan 20 dienstjaren telt;

— vier jaar wanneer de werknemer 20 dienstjaren of meer telt.

Bovenvernoemde forfaitaire vergoeding wordt toegekend aan de leden van de vakbondsafvaardiging die geen lid zijn van de ondernemingsraad of van het Comité voor preventie en bescherming op het werk voorzover zij een effectief mandaat hebben als lid van de vakbondsafvaardiging.

De andere leden van de vakbondsafvaardiging die geen effectief mandaat hebben zoals hierboven omschreven, hebben recht op een forfaitaire vergoeding die gelijk is aan de brutobezoldiging van één jaar, onverminderd de toepassing van de artikelen 39 en 40 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

Deze vergoeding is niet verschuldigd wanneer de syndicale afgevaardigde de vergoeding ontvangt, bepaald in artikel 21, § 7, van de wet van 20 september 1948, houdende organisatie van het bedrijfsleven en in artikel 1bis, § 7, van de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers, die de vergoeding bepalen, te betalen door de werkgever zo hij de afgedankte werknemer niet binnen de 30 dagen na de aanvraag tot reïntegratie in het bedrijf terug opneemt.

Art. 20. Bij wijziging van werkgever ingevolge een overgang van een onderneming of van een gedeelte van een onderneming krachtens overeenkomst, zijn de beschermingsmaatregelen voorzien bij de artikelen 17 tot 19, van toepassing op de syndicale afgevaardigden van de onderneming die overgaat, of het gedeelte ervan dat overgaat krachtens overeenkomst, tot op het ogenblik dat een nieuwe syndicale afvaardiging wordt samengesteld of indien de afgevaardigden niet opnieuw aangeduid of herkozen worden, tot op het ogenblik dat de conventionele duur van hun mandaat zou verstreken zijn.

Te dien einde worden de syndicale afgevaardigden beschouwd alsof zij hun mandaat verder uitoefenen binnen de hiervoor vermelde tijdlimieten.

De syndicale afgevaardigden blijven hun mandaat verder uitoefenen tot op het ogenblik dat het verstrijkt, indien bij de overgang krachtens overeenkomst, de autonomie van de onderneming of van het gedeelte van de onderneming, op het vlak waarvan de syndicale afvaardiging werd opgericht behouden blijft.

Wordt de autonomie niet behouden, dan wordt de syndicale afvaardiging uiterlijk zes maanden na de overgang wedersamengesteld. Tot op het ogenblik van deze wedersamenstelling blijven de syndicale afgevaardigden hun mandaat verder uitoefenen.

Art. 18. En cas de licenciement d'un délégué syndical pour motif grave, la délégation syndicale doit en être informée immédiatement.

Art. 19. Une indemnité forfaitaire est due dans les cas suivants :

1. si l'employeur licencie un délégué syndical sans respecter la procédure prévue à l'article 17 ci-dessus;

2. si, au terme de cette procédure, la validité des motifs du licenciement par l'employeur, au regard de la disposition de l'article 17, alinéa 1^{er} ci-dessus, n'est pas reconnue par le bureau de conciliation ou par le tribunal du travail;

3. si un délégué met fin immédiatement au contrat de travail, en raison d'une faute grave de l'employeur, pour autant que cette résiliation soit déclarée fondée en cas de contestation, par le tribunal du travail;

4. si l'employeur a licencié le délégué pour motif grave et que le tribunal du travail a déclaré le licenciement non fondé.

Sous respect des conditions prévues par la loi précitée du 19 mars 1991 portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de prévention et de protection au travail, ainsi que pour les candidats délégués du personnel, l'indemnité forfaitaire est égale au salaire en cours qui correspond à une période :

— de deux ans lorsque le travailleur compte moins de 10 années de service;

— de trois ans lorsque le travailleur compte 10 ans à moins de 20 années de service;

— de quatre ans lorsque le travailleur compte 20 années de service ou plus.

L'indemnité forfaitaire précitée est accordée aux membres de la délégation syndicale qui ne sont pas membres du conseil d'entreprise ou du comité de prévention et de protection au travail pour autant qu'ils occupent un mandat effectif en tant que membre de la délégation syndicale.

Les autres membres de la délégation syndicale qui n'ont pas de mandat effectif tel que décrit ci-dessus, ont droit à une indemnité forfaitaire qui est égale à la rémunération brute d'un an, sans préjudice de l'application des articles 39 et 40 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

Cette indemnité n'est pas due lorsque le délégué syndical bénéficie de l'indemnité prévue par l'article 21, § 7, de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie et par l'article 1^{er} bis § 7, de la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des ouvriers, qui fixent les indemnités à payer par l'employeur, qui ne réintègre pas le travailleur licencié, endéans les 30 jours qui suivent la demande de réintégration.

Art. 20. En cas de changement d'employeur résultant d'un transfert conventionnel d'une entreprise ou d'une partie d'entreprise, les mesures de protection, prévues aux articles 17 à 19 s'appliqueront aux délégués syndicaux de l'entreprise qui est transférée ou de la partie de cette entreprise qui est transférée d'après convention jusqu'au moment où une nouvelle délégation est constituée ou, si les délégués ne sont pas désignés à nouveau ou réélus, jusqu'à l'expiration de la durée conventionnelle de leur mandat.

A cet effet, les délégués syndicaux sont considérés comme continuant à exercer leur mandat dans les limites de temps précitées.

Les délégués syndicaux continuent à exercer leur mandat jusqu'à l'expiration de celui-ci, si l'autonomie de l'entreprise ou de la partie d'entreprise au niveau de laquelle la délégation syndicale a été constituée, est conservée en cas de transfert conventionnel.

Si l'autonomie n'est pas conservée, la délégation syndicale sera reconstituée au plus tard six mois après le transfert. Les délégués syndicaux continuent à exercer leur mandat jusqu'au moment de la reconstitution.

E. Informatie en raadpleging van het personeel

Art. 21. De collectieve voorlichtingsvergaderingen, betreffende problemen van professionele of syndicale aard, eigen aan de onderneming, ingericht door de syndicale afvaardiging, samen met gans of een gedeelte van het personeel, kunnen, mits instemming van de werkgever, gedurende de werkuren gehouden worden in een lokaal van de onderneming.

De werkgever zal zijn instemming niet willekeurig kunnen weigeren.

In principe, mag de vakbondssecretaris op deze vergadering niet aanwezig zijn.

Nochtans kan hij dit bij uitzondering wel op bijzondere aanvraag van de syndicale afvaardiging van de onderneming en mits voorafgaandelijk akkoord van het ondernemingshoofd of zijn vertegenwoordiger.

Deze vergaderingen moeten gehouden worden op het meest gunstige moment in verband met de goede gang van de onderneming.

F. Procedure

Art. 22. Elke betwisting betreffende de uitvoering van onderhavige overeenkomst kan ter beslechting voorgelegd worden aan het verzoeningsbureau van het Paritair Comité voor het tabaksbedrijf.

Art. 23 Tijdens de duur van onderhavige overeenkomst met inbegrip van de opzegtermijn bij de verbreking, verbinden de partijen zich ertoe hun toevlucht tot werkstaking of lock-out slechts te nemen, nadat er een verzoeningspoging door tussenkomst van de werkgevers- en werknemersorganisaties heeft plaatsgehad en nadat er desnoods, bij hoogdringendheid beroep werd gedaan op de bevoegde instantie van het paritair comité en na officiële vaststelling van de mislukking van de verzoeningsprocedure.

De opzegtermijn voor staking of lock-out wordt op zeven dagen vastgesteld; de dag van de betekening van de opzeg is begrepen in deze periode voorzover deze gebeurt voor 10 uur 's morgens.

In het raam van de behoudsmaatregelen die door de werkgever dienen te worden getroffen mag deze, met ingang van de 2^e dag van de opzegtermijn en zonder verplichting tot vergoeding, het werk doen staken door de arbeiders van de voorbereidingsafdelingen, waarvan de productie vóór de vervaldag niet zou kunnen voltooid worden door normale prestaties van de andere afdelingen.

HOOFDSTUK III. — Bijzondere bepaling

Art. 24. De bepalingen van onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst doen geen afbreuk aan de meer gunstige beschikkingen die in de ondernemingen worden toegepast.

HOOFDSTUK IV. — Specifieke bepaling

Art. 25. De organisatie die tot de opzeg overgaat, verbindt zich ertoe haar houding te motiveren en onmiddellijk voorstellen tot wijziging in te dienen die de ondertekenaars van de overeenkomst binnen de maand na de ontvangst in de schoot van het paritair comité zullen bespreken.

Art. 26. De collectieve arbeidsovereenkomst van 21 december 1979, gesloten in het Paritair Comité voor het tabaksbedrijf, geregistreerd ter griffie van de dienst van de collectieve arbeidsbetrekkingen onder het nummer 6111/CO/133 wordt opgeheven.

HOOFDSTUK V. — Duurtijd – Geldigheid

Art. 27. De onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2001 en is gesloten voor onbepaalde duur.

Ieder der contracterende partijen kan onderhavige overeenkomst opzeggen, mits een opzegtermijn van drie maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het tabaksbedrijf en aan elk der contracterende partijen.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 19 juli 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

E. Information et consultation du personnel

Art. 21. Les réunions collectives d'information concernant des problèmes d'ordre syndical ou professionnel, propres à l'entreprise, organisées par la délégation syndicale avec tout ou avec une partie du personnel, pourront se tenir moyennant l'accord de l'employeur, pendant les heures de travail, dans un local de l'entreprise.

L'employeur ne pourra refuser arbitrairement cet accord.

En principe, le secrétaire syndical ne peut pas assister à ces réunions.

Toutefois, il le pourra par exception, à la demande expresse des ouvriers de l'entreprise et moyennant accord préalable du chef d'entreprise ou de son représentant.

Ces réunions seront tenues au moment le plus favorable pour la bonne marche de l'entreprise.

F. Procédure

Art. 22. Toute contestation concernant l'exécution de la présente convention pourra être soumise, en vue d'un arrangement, au bureau de conciliation de la Commission paritaire de l'industrie des tabacs.

Art. 23. Pendant la durée de la présente convention, y compris la durée de préavis de dénonciation, les parties s'engagent à ne pas remettre un préavis de grève ou de lock-out, sans qu'il n'y ait eu au préalable, une tentative de conciliation à l'intervention des organisations représentatives des employeurs et des ouvriers, et en cas de besoin, par un recours d'urgence au bureau de conciliation de la Commission paritaire et après constatation officielle de l'échec de la procédure de conciliation.

Le préavis de grève ou de lock-out est fixé à 7 jours; le jour de la remise du préavis est compris dans ce délai pour autant que la notification en soit donnée avant 10 heures du matin.

Dans le cadre des mesures conservatoires qu'il a à prendre, le chef d'entreprise peut à partir du 2^e jour du préavis et sans qu'il y ait lieu à indemnisation de sa part, faire cesser le travail aux ouvriers des sections préparatoires, dont la production ne pourrait être terminée, par des prestations normales des autres sections, avant l'expiration du préavis.

CHAPITRE III. — Disposition particulière

Art. 24. Les dispositions de cette convention ne portent pas préjudice aux dispositions plus favorables qui sont d'application dans les entreprises.

CHAPITRE IV. — Dispositions spécifique

Art. 25. L'organisation qui en prendra l'initiative, s'engage à motiver la dénonciation et à déposer immédiatement des propositions d'amendement, que les signataires de la convention discuteront au sein de la Commission paritaire dans le délai d'un mois qui suit la réception.

Art. 26. La convention collective de travail du 21 décembre 1979, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie des tabacs, enregistrée auprès du greffe du service des relations collectives de travail sous le numéro 6111/CO/133 est abrogée.

CHAPITRE V. — Durée – Validité

Art. 27. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} janvier 2001 et est conclue pour une durée indéterminée.

Chacune des parties contractantes peut dénoncer la présente convention, moyennant un délai de préavis de trois mois, notifié par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire de l'industrie des tabacs et à chacune des parties contractantes.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 19 juillet 2002.

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND
EN LANDBOUW

N. 2002 — 2815

[C — 2002/16049]

18 FEBRUARI 2002. — Ministerieel besluit betreffende de handel in meststoffen, bodemverbeterende middelen en teeltsubstraten

De Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu,

Gelet op de wet van 11 juli 1969 betreffende de bestrijdingsmiddelen en de grondstoffen voor de landbouw, tuinbouw, bosbouw en veeveelt, inzonderheid op artikel 2, § 1, 4° en 5°, zoals gewijzigd door de wetten van 21 december 1998 en 5 februari 1999 en op artikel 7;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 januari 1998 betreffende de handel in meststoffen, bodemverbeterende middelen en teeltsubstraten, inzonderheid op de artikelen 6 en 24;

Gelet op het ministerieel besluit van 7 oktober 1977 betreffende de handel in meststoffen en bodemverbeterende middelen zoals gewijzigd door de ministeriële besluiten van 13 februari 1981 en 7 maart 1990;

Gelet op de richtlijn 77/535/EEG van de Commissie van 22 juni 1977 betreffende de onderlinge aanpassing van wetgevingen van de Lid-Staten inzake de bemonsterings- en analysemethoden voor meststoffen, gewijzigd door de richtlijnen 79/138/EEG van de Commissie van 14 december 1978, 87/566/EEG van de Commissie van 24 november 1987, 89/519/EEG van de Commissie van 1 augustus 1989, 93/1/EEG van de Commissie van 21 januari 1993 en 95/8/EG van de Commissie van 10 april 1995;

Gelet op de beschikking M (2000) 2 van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie van 22 september 2000 tot intrekking en vervanging van de beschikking M/78/10 van 14 november 1978 inzake de methoden van onderzoek voor meststoffen, kalkmeststoffen, organische bodemverbeterende middelen en aanverwante waren, zoals aangevuld door de beschikking M (82) 8 van 5 oktober 1982;

Gelet op de beschikking M (79) 2 van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie van 4 mei 1979 inzake de bemonsteringsmethode voor de controle van meststoffen, kalkmeststoffen, organische bodemverbeterende middelen en aanverwante waren;

Gelet op het advies van het Federaal Agentschap voor Veiligheid van de Voedselketen gegeven op 11/12/2001;

Gelet op het advies 31.528/1/V van 28 augustus 2001 van de Raad van State gegeven op 28 augustus 2001,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Controle**Afdeling 1. — De monsterneming*

Artikel 1. De ambtenaren van de Inspectie-generaal Grondstoffen en Verwerkte producten van het Ministerie van Middenstand en Landbouw zijn in bijzonder belast met het nemen van monsters van meststoffen, bodemverbeterende middelen, teeltsubstraten, zuiverings-slib en alle producten bedoeld in het koninklijk besluit van 7 januari 1998 betreffende de handel in meststoffen, bodemverbeterende middelen en teeltsubstraten.

Art. 2. De houder van de producten wordt uitgenodigd bij de monsterneming aanwezig te zijn. Zijn aanwezigheid is evenwel niet vereist voor de geldigheid van de monsterneming.

Art. 3. De bemonstering voor de officiële controle van de producten bedoeld in het koninklijk besluit van 7 januari 1998 geschiedt volgens de methode omschreven in de bijlage bij dit besluit. De aldus verkregen monsters worden representatief geacht voor de partijen.

Art. 4. Een eindmonster wordt door de ambtenaar die de monsterneming verricht, ter plaatse ter beschikking gelaten van degene die verantwoordelijk wordt geacht voor de overeenstemming van de waar met de reglementaire bepalingen; ten minste een ander eindmonster wordt door hem ter ontleding aan een Rijksontledingslaboratorium of aan een ander door de Minister van Landbouw en Middenstand erkend of aangeduid laboratorium of station gezonden; een ander eindmonster wordt aan de Inspectie-generaal Grondstoffen en Verwerkte producten van het Ministerie van Middenstand en Landbouw gezonden, die het eventueel aan het parket zal doen toekomen.

MINISTERE DES CLASSES MOYENNES
ET DE L'AGRICULTURE

F. 2002 — 2815

[C — 2002/16049]

18 FEVRIER 2002. — Arrêté ministériel relatif au commerce des engrais, des amendements du sol et des substrats de culture

La Ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement,

Vu la loi du 11 juillet 1969 relative aux pesticides et aux matières premières pour l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture et l'élevage, notamment l'article 2, § 1^{er} 4° et 5°, modifié par les lois des 21 décembre 1998 et 5 février 1999, et l'article 7;

Vu l'arrêté royal du 7 janvier 1998 relatif au commerce des engrais, des amendements du sol et des substrats de culture, notamment les articles 6 et 24;

Vu l'arrêté ministériel du 7 octobre 1977 relatif au commerce des engrais et des amendements du sol, tel que modifié par les arrêtés ministériels des 13 février 1981 et 7 mars 1990;

Vu la directive 77/535/CEE de la Commission du 22 juin 1977 concernant le rapprochement des législations des Etats Membres relatives aux méthodes d'échantillonnage et d'analyse des engrais, modifiée par les directives 79/138/CEE de la commission du 14 décembre 1978, 87/566/CEE de la Commission du 24 novembre 1987, 89/519/CEE de la Commission du 1^{er} août 1989, 93/1/CEE de la Commission du 21 janvier 1993 et 95/8/CE de la Commission du 10 avril 1995;

Vu la décision M (2000) 2 du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux du 22 septembre 2000 abrogeant et remplaçant la décision M/78/10 du 14 novembre 1978 concernant les méthodes d'analyses des engrais, engrais calcaires, amendements organiques du sol et marchandises connexes, telle que complétée par la décision M (82) 8 du 5 octobre 1982;

Vu la décision M (79) 2 du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux du 4 mai 1979 concernant la méthode d'échantillonnage pour le contrôle des engrais, engrais calcaires, amendements organiques du sol et marchandises connexes;

Vu l'avis de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire donné le 11/12/2001;

Vu l'avis 31.528/1/V du 28 août 2001 du Conseil d'État donné le 28 août 2001,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — *Contrôle**Section 1^{re}. — Prélèvement d'échantillons*

Article 1^{er}. Les agents de l'Inspection générale des Matières premières et Produits transformés du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture sont spécialement chargés du prélèvement d'échantillons d'engrais, d'amendements du sol, des substrats de culture, des boues d'épuration et de tous les autres produits visés par l'arrêté royal du 7 janvier 1998 relatif au commerce des engrais, des amendements du sol, et des substrats de culture.

Art. 2. Le détenteur des produits est invité à assister à l'échantillonnage. Sa présence n'est cependant pas requise pour la validité du prélèvement d'échantillons.

Art. 3. Les prélèvements d'échantillons pour les contrôles officiels des produits visés par l'arrêté royal du 7 janvier 1998 sont effectués selon le mode décrit à l'annexe du présent arrêté. Les échantillons ainsi obtenus sont considérés comme étant représentatifs des lots.

Art. 4. L'agent qui a procédé à l'échantillonnage laisse un échantillon final sur place à la disposition de celui qui est réputé responsable pour la conformité de la marchandise aux dispositions réglementaires; il transmet au moins un autre échantillon final pour analyse à un laboratoire de l'État ou à tout autre laboratoire ou station agréés ou désignés par le Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes; un autre échantillon final est transmis à l'Inspection générale des Matières premières et Produits transformés du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture qui, le cas échéant, le fera parvenir au parquet.

Wanneer monsters genomen worden bij een ander dan degene die voor de overeenstemming van de waar verantwoordelijk wordt geacht, moet deze laatste daarvan binnen tien werkdagen verwittigd worden en moet het ter plaatse gelaten monster gedurende zes maanden, vanaf de datum waarop het monster is genomen, te zijner beschikking worden gehouden.

Afdeling 2. — Ontleding van de monsters

Art. 5. De ontledingen van de monsters worden uitgevoerd volgens de methoden die door de Europese Gemeenschap zijn vastgesteld en door de Minister van Landbouw en Middenstand zijn bekendgemaakt. Bij ontstentenis hiervan worden de ontledingen uitgevoerd volgens de methoden die goedgekeurd zijn door de Benelux Economische Unie en door de Minister van Landbouw en Middenstand zijn bekendgemaakt. Bij ontstentenis hiervan worden de ontledingen uitgevoerd volgens de methoden die in gebruik zijn in de Rijksontledingslaboratoria. De teksten van deze methoden kunnen bij deze laboratoria verkregen worden.

Art. 6. Het laboratorium of station vermeldt op het ontledingsbulletin de staat waarin het monster er is toegekomen, alsook de aanduidingen aan de hand waarvan men het monster kan identificeren.

De overschotten van de ontlede monsters die kunnen bewaard worden, blijven op het laboratorium of station gedurende zes maanden ter beschikking van de Inspectie-generaal Grondstoffen en Verwerkte producten van het Ministerie van Middenstand en Landbouw.

HOOFDSTUK II. — Erkenningen

Art. 7. Om een erkenning voor de invoer, de fabricage, de bereiding of de voorverpakking voor de verkoop van de bij artikel 6 van het koninklijk besluit van 7 januari 1998 bedoelde producten te kunnen bekomen, moet minstens voldaan zijn aan de algemene voorwaarden vermeld in de artikels 8 en 9.

Art. 8. De aanvraag om erkenning moet aan de Dienst Kwaliteit van de Grondstoffen en Analyses van het Ministerie van Middenstand en Landbouw worden gericht en moet alle nuttige gegevens en inlichtingen bevatten om de in artikel 1 bedoelde ambtenaren toe te laten een administratief en technisch onderzoek in te stellen, inzonderheid :

1° indien de aanvrager een natuurlijk persoon is : zijn naam en voornaam, beroep, adres, telefoonnummer en eventueel faxnummer.

Indien de aanvrager een rechtspersoon is : de aard en de naam van de vennootschap, de statuten, het adres, telefoonnummer en eventueel faxnummer van de maatschappelijke zetel, alsmede de naam van de personen die bevoegd zijn voor de rechtspersonen op te treden in de handelingen waarvoor de erkenning wordt gevraagd met aanwijzing, in voorkomend geval, van degene onder hen die de beroepskennis aanbrengt;

2° de precieze omschrijving van de activiteiten die de aanvrager voornemens is uit te oefenen;

3° het adres van de plaats waar de fabricatie zal uitgevoerd worden en waar de producten zullen opgeslagen worden;

4° het algemeen grondplan van het bedrijf, het schema van de technische installaties en van het productieproces evenals een lijst van het voornaamste industrieel materieel;

5° een exemplaar van de etiketten die de aanvrager voornemens is te gebruiken.

Art. 9. De fabricage en de bereiding van deze producten moeten geschieden in een daartoe aangepaste mechanische inrichting, waardoor een volledige homogeniteit van de mengsels wordt bekomen. Het opbergen van deze producten moet geschieden in lokalen waar een goede bewaring verzekerd is.

Lorsque des échantillons sont prélevés ailleurs que chez la personne qui est réputée responsable pour la conformité de la marchandise, l'intéressé doit en être averti dans les dix jours ouvrables et l'échantillon laissé sur place doit être tenu à sa disposition pendant six mois à partir de la date du prélèvement.

Section 2. — Analyse des échantillons

Art. 5. Les analyses des échantillons s'effectuent suivant les méthodes fixées par la Communauté européenne et publiées par le Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes. A défaut de celles-ci, les analyses s'effectuent suivant les méthodes approuvées par l'Union Economique Benelux et publiées par le Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes. A défaut de celles-ci, les analyses s'effectuent suivant les méthodes en usage dans les laboratoires d'analyses de l'État. Les libellés de ces dernières méthodes peuvent être obtenus auprès de ces laboratoires.

Art. 6. Le laboratoire ou la station indique sur le bulletin d'analyse l'état dans lequel l'échantillon lui est remis, ainsi que les mentions permettant l'identification de l'échantillon.

Les excédents des échantillons analysés qui se prêtent à conservation, restent au laboratoire ou à la station, pendant six mois, à la disposition de l'Inspection générale des Matières premières et Produits transformés du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture.

CHAPITRE II. — Agrégations

Art. 7. Pour obtenir une agrégation pour l'importation, pour la fabrication, pour la préparation ou le préemballage en vue de la vente, des produits visés à l'article 6 de l'arrêté royal du 7 janvier 1998, il faut au moins répondre aux conditions générales énoncées aux articles 8 et 9.

Art. 8. La demande d'agrégation doit être adressée au Service Qualité des Matières premières et Analyses du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture et doit contenir toutes les informations et données utiles pour permettre aux agents cités à l'article 1^{er} d'effectuer une enquête administrative et technique, notamment :

1° lorsque le demandeur est une personne physique : ses nom et prénom, profession, adresse, numéro de téléphone et éventuellement numéro de fax.

Lorsque le demandeur est une personne morale : la nature et le nom de la société, les statuts, l'adresse du siège social, le numéro de téléphone et éventuellement le numéro de fax, ainsi que le nom des personnes qui sont habilitées à agir pour la personne morale dans les activités pour lesquelles l'agrégation est demandée, avec indication, le cas échéant, de celle d'entre-elles qui fait apport de la connaissance professionnelle;

2° la description précise des activités que le demandeur à l'intention d'accomplir;

3° l'adresse des lieux où s'effectueront la fabrication ou le préemballage et où les produits seront entreposés;

4° le plan général de l'établissement, les schémas techniques des installations et du processus de production ainsi qu'une liste de l'outillage industriel principal;

5° un exemplaire des étiquettes que le demandeur compte utiliser.

Art. 9. La fabrication et la préparation de ces produits doivent s'effectuer dans une installation mécanique appropriée, qui assure une homogénéité parfaite aux mélanges. Le stockage de ces produits doit s'effectuer dans des locaux assurant une bonne conservation.

HOOFDSTUK III. — *Slotbepalingen*

Art. 10. Het ministerieel besluit van 7 oktober 1977 getroffen ter uitvoering van het koninklijk besluit van 6 oktober 1977 betreffende de handel in meststoffen en bodemverbeterende middelen, wordt opgeheven.

Brussel, 18 februari 2002.

Mevr. M. AELVOET

CHAPITRE III. — *Dispositions finales*

Art. 10. L'arrêté ministériel du 7 octobre 1977, pris en exécution de l'arrêté royal du 6 octobre 1977 relatif au commerce des engrais et des amendements du sol, est abrogé.

Bruxelles, le 18 février 2002.

Mme M. AELVOET

BIJLAGE

Bemonsteringsmethode

1. Definities.

- Partij :** Hoeveelheid van een product die een eenheid vormt en waarvan aangenomen wordt dat ze uniforme eigenschappen of hoedanigheden bezit.
- Ondermonsters :** Een op een bepaald punt uit een partij genomen hoeveelheid.
- Verzamelmonster :** Het geheel van ondermonsters van eenzelfde partij.
- Deelmonster :** Een representatief gedeelte van het verzamelmonster dat wordt verkregen door verkleinen van dit verzamelmonster.
- Eindmonster :** Een representatief gedeelte van het deelmonster of van het gehomogeniseerde verzamelmonster.
- E.G.-meststof :** Een meststof waarvoor bij de type-aanduiding de vermelding "E.G. meststof" wordt gebruikt.


2. Apparatuur.

- 2.1. De bemonsteringsapparatuur moet zijn vervaardigd uit materiaal dat de eigenschappen of hoedanigheden van de te bemonstere producten materieel niet beïnvloed.
- 2.2. Aanbevolen apparatuur voor de bemonstering van vaste producten.
- 2.2.1. Bemonstering met de hand.
- 2.2.1.1. Schop met platte bodem en verticale randen.
- 2.2.1.2. Boor met lange gleuf of met een in vakken ingedeelde gleuf. De afmetingen van de boor moeten zijn aangepast aan de kenmerken van de partij (diepte van de verpakking, afmetingen van de zak, enz.) en aan de grootte van de deeltjes waaruit het product is samengesteld.
- 2.2.2. Mechanische bemonstering.
- Voor de bemonstering van producten die in beweging zijn, mag gebruik worden gemaakt van goedgekeurde mechanische apparaten.
- 2.2.3. Monsterverdeling.
- Voor het opnemen van ondermonsters, alsmede voor de bereiding van deelmonsters en van eindmonsters, mag gebruik worden gemaakt van apparaten waarmee het monster in gelijke delen kan worden verdeeld.
- 2.3. Aanbevolen apparatuur voor de bemonstering van vloeibare producten.
- 2.3.1. Bemonstering met de hand.
- Open buis, sonde, fles of andere bruikbare hulpmiddelen, waarmee willekeurige monsters kunnen worden genomen van de partij.
- 2.3.2. Mechanische bemonstering.
- Voor de bemonstering van vloeibare producten die in beweging zijn, mag gebruik worden gemaakt van goedgekeurde mechanische apparaten.

3. Kwantitatieve vereisten.

- Partij
- 3.1. De grootte van de partij moet het mogelijk maken dat ieder deel van deze partij kan worden bemonsterd.
- 3.2. Ondermonsters
- 3.2.1. Onverpakte vaste producten of vloeibare producten in recipiënten met een inhoud van meer dan 100 kg
- 3.2.1.1. Partijen van niet meer dan 2,5 ton 7
- 3.2.1.2. Partijen van méér dan 2,5 ton, maar niet méér dan 80 ton :

20 maal het aantal ton waaruit de partij is samengesteld (1)

3.2.1.3.	Partijen van meer dan 80 ton :	40	
3.2.2.	Verpakte vaste producten of vloeibare producten in recipiënten (= verpakkingen) met een inhoud van niet meer dan 100 kg per stuk	Minimum aantal te bemonsteren verpakkingen (2)	
3.2.2.1.	Verpakkingen met een inhoud van méér dan 1 kg :		
3.2.2.1.1.	Partijen samengesteld uit minder dan 5 verpakkingen :	Alle verpakkingen	
3.2.2.1.2.	Partijen samengesteld uit 5 tot en met 16 verpakkingen :	4	
3.2.2.1.3.	Partijen samengesteld uit 17 tot en met 400 verpakkingen :		
			 het aantal verpakkingen waaruit de partij is samengesteld (1)
3.2.2.1.4.	Partijen samengesteld uit méér dan 400 verpakkingen :	20	
3.2.2.2.	Verpakkingen met een inhoud van niet méér dan 1 kg :		
	- bij E.G.-meststoffen :	- 4 verpakkingen	
	- bij overige producten :	voldoende verpakkingen om de benodigde eindmonsters te bekomen (cfr. 3.4.)	
3.3.	Verzamelmonster		
	Van elke partij dient een verzamelmonster te worden samengesteld. De totale massa van de deelmonsters die bestemd zijn om het verzamelmonster te vormen, mag niet minder bedragen dan de hierna vermelde hoeveelheden :		
3.3.1.	Onverpakte vaste producten of vloeibare producten in recipiënten met een inhoud van meer dan 100 kg :		
	- bij E.G.-meststoffen :	4 kg	
	- bij overige producten :	2 kg	
3.3.2.	Verpakte vaste producten of vloeibare producten in recipiënten (= verpakkingen) met een inhoud van niet meer dan 100 kg per stuk :		
3.3.2.1.	Verpakkingen met een inhoud van méér dan 1 kg :		
	- bij E.G.-meststoffen :	4 kg	
	- bij overige producten :	2 kg	
3.3.2.2.	Verpakkingen met een inhoud van niet méér dan 1 kg :		
	- bij E.G.-meststoffen :	- massa van de inhoud van 4 oorspronkelijke verpakkingen	
	- bij overige producten :	- voldoende oorspronkelijke verpakkingen om de benodigde eindmonsters te bekomen (cfr. 3.4.)	
3.4.	Eindmonsters.		
	Na eventuele verkleining worden uit de verzamelmonsters eindmonsters verkregen. Ten minste één eindmonster moet worden geanalyseerd. De voor de analyse bestemde hoeveelheid van het eindmonster mag voor E.G.-meststoffen niet minder bedragen dan 500 g.		
	Voor de overige producten mag deze hoeveelheid niet minder bedragen dan 250 g voor vaste producten en voor vloeibare producten, tenzij het verpakkingen betreft met een inhoud van niet méér dan 1 kg.		
	Voor deze kleinverpakkingen dient er voor te worden gezorgd dat de hoeveelheid eindmonster dusdanig is dat de vereiste analyses kunnen worden uitgevoerd. Doorgaans zal zulks een hoeveelheid van 50 g bedragen.		
	In uitzonderlijke gevallen kunnen oorspronkelijke verpakkingen de eindmonsters vormen.		
4.	<u>Instructies betreffende de bemonstering, de bereiding en de verpakking van de monsters.</u>		

- 4.1. Algemene opmerkingen.
De monsters moeten zo snel mogelijk worden genomen en bereid met inachtneming van zodanige voorzorgsmaatregelen dat deze monsters representatief blijven voor de bemonsterde partij.
De bemonsteringsapparatuur, alsmede de oppervlakten en recipiënten die bestemd zijn voor de monsters moeten schoon en droog zijn. In het geval van vloeibare producten indien mogelijk de partij mengen voor de monstername.
- 4.2. Ondermonsters.
De ondermonsters moeten op willekeurige wijze uit de gehele partij worden genomen. De massa of het volume van elk ondermonster moet ongeveer gelijk zijn.
- 4.2.1. Onverpakte vaste producten of vloeibare producten in recipiënten met een inhoud van meer dan 100 kg.
De partij moet op denkbeeldige wijze in een aantal ongeveer gelijke delen worden verdeeld. Op willekeurige wijze moet een aantal delen worden gekozen overeenkomende met het aantal onder 3.2. vermelde ondermonsters en er moet minstens één ondermonster uit elk van deze delen worden genomen. Indien het bij het bemonsteren van onverpakte vaste producten of vloeibare producten in recipiënten met een inhoud van meer dan 100 kg niet mogelijk is te voldoen aan de eis van 3.1. kan de bemonstering worden uitgevoerd wanneer de te bemonsteren partij in beweging is (laden of lossen). In dat geval kunnen monsters worden genomen van willekeurig gekozen delen als boven aangegeven terwijl ze in beweging zijn.
- 4.2.2. Verpakte vaste producten of vloeibare producten in recipiënten met een inhoud van niet meer dan 100 kg per stuk.
Nadat het vereiste aantal te bemonsteren verpakkingen genomen is, zoals in 3.2. is aangegeven, moet uit de inhoud van elke verpakking een gedeelte worden genomen. Eventueel dienen de monsters te worden genomen nadat de verpakkingen afzonderlijk zijn geledigd.
- 4.3. Bereiding van de verzamelmonsters.
De ondermonsters worden samengevoegd zodat één enkel verzamelmonster tot stand komt.
- 4.4. Bereiding van de eindmonsters.
Elk verzamelmonster wordt zorgvuldig gemengd. Maak, indien nodig, de brokstukken fijn door ze eventueel van het overige materiaal te scheiden, te breken en vervolgens het geheel weer samen te voegen. Verklein daarna hetzij met behulp van een mechanische monsterverdeler, hetzij door verdeling in kwartieren het verzamelmonster bij E.G-meststoffen tot ten minste 2 kg (deelmonster), bij overige producten tot tenminste 1 kg (deelmonster). Verkleining van het verzamelmonster tot een deelmonster is niet vereist indien het verzamelmonster niet groter is dan 2 kg respectievelijk 1 kg.
Bereid vervolgens minstens drie eindmonsters van ongeveer gelijke massa of ongeveer hetzelfde volume die aan in 3.4. vermelde kwantitatieve eisen beantwoorden. Elk monster moet in een daartoe geschikt luchtdicht recipiënt worden overgebracht. Dit geldt niet voor verpakkingen kleiner dan 1 kg waar de afzonderlijke verpakkingen tevens in uitzonderlijke gevallen één eindmonster kunnen vormen en die tevens goed gesloten zijn. De verpakking van de genomen eindmonsters dient dan zodanig te geschieden dat verandering van eigenschappen, samenstelling, hoedanigheden of toestand wordt voorkomen.
5. Verpakkingen van de eindmonsters.
De recipiënten of verpakkingen van de eindmonsters moeten zodanig verzegeld worden en gelabeld of geëtiketteerd worden dat het onmogelijk is deze te openen zonder het zegel of het verpakkingsmateriaal te beschadigen. De label, bevattende nadere gegevens betreffende het monster moet deel uitmaken van de verzegeling. De vermeldingen dienen onuitwisbaar op het verpakkingsmateriaal te worden aangebracht.
6. Bemonsteringsrapport.
Voor elke monsterneming moet een bemonsteringsrapport worden opgesteld, op grond waarvan de bemonsterde partij op ondubbelzinnige wijze kan worden geïdentificeerd.
7. Bestemming van de monsters.
Voor elke partij moet zo spoedig mogelijk aan een erkend analytisch laboratorium of station, ten minste één eindmonster worden toegezonden, te zamen met de aanwijzingen, nuttig of noodzakelijk voor de analyse of de test.
8. Algemene opmerking betreffende vloeibare meststoffen.
De vloeibare meststoffen bevatten vaak een neerslag; daarom dient de inhoud vooraf gemengd te worden door kleine verpakkingen te schudden of te rollen. Grotere reservoirs daarentegen moeten voor de bemonstering rondgepompt worden tot de neerslag opgelost is of in suspensie is.

(1) Indien de uitkomst een gebroken getal is moet dit getal op het eerstvolgende hogere gehele getal worden afgerond.

(2) Voor de verpakkingen waarvan de inhoud niet méér dan 1 kg of 1 liter bedraagt, vormt de inhoud van een oorspronkelijke verpakking één ondermonster.

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 18 februari 2002.

De Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu,

Mevr. M. AELVOET

ANNEXE

Mode de prélèvement des échantillons

1. Définitions.

<i>Lot :</i>	Quantité d'un produit constituant une unité et ayant des propriétés ou qualités présumées uniformes.
<i>Prélèvement élémentaire :</i>	Quantité prélevée en un point du lot.
<i>Echantillon global :</i>	Ensemble des prélèvements élémentaires d'un même lot.
<i>Echantillon réduit :</i>	Partie représentative de l'échantillon global, obtenue par réduction de celui-ci.
<i>Echantillon final :</i>	Partie représentative de l'échantillon réduit ou de l'échantillon global homogénéisé.
<i>Engrais C.E. :</i>	Un engrais pour lequel la mention "engrais C.E." est utilisée dans la désignation du type.

2. Appareillage.

2.1.	Les appareils destinés aux prélèvements doivent être construits en matériaux qui n'affectent pas les propriétés ou qualités des produits à prélever.
2.2.	Appareils recommandés pour l'échantillonnage des produits solides.
2.2.1.	Echantillonnage manuel.
2.2.1.1.	Pelle à fond plat et à bords verticaux.
2.2.1.2.	Sonde à fente longue ou compartimentée. Les dimensions de la sonde doivent être adaptées aux caractéristiques du lot (profondeur du récipient, dimensions du sac, etc.) et à la taille des particules composant le produit.
2.2.2.	Echantillonnage mécanique.
	Des appareils mécaniques agréés peuvent être utilisés pour échantillonner les produits en mouvement.
2.2.3.	Diviseur.
	Des appareils destinés à diviser l'échantillon en parts égales peuvent être utilisés pour les prélèvements élémentaires ainsi que pour la préparation des échantillons réduits et des échantillons finals.
2.3.	Appareils recommandés pour l'échantillonnage des produits fluides.
2.3.1.	Echantillonnage manuel.
	Pipette, éprouvette, flacon ou tout autre dispositif susceptible de prélever des échantillons au hasard dans le lot.
2.3.2.	Echantillonnage mécanique.
	Des appareils mécaniques agréés peuvent être utilisés pour échantillonner les produits fluides en mouvement.

3. Exigences quantitatives.

3.1.	Lot	
	La dimension du lot doit être telle que toutes les parties qui le composent puissent être échantillonnées.	
3.2.	Prélèvements élémentaires	
3.2.1.	Produits solides en vrac ou produits fluides dans des récipients d'une capacité supérieure à 100 kg	Nombre minimal de prélèvements élémentaires
3.2.1.1.	Lot n'excédant pas 2,5 tonnes :	7
3.2.1.2.	Lot de plus de 2,5 tonnes et n'excédant pas 80 tonnes :	$\sqrt{20 \text{ fois le nombre de tonnes constituant le lot (1)}}$
3.2.1.3.	Lot de plus de 80 tonnes :	40
3.2.2.	Produits solides emballés ou produits fluides dans des conteneurs (= emballages) d'une capacité n'excédant pas 100 kg :	Nombre minimal d'emballages à échantillonner (2)
3.2.2.1.	Emballages d'un contenu supérieur à 1 kg :	
3.2.2.1.1.	Lot composé de moins de 5 emballages :	Tous les emballages
3.2.2.1.2.	Lot composé de 5 à 16 emballages :	4
3.2.2.1.3.	Lot composé de 17 à 400 emballages :	$\sqrt{\text{Nombre d'emballages composant le lot (1)}}$

- 3.2.2.1.4. Lot composé de plus de 400 emballages : 20
- 3.2.2.2. Emballages d'un contenu n'excédant pas 1 kg :
- engrais C.E. : 4 emballages
 - autres produits : suffisamment d'emballages pour obtenir les échantillons finals nécessaires (cfr. 3.4)
- 3.3. Echantillon global
- Il faut constituer un seul échantillon global par lot. La masse totale des prélèvements élémentaires destinés à constituer l'échantillon global ne peut être inférieure aux quantités ci-après :
- 3.3.1. Produits solides en vrac ou produits fluides dans des récipients d'une capacité supérieure à 100 kg :
- engrais C.E. : 4 kg
 - autres produits : 2 kg
- 3.3.2. Produits solides emballés ou produits fluides dans des récipients (= emballages) d'une capacité n'excédant pas 100 kg chacun :
- 3.3.2.1. Emballages d'un contenu supérieur à 1 kg :
- engrais C.E. : 4 kg
 - autres produits : 2 kg
- 3.3.2.2. Emballages d'un contenu n'excédant pas 1 kg :
- engrais C.E. : - masse du contenu de 4 emballages d'origine
 - autres produits : - suffisamment d'emballages d'origine pour obtenir les échantillons finals nécessaires (cfr. 3.4)
- 3.4. Echantillons finals.
- L'échantillon global donnera lieu, après réduction éventuelle, à l'obtention d'échantillons finals. L'analyse d'au moins un échantillon final est requise. La quantité de l'échantillon final destinée à l'analyse ne peut être inférieure à 500 g pour les engrais C.E.
- Pour les autres produits, cette quantité ne peut pas être inférieure à 250 g pour les produits solides et pour les produits liquides, sauf s'il s'agit d'emballages dont le contenu n'excède pas 1 kg.
- Pour ces petits emballages, il convient de faire en sorte que la quantité d'échantillon final permette d'exécuter les analyses nécessaires. En général, 50 g seront nécessaires à cet effet.
- Dans ces cas exceptionnels, les emballages d'origine peuvent constituer des échantillons finals.
4. Instructions concernant les prélèvements, la préparation et le conditionnement des échantillons.
- 4.1. Généralités.
- Prélever et préparer les échantillons aussi rapidement que possible en tenant compte des précautions requises pour qu'ils demeurent représentatifs pour le lot échantillonné. Les instruments ainsi que les surfaces et les récipients destinés à recevoir les échantillons doivent être propres et secs. Dans le cas de produits fluides, mélanger le lot, si possible, avant le prélèvement des échantillons.
- 4.2. Prélèvements élémentaires.
- Les prélèvements élémentaires doivent être effectués au hasard dans l'ensemble du lot. Leurs masses ou volumes doivent être approximativement égaux.
- 4.2.1. Produits solides en vrac ou produits fluides dans des récipients d'une capacité supérieure à 100 kg.
- Diviser symboliquement le lot en parties approximativement égales. Choisir au hasard un nombre de parties correspondant au nombre de prélèvements élémentaires prévus en 3.2. et prélever au moins un échantillon dans chacune de ces parties. En cas d'impossibilité de satisfaire aux conditions indiquées en 3.1., si l'on échantillonne des produits solides en vrac ou des engrais fluides dans des récipients d'une capacité dépassant 100 kg, l'échantillonnage sera effectué lors de la mise en mouvement du lot (chargement ou déchargement). Dans ce cas, les échantillons seront prélevés à partir des parties imaginaires choisies au hasard, comme indiqué ci-dessus, quand elles sont en mouvement.
- 4.2.2. Produits solides emballés ou produits fluides dans des récipients (emballages) d'une capacité ne dépassant pas 100 kg chacun.
- Le nombre requis d'emballage à échantillonner étant délimité comme indiqué en 3.2., prélever une partie du contenu de chaque emballage. Eventuellement prélever les échantillons après avoir vidé séparément les emballages.
- 4.3. Préparation de l'échantillon global.
- Rassembler tous les prélèvements élémentaires pour constituer un seul échantillon global.

- 4.4. Préparation des échantillons finals.
 Homogénéiser soigneusement chaque échantillon global. Si nécessaire, réduire les agrégats en fines particules en les séparant éventuellement de la masse, en les morcelant et en réunissant ensuite le tout. Ensuite réduire soit à l'aide d'un diviseur mécanique soit par la méthode des quartiers, l'échantillon global d'engrais C.E. à 2 kg au moins (échantillon réduit) et celui des autres produits à 1 kg au moins (échantillon réduit). La réduction de l'échantillon global jusqu'à un échantillon réduit n'est pas requise lorsque l'échantillon global n'excède pas respectivement 2 kg et 1 kg.
 Préparer ensuite au moins trois échantillons finals ayant approximativement la même masse ou le même volume, répondant aux exigences quantitatives requises au point 3.4. Introduire chaque échantillon dans un récipient approprié hermétique. Cette prescription ne s'applique pas aux emballages n'excédant pas 1 kg, où les emballages peuvent dans des cas exceptionnels constituer un seul échantillon final, à condition que ces emballages soient hermétiques.
 Les échantillons finals prélevés doivent être emballés de manière à éviter toute modification de leurs caractéristiques, composition, qualité ou état.
5. Conditionnements des échantillons finals.
 Sceller et étiqueter les récipients ou les emballages des échantillons finals de façon qu'il soit impossible de les ouvrir sans détériorer le scellé ou l'emballage. L'étiquette comportant des précisions au sujet de l'échantillon, doit être reprise dans le scellé. Les indications doivent être apposées de façon indélébile sur l'emballage.
6. Procès-verbal d'échantillonnage.
 Pour chaque prélèvement d'échantillons, établir un procès-verbal d'échantillonnage permettant d'identifier sans ambiguïté le lot échantillonné.
7. Destination des échantillons.
 Pour chaque lot, transmettre le plus rapidement possible au moins un échantillon final à un laboratoire mandaté ou à l'organisme de contrôle avec les indications utiles ou nécessaires pour effectuer l'analyse ou l'essai.
8. Remarque générale relative aux engrais liquides.
 Les engrais liquides renferment le plus souvent un dépôt; il faut donc agiter ou rouler les petits emballages afin d'homogénéiser leur contenu. En revanche, le contenu des grands réservoirs doit, avant le prélèvement, être brassé par pompage jusqu'à dissolution ou suspension du dépôt.

(1) Lorsque le chiffre obtenu est un nombre fractionnaire, il doit être arrondi au nombre entier immédiatement supérieur.

(2) Pour des emballages dont le contenu n'excède pas 1 kg ou litre, le contenu d'un emballage constitue un prélèvement élémentaire.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 18 février 2002.

La Ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement,

Mme M. AELVOET



N. 2002 — 2816 (2002 — 1360)

[C — 2002/16125]

9 APRIL 2002. — Ministerieel besluit tot wijziging van sommige bijlagen van het koninklijk besluit van 3 mei 1994 betreffende de bestrijding van voor planten en plantaardige producten schadelijke organismen. — Erratum

F. 2002 — 2816 (2002 — 1360)

[C — 2002/16125]

9 AVRIL 2002. — Arrêté ministériel modifiant certaines annexes de l'arrêté royal du 3 mai 1994 relatif à la lutte contre les organismes nuisibles aux végétaux et aux produits végétaux. — Erratum

Op blz. 15099 van het *Belgisch Staatsblad* van 12 april 2002 dient in de Nederlandse tekst van de bijlage, punten 6 en 9, « bijlage IV » te worden gelezen in plaats van « bijlage III ».

A la page 15099 du *Moniteur belge* du 12 avril 2002, dans le texte en néerlandais de l'annexe, points 6 et 9, il y a lieu de lire « bijlage IV » au lieu de « bijlage III ».

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 2002 — 2817

[C — 2002/22647]

18 JULI 2002. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 oktober 1998 tot beperking van het op de markt brengen en van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen en preparaten

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu en de volksgezondheid, inzonderheid art. 5, § 1, eerste lid, 1°, en 10°, en § 2, eerste lid 1°;

Gelet op de Richtlijn 2001/41/EG van het Europees Parlement en de Raad van 19 juni 2001 houdende 21^e wijziging van Richtlijn 76/769/EEG van de Raad betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen der Lidstaten inzake de beperking van het op de markt brengen en van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen en preparaten (stoffen die als kankerverwekkend, mutageen of vergiftig voor de voortplanting zijn ingedeeld);

Gelet op de Richtlijn 2001/90/CE van de Commissie van 26 oktober 2001 tot zevende aanpassing aan de technische vooruitgang van Richtlijn 76/769/EEG, betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen der Lidstaten inzake de beperking van het op de markt brengen en van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen en preparaten (creosoot);

Gelet op het koninklijk besluit van 5 oktober 1998 tot beperking van het op de markt brengen en van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen en preparaten, gewijzigd door het koninklijk besluit van 9 januari 2000;

Gelet op de omstandigheid dat de gewestregeringen bij het ontwerpen van dit besluit betrokken zijn;

Gelet op het advies van de Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling, gegeven op 21 juni 2002;

Gelet op het advies van de Hoge Gezondheidsraad, gegeven op 5 juni 2002;

Gelet op het advies van de Raad voor het Verbruik, gegeven op 20 juni 2002;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 17 mei 2002;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat de Richtlijn 2001/41 EG voor de 18 juli 2002 moet worden omgezet;

Gelet op het advies 33.784/3 van de Raad van State, gegeven op 10 juli 2002, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 oktober 1998 tot beperking van het op de markt brengen en van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen en preparaten, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 9 januari 2000, wordt vervangen als volgt :

« Art. 7. Stoffen en preparaten die een of meer van de volgende stoffen bevatten :

a) creosoot

Einecs-nr. 232-287-5

CAS-nr. 8001-58-9

MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 2002 — 2817

[C — 2002/22647]

18 JUILLET 2002. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 5 octobre 1998 limitant la mise sur le marché et l'emploi de certaines substances et préparations dangereuses

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de l'environnement et de la santé, notamment l'art. 5, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, et 10°, et § 2, alinéa 1^{er}, 1°;

Vu la Directive 2001/41/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 juin 2001 portant vingt et unième modification de la Directive 76/769/CEE du Conseil concernant le rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des États membres relatives à la limitation de la mise sur le marché et de l'emploi de certaines substances et préparations dangereuses en ce qui concerne les substances classées cancérigènes, mutagènes ou toxiques pour la reproduction;

Vu la Directive 2001/90/CE de la Commission du 26 octobre 2001 portant septième adaptation au progrès technique (créosote) de la Directive 76/769/CEE, concernant le rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des États membres relatives à la limitation de la mise sur le marché et de l'emploi de certaines substances et préparations dangereuses;

Vu l'arrêté royal du 5 octobre 1998 limitant la mise sur le marché et l'emploi de certaines substances et préparations dangereuses, modifié par l'arrêté royal du 9 janvier 2000;

Vu l'association des gouvernements de région à l'élaboration du présent arrêté;

Vu l'avis du Conseil fédéral du Développement durable, donné le 21 juin 2002;

Vu l'avis du Conseil supérieur d'Hygiène publique, donné le 5 juin 2002;

Vu l'avis du Conseil de la Consommation, donné le 20 juin 2002;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 17 mai 2002;

Vu l'urgence motivée par la circonstance que la Directive 2001/41 CE doit être transposée avant le 18 juillet 2002;

Vu l'avis 33.784/3 du Conseil d'Etat, donné le 10 juillet 2002, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 7 de l'arrêté royal du 5 octobre 1998 limitant la mise sur le marché et l'emploi de certaines substances et préparations dangereuses, modifié par l'arrêté royal du 9 janvier 2000, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 7. Les substances et préparations contenant une ou plusieurs des substances suivantes :

a) créosote

Einecs n° 232-287-5

CAS n° 8001-58-9

<p>b) creosootolie</p> <p>Einecs-nr. 263-047-8</p> <p>CAS-nr. 61789-28-4</p>	<p>b) huile de créosote</p> <p>Einecs n° 263-047-8</p> <p>CAS n° 61789-28-4</p>
<p>c) destillaten (koolteer), naftaleenoliën</p> <p>Einecs-nr. 283-484-8</p> <p>CAS-nr. 84650-04-4</p>	<p>c) distillats de goudron de houille, huiles de naphthalène</p> <p>Einecs n° 283-484-8</p> <p>CAS n° 84650-04-4</p>
<p>d) creosootolie, acenaftenfractie</p> <p>Einecs-nr. 292-605-3</p> <p>CAS-nr. 90640-84-9</p>	<p>d) huile de créosote, fraction acénaphène</p> <p>Einecs n° 292-605-3</p> <p>CAS n° 90640-84-9</p>
<p>e) destillaten (koolteer), bovenste</p> <p>Einecs-nr. 266-026-1</p> <p>CAS-nr. 65996-91-0</p>	<p>e) distillats supérieurs de goudron de houille</p> <p>Einecs n° 266-026-1</p> <p>CAS n° 65996-91-0</p>
<p>f) antraceenolie</p> <p>Einecs-nr. 292-602-7</p> <p>CAS-nr. 90640-80-5</p>	<p>f) huile anthracénique</p> <p>Einecs n° 292-602-7</p> <p>CAS n° 90640-80-5</p>
<p>g) teerzuren, kool, ruw</p> <p>Einecs-nr. 266-019-3</p> <p>CAS-nr. 65996-85-2</p>	<p>g) phénols de goudron, charbon, pétrole brut</p> <p>Einecs n° 266-019-3</p> <p>CAS n° 65996-85-2</p>
<p>h) creosoot, hout</p> <p>Einecs-nr. 232-419-1</p> <p>CAS-nr. 8021-39-4</p>	<p>h) créosote de bois</p> <p>Einecs n° 232-419-1</p> <p>CAS n° 8021-39-4</p>
<p>i) lagetemperatuurkoolteerolie, alkalische</p> <p>Einecs-nr. 310-191-5</p> <p>CAS nr. 122384-78-5.</p>	<p>i) résidus d'extraction alcalins (charbon), goudron de houille à basse température</p> <p>Einecs n° 310-191-5</p> <p>CAS n° 122384-78-5.</p>
<p>1. Mogen niet worden gebruikt voor de behandeling van hout. Evenmin mag met deze stoffen behandeld hout in de handel worden gebracht.</p>	<p>1. Ne peuvent être utilisées pour le traitement du bois. En outre, la mise sur le marché du bois ainsi traité est interdite.</p>
<p>2. In afwijking hiervan :</p>	<p>2. Dérogations :</p>
<p>i) mogen de genoemde stoffen en preparaten worden gebruikt voor de behandeling van hout in industriële installaties of door professionele gebruikers op wie de wetgeving inzake de bescherming van werknemers van toepassing is, maar alleen voor herbehandeling in situ, indien zij :</p>	<p>i) ces substances et préparations peuvent être utilisées pour le traitement du bois dans les installations industrielles ou par des utilisateurs professionnels visés par la législation communautaire sur la protection des travailleurs pour le retraitement exclusif in situ si elles contiennent :</p>
<p>a) benz-a-pyreen in een concentratie van minder dan 0,005 % in massa, en</p>	<p>a) une concentration de benzo[a]pyrène inférieure à 0,005 % en poids;</p>
<p>b) met water extraheerbare fenolen in een concentratie van minder dan 3 % in massa bevatten.</p>	<p>b) une concentration de phénols extractibles par l'eau inférieure à 3 % en poids.</p>
<p>Deze stoffen en preparaten die voor de behandeling van hout in industriële installaties of door professionele gebruikers worden gebruikt,</p>	<p>Ces substances et préparations utilisées pour le traitement du bois dans les installations industrielles ou par des utilisateurs professionnels,</p>
<p>— mogen uitsluitend in verpakkingen van 20 liter of meer in de handel worden gebracht,</p>	<p>— ne peuvent être mises sur le marché que dans un emballage d'une capacité de 20 litres ou plus,</p>

— mogen niet aan consumenten worden verkocht.

Onverminderd de toepassing van andere voorschriften inzake de indeling, de verpakking en het kenmerken van gevaarlijke stoffen en preparaten, dient op de verpakking van dergelijke stoffen en preparaten op leesbare en onuitwisbare wijze de volgende vermelding te worden aangebracht: "Uitsluitend bestemd voor gebruik in industriële installaties of voor behandeling door professionele gebruikers »;

ii) mag hout dat overeenkomstig punt i) in industriële installaties of door professionele gebruikers is behandeld en dat voor de eerste keer in de handel wordt gebracht of in situ wordt herbehandeld, uitsluitend door professionele gebruikers en in industriële toepassingen worden gebruikt, bijvoorbeeld voor spoorwegen, bij de transmissie van elektriciteit en telecommunicatie, voor omheiningen, voor agrarische doeleinden (bv. palen ter ondersteuning van bomen) en in haveninstallaties en waterwegen;

iii) is het verbod van punt 1 niet van toepassing op het in de handel brengen van hout dat vóór 27 oktober 2001 met de onder a) tot en met j), vermelde stoffen is behandeld, indien dit hout als tweedehands product voor hergebruik in de handel wordt gebracht.

3. Het in punt 2, onder ii) en iii), bedoelde hout mag echter niet worden gebruikt :

- binnen gebouwen, ongeacht de bestemming ervan;
- in speelgoed;
- op speelplaatsen;
- in parken, tuinen, en andere voorzieningen voor recreatie en vrijetijdsbesteding buitens-huis, indien het gevaar bestaat dat dit hout regelmatig met de huid in aanraking komt;
- voor de vervaardiging van tuinmeubilair, zoals picknicktafels;
- voor de vervaardiging, het gebruik en de hernieuwde behandeling van :
 - kweekbakken;
 - verpakkingen die in aanraking kunnen komen met voor menselijke en/of dierlijke voeding bestemde onbewerkte producten, tussenproducten of eindproducten;
- ander materiaal dat de hierboven genoemde producten kan verontreinigen. »

Art. 2. In fine van de rubriek « Nota's » in de bijlage bij hetzelfde besluit wordt volgende vermelding toegevoegd :

« Nota R

Vezels waarvan de naar de lengte gewogen meetkundig gemiddelde diameter, minus tweemaal de standaardfout, groter is dan 6 µm, behoeven niet als kankerverwekkend te worden ingedeeld. »

Art. 3. De stoffen opgenomen in bijlage 1 bij dit besluit worden toegevoegd aan de stoffen die zijn opgenomen in « Lijst 2 — Kankerverwekkende stoffen : categorie 2 » van de bijlage bij het koninklijk besluit van 5 oktober 1998 tot beperking van het op de markt brengen en van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen en preparaten, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 9 januari 2000.

De stof opgenomen in bijlage 2 bij dit besluit wordt toegevoegd aan de stoffen die zijn opgenomen in « Lijst 6 -- Voor de voortplanting vergiftige stoffen : categorie 2 » van de bijlage bij het voornoemde koninklijk besluit van 5 oktober 1998.

Art. 4. Het artikel 1 van dit besluit treedt in werking op 1 januari 2003, de artikels 2 en 3 van dit besluit treden in werking op 18 januari 2003.

— ne peuvent être vendues aux consommateurs.

Sans préjudice de l'application d'autres dispositions en matière de classification, d'emballage et d'étiquetage des substances et préparations, dangereuses, l'emballage de ces substances et préparations doit porter d'une manière lisible et indélébile la mention suivante : « Réserve aux installations industrielles ou aux utilisateurs professionnels »;

ii) les bois traités dans les installations industrielles ou par des utilisateurs professionnels selon le point i) et qui sont mis sur le marché pour la première fois ou retraités in situ sont réservés à un usage exclusivement professionnel et industriel, comme, par exemple, dans les chemins de fer, les lignes électriques, les clôtures, l'agriculture (par exemple, échelas d'arbres fruitiers), les installations portuaires ou les voies fluviales;

iii) en ce qui concerne les bois traités avec des substances visées au point a) à i) avant le 27 octobre 2001, l'interdiction de mise sur le marché énoncée au point 1 ne s'applique pas aux bois placés sur le marché de l'occasion en vue d'une réutilisation.

3. Cependant, les bois traités selon les points 2 ii) et iii) ne peuvent être utilisés :

- à l'intérieur de bâtiments, quelle que soit leur destination;
- dans les jouets;
- sur les terrains de jeu;
- dans les parcs, jardins ou autres lieux récréatifs publics situés en plein air en cas de risque de contact fréquent avec la peau;
- dans la fabrication de meubles de jardin, tels que les tables de camping;
- pour la confection, l'utilisation et le retraitement :
 - de conteneurs destinés à la culture;
 - d'emballages pouvant entrer en contact avec des produits bruts, intermédiaires et/ou finis destinés à l'alimentation humaine et/ou animale;
- des autres matériels susceptibles de contaminer lesdits produits. »

Art. 2. A la fin de la rubrique « Notes » dans l'annexe du même arrêté est ajoutée la mention suivante :

« Note R

La classification comme cancérigène ne doit pas s'appliquer aux fibres dont la moyenne géométrique du diamètre pondérée par la longueur, moins deux erreurs types, est supérieure à 6 µm. »

Art. 3. Les substances énumérées à l'annexe I du présent arrêté sont ajoutées aux substances figurant à la « Liste 2 — Substances cancérigènes : catégorie 2 » de l'annexe de l'arrêté royal du 5 octobre 1998 limitant la mise sur le marché et l'emploi de certaines substances et préparations dangereuses, modifié par l'arrêté royal du 9 janvier 2000.

La substance énumérée à l'annexe 2 du présent arrêté est ajoutée aux substances figurant à la « Liste 6 -- Substances toxiques pour la reproduction : catégorie 2 » de l'annexe de l'arrêté royal du 5 octobre 1998 précité.

Art. 4. L'article 1^{er} du présent arrêté entre en vigueur au 1^{er} janvier 2003, les articles 2 et 3 du présent arrêté entrent en vigueur au 18 janvier 2003.

Art. 5. Onze Minister bevoegd voor Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 juli 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Consumentenzaken,
Volksgezondheid en Leefmilieu,
Mevr. M. AELVOET

Art. 5. Notre Ministre qui a la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 juillet 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Protection de la Consommation,
de la Santé publique et de l'Environnement,
Mme M. AELVOET

Bijlage 1 — Annexe 1

Stoffen	Catalogusnummer — N° Index	EG-nr. — N° CE	CAS-nr. — N° CAS	Nota's — Notes	Substances
4-chlooraniline	612-137-00-9	203-401-0	106-47-8		4-chloroaniline
Vuurvaste keramische vezels; vezels voor speciale toepassingen, met uitzondering van de in bijlage I bij het koninklijk besluit van 25 mei 1982 houdende reglementering het in de handel brengen van, stoffen die gevaarlijk kunnen zijn voor de mens of voor zijn leefmilieu genoemde; [kunstmatige (silicaat)glasvezels met een willekeurige oriëntatie en een gehalte aan alkali- en aardalkalioxide (Na ₂ O + K ₂ O + CaO + MgO + BaO) van ten hoogste 18 gewichtspercenten]	650-017-00-8			R	Fibres céramiques réfractaires; fibres à usage spéciale, à l'exception de celles nommément désignées dans l'annexe I ^{re} de l'arrêté royal du 24 mai 1982 réglementant la mise sur le marché de substances pouvant être dangereuses pour l'homme ou son environnement; [fibres (de silicat) vitreuses artificielles à orientation aléatoire dont la teneur pondérale en oxydes alcalins et oxydes alcalino-terreux (Na ₂ O + K ₂ O + CaO + MgO + BaO) est inférieure ou égale à 18 %]

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 18 juli 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Consumentenzaken,
Volksgezondheid en Leefmilieu,
Mevr. M. AELVOET

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 18 juillet 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Protection de la Consommation,
de la Santé publique et de l'Environnement,
Mme M. AELVOET

Bijlage 2 — Annexe 2

Stoffen	Catalogusnummer — N° Index	EG-nr. — N° CE	CAS-nr. — N° CAS	Nota's — Notes	Substances
6-(2-chloorethyl)-6(2-methoxyethoxy)-2,5,7,10-tetraoxa-6-silaundecaan; etacelasil	014-014-00-X	253-704-7	37894-46-5		6-(2-chloroéthyl)-6(2-méthoxyéthoxy)-2,5,7,10-tétraoxa-6-silaundécane; étacelasil

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 18 juli 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Consumentenzaken,
Volksgezondheid en Leefmilieu,
Mevr. M. AELVOET

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 18 juillet 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Protection de la Consommation,
de la Santé publique et de l'Environnement,
Mme M. AELVOET

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2002 — 2818

[C - 2002/00594]

11 JULI 2002. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, over het vrije verkeer van personen, de Bijlage I, II en III, de Protocollen en de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 21 juni 1999;

Gelet op de wet van 13 februari 2002 houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, over het vrije verkeer van personen, gedaan te Luxemburg op 21 juni 1999;

Gelet op de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, gewijzigd bij de wet van 28 juni 1984, de wet van 14 juli 1987, de wet van 18 juli 1991, het koninklijk besluit van 13 juli 1992, het koninklijk besluit van 7 december 1992, de wet van 6 mei 1993, de wet van 1 juni 1993, de wet van 6 augustus 1993, het koninklijk besluit van 31 december 1993, de wet van 24 mei 1994, het koninklijk besluit van 22 februari 1995, de wet van 8 maart 1995, de wet van 13 april 1995, de wet van 10 juli 1996, de wet van 15 juli 1996, de wetten van 9 maart 1998, de wetten van 29 april 1999, de wet van 7 mei 1999, de wet van 18 april 2000, het koninklijk besluit van 20 juli 2000, de wet van 28 november 2000, de wet van 2 januari 2001 en het koninklijk besluit van 13 juli 2001;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, inzonderheid op artikel 23, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 maart 1994 en het koninklijk besluit van 11 december 1996, artikel 31, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 februari 1995, artikel 32, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 februari 1995, artikel 106 en artikel 107;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door de volgende overwegingen :

Overwegende dat de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, over het vrije verkeer van personen, de Bijlage I, II en III, de Protocollen en de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 21 juni 1999, op 1 juni 2002 in werking is getreden;

Overwegende dat, vanaf deze datum, de onderdanen van Zwitserland, meer voordelige bepalingen betreffende de toegang en het verblijf dienen te genieten, en de nodige maatregelen in dit verband dienen te worden getroffen;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 23, 3°, van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 december 1996, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 3° de onderdanen van Zwitserland, die het genot van de bepalingen van Titel II, hoofdstuk *I*ter niet kunnen opeisen of die er geen aanspraak op wensen te maken. »

Art. 2. Artikel 31, § 2, tweede lid, van hetzelfde besluit, wordt vervangen als volgt:

« Onder voorbehoud van artikel 69*quater*, meer bepaald voor wat betreft de studenten, en artikel 69*quinquies*, is de identiteitskaart voor vreemdeling vijf jaar geldig vanaf de datum van afgifte. »

MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 2002 — 2818

[C - 2002/00594]

11 JUILLET 2002. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'Accord entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la Confédération suisse, d'autre part, sur la libre circulation des personnes, les Annexes I, II et III, les Protocoles et l'Acte final, fait à Luxembourg le 21 juin 1999;

Vu la loi du 13 février 2002 portant assentiment à l'Accord entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la Confédération suisse, d'autre part, sur la libre circulation des personnes, fait à Luxembourg le 21 juin 1999;

Vu la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, modifiée par la loi du 28 juin 1984, la loi du 14 juillet 1987, la loi du 18 juillet 1991, l'arrêté royal du 13 juillet 1992, l'arrêté royal du 7 décembre 1992, la loi du 6 mai 1993, la loi du 1^{er} juin 1993, la loi du 6 août 1993, l'arrêté royal du 31 décembre 1993, la loi du 24 mai 1994, l'arrêté royal du 22 février 1995, la loi du 8 mars 1995, la loi du 13 avril 1995, la loi du 10 juillet 1996, la loi du 15 juillet 1996, les lois du 9 mars 1998, les lois du 29 avril 1999, la loi du 7 mai 1999, la loi du 18 avril 2000, l'arrêté royal du 20 juillet 2000, la loi du 28 novembre 2000, la loi du 2 janvier 2001 et l'arrêté royal du 13 juillet 2001;

Vu l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, notamment l'article 23, modifié par l'arrêté royal du 11 mars 1994 et l'arrêté royal du 11 décembre 1996, l'article 31, modifié par l'arrêté royal du 22 février 1995, l'article 32, modifié par l'arrêté royal du 22 février 1995, et les articles 106 et 107;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence, motivée par les considérations suivantes :

Considérant que l'Accord entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la Confédération suisse, d'autre part, sur la libre circulation des personnes, les Annexes I, II et III, les Protocoles et l'Acte final, fait à Luxembourg le 21 juin 1999, est entré en vigueur le 1^{er} juin 2002;

Considérant qu'à partir de cette date, les ressortissants suisses doivent jouir de dispositions plus avantageuses sur l'accès et le séjour, et que les mesures nécessaires à ce sujet doivent être prises;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 23, 3°, de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, modifié par l'arrêté royal du 11 décembre 1996, est remplacé par la disposition suivante :

« 3° les ressortissants suisses, qui ne peuvent pas se prévaloir des dispositions du Titre II, chapitre 1^{er}ter ou qui ne le souhaitent pas. »

Art. 2. L'article 31, § 2, deuxième alinéa, du même arrêté est remplacé par ce qui suit:

« Sous réserve de l'article 69*quater*, particulièrement en ce qui concerne les étudiants, et de l'article 69*quinquies*, la carte d'identité d'étranger est valable cinq ans à partir de la date de la délivrance. »

Art. 3. Artikel 32, § 2, van hetzelfde besluit, wordt gewijzigd als volgt :

1° Het eerste lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Onder voorbehoud van artikel 69^{quater}, meer bepaald voor wat betreft de studenten, en artikel 69^{quinquies}, wordt de identiteitskaart voor vreemdeling, die constateert dat de vreemdeling gemachtigd is tot vestiging in het Rijk, vernieuwd voor vijf jaar door het gemeentebestuur van de verblijfplaats. »

2° § 2 wordt aangevuld met het volgende lid :

« Bij de eerste vernieuwing kan de geldigheidsduur van de identiteitskaart voor vreemdeling, afgeleverd aan een Zwitserse onderdaan in toepassing van artikel 69^{quater}, beperkt worden tot een tijdvak dat niet minder dan twaalf maanden mag belopen, indien die vreemdeling sinds meer dan twaalf opeenvolgende maanden onvrijwillig werkloos is. »

Art. 4. In Titel II van hetzelfde besluit, wordt een nieuw Hoofdstuk 1^{ter} gevoegd, met het opschrift « Onderdanen van Zwitserland en leden van hun familie. »

Art. 5. In Titel II, Hoofdstuk 1^{ter}, nieuw, van hetzelfde besluit, wordt een nieuw artikel 69^{ter} ingevoegd luidende :

« Artikel 69^{ter}. § 1. De documenten welke de onderdanen van Zwitserland moeten overleggen om het Rijk binnen te komen, zijn die welke zijn opgesomd in bijlage 1.

§ 2. De onderdanen van Zwitserland en de leden van hun familie, vallen onder de bepalingen van Titel II, Hoofdstuk 1, afdeling 1.

§ 3. Als familieleden van een Zwitserse onderdaan worden echter, onder voorbehoud van § 4, beschouwd :

1° zijn echtgenoot;

2° zijn bloedverwanten in de nederdalende lijn of die van zijn echtgenoot, beneden eenentwintig jaar of die te hunnen laste zijn;

3° zijn bloedverwanten in de opgaande lijn of die van zijn echtgenoot, die te hunnen laste zijn;

4° de echtgenoten van de personen bedoeld in het 2° en 3°.

§ 4. Als familieleden van een Zwitserse onderdaan die als hoofdbezigheid een beroepsopleiding volgt of voornemens is te volgen in een erkende onderwijsinstelling worden beschouwd :

1° zijn echtgenoot;

2° de kinderen die te hunnen laste zijn. »

Art. 6. In Titel II, Hoofdstuk 1^{ter}, nieuw, van hetzelfde besluit, wordt een nieuw artikel 69^{quater} ingevoegd, luidende :

« Artikel 69^{quater}. De onderdanen van Zwitserland en de leden van hun familie vallen onder de bepalingen van Titel II, Hoofdstuk 1, Afdelingen 2, 3, 3^{bis}, 3^{ter} en 4. De Zwitserse onderdaan echter dient de vereiste documenten voor te leggen voor het uitoefenen van een werkzaamheid in loondienst. Verder dient, enerzijds, aan de Zwitserse onderdanen een attest van immatriculatie, model A, overeenkomstig het model van bijlage 4, alsook een identiteitskaart voor vreemdeling te worden afgegeven. Anderzijds, dient aan de leden van de familie, een attest van immatriculatie, model A of B, overeenkomstig het model van bijlage 4 of 5, naargelang het geval, en een identiteitskaart voor vreemdeling te worden afgegeven. »

Art. 7. In Titel II, Hoofdstuk 1^{ter}, nieuw, van hetzelfde besluit wordt een nieuw artikel 69^{quinquies} ingevoegd luidende :

« Artikel 69^{quinquies}. § 1. De Zwitserse onderdaan die op het Belgisch grondgebied gedurende minder dan een jaar een arbeidsbetrekking heeft vervuld en werkloos wordt, en nog niet beschikt over een identiteitskaart voor vreemdeling, heeft het recht zijn verblijf verder te zetten, mits hij beschikt over voldoende financiële middelen en een ziektekostenverzekering die alle risico's dekt. De werkloosheidsuitkering waarop hij recht heeft overeenkomstig de nationale wetgeving wordt beschouwd als voldoende financiële middelen.

Art. 3. L'article 32, § 2, du même arrêté est modifié comme suit:

1° Le premier alinéa est remplacé par la disposition suivante :

« Sous réserve de l'article 69^{quater}, particulièrement en ce qui concerne les étudiants, et de l'article 69^{quinquies}, la carte d'identité d'étranger, qui constate que l'étranger est autorisé à s'établir dans le Royaume, est renouvelée pour cinq ans par l'administration communale du lieu de la résidence. »

2° § 2 est complété par l'alinéa suivant :

« Lors du premier renouvellement, la durée de validité de la carte d'identité d'étranger, délivrée à un ressortissant suisse en application de l'article 69^{quater}, peut être limitée sans pouvoir être inférieure à une période de douze mois, lorsque l'étranger se trouve dans une situation de chômage involontaire depuis plus de douze mois consécutifs. »

Art. 4. Au Titre II du même arrêté, un nouveau Chapitre 1^{er}^{ter} intitulé « Ressortissants suisses et membres de leur famille » est inséré.

Art. 5. Au Titre II, Chapitre 1^{er}^{ter}, nouveau, du même arrêté il est inséré un nouvel article 69^{ter} rédigé comme suit :

« Article 69^{ter}. § 1^{er}. Les documents à la production desquels est subordonnée l'entrée dans le Royaume sont ceux qu'énumère l'annexe 1^{re}.

§ 2. Les ressortissants suisses et les membres de leur famille sont soumis aux dispositions du Titre II, Chapitre 1^{er}, section 1^{re}.

§ 3. Sont toutefois considérés comme membres de la famille d'un ressortissant suisse, sous réserve du § 4 :

1° son conjoint;

2° ses descendants ou ceux de son conjoint, âgés de moins de 21 ans ou qui sont à leur charge;

3° ses ascendants ou ceux de son conjoint qui sont à leur charge;

4° le conjoint des personnes visées au 2° et au 3°.

§ 4. Sont considérés comme membres de la famille d'un ressortissant suisse qui suit ou entend suivre, à titre principal, une formation professionnelle dans un établissement d'enseignement agréé :

1° son conjoint;

2° les enfants qui sont à leur charge. »

Art. 6. Au Titre II, Chapitre 1^{er}^{ter}, nouveau, du même arrêté il est inséré un nouvel article 69^{quater} rédigé comme suit :

« Article 69^{quater}. Les ressortissants suisses et les membres de leur famille sont soumis aux dispositions du Titre II, Chapitre 1^{er}, Sections 2, 3, 3^{bis}, 3^{ter} et 4. Le ressortissant suisse doit toutefois présenter les documents requis pour pouvoir exercer une activité salariée. En outre, il y a lieu de délivrer une attestation d'immatriculation du modèle A, conforme au modèle figurant à l'annexe 4, ainsi qu'une carte d'identité d'étranger aux ressortissants suisses. D'autre part il y a lieu de délivrer aux membres de la famille une attestation d'immatriculation du modèle A ou B, conforme au modèle figurant à l'annexe 4 ou 5, selon le cas, et une carte d'identité d'étranger. »

Art. 7. Au Titre II, Chapitre 1^{er}^{ter}, nouveau, du même arrêté, il est inséré un nouvel article 69^{quinquies} libellé comme suit :

« Article 69^{quinquies}. § 1^{er}. Le ressortissant suisse qui a occupé un emploi sur le territoire belge pendant moins d'un an et devient chômeur sans encore disposer d'une carte d'identité d'étranger, a le droit de prolonger son séjour, pour autant qu'il soit en possession de moyens de subsistance suffisants et dispose d'une assurance maladie qui couvre tous les risques. L'allocation de chômage à laquelle il a droit conformément à la législation nationale est considérée comme moyens de subsistance suffisants.

§ 2. De Zwitserse onderdaan, bedoeld in § 1, en zijn familieleden, vallen onder de bepalingen van Titel II, Hoofdstuk 1, Afdeling 3bis.

Aan de Zwitserse onderdaan dient echter een attest van immatriculatie, model A, overeenkomstig het model van bijlage 4, alsook een identiteitskaart voor vreemdeling, dat geldig is voor twee jaar, te worden afgegeven. Anderzijds dient aan de leden van de familie een attest van immatriculatie, model A of B, overeenkomstig de bijlage 4 of 5, naargelang het geval, en een identiteitskaart voor vreemdeling, dat geldig is voor twee jaar, te worden afgegeven.

§ 3. Tussen de dertigste en de vijftiende dag voor de vervaldatum van zijn identiteitskaart voor vreemdeling, dient de Zwitserse onderdaan zich bij het gemeentebestuur van zijn verblijfplaats aan te bieden om de vernieuwing van zijn identiteitskaart voor vreemdeling aan te vragen. Hij dient hiervoor het bewijs te leveren dat hij valt onder de toepassing van artikel 69quater. Indien de financiële middelen waarover hij beschikt nog altijd werkloosheidsuitkeringen betreffen, dan wordt zijn identiteitskaart voor vreemdeling alsmede die van zijn familieleden vernieuwd voor twee jaar. »

Art. 8. Artikel 106 van hetzelfde besluit, waarvan de bestaande tekst § 1 zal vormen, wordt aangevuld met een § 2, luidende :

« § 2. Onder een Zwitserse grensarbeider verstaat men de Zwitserse onderdaan wiens woonplaats is gelegen in Zwitserland, en die in loondienst werkzaam is of die als zelfstandige een economisch activiteit uitoefent op het grondgebied van België, waarbij de betrokkene in beginsel iedere dag naar zijn of haar woning terugkeert, of ten minste eenmaal per week. »

Art. 9. Artikel 107 van hetzelfde besluit wordt als volgt gewijzigd :

« Artikel 107. De grensarbeider, onderdaan van een Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen of van Zwitserland mag het Rijk binnenkomen om er arbeid te verrichten op vertoon van een der in bijlage 1 of bijlage 2, naargelang het geval, na de opgave van zijn land, vermelde documenten. »

Art. 10. Bijlage 19 van hetzelfde besluit, vervangen door het koninklijk besluit van 12 juni 1998, wordt vervangen door de bijlage 19, die bij dit besluit gevoegd is.

Art. 11. Bijlage 19ter van hetzelfde besluit, ingevoegd door het koninklijk besluit van 22 februari 1995, wordt vervangen door de bijlage 19ter, die bij dit besluit gevoegd is.

Art. 12. Bijlage 19quater van hetzelfde besluit, ingevoegd door het koninklijk besluit van 12 juni 1998, gewijzigd door het koninklijk besluit van 9 juli 2000, wordt vervangen door de bijlage 19quater, die bij dit besluit gevoegd is.

Art. 13. Bijlage 19quinquies van hetzelfde besluit, ingevoegd door het koninklijk besluit van 12 juni 1998, gewijzigd bij koninklijk besluit van 9 juli 2000, wordt vervangen door de bijlage 19quinquies, die bij dit besluit gevoegd is.

Art. 14. Bijlage 22 van hetzelfde besluit, vervangen door koninklijk besluit van 12 juni 1998, wordt vervangen door de bijlage 22, die bij dit besluit gevoegd is.

Art. 15. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juni 2002.

Art. 16. Onze Minister die de Toegang tot het Grondgebied, het Verblijf, de Vestiging en de Verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 juli 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
DUQUESNE

§ 2. Le ressortissant suisse, visé au § 1^{er}, et les membres de sa famille, sont soumis aux dispositions du Titre II, Chapitre 1^{er}, Section 3bis.

Toutefois, il y a lieu de délivrer au ressortissant suisse une attestation d'immatriculation du modèle A, conforme au modèle figurant à l'annexe 4, ainsi qu'une carte d'identité d'étranger, valable deux ans. D'autre part, il y a lieu de délivrer aux membres de sa famille une attestation d'immatriculation du modèle A ou B, conforme au modèle figurant à l'annexe 4 ou 5, selon le cas, et une carte d'identité d'étranger valable deux ans.

§ 3. Entre le trentième et le quinzième jour avant la date d'échéance de sa carte d'identité d'étranger, le ressortissant suisse est tenu de se présenter à l'administration communale du lieu de sa résidence pour demander le renouvellement de sa carte d'identité d'étranger. Pour cela il doit apporter la preuve qu'il entre dans le champ d'application de l'article 69quater. Si les moyens de subsistance dont il dispose sont toujours des allocations de chômage, sa carte d'identité d'étranger ainsi que celle des membres de sa famille est renouvelée pour deux ans. »

Art. 8. L'article 106 du même arrêt, dont le texte existant formera le § 1^{er} est complété par un § 2 rédigé comme suit :

« § 2. Par travailleur frontalier suisse, on entend le ressortissant suisse qui est occupé, en qualité de salarié, ou qui exerce, comme indépendant, une activité économique, sur le territoire belge tout en ayant sa résidence en Suisse où il retourne chaque jour ou, au moins, une fois par semaine. »

Art. 9. L'article 107 du même arrêté est modifié de la façon suivante :

« Article 107. Le travailleur frontalier, ressortissant d'un Etat membre des Communautés européennes ou de Suisse peut entrer dans le Royaume pour y travailler sur présentation d'un des documents mentionnés à l'annexe 1^{re} ou l'annexe 2, selon le cas, à la suite de l'indication de son pays. »

Art. 10. L'annexe 19 du même arrêté, remplacée par l'arrêté royal du 12 juin 1998 est remplacée par l'annexe 19 qui est jointe au présent arrêté.

Art. 11. L'annexe 19ter du même arrêté, insérée par l'arrêté royal du 22 février 1995, est remplacée par l'annexe 19ter qui est jointe au présent arrêté.

Art. 12. L'annexe 19quater du même arrêté, insérée par l'arrêté royal du 12 juin 1998, modifiée par l'arrêté royal du 9 juillet 2000, est remplacée par l'annexe 19quater, qui est jointe au présent arrêté.

Art. 13. L'annexe 19quinquies du même arrêté, insérée par l'arrêté royal du 12 juin 1998, modifiée par l'arrêté royal du 9 juillet 2000, est remplacée par l'annexe 19quinquies qui est jointe au présent arrêté.

Art. 14. L'annexe 22 du même arrêté, remplacée par l'arrêté royal du 12 juin 1998, est remplacée par l'annexe 22 qui est jointe au présent arrêté.

Art. 15. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} juin 2002.

Art. 16. Notre Ministre qui a l'Accès au territoire, le Séjour, l'Etablissement et l'Eloignement des étrangers dans ses compétences, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 juillet 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

KONINKRIJK BELGIE

BIJLAGE 19

Provincie :

Arrondissement :

(VOORZIJDE)

GEMEENTE :

Ref. :

AANVRAAG TOT VESTIGING

Vorbehouden aan de begunstigen van de verordeningen en richtlijnen van de Europese Gemeenschappen en aan de Zwitserse onderdanen en hun familieleden, ingediend overeenkomstig de bepalingen van artikel 45, 49, 51 tot 54, 59, 61, 69 ter tot en met 69 quinquies van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

A. WERKER ⁽¹⁾

Ik, ondergetekende (naam en voornamen)
 geboren te, op
 van nationaliteit,
 komende van
 verblijvende te
 die in België het beroep uitoefent / zal uitoefenen / heb uitgeoefend ⁽⁴⁾ van :
 verzoek om vestiging in België als : ⁽⁴⁾
 - werknemer
 - zelfstandige
 - begunstigde van het recht op voortgezet verblijf.

B. BEGUNSTIGDE VAN HET VERBLIJFSRECHT ⁽¹⁾

Ik, ondergetekende (naam en voornamen)
 geboren te, op
 van nationaliteit,
 komende van
 verblijvende te
 verzoek om vestiging in België als : ⁽⁴⁾
 - arbeider die zijn beroepsactiviteit beëindigd heeft
 - andere begunstigde van het verblijfsrecht
 - persoon die valt onder de toepassing van artikel 69 quinquies.

C. FAMILIELEDEN ⁽¹⁾

Ik, ondergetekende (naam en voornamen)
 geboren te, op
 van nationaliteit,
 komende van
 verblijvende te
 verzoek om vestiging in België als echtgenoot/bloedverwant in de nederdalende lijn/bloedverwant in de opgaande lijn/bloedverwant in de nederdalende lijn van de echtgenoot/bloedverwant in opgaande lijn van de echtgenoot
 van (naam en voornamen)
 geboren te, op
 van nationaliteit,
 verblijvende te
 - die in België als werknemer/zelfstandige ⁽⁴⁾ het beroep uitoefent, zal uitoefenen/uitgeoefend heeft van
 - arbeider die zijn beroepsactiviteit beëindigd heeft
 - andere begunstigde van het verblijfsrecht
 - persoon die valt onder de toepassing van artikel 69 quinquies.

Datum en handtekening van de vreemdeling(e),

(1) In te vullen naargelang het geval.
 (2) Laatste volledig adres in het buitenland.
 (3) Volledig adres in België.
 (4) De onnodige vermeldingen doorhalen.
 (5) Het juiste beroep vermelden.
 (6) Gebeurlijk een andere band van bloed- of aanverwantschap.

(KEERZIJDE)

VERSLAG BETREFFENDE DE AANVRAAG TOT VESTIGING

Op
 heeft de genaamde (naam en voornamen)
 geboren te, op
 van nationaliteit,
 verblijvende in België te een aanvraag tot vestiging
 ingediend.

Zijn (haar) identiteit werd vastgesteld aan de hand van :
 (1)

Hij (zij) heeft de volgende documenten overgelegd : ⁽²⁾ { paspoort of daarmee gelijkgestelde reistitel, geldig tot

 visum, geldig tot

Hij (zij) heeft daarenboven de volgende documenten overgelegd (3)

Hij (zij) werd verzocht, binnen vijf maanden, ten laatste op (datum)
 de volgende documenten over te leggen
 (4)

Hij (zij) werd verzocht zich bij het gemeentebestuur aan te bieden ten einde zich de beslissing aangaande de aanvraag tot vestiging te laten betekenen :

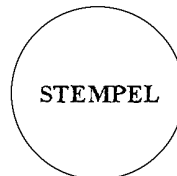
- ten vroegste een maand na de overlegging van de vereiste documenten, op (datum) ⁽⁵⁾
- en ten laatste voor de afloop van de geldigheidsduur van het attest van immatriculatie, zijnde voor
 (datum)

Verslag opgesteld in drie exemplaren, waarvan een aan de betrokkene werd afgegeven.

Te, op

Handtekening van de vreemdeling(e),

Handtekening van de Burgemeester of zijn gemachtigde,



(1) Aard en karakteristieken van het document.
 (2) De toepasselijke hypothese aanduiden.
 (3) Documenten bedoeld in de artikelen 45, § 1, derde lid, 51, § 2, derde lid, artikel 53, § 2, derde lid, artikel 59, § 2, derde lid, artikel 69 ter tot en met 69 quinquies van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981.
 (4) Documenten bedoeld in de artikelen 45, § 1, derde lid, 51, § 2, derde lid, artikel 53, § 2, derde lid, artikel 59, § 2, derde lid, artikel 69 ter tot en met 69 quinquies van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981. Slechts in te vullen indien deze niet worden overgemaakt op het ogenblik dat de aanvraag tot vestiging wordt ingediend en voorzover de documenten die vereist zijn voor de binnenkomst in het Rijk werden overgelegd.
 (5) Slechts in te vullen indien de betrokkene de in (3) aangeduide documenten heeft overgemaakt op het ogenblik dat de aanvraag tot vestiging wordt ingediend.

KONINKRIJK BELGIE

BIJLAGE 19 TER

Provincie : _____
 Arrondissement : _____
 Gemeente : _____
 Ref. : _____

ATTEST

Afgegeven in toepassing van artikel 55, § 2, 55 bis, 69 ter en 69 quater van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

De genaamde,

van nationaliteit,

geboren te, op (in),

zich ophoudende in deze gemeente,

heeft zich heden bij het gemeentebestuur aangeboden om het verblijfsrecht te vragen :

- (1) – in de hoedanigheid van E.G.-vreemdeling/Zwitserse onderdaan ⁽¹⁾ die begunstigde van het verblijfsrecht voor studenten is;
- (1) – in de hoedanigheid van echtgenoot/kind ⁽¹⁾ van een E.G.-vreemdeling/van een Zwitserse onderdaan ⁽¹⁾ die begunstigde van het verblijfsrecht voor studenten is.

Zijn (haar) identiteit werd vastgesteld aan de hand van : ⁽²⁾

Het genot van toereikende bestaansmiddelen wordt verzekerd aan de hand van :

- (1) – verklaring;
- (1) – door andere gelijkwaardige wijzen : ⁽³⁾

Hij (zij) heeft de hierbijgevoegde documenten overgelegd, met name : ⁽⁴⁾

Hij (zij) werd verzocht, binnen de drie maanden, volgende documenten over te leggen : ⁽⁴⁾

Attest opgesteld in drie exemplaren, waarvan een aan de betrokkene werd afgegeven.

Te, op

Handtekening van de vreemdeling(e),

De Burgemeester of zijn gemachtigde,



STEMPEL

(1) Het onnodige schrappen.

(2) Aard en karakteristieken van het document.

(3) Aanduiding van de gebruikte middelen.

(4) Documenten ter verantwoording dat hij (zij) aan de in artikel 55, § 1, artikel 55 bis, tweede lid, artikel 69 ter en artikel 69 quater van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981, gestelde voorwaarden voldoet.

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

BIJLAGE 19 QUATER

—
DIENST VREEMDELINGENZAKEN
—

REF. :

(VOORZIJDE)

**VOORLOPIGE SCHORSING VAN DE BESLISSING
AANGAANDE DE AANVRAAG TOT VESTIGING**

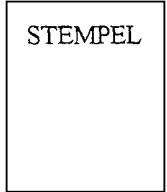
In uitvoering van artikel 45, § 7, derde en vierde lid, artikel 49, § 4, tweede lid, artikel 51, § 4, derde lid, artikel 52, § 4, tweede lid, artikel 53, § 4, derde lid, artikel 54, § 4, tweede lid, artikel 61, § 4, tweede lid ⁽¹⁾, artikel 69 ter tot en met artikel 69 quinquies van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, wordt de beslissing aangaande de aanvraag tot vestiging, ingediend op door (naam en voornamen) geboren te, op (in) van nationaliteit, verblijvende te voorlopig geschorst.

REDEN VAN DE BESLISSING :

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Brussel,

De Minister van } ⁽¹⁾
De gemachtigde van de Minister van } ⁽²⁾



⁽¹⁾ Schrappen wat niet past.
⁽²⁾ De hoedanigheid aanduiden van de Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft.

(KEERZIJD)

AKTE VAN KENNISGEVING

Ten jare op ,
 ten verzoeken van de Minister van }
 de gemachtigde van de Minister van } (1)(2),

heb ik ondergetekende (3),
 verblijf houdende te ,
 aan ,
 geboren te , op ,
 kennis gegeven van de beslissing van (datum) tot voorlopige schorsing
 van de beslissing aangaande de aanvraag tot vestiging.

Er werd hem (haar), door mijn toedoen, afschrift overhandigd van die beslissingen.

Ik heb hem (haar) ervan op de hoogte gebracht dat, hij (zij) zich ten laatste op (4)
 opnieuw bij het gemeentebestuur dient aan te bieden, ten einde zich de beslissing aangaande de aanvraag tot vestiging te laten
 betekenen.

Ik heb hem (haar) eveneens ervan op de hoogte gebracht dat overeenkomstig artikel 14 van de wetten op de Raad van State,
 gecoördineerd op 12 januari 1973, onderhavige beslissing vatbaar is voor een beroep tot nietigverklaring bij de Raad van State.
 Dit beroep dient te worden ingediend binnen de dertig dagen na de kennisgeving van de beslissing. Het beroep tot nietigverklaring
 moet worden ingediend door middel van een verzoekschrift, dat gedagtekend en ondertekend moet zijn, hetzij door de partij,
 hetzij door een advocaat en dat bij ter post aangetekend schrijven moet verzonden worden aan de Eerste Voorzitter van de Raad
 van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel.

Het indienen van een beroep tot nietigverklaring schorst de tenuitvoerlegging van onderhavige beslissing niet.

Ik erken kennisgeving te hebben ontvangen
 van onderhavige beslissing,

Handtekening van de vreemdeling(e),

Handtekening van de overheid,

(1) De onnodige vermelding doorhalen.

(2) De hoedanigheid van de Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft, aanduiden.

(3) Naam en hoedanigheid van de overheid.

(4) Deze datum mag zich niet situeren na het verstrijken van de geldigheidsduur van het attest van immatriculatie.

KONINKRIJK BELGIË

BIJLAGE 19 QUINQUIES

Provincie : _____
Arrondissement : _____
Gemeente : _____
Ref. : _____

(VOORZIJDE)

**BESLISSING TOT ONONTVANKELIJKHEID VAN EEN AANVRAAG TOT VESTIGING/
VAN EEN AANVRAAG TOT VERBLIJF/VAN EEN AANVRAAG TOT INSCHRIJVING IN HET
VREEMDELINGENREGISTER/ VAN EEN AANVRAAG TOT HET BEKOMEN VAN EEN BIJLAGE 22 ⁽¹⁾**

Gelet op artikel 41 van de wet van 15 december 1980 betreffende toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

Gelet op de artikelen 44, §§ 1 en 2, en 69 ter, van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

- de aanvraag tot vestiging ingediend op (datum), in uitvoering van artikel 49, 52, 54, 61, 69 quater of 69 quinquies ⁽¹⁾ van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981.
- de aanvraag tot verblijf ingediend op (datum), in uitvoering van artikel 55 bis, of 69 quater van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981.
- de aanvraag tot inschrijving in het vreemdelingenregister ingediend op (datum), in uitvoering van artikel 50, § 1 of § 3, of 69 quater ⁽¹⁾ van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981.
- de aanvraag tot het bekomen van een document overeenkomstig het model van de bijlage 22 van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981, ingediend op (datum), in uitvoering van artikel 50, § 2 of 3, of 69 quater ⁽¹⁾ van hetzelfde koninklijk besluit.

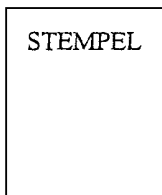
door (naam en voornamen)
geboren te, op (in)
van nationaliteit, is onontvankelijk.

REDEN VAN DE BESLISSING :

De betrokkene maakt niet het vereiste bewijs over aangaande de bloed- of aanverwantschap met de E.G.-vreemdeling, Zwitserse onderdaan of Belgische onderdaan.

.....
.....
.....

Te, op



Handtekening van de Burgemeester of zijn gemachtigde,

⁽¹⁾ Schrappen wat niet past.
⁽²⁾ De toepasselijke hypothese aanduiden.

(KEERZIJDE)

AKTE VAN KENNISGEVING

Ten jare, op,
 heb ik ondergetekende⁽¹⁾,
 verblijf houdende te,
 aan (naam en voornamen),
 geboren te, op,
 van nationaliteit.
 kennis gegeven van de beslissing van (datum)
 waarbij zijn (haar) aanvraag tot vestiging/tot verblijf/tot inschrijving in het vreemdelingenregister/tot het bekomen van een
 document overeenkomstig het model van de bijlage 22 bij het koninklijk besluit van 8 oktober 1981⁽²⁾ onontvankelijk verklaard
 wordt.

Er is hem (haar), door mijn toedoen, een afschrift overhandigd van die beslissing.

Ik heb hem (haar) ervan op de hoogte gebracht dat overeenkomstig artikel 14 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd
 op 12 januari 1973, onderhavige beslissing vatbaar is voor een beroep tot nietigverklaring bij de Raad van State. Dit beroep tot
 nietigverklaring dient te worden ingediend binnen de dertig dagen na de kennisgeving van de beslissing. Het beroep tot
 nietigverklaring moet worden ingediend door middel van een verzoekschrift, dat gedagtekend en ondertekend moet zijn, hetzij
 door de partij, hetzij door een advocaat en dat bij ter post aangetekend schrijven moet verzonden worden aan de Eerste Voorzitter
 van de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel.

Het indienen van een beroep tot nietigverklaring schorst de tenuitvoerlegging van onderhavige maatregel niet.

Ik erken kennisgeving te hebben
 ontvangen van deze beslissing,

Handtekening van de vreemdeling(e),

Handtekening van de Burgemeester of zijn gemachtigde,

⁽¹⁾ Naam en hoedanigheid van de overheid.

⁽²⁾ Schrappen wat niet past.

KONINKRIJK BELGIE

BIJLAGE 22

Provincie :
 Arrondissement :
 Gemeente :
 Ref. :

ATTEST

Afgegeven in toepassing van artikel 47, 48, 50, § 2 of § 3, of 69 ter en 69 quater van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

De genaamde
 geboren te, op (in)
 van nationaliteit, houder van
 verblijf houdende te
 (1)
 (2)

heeft zich heden bij het gemeentebestuur aangemeld om zijn (haar) aanwezigheid in het Rijk te signaleren :⁽³⁾

om er een winstgevende bedrijvigheid uit te oefenen als :

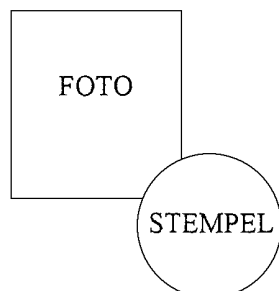
- | | | |
|---|---|---|
| <input type="checkbox"/> werknemer
<input type="checkbox"/> zelfstandige
<input type="checkbox"/> seizoenarbeider
<input type="checkbox"/> persoon die diensten verricht | } | waarvan de te verwachten duur
drie maanden niet overschrijdt |
|---|---|---|

als persoon te wier behoefte diensten worden verricht waarvan de te verwachten duur drie maanden niet overschrijdt.

als familielid van een E.G.-vreemdeling of een Zwitserse onderdaan die een winstgevende bedrijvigheid uitoefent waarvan de te verwachten duur drie maanden niet overschrijdt.

Te, op

De Burgemeester of zijn gemachtigde,



DIT DOCUMENT IS GEEN VERBLIJFSDOCUMENT EN WORDT KOSTELOOS VERSTREKT.

⁽¹⁾ Binnenkomstdocument : aard en karakteristieken aanduiden.

⁽²⁾ Juist adres in België.

⁽³⁾ De toepasselijke hypothese aanduiden.

ROYAUME DE BELGIQUE

Province :

Arrondissement :

(RECTO)

Commune :

Réf. :

DEMANDE D'ETABLISSEMENT

réservée aux bénéficiaires des règlements et directives des Communautés européennes, introduite conformément aux dispositions de l'article 45, 49, 51 à 54, 59, 61, 69 ter jusqu'à 69 quinquies de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

A. TRAVAILLEUR⁽¹⁾

Je soussigné(e) (nom et prénoms),
 né(e) à , le ,
 de nationalité ,
 venant de (2),
 résidant à (3),
 exerçant/comptant exercer/ayant exercé⁽⁴⁾ en Belgique la profession de :
 (5),
 demande l'établissement en Belgique en qualité de :⁽⁴⁾
 - travailleur salarié
 - travailleur indépendant
 - bénéficiaire du droit de demeurer.

B. BENEFICIAIRE DU DROIT DE SEJOUR⁽¹⁾

Je soussigné(e) (nom et prénoms),
 né(e) à , le ,
 de nationalité ,
 venant de (2),
 résidant à (3),
 demande l'établissement en Belgique en qualité de :⁽⁴⁾
 - travailleur ayant cessé son activité professionnelle
 - autre bénéficiaire du droit de séjour
 - personne visée à l'article 69 quinquies.

C. MEMBRES DE LA FAMILLE⁽¹⁾

Je soussigné(e) (nom et prénoms),
 né(e) à , le ,
 de nationalité ,
 venant de (2),
 résidant à (3),
 demande l'établissement en Belgique en ma qualité de conjoint/descendant/ascendant/descendant du conjoint/ascendant du conjoint/
 (6) (4)
 de : (noms et prénoms),
 né(e) à , le ,
 de nationalité ,
 résidant à (3),
 - exerçant/comptant exercer/ayant exercé⁽⁴⁾ en Belgique la profession de :
 (5),
 en qualité de travailleur salarié/indépendant⁽⁴⁾
 - travailleur ayant cessé son activité professionnelle
 - autre bénéficiaire du droit de séjour
 - personne visée à l'article 69 quinquies..

Date et signature de l'étranger(ère)

(1) A remplir selon le cas.

(2) Dernière adresse complète à l'étranger.

(3) Adresse complète en Belgique.

(4) Biffer les mentions inutiles.

(5) Indiquer la profession exacte.

(6) Eventuellement, autre rapport de parenté ou d'alliance.

(VERSO)

RAPPORT CONCERNANT LA DEMANDE D'ETABLISSEMENT

L'an , le ,
 le(la) nommé(e) (nom et prénoms),
 né(e) à , le ,
 de nationalité , résidant en Belgique
 à ,
 a introduit une demande d'établissement.

Son identité a été établie sur base de :⁽¹⁾

Il(elle) a produit les documents suivants : ⁽²⁾ { passeport ou titre de voyage en tenant lieu, valable jusqu'au
 visa, valable jusqu'au

Il(elle) a produit en outre les documents ci-annexés, soit⁽³⁾

Il(elle) a été invité(e) à produire dans les cinq mois, à savoir au plus tard le (date),
 les documents suivants⁽⁴⁾ :

Il(elle) est tenu(e) de se présenter à l'administration communale pour se voir notifier la décision relative à sa demande d'établissement :

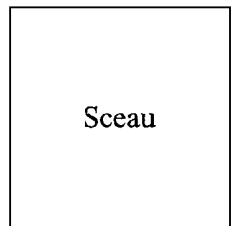
- au plus tôt un mois après la production de ces documents, à savoir le (date)⁽⁵⁾;
- et au plus tard avant l'expiration de la durée de validité de l'attestation d'immatriculation le (date).

Rapport établi en trois exemplaires, dont un a été remis à l'intéressé(e).

Fait à , le

Signature de l'étranger(ère),

Le Bourgmestre ou son délégué,



⁽¹⁾ Nature et caractéristiques du document.
⁽²⁾ Indiquer l'hypothèse applicable.
⁽³⁾ Documents visés à l'article 45, § 1^{er}, al. 3, à l'article 51, § 2, al. 3, à l'article 53, § 2, al. 3, à l'article 59, § 2, al. 3, à l'article 69 ter jusqu'à l'article 69 quinquies de l'arrêté royal du 8 octobre 1981.
⁽⁴⁾ Documents visés à l'article 45, § 1^{er}, al. 3, à l'article 51, § 2, al. 3, à l'article 53, § 2, al. 3, à l'article 59, § 2, al. 3, à l'article 69 ter jusqu'à l'article 69 quinquies de l'arrêté royal du 8 octobre 1981. Ne compléter que lorsque ceux-ci ne sont pas produits au moment de l'introduction de la demande d'établissement et pour autant que les documents requis pour l'entrée dans le Royaume aient été produits.
⁽⁵⁾ Ne compléter que si l'intéressé(e) a produit les documents indiqués à la note ⁽⁵⁾ au moment de l'introduction de la demande d'établissement.

ROYAUME DE BELGIQUE

ANNEXE 19 ter

Province : _____
 Arrondissement : _____
 Commune : _____
 Réf. : _____

ATTESTATION

délivrée en application de l'article 55, §2, 55bis, 69 ter et 69 quater de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, insérés par l'arrêté royal du 22 février 1995

Le (la) nommé(e) ,
 de nationalité ,
 né(e) à , le (en) ,
 demeurant en cette commune

s'est présenté(e) ce jour à l'administration communale pour demander le droit de séjour :

- (1) – en qualité d'étranger C.E./ressortissant suisse⁽¹⁾ bénéficiaire du droit de séjour des étudiants;
- (1) – en qualité de conjoint/d'enfant⁽¹⁾ d'un étranger C.E./ressortissant suisse⁽¹⁾ bénéficiaire du droit de séjour des étudiants.

Son identité a été établie sur base de : ⁽²⁾

La jouissance de ressources suffisantes a été assurée :

- (1) – par déclaration;
- (1) – par d'autres moyens équivalents : ⁽³⁾

Il (elle) a produit les documents ci-annexés, soit : ⁽⁴⁾

Il (elle) a été invité(e) à produire dans les trois mois les documents suivants : ⁽⁴⁾

Attestation établie en trois exemplaires dont un a été remis à l'intéressé(e).

Fait à , le



Le Bourgmestre ou son délégué,

Signature de l'étranger(ère),

(1) Biffer la mention inutile.

(2) Nature et caractéristique du document.

(3) Indication des moyens utilisés.

(4) Documents justifiant qu'il (elle) répond aux conditions visées à l'article 55, § 1^{er}, l'article 55 bis, alinéa 2, l'article 69 ter et l'article 69 quater de l'arrêté royal du 8 octobre 1981.

MINISTERE DE L'INTERIEUR

ANNEXE 19 quater

OFFICE DES ETRANGERS

Réf. : (RECTO)

SUSPENSION PROVISOIRE DE LA DECISION CONCERNANT LA DEMANDE D'ETABLISSEMENT

En application de l'article 45, § 7, alinéas 3 et 4, 49, § 4, alinéa 2, 51, § 4, alinéa 3, 52, § 4, alinéa 2, 53, § 4, alinéa 3, 54, § 4, alinéa 2, 61, § 4, alinéa 2, 69 ter jusqu'à 69 quinquies (1) de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, la décision concernant la demande d'établissement introduite le, par (nom et prénoms), né(e) à, le, de nationalité, résidant à, est provisoirement suspendue.

MOTIF DE LA DECISION :

.....

Bruxelles, le

Le Ministre de, Le délégué du Ministre de, (1) (2)



(1) Biffer la mention inutile. (2) Indiquer la qualité du Ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences.

(VERSO)

ACTE DE NOTIFICATION

L'an , le ,
à la requête de M. le Ministre de ,
du délégué du Ministre de , } (1) (2)
je soussigné(e) ,
..... (3),
demeurant à ,
ai notifié à ,
né(e) à , le ,
la décision du (date), suspendant provisoirement la
décision concernant sa décision d'établissement.

Il lui a été remis, par mes soins, une copie de cette décision.

Je l'ai informé(e) qu'il(elle) est tenu(e) de se présenter à nouveau à l'administration communale pour se voir notifier la décision concernant sa demande d'établissement, au plus tard le (4)

Je l'ai également informé(e) que, conformément à l'article 14 des lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, la présente décision est susceptible d'un recours en annulation auprès du Conseil d'Etat. Ce recours doit être introduit dans les trente jours de la notification de la décision et être formé par une requête datée, signée par le requérant ou par un avocat et envoyée, par lettre recommandée à la poste, à Monsieur le Premier Président du Conseil d'Etat, rue de la Science, 33, 1040 Bruxelles.

L'introduction d'un recours en annulation n'a pas pour effet de suspendre l'exécution de la décision.

Je reconnais avoir reçu notification
de la présente décision,

Signature de l'autorité,

Signature de l'étranger(ère),

(1) Biffer la mention inutile.

(2) Indiquer la qualité du Ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences.

(3) Nom et qualité de l'autorité.

(4) Cette date ne peut pas être postérieure au dernier jour de validité de l'attestation d'immatriculation.

ROYAUME DE BELGIQUE

RECTO

ANNEXE 19 quinquies

Province : _____
Arrondissement : _____
Commune : _____
REF. : _____

DECISION D'IRRECEVABILITE
D'UNE DEMANDE D'ETABLISSEMENT / D'UNE DEMANDE DE SEJOUR /
D'UNE DEMANDE D'INSCRIPTION AU REGISTRE DES ETRANGERS /
D'UNE DEMANDE D'OBTENTION D'UNE ANNEXE 22 ⁽¹⁾

Vu l'article 41 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers;

Vu les articles 44, §§ 1^{er} et 2, et 69 ter de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, abrogé par l'arrêté royal du 22 décembre 1992 et rétabli par l'arrêté royal du 12 juin 1998;

- la demande d'établissement introduite le (date), en application de l'article 49, 52, 54, 61, 69 quater ou 69 quinquies ⁽¹⁾ de l'arrêté royal du 8 octobre 1981,
- la demande de séjour introduite le (date), en application de l'article 55 bis ou 69 quater de l'arrêté royal du 8 octobre 1981,
- la demande d'inscription au registre des étrangers introduite le (date), en application de l'article 50, § 1^{er} ou § 3, ou 69 quater ⁽¹⁾ de l'arrêté royal du 8 octobre 1981,
- la demande d'obtention d'un document conforme au modèle figurant à l'annexe 22 de l'arrêté royal du 8 octobre 1981, introduite le (date), en application de l'article 50, § 2 ou § 3, ou 69 quater ⁽¹⁾, du même arrêté.

par
..... (nom et prénoms),
né(e) à , le
de nationalité , est irrecevable.

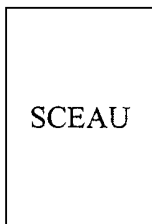
MOTIF DE LA DECISION :

L'intéressé(e) ne produit pas la preuve requise de son lien de parenté ou d'alliance avec l'étranger C.E., le ressortissant suisse ou le ressortissant belge :

.....
.....
.....
.....

Fait à , le

Le Bourgmestre ou son délégué,



⁽¹⁾ Biffer la mention inutile.
⁽²⁾ Indiquer l'hypothèse applicable.

(VERSO)

ACTE DE NOTIFICATION

L'an , le ,
 je soussigné(e) ⁽¹⁾,
 demeurant à ,
 ai notifié à (nom et prénoms),
 né(e) à , le ,
 de nationalité ,
 la décision du , déclarant irrecevable sa demande d'établissement
 / de séjour / d'inscription au registre des étrangers / d'obtention d'un document conforme au modèle figurant à l'annexe
 22 de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 ⁽²⁾.

Il lui a été remis, par mes soins, une copie de cette décision.

Je l'ai informé(e) que, conformément à l'article 14 des lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, la présente décision est susceptible d'un recours en annulation auprès du Conseil d'Etat. Ce recours doit être introduit dans les trente jours de la notification de la décision et être formé par une requête datée, signée par le requérant ou par un avocat et envoyée, par lettre recommandée à la poste, à Monsieur le Premier Président du Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

L'introduction d'un recours en annulation n'a pas pour effet de suspendre l'exécution de la présente décision.

Je reconnais avoir reçu notification
 de la présente décision,
 Signature de l'étranger(ère)

Signature du bourgmestre
 ou de son délégué

⁽¹⁾ Nom et qualité de l'autorité.

⁽²⁾ Biffer la mention inutile.

ROYAUME DE BELGIQUE

ANNEXE 22

Province : _____
 Arrondissement : _____
 Commune : _____
 Réf. : _____

ATTESTATION

délivrée en application de l'article 47, 48 ou 50, § 2 ou § 3, ou 69 ter et 69 quater de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

Le(la) nommé(e) ,
 né(e) à , le ,
 de nationalité , titulaire du (de la)
⁽¹⁾,
 demeurant à⁽²⁾,
 s'est présenté(e) ce jour à l'administration communale pour signaler sa présence dans le Royaume :⁽³⁾

en vue d'y exercer une activité lucrative en qualité de

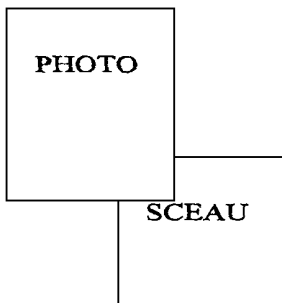
- | | | |
|--|---|---|
| <input type="checkbox"/> travailleur salarié
<input type="checkbox"/> travailleur non salarié
<input type="checkbox"/> travailleur saisonnier
<input type="checkbox"/> prestataire de service | } | dont la durée envisagée
ne dépasse pas trois mois. |
|--|---|---|

en qualité de destinataire de service dont la durée envisagée ne dépasse pas trois mois.

en qualité de membre de la famille d'un étranger C.E. ou d'un ressortissant suisse exerçant une activité lucrative dont la durée envisagée ne dépasse pas trois mois.

Fait à , le

Le Bourgmestre ou son délégué,



Cette attestation n'est pas un document de séjour et est délivrée gratuitement

⁽¹⁾ Document d'entrée : nature et caractéristique.
⁽²⁾ Adresse exacte en Belgique.
⁽³⁾ Indiquer l'hypothèse applicable.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 11 juli 2002 tot wijziging van Ons besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 11 juillet 2002 modifiant Notre arrêté du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2002 — 2819

[C — 2002/33036]

1. MÄRZ 2002 — Erlass über die Haushaltsführung, die finanzielle Verwaltung und die Rechnungsführung der Dienststelle mit getrennter Geschäftsführung "Medienzentrum"

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über das staatliche Rechnungswesen, insbesondere Artikel 140;

Aufgrund des Programmdekretes vom 7. Januar 2002, insbesondere Artikel 24 und 25;

Aufgrund des Einverständnisses des Finanzinspektors vom 15. Januar 2002;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt vom 28.02.2002;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 §1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass zur Umsetzung des Programmdekretes vom 7. Januar 2002, das am 1. Januar 2002 in Kraft tritt, und angesichts der haushaltsmäßigen Trennung, die durch das Dekret vom 3. Dezember 2001 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2002 vorgenommen wurde, die Regelung der Funktionsweise des Dienstes mit getrennter Geschäftsführung keinen Aufschub duldet.

Auf Vorschlag des Ministers, zuständig für die Verwaltungsorganisation, den Haushalt, die Medien, die Bibliotheken und die Materialausleihe;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1. Der vorliegende Erlass regelt die Haushaltsführung, die finanzielle Verwaltung und die Rechnungsführung des "Medienzentrums", Dienststelle mit getrennter Geschäftsführung, nachstehend: «das Zentrum» genannt.

Vorbehaltlich abweichender Bestimmungen im vorliegenden Erlass sind die Bestimmungen von Titel II der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über das staatliche Rechnungswesen auf das Zentrum anwendbar.

Art. 2. Das Zentrum erstellt jährlich einen Tätigkeitsbericht und einen Entwurf eines Haushaltsplans sämtlicher Einnahmen und Ausgaben gemäß den Anweisungen des für das Zentrum zuständigen Ministers.

Art. 3. Der Haushaltsplan umfasst drei Abschnitte:

1. die laufenden Verrichtungen;
2. die Kapitalverrichtungen;
3. die Verrichtungen für Drittpersonen

Das Zentrum übermittelt dem für Finanzen zuständigen Minister eine Haushaltstabelle sowie jegliche Änderungen zur Genehmigung.

Art. 4. Die Einnahmen umfassen die im Laufe des betreffenden Haushaltsjahres entstehenden Rechte jeglicher Art sowie gegebenenfalls Zuschüsse und Dotationen.

Art. 5. Bei Nichtverabschiedung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft vor Beginn des betreffenden Haushaltsjahres dürfen ab 1. Januar dieselben Verrichtungen getätigt werden, wie die in den vorherigen Haushaltsplänen genehmigten.

Art. 6. Am Ende eines jeden Jahres erstellt das Zentrum eine Rechnungslegung über die Kassenbewegungen, eine Rechnungslegung über die Ausführung des Haushaltsplanes und eine Rechnungslegung über die Vermögenswerte. Außerdem werden eine Ergebnisrechnung und eine Bilanz erstellt.

Die erwähnten Rechnungslegungen werden der Allgemeinen Rechnungslegung der Deutschsprachigen Gemeinschaft beigelegt.

Die Dienststelle übermittelt dem für Finanzen zuständigen Minister diese Unterlagen bis zum 31. März des folgenden Jahres. Dieser stellt die Unterlagen dem Rechnungshof bis spätestens 30. April zur Verfügung.

Art. 7. Die Ausgaben dürfen die Einnahmen nicht überschreiten.

Art. 8. Am Ende des Rechnungsjahres wird der Überschuss:

1. was die Kapitalbewegungen betrifft: zu den Kapitaleinnahmen des folgenden Haushaltsjahres hinzugerechnet;
2. was die laufenden Geschäfte betrifft: ganz oder teilweise entweder zu den Einnahmen der laufenden Geschäfte oder zu den Einnahmen der Kapitalbewegungen des folgenden Haushaltsjahres hinzugerechnet.

Art. 9. Die am Ende des Jahres verfügbaren Saldobeträge dürfen ab Beginn des folgenden Jahres verwendet werden.

Art. 10. Der vom zuständigen Minister bezeichnete und vor dem Rechnungshof verantwortliche Rechnungsbeamte des Zentrums ist beauftragt mit:

1. der Handhabung und der Aufbewahrung der Geldmittel und Sachwerte;
2. der Aufstellung und Aufbewahrung der in Artikel 6 erwähnten Dokumente;
3. der Buchführung über die Vermögenswerte;
4. der regelmäßigen jährlichen Aufstellung eines Vermögensinventars.

Art. 11. Eine Kassenführung ist erlaubt. Das Bargeldguthaben darf den Betrag von € 2.500 nicht überschreiten.

Art. 12. Der Leiter des Zentrums wird als Auszahlungsbevollmächtigter bezeichnet.

Art. 13. Die Kontrolle der Buchungen erfolgt durch das Schatzamt des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft.

Art. 14. Die Ausgaben werden direkt vom Zentrum ohne Sichtvermerk des Rechnungshofes getätigt.

Art. 15. Der Rechnungshof kann eine Kontrolle vor Ort vornehmen. Der Rechnungshof kann sich jederzeit sämtliche Belege, Ansätze, Auskünfte oder Erläuterungen über die Einnahmen, Ausgaben, Vermögenswerte und Schulden geben lassen.

Art. 16. Das Zentrum wird von einem Beirat beraten.

Der Beirat hat folgende Aufgaben:

1. Beratung der Leitung des Zentrums;
2. Beratung der Regierung bei allen Fragen, die das Zentrum betreffen;
3. eine Stellungnahme zum Tätigkeitsbericht und zur Rechnungslegung, Ergebnisrechnung und Bilanz abgeben.

Der Beirat setzt sich folgendermaßen zusammen:

1. die Minister oder ihre Vertreter
2. ein Vertreter pro Fraktion des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft
3. zwei Vertreter des Beirates für öffentliche Bibliotheken
4. ein Vertreter der Abteilung Kultur des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft
5. ein Vertreter der Abteilung Unterrichtswesen des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft
6. je ein Vertreter der Nutzer des Medienzentrums in den Bereichen Bibliothek, Mediathek und Animation. Die Regierung bezeichnet diese Vertreter aus den Kandidaten, die durch öffentlichen Aufruf ermittelt wurden.

Den Vorsitz des Beirates übernimmt der für die Medien zuständige Minister oder sein Vertreter. Der Leiter des Zentrums wohnt den Sitzungen des Beirates bei und führt das Protokoll.

Der Beirat gibt sich eine Geschäftsordnung, die von der Regierung gutgeheißen wird.

Art. 17. Vorliegender Erlass tritt am 1. Januar 2002 in Kraft.

Art. 18. Der Minister, zuständig für die Verwaltungsorganisation, den Haushalt, die Medien, die Bibliotheken und die Materialausleihe wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 1. März 2002

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident,
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport
K.-H. LAMBERTZ

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2002 — 2819

[C — 2002/33036]

1^{er} MARS 2002. — Arrêté relatif à la Gestion budgétaire, financière et comptable du Centre des Médias, service à gestion autonome

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 140;

Vu le décret-programme du 7 janvier 2002, notamment les articles 24 et 25;

Vu l'accord de l'Inspecteur des Finances, donné le 15 janvier 2002;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 28 février 2002;

Vu les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il faut sans délai régler le fonctionnement du service à gestion autonome pour pouvoir transposer le décret-programme du 7 janvier 2002, lequel produit ses effets le 1^{er} janvier 2002, d'autant que le décret du 3 décembre 2001 contenant le budget général des dépenses de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 2002 prévoit la séparation budgétaire;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière d'Organisation administrative, de Budget, de Médias, de Bibliothèques et de Prêt de matériel;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté règle la gestion budgétaire, financière et comptable du Centre des Médias, service à gestion autonome, ci-après dénommé « Centre ».

Sauf dispositions dérogatoires du présent arrêté, les dispositions du titre II des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, sont applicables au Centre.

Art. 2. Le Centre établit annuellement un rapport d'activités et un projet de budget reprenant l'ensemble des recettes et dépenses conformément aux instructions du Ministre compétent pour le Centre.

Art. 3. Le budget comprend trois sections :

- les opérations courantes;
- les opérations de capital;
- les opérations pour compte de tiers.

Le Centre transmet le tableau budgétaire ainsi que toute modification au Ministre compétent en matière de Finances pour approbation.

Art. 4. Les recettes comprennent les droits généralement quelconques naissant au cours de l'année budgétaire en question ainsi que les subsides et dotations éventuels.

Art. 5. Si le budget de la Communauté germanophone n'est pas voté avant le début de l'année budgétaire en question, les mêmes opérations que celles approuvées dans les budgets précédents peuvent être effectuées à partir du 1^{er} janvier.

Art. 6. A la fin de chaque année, le Centre dresse un compte des opérations de caisse, un compte d'exécution du budget et un compte des avoirs. Il dresse en outre un compte de résultats et un bilan.

Lesdits comptes sont joints au compte général de la Communauté germanophone.

Le service transmet ces documents au Ministre compétent en matière de Finances pour le 31 mars de l'année suivante. Celui-ci les met à la disposition de la Cour des comptes pour le 30 avril au plus tard.

Art. 7. Les dépenses ne peuvent excéder les recettes.

Art. 8. A la fin de l'exercice comptable, le boni enregistré

1° au niveau des opérations de capital : est ajouté aux recettes en capital de l'année budgétaire suivante;

2° au niveau des opérations courantes : est ajouté en tout ou partie soit aux recettes des opérations courantes soit aux recettes des opérations de capital de l'année budgétaire suivante.

Art. 9. Les soldes disponibles en fin d'année peuvent être utilisés dès le début de l'année suivante.

Art. 10. L'agent comptable du Centre, désigné par le ministre compétent et responsable devant la Cour des comptes, est chargé :

- 1° de l'utilisation et de la conservation des fonds et des valeurs corporelles;
- 2° de l'établissement et de la conservation des documents visés à l'article 6;
- 3° de la gestion des avoirs;
- 4° de l'établissement annuel régulier d'un inventaire du patrimoine.

Art. 11. La tenue d'une caisse est autorisée. Les liquidités ne peuvent dépasser le montant de € 2.500.

Art. 12. Le Directeur du Centre est désigné ordonnateur.

Art. 13. Le contrôle des inscriptions est opéré par la Trésorerie du Ministère de la Communauté germanophone.

Art. 14. Les dépenses sont effectuées directement par le Centre, sans visa de la Cour des comptes.

Art. 15. La Cour des comptes peut procéder à un contrôle sur place. Elle peut se faire remettre en tout temps tous les justificatifs, estimations, renseignements ou explications sur les recettes, dépenses, avoirs ou dettes.

Art. 16. Le Centre est conseillé par un Conseil consultatif.

Le Conseil consultatif a pour tâche :

- 1° de conseiller la direction du Centre;
- 2° de conseiller le Gouvernement pour toute question relative au Centre;
- 3° d'émettre un avis sur le rapport d'activités, sur la reddition des comptes, le compte de résultats et le bilan.

Le Conseil consultatif est composé :

- 1° des ministres ou de leurs délégués;
- 2° d'un représentant par groupe politique du Conseil de la Communauté germanophone;
- 3° de deux représentants du Conseil consultatif des bibliothèques publiques;
- 4° d'un représentant de la Division « Affaires culturelles » du Ministère de la Communauté germanophone;
- 5° d'un représentant de la Division « Enseignement » du Ministère de la Communauté germanophone;
- 6° de représentants des utilisateurs du Centre des Médias, un pour le secteur « bibliothèques », un pour le secteur « médiathèque » et un pour le secteur « animation ». Le Gouvernement désigne ces représentants parmi les candidats ayant répondu à un appel public aux candidats.

La présidence du Conseil consultatif est assurée par le Ministre compétent en matière de Médias ou son délégué. Le directeur du Centre assiste aux séances du Conseil consultatif et rédige les procès-verbaux.

Le Conseil consultatif se dote d'un règlement d'ordre intérieur approuvé par le Gouvernement.

Art. 17. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2002.

Art. 18. Le Ministre compétent en matière d'Organisation administrative, de Budget, de Médias, de Bibliothèques et de Prêt de matériel, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 1^{er} mars 2002.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,
Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,
K.-H. LAMBERTZ

—
VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2002 — 2819

[C — 2002/33036]

1 MAART 2002. — Besluit betreffende het budgettair, financieel, en boekhoudkundig beheer van het Mediacentrum, dienst met autonoom beheer

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 140;

Gelet op het programmadecreet van 7 januari 2002, inzonderheid op de artikelen 24 en 25;

Gelet op het akkoord van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 15 januari 2002;

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 28 februari 2002;

Gelet op de gecoördineerde wetten op de Raad van State, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de werkwijze van de dienst met autonoom beheer onverwijld moet worden geregeld ten einde het programmadecreet van 7 januari 2002, dat op 1 januari 2002 uitwerking heeft, te kunnen omzetten en dat het decreet van 3 december 2001 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2002 in de budgettaire scheiding voorziet;

Op de voordracht van de Minister bevoegd inzake Administratieve Organisatie, Begroting, Media, Bibliotheken en Verhuring van materieel;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Voorliggend besluit regelt het budgettaire, financieel en boekhoudkundig bestuur van het Mediacentrum, dienst met autonoom beheer, hierna « Centrum » genoemd.

Behoudens afwijkende bepalingen van voorliggend besluit zijn de bepalingen van titel II van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, van toepassing op het Centrum.

Art. 2. Het Centrum maakt jaarlijks een activiteitenverslag en een begroting met alle ontvangsten en uitgaven op overeenkomstig de aanwijzingen van de Minister die voor het Centrum bevoegd is.

Art. 3. De begroting omvat 3 afdelingen :

- de lopende verrichtingen;
- de kapitaalverrichtingen;
- de verrichtingen voor derden.

Het Centrum maakt de Minister bevoegd inzake Financiën de begrotingstabel en elke wijziging ter goedkeuring over.

Art. 4. De ontvangsten omvatten de tijdens het betrokken begrotingsjaar ontstaande rechten van allerhande aard en de eventuele subsidies en dotaties.

Art. 5. Wordt de begroting van de Duitstalige Gemeenschap niet vóór het begin van het bedoelde begrotingsjaar goedgekeurd, dan mogen vanaf 1 januari dezelfde verrichtingen uitgevoerd worden als die die in de voorafgaande begrotingen goedgekeurd waren.

Art. 6. Op het einde van elk jaar maakt het Centrum een rekening over de kasverrichtingen, een rekening van uitvoering van de begroting en een rekening over de bezittingen op. Bovendien worden een resultatenrekening en een balans opgemaakt.

De voormelde rekeningen worden de algemene rekening van de Duitstalige Gemeenschap bijgevoegd.

De dienst maakt deze documenten aan de Minister bevoegd inzake Financiën vóór 31 maart van het volgend jaar over. De Minister stelt ze ten laatste op 30 april ter beschikking van het Rekenhof.

Art. 7. De uitgaven mogen niet hoger liggen dan de ontvangsten.

Art. 8. Op het einde van het boekjaar wordt het batig saldo :

- 1° wat de kapitaalverrichtingen betreft : aan de kapitaalontvangsten van het volgende begrotingsjaar toegevoegd;
- 2° wat de lopende verrichtingen betreft : geheel of gedeeltelijk, ofwel aan de ontvangsten van de lopende verrichtingen ofwel aan de ontvangsten van de kapitaalverrichtingen van het volgende begrotingsjaar toegevoegd.

Art. 9. De op het einde van het jaar beschikbare saldi mogen vanaf het begin van het volgende jaar gebruikt worden.

Art. 10. De door de bevoegde minister aangewezen en vóór het Rekenhof verantwoordelijke rekenplichtige van het Centrum is belast met :

- 1° de aanwending en de bewaring van de geldmiddelen en van het goederenkapitaal;
- 2° de opmaking en de bewaring van de documenten bedoeld in artikel 6;
- 3° de boekhouding van de bezittingen;
- 4° de regelmatige jaarlijkse opmaking van een « vermogensinventaris ».

Art. 11. Het houden van een kassa is toegelaten. De liquiditeiten mogen het bedrag van € 2.500 niet overschrijden.

Art. 12. De directeur van het Centrum wordt als ordonnateur aangewezen.

Art. 13. De inschrijvingen worden door de Thesaurie van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap gecontroleerd.

Art. 14. De uitgaven worden rechtstreeks, zonder visum van het Rekenhof, door het Centrum gedaan.

Art. 15. Het Rekenhof kan een controle ter plaatse uitvoeren. Het kan zich te allen tijde alle bewijsstukken, ramingen, inlichtingen en uitleggingen over de ontvangsten, uitgaven, bezittingen en schulden laten verschaffen.

Art. 16. Het Centrum wordt door een adviesraad bijgestaan.

De adviesraad heeft als opdracht :

- 1° de leiding van het Centrum te adviseren;
- 2° de Regering over elk vraagstuk m.b.t. het Centrum te adviseren;
- 3° een advies uit te brengen over het activiteitenverslag, de rekening en verantwoording, de resultatenrekening en de balans.

De adviesraad is samengesteld uit :

- 1° de ministers of hun afgevaardigden;
- 2° één vertegenwoordiger per fractie van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap;
- 3° twee vertegenwoordigers van de adviesraad voor de openbare bibliotheken;
- 4° één vertegenwoordiger van de Afdeling « Culturele Aangelegenheden » van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap;
- 5° één vertegenwoordiger van de Afdeling « Onderwijs » van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap;
- 6° vertegenwoordigers van de gebruikers van het Mediacentrum, één voor de sector Bibliotheken, één voor de sector Mediatheken en één voor de sector Animatie. De Regering wijst deze vertegenwoordigers aan onder de kandidaten die aan de openbare oproep gevolg hebben gegeven.

Het voorzitterschap van de adviesraad wordt door de Minister bevoegd inzake Media of zijn afgevaardigde waargenomen. De directeur van het Centrum woont de zittingen van de adviesraad bij en stelt de proces-verbalen op.

De adviesraad stelt zijn huishoudelijk reglement op dat door de Regering goedgekeurd wordt.

Art. 17. Dit besluit heeft uitwerking op 1 januari 2002.

Art. 18. De Minister bevoegd inzake Administratieve Organisatie, Begroting, Media, Bibliotheken en Verhuring van materieel, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 1 maart 2002.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :
De Minister-President,
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,
K.-H. LAMBERTZ



D. 2002 — 2820

[C - 2002/33058]

**21. MÄRZ 2002 — Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft
zur Festlegung der Antragsfrist für Studienbeihilfen**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekretes vom 26. Juni 1986 über die Gewährung von Studienbeihilfen, insbesondere des Artikels 15, ersetzt durch das Dekret vom 25. Juni 2001;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 21. August 2001;

Aufgrund der am 21. März 2002 erteilten Einwilligung des Ministers des Haushaltes;

Aufgrund der Beratung der Regierung über den Antrag auf Begutachtung durch den Staatsrat innerhalb einer Frist von höchstens einem Monat;

Aufgrund des Gutachtens 32.291/2 des Staatsrates, das am 14. November 2001 in Anwendung von Artikel 84 Absatz 1, Nr. 1, der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegeben wurde;

Auf Vorschlag des Ministers für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Die Anträge auf Gewährung von Studienbeihilfen sind spätestens am 31. Oktober des betreffenden Schuljahres, bzw. akademischen Jahres, für das die Beihilfe beantragt wird, einzureichen.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass wird am 1. September 2000 wirksam.

Art. 3 - Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 21. März 2002

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus
B. GENTGES

TRADUCTION

F. 2002 — 2820

[C — 2002/33058]

21 MARS 2002. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone fixant le délai pour l'introduction des demandes d'allocations d'études

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 26 juin 1986 relatif à l'octroi d'allocations d'études, notamment l'article 15, remplacé par le décret du 25 juin 2001;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 21 août 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 21 mars 2002;

Vu la délibération du Gouvernement concernant la demande adressée au Conseil d'Etat pour qu'il rende un avis dans un délai d'un mois au plus;

Vu l'avis du Conseil d'Etat n° 32.291/2, émis le 14 novembre 2001 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Les demandes d'octroi d'allocations d'études doivent être introduites au plus tard pour le 31 octobre de l'année scolaire ou académique concernée.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets au 1^{er} septembre 2000.

Art. 3. Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 21 mars 2002.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme,
B. GENTGES

VERTALING

N. 2002 — 2820

[C — 2002/33058]

21 MAART 2002. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap tot bepaling van de termijn voor het indienen van de aanvragen om studietoelagen

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 26 juni 1986 betreffende de toekenning van studietoelagen, inzonderheid op artikel 15, gewijzigd bij het decreet van 25 juni 2001;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 21 augustus 2001;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 21 maart 2002;

Gelet op de beraadslaging van de Regering betreffende de aanvraag aan de Raad van State om binnen een termijn van ten hoogste één maand een advies uit te brengen;

Gelet op het advies n° 32.291/2 van de Raad van State, gegeven op 14 november 2001 met toepassing van artikel 84, lid 1, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De aanvragen om toekenning van studietoelagen moeten ten laatste op 31 oktober van het betrokken schooljaar of academisch jaar worden ingediend.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking op 1 september 2000.

Art. 3. De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 21 maart 2002.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme,
B. GENTGES

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2002 — 2821

[C — 2002/27680]

4 JUILLET 2002. — Décret sur les carrières et modifiant certaines dispositions du décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

TITRE I^{er}. — Définitions

Article 1^{er}. Les carrières sont les activités assurant l'extraction et la mise en valeur des masses de substances minérales ou fossiles renfermées dans le sein de la terre ou existant à la surface et qui ne sont pas classées comme mines.

Art. 2. Les dépendances de carrières sont les installations établies au voisinage des activités, nécessaires à la mise en valeur des produits y extraits.

TITRE II. — Des carrières

CHAPITRE I^{er}. — *Des permis*

Art. 3. Les carrières et leurs dépendances ne peuvent être exploitées qu'en vertu du permis d'environnement au sens du décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement.

CHAPITRE II. — *De la Commission régionale d'avis pour l'exploitation des carrières*

Art. 4. Il est institué une Commission régionale d'avis pour l'exploitation des carrières. Cette commission se compose pour un tiers de fonctionnaires, pour un tiers de représentants des exploitants et pour un tiers de représentants des intérêts divers, désignés par le Gouvernement.

Le Gouvernement détermine le nombre de membres de la Commission, les modalités de présentation de ceux-ci et le fonctionnement de la Commission.

Art. 5. La Commission régionale a pour missions :

- a. d'informer le Gouvernement de tous les aspects afférents à l'exploitation et à l'extraction dans les carrières;
- b. de donner un avis sur les projets de travaux d'infrastructure, en regard de l'exploitation rationnelle de matières minérales;
- c. de faire des propositions sur la révision éventuelle des plans de secteur;
- d. de donner son avis sur toutes les questions qui lui sont soumises par le Gouvernement.

CHAPITRE III. — *Du droit d'occupation et d'exploitation des terres d'autrui*

Art. 6. A défaut du consentement du propriétaire, le Gouvernement peut donner le droit à toute entreprise qui en fait la demande d'occuper et d'exploiter les terres d'autrui en vue d'assurer l'approvisionnement d'un siège d'exploitation où l'on extrait ces mêmes substances depuis cinq ans au moins, à condition que ces terres soient enclavées dans son champ d'exploitation ou y fassent saillie et qu'elles entravent l'exploitation économique et rationnelle du gisement, et pour autant que les réserves de gisement faisant l'objet du droit ne soient pas nécessaires à la continuation de l'activité industrielle ou à l'amortissement satisfaisant des installations d'une entreprise similaire voisine qui les détenait.

La procédure à suivre pour l'obtention de tels droits est définie par le Gouvernement et comprendra notamment une enquête publique.

Le bénéficiaire du droit d'occuper et d'exploiter les terres d'autrui doit au propriétaire une indemnité qui, à défaut d'accord de gré à gré entre les parties, sera déterminée selon la procédure prévue par la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique.

CHAPITRE IV. — *De l'acquisition, du remembrement et de la mise à disposition d'immeubles à l'usage de l'exploitation*

Art. 7. La Région, les provinces, les communes et les personnes de droit public désignées par le Gouvernement peuvent procéder à l'expropriation et à l'acquisition pour cause d'utilité publique des immeubles nécessaires à l'exploitation, à l'aménagement de leurs voies d'accès ou aux travaux complémentaires d'infrastructure, et pour autant que les réserves de gisement faisant l'objet de l'expropriation ne soient pas nécessaires à la continuation de l'activité industrielle ou à l'amortissement satisfaisant des installations d'une entreprise similaire voisine qui les détenait.

Les provinces, les communes et les personnes de droit public doivent être autorisées à cette fin par le Gouvernement.

Art. 8. Un plan est joint à l'arrêté. Il indique la situation, les limites des emprises ainsi que les limites des terrains à l'usage de l'exploitation, les voies d'accès et les travaux complémentaires d'infrastructure.

Art. 9. § 1^{er}. L'arrêté est précédé d'une enquête publique d'une durée de quinze jours, faite par les soins de l'expropriant. En outre, celui-ci adresse un avertissement à chacune des personnes qui, selon les indications du cadastre, sont propriétaires ou copropriétaires des immeubles compris dans les terrains susdits ou des immeubles nécessaires à l'aménagement des voies d'accès de ces terrains ou aux travaux complémentaires d'infrastructure.

Les chemins qui traversent les immeubles expropriés sont désaffectés. Les servitudes qui grèvent ces immeubles sont éteintes.

Le droit de rétrocession prévu par l'article 23 de la loi du 17 avril 1835 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique ne peut être invoqué pour les expropriations visées par le présent article.

§ 2. a. Quelle que soit la personne de droit public intéressée, les comités d'acquisition d'immeubles institués auprès du Ministre qui a les Finances dans ses attributions peuvent être chargés de procéder à toutes les acquisitions ainsi que d'exercer les poursuites et diriger les procédures d'expropriation d'immeubles à effectuer en application du présent décret. Les présidents des comités d'acquisition sont compétents pour représenter en justice la personne de droit public expropriante.

Lorsqu'elle ne fait pas appel au comité, la personne de droit public doit soumettre au visa de celui-ci toute offre qu'elle compte faire à l'amiable ou en justice; ce projet d'offre est accompagné d'un rapport justificatif. Le comité doit notifier son visa ou son refus de viser dans un délai d'un mois à dater de la réception du dossier contenant le projet d'offre. En cas de nécessité, ce délai peut être prorogé d'un mois à la demande du comité. Le Gouvernement peut passer outre au refus de viser du comité, par arrêté dûment motivé et à la demande de la personne de droit public concernée.

b. En cas d'expropriation, il est procédé conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique.

c. Des expropriations décrétées successivement en vue de la création d'un ensemble nécessaire à l'exploitation industrielle sont, pour l'estimation de la valeur des biens expropriés, considérées comme formant un tout.

Dans l'appréciation de la valeur du bien exproprié, il ne peut donc être tenu compte d'une plus-value par suite de son inclusion dans cet ensemble.

Art. 10. § 1^{er}. Les terrains acquis en application des articles 7 à 9 sont mis à la disposition des utilisateurs par location, amodiation, emphytéose ou vente.

L'acte de mise à disposition doit contenir une clause précisant l'activité économique qui devra être exercée sur le terrain, ainsi que les autres modalités de son utilisation et, notamment, la date à laquelle l'activité devrait commencer.

En cas de vente, l'acte doit aussi contenir une clause selon laquelle la Région ou la personne de droit public intéressée a la faculté de racheter le terrain, si l'utilisateur cesse l'activité économique indiquée ou s'il ne respecte pas les modalités d'utilisation.

Dans cette hypothèse, et à défaut d'accord entre les parties, le prix de rachat des terrains est déterminé par les comités d'acquisition d'immeubles institués auprès du Ministre qui a les Finances dans ses attributions, agissant dans le cadre de la procédure en matière d'expropriation.

D'autre part, et à défaut d'accord entre les parties, le matériel et l'outillage, les bâtiments construits et l'infrastructure établie depuis que le bien a été cédé par la Région ou par une personne de droit public sont payés à leur valeur vénale lors du rachat du terrain. Cette valeur est déterminée par les comités d'acquisition d'immeubles visés à l'alinéa 4.

En cas de vente, l'utilisateur ne peut revendre le bien que moyennant l'accord de la Région ou de la personne de droit public vendeuse; les clauses visées aux alinéas 2 et 3 doivent figurer dans l'acte de revente.

§ 2. Quelle que soit la personne de droit public intéressée, les comités d'acquisition d'immeubles institués auprès du Ministre qui a les Finances dans ses attributions, ainsi que les receveurs des domaines, ont qualité de procéder, sans formalités spéciales et suivant les modalités prévues au paragraphe 1^{er}, à la vente de gré à gré, à la location de gré à gré, pour une période ne dépassant pas nonante-neuf ans, des immeubles acquis ou expropriés en vertu du présent décret ou des immeubles domaniaux, auxquels le Gouvernement déciderait de donner une affectation prévue par le présent décret. Il peut être délivré des grosses des actes visés au présent alinéa.

Les personnes de droit public intéressées peuvent procéder elles-mêmes à la vente, à la location ou à l'amodiation des immeubles acquis ou expropriés par elles en vertu du présent décret. Lorsqu'elle ne fait pas appel au comité ou au receveur, la personne de droit public doit soumettre au visa de l'un de ceux-ci le projet d'acte de vente, de location ou de l'amodiation. Le comité ou le receveur doit notifier son visa ou son refus de viser dans un délai d'un mois à dater de la réception du dossier. En cas de nécessité, ce délai peut être prorogé d'un mois à la demande du comité ou du receveur.

En cas de refus de viser, le comité ou le receveur détermine, en les motivant, les conditions qu'il exige pour donner le visa. Le visa est censé accordé lorsque le comité ou le receveur laisse écouler le délai déterminé à l'alinéa précédent.

CHAPITRE V. — *Du bail à ferme des terrains faisant l'objet d'un permis d'environnement octroyé pour une carrière ou ses dépendances*

Art. 11. En cas de bail à ferme, et à défaut d'accord entre les parties, l'exploitant peut disposer des terrains faisant l'objet d'un permis d'environnement au plus tôt après la récolte des produits croissant au moment de la délivrance de ce permis. Les indemnités dues au preneur sont celles prévues par les articles 45 et 46 de la loi du 4 novembre 1969 relative au bail à ferme.

TITRE III. — Dispositions finales

CHAPITRE I^{er}. — *Dispositions modificatives*

Section 1^{re}. — Dispositions modifiant le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement

Art. 12. L'article 1^{er}, 4^o, a, du décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement est remplacé par la disposition suivante :

« a. trois ans s'il s'agit :

1. soit d'un établissement nécessaire à un chantier de construction;
2. soit d'un établissement destiné à l'extraction ou à la valorisation de roches ornementales à partir d'une carrière ayant été exploitée ou en activité et nécessaire à un chantier de rénovation, de transformation, d'agrandissement ou de reconstruction d'un immeuble dans le respect du site bâti;

3. soit de la transformation ou de l'extension d'une carrière et, le cas échéant, de ses dépendances, dûment autorisées, lorsque cette transformation ou cette extension est requise pour faire face à des besoins momentanés d'intérêt public. »

Art. 13. A l'article 50, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du même décret, les mots « de l'alinéa 2 et » sont insérés entre les mots « sans préjudice » et les mots « des articles ».

Le même alinéa est complété comme suit :

« Le permis peut être accordé pour une durée illimitée s'il porte sur une carrière. »

Art. 14. A l'article 55 du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

1. Au paragraphe 7, trois alinéas sont ajoutés, libellés comme suit :

« Un recours contre toutes les décisions en matière de sûreté prévues par le présent article et la décision du fonctionnaire technique de non-remise en état est ouvert auprès du Gouvernement à l'exploitant.

Le recours contre les décisions en matière de sûreté est également ouvert au fonctionnaire technique, s'il n'est pas l'autorité compétente.

Le Gouvernement règle les modalités du recours et détermine notamment :

1° les informations que doit contenir le recours et sa forme;

2° les modalités d'instruction du recours par le fonctionnaire technique compétent. »

2. Un paragraphe 8 est ajouté, libellé comme suit :

« § 8. Le Gouvernement peut, pour les installations et les activités classées qu'il désigne, établir le mode de calcul de la sûreté en fonction de l'avancement des travaux d'exploitation et de remise en état déjà effectués. »

Art. 15. L'article 180 du même décret est remplacé par le texte suivant :

« Art. 180. Par « permis » au sens du présent article, il y a lieu d'entendre tout permis, toute autorisation, tout enregistrement ou toute permission dont l'obtention était prescrite avant l'entrée en vigueur du présent décret pour l'exploitation d'un établissement.

Les demandes de permis introduites avant la date d'entrée en vigueur du présent décret ainsi que les recours administratifs y relatifs sont traités selon les règles en vigueur au jour de l'introduction de la demande.

Les permis délivrés avant l'entrée en vigueur du présent décret ainsi que les permis délivrés suite à une demande introduite avant cette date sont valables pour le terme fixé par le permis, sans préjudice de l'application des chapitres VIII, IX et X. »

Section II. — Dispositions modifiant le Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine

Art. 16. A l'article 130 du Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine, modifié par le décret du 27 novembre 1997, les paragraphes 2 et 3 sont abrogés.

CHAPITRE II. — Dispositions abrogatoires

Art. 17. Est abrogé le décret du 27 octobre 1988 sur les carrières tel que modifié par les décrets des 23 décembre 1993, 21 janvier 1999 et 8 février 2002.

Art. 18. Sont abrogés les articles 3, 4, 84 à 112 des lois sur les mines, minières et carrières coordonnées par l'arrêté royal du 15 septembre 1919, les articles 8 à 12 de l'arrêté royal du 5 mai 1919, portant règlement général de police sur les mines, minières et carrières souterraines, modifié par la loi du 19 août 1948, et par l'arrêté royal du 20 septembre 1950, en ce qui concerne les minières et carrières souterraines, l'arrêté royal du 14 août 1933 concernant la police et la surveillance des carrières à ciel ouvert, l'arrêté royal du 15 avril 1959 relatif à la permission d'exploitation des minières, modifié par l'arrêté royal du 11 septembre 1962, les Titres I^{er} et II de l'arrêté royal du 2 avril 1935 portant règlement sur la police et la surveillance des carrières souterraines, modifié par l'arrêté royal du 4 août 1959. Sont abrogées les dispositions relatives aux carrières et à leurs dépendances contenues dans le Règlement général pour la protection du travail et ses annexes.

CHAPITRE III. — Dispositions transitoires

Art. 19. A la condition que chacun d'eux ait été délivré, les autorisations d'exploiter une carrière et les permissions d'exploiter une minière délivrées avant l'entrée en vigueur du décret du 23 décembre 1993 complétant l'article 41 du Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine, d'une part, et les permis de bâtir délivrés soit avant l'entrée en vigueur du même décret lorsqu'ils étaient requis, soit à la suite d'une demande introduite conformément à l'article 41, § 6, du Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine, tel que modifié par le décret du 23 décembre 1993 susmentionné, d'autre part, tiennent lieu de permis d'extraction.

Pour autant qu'une décision ait été rendue sur la demande de permis de bâtir introduite sur la base de l'article 41, § 6, du Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine, tel que modifié par le décret du 23 décembre 1993 susmentionné, avant le 1^{er} février 2002, qu'un recours administratif contre cette décision ait été introduit dans les délais légaux et que le demandeur de permis fasse toute diligence pour qu'il soit statué sur sa demande, les titulaires d'une autorisation d'exploiter une carrière ou d'une permission d'exploiter une minière peuvent continuer à exercer leur exploitation jusqu'à la notification de la décision définitive, statuant sur leur demande de permis de bâtir.

Par dérogation à l'article 18, les dispositions antérieures sont d'application quant aux litiges introduits sous l'empire des dispositions qu'abroge le présent décret.

La procédure fixée par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement pour déterminer les obligations en matière de réaménagement et de cautionnement sera d'application.

CHAPITRE IV. — *Coordination*

Art. 20. Le Gouvernement peut coordonner les dispositions du présent décret avec celles du décret du Conseil régional wallon relatif au permis d'environnement, du décret du Conseil régional wallon sur les mines et avec celles des lois sur les mines, minières et carrières coordonnées par l'arrêté royal du 15 septembre 1919 dans la mesure où elles portent sur des matières qui relèvent de la compétence de la Région, ainsi qu'avec les dispositions qui les auraient expressément ou implicitement modifiées au moment où la coordination sera établie.

CHAPITRE V. — *Dispositions finales*

Art. 21. Le présent décret entre en vigueur en même temps que le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 4 juillet 2002.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E, de la Recherche et des Technologies nouvelles,
S. KUBLA

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,
J. DARAS

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipement et des Travaux publics,
M. DAERDEN

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ch. MICHEL

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,
Th. DETIENNE

La Ministre de l'Emploi et de la Formation,
Mme M. ARENA

—————
Note

(1) *Session 2001-2002.*

Documents du Conseil 372 (2001-2002) N^{os} 1 à 3.

Compte rendu intégral, séance publique du 26 juin 2002

Discussion - Vote.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2002 — 2821

[C - 2002/27680]

4. JULI 2002 — Dekret über die Steinbrüche und zur Abänderung gewisser Bestimmungen des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung (1)

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es:

TITEL I. - Definitionen

Artikel 1 - Steinbrüche sind Tätigkeiten, durch die die Gewinnung und die Verwertung der in der Erde enthaltenen oder an der Erdoberfläche vorzufindenden Massen mineralischer oder fossiler Rohstoffe gewährleistet werden und die nicht als Gruben eingestuft sind.

Art. 2 - Die Nebenanlagen der Steinbrüche sind die im Umkreis der Tätigkeiten eingerichteten Anlagen, die für die Verwertung der dort gewonnenen Rohstoffe erforderlich sind.

TITEL II. - Steinbrüche

KAPITEL I. — *Genehmigungen*

Art. 3 - Die Steinbrüche und deren Nebenanlagen können lediglich aufgrund der Umweltgenehmigung im Sinne des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung betrieben werden.

KAPITEL II. — *Begutachtender Regionalausschuss für den Steinbruchbetrieb*

Art. 4 - Es wird ein begutachtender Regionalausschuss für den Steinbruchbetrieb eingerichtet. Dieser Ausschuss setzt sich zu jeweils einem Drittel aus Beamten, Vertretern der Betreiber und Vertretern der unterschiedlichen Interessen zusammen, die von der Regierung bezeichnet werden.

Die Regierung bestimmt die Anzahl der Ausschussmitglieder, die Modalitäten für deren Invorschlagbringung und die Arbeitsweise des Ausschusses.

Art. 5 - Der Regionalausschuss hat zur Aufgabe:

- a. die Regierung über alle Aspekte des Betriebs und der Gewinnung in den Steinbrüchen zu unterrichten;
- b. ein Gutachten über die Vorhaben von Infrastrukturarbeiten im Hinblick auf die wirtschaftliche Nutzung mineralischer Rohstoffe abzugeben;
- c. Vorschläge über etwaige Sektorenplanänderungen anzumelden;
- d. Stellung zu beziehen über alle Fragen, die ihm durch die Regierung unterbreitet werden.

KAPITEL III. — *Recht zur Benutzung und Bewirtschaftung fremder Grundstücke*

Art. 6 - Falls der Eigentümer nicht zustimmt, darf die Regierung jedem Unternehmen, das diesbezüglich einen Antrag stellt, das Recht zusprechen, fremde Grundstücke zu benutzen und zu bewirtschaften, um die Versorgung eines Steinwerks, in dem dieselben Rohstoffe schon mindestens seit fünf Jahren gewonnen werden, sicherzustellen, vorausgesetzt, dass diese Grundstücke von seinem Betriebsfeld umschlossen sind bzw. darin hineinragen, und dass sie die wirtschaftliche und rationelle Ausbeutung des Vorkommens beeinträchtigen, und insofern die von diesem Recht betroffenen Lagerstätten nicht für die Fortführung der Gewerbetätigkeit oder für die befriedigende Amortisierung der Anlagen eines ähnlichen benachbarten Unternehmens, in dessen Besitz sie waren, notwendig sind.

Die zwecks Erhaltung solcher Rechte zu beachtende Verfahrensweise wird durch die Regierung festgelegt und umfasst insbesondere eine öffentliche Untersuchung.

Der Inhaber eines Rechts zur Benutzung und Bewirtschaftung eines fremden Grundstücks schuldet dem Eigentümer eine Abfindung, die mangels gütlicher Einigung zwischen den Parteien, nach dem durch das Gesetz vom 26. Juli 1962 über das Dringlichkeitsverfahren bei gemeinnützigen Enteignungen vorgesehenen Verfahren festgelegt wird.

KAPITEL IV. — *Erwerb, Zusammenlegung und Zurverfügungstellung von Immobilien für den Betrieb*

Art. 7 - Die Region, die Provinzen, die Gemeinden und die durch die Regierung bezeichneten öffentlich-rechtlichen Personen dürfen im öffentlichen Interesse die für den Betrieb notwendigen Immobilien enteignen und erwerben, ihre Zufahrten ändern und die erforderlichen zusätzlichen Infrastrukturarbeiten vornehmen, insofern die von dem Enteignungsrecht betroffenen Lagerstätten nicht für die Fortführung der Gewerbetätigkeit oder für die befriedigende Amortisierung der Anlagen eines ähnlichen benachbarten Unternehmens, in dessen Besitz sie waren, notwendig sind.

Die Provinzen, die Gemeinden und die öffentlich-rechtlichen Personen müssen dazu durch die Regierung ermächtigt werden.

Art. 8 - Ein Plan wird dem Erlass beigefügt. Auf diesem Plan werden die Lage, die Grenzen des enteigneten Geländes, sowie die Grenzen der für den Betrieb bestimmten Grundstücke, die Zufahrten und die zusätzlichen Infrastrukturarbeiten angegeben.

Art. 9 - § 1. Dem Erlass geht eine vom Enteigner durchzuführende öffentliche Untersuchung von fünfzehn Tagen voran. Außerdem hat dieser die jeweiligen Personen zu benachrichtigen, die laut Katastereintragung Eigentümer oder Miteigentümer der auf den oben erwähnten Grundstücken gelegenen Immobilien oder der für die Anlage der Zufahrten zu diesen Grundstücken oder für die zusätzlichen Infrastrukturarbeiten notwendigen Immobilien sind.

Durch die enteigneten Immobilien führende Wege werden umgewidmet. Die diese Immobilien belastenden Grunddienstbarkeiten erlöschen.

Das in Artikel 23 des Gesetzes vom 17. April 1835 über die Enteignung im öffentlichen Interesse vorgesehene Rückabtretungsrecht kann für die im vorliegenden Artikel erwähnten Enteignungen nicht geltend gemacht werden.

§ 2. a. Welche die betreffende öffentlich-rechtliche Person auch sein mag, können die beim Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Finanzen gehören, eingerichteten Immobilienerwerbskomitees damit beauftragt werden, alle Anschaffungen zu tätigen, sowie alle Klagen anzustreben und die in Anwendung dieses Dekrets zu bewerkstellenden Immobilienenteignungsverfahren einzuleiten. Die Vorsitzenden der Immobilienerwerbskomitees sind befugt, die enteignende öffentlich-rechtliche Person gerichtlich zu vertreten.

Zieht die enteignende öffentlich-rechtliche Person das Komitee nicht heran, so muss sie diesem jedes Angebot, das sie auf dem freihändigen oder auf dem gerichtlichen Wege zu unterbreiten beabsichtigt, zur Billigung vorlegen; diesem Angebotsentwurf ist ein Rechtfertigungsbericht beizufügen. Das Komitee muss seine Billigung oder seine Billigungsverweigerung innerhalb eines Monats nach Erhalt der Akte, die den Angebotsentwurf enthält, zustellen. Bei Bedarf kann diese Frist auf Antrag des Komitees um einen Monat verlängert werden. Die Regierung kann die Billigungsverweigerung des Komitees durch ordnungsgemäß begründeten Erlass und auf Antrag der betreffenden öffentlich-rechtlichen Person außer Acht lassen.

b. Im Falle der Enteignung wird gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 26. Juli 1962 über das Dringlichkeitsverfahren bei Enteignungen im öffentlichen Interesse verfahren.

c. Nacheinander im Hinblick auf die Einrichtung eines für den gewerblichen Abbau notwendigen Komplexes beschlossene Enteignungen werden hinsichtlich der Wertschätzung der enteigneten Immobilien als ein Ganzes betrachtet.

Bei der Abschätzung der enteigneten Immobilien darf deshalb ein infolge ihrer Einbeziehung in diesen Komplex erzielter Wertzusatz nicht berücksichtigt werden.

Art. 10 - § 1. Die in Anwendung der Artikel 7 bis 9 erworbenen Grundstücke werden den Benutzern durch Vermietung, Verpachtung, Erbpacht oder Verkauf zur Verfügung gestellt.

Die Zurverfügungstellungsurkunde muss eine Klausel enthalten, in der die wirtschaftliche Tätigkeit, die auf dem Grundstück ausgeübt werden muss, sowie die anderen Verwendungsmodalitäten, insbesondere der Tag, an dem die Tätigkeit beginnen sollte, erwähnt werden.

Im Falle des Verkaufs muss der Vertrag ebenfalls eine Klausel beinhalten, nach der die Region bzw. die betreffende öffentlich-rechtliche Person das Recht hat, das Grundstück zurückzukaufen, wenn der Benutzer die angegebene wirtschaftliche Tätigkeit stilllegt oder wenn er die Verwendungsmodalitäten nicht beobachtet.

In diesem Fall und soweit keine Einigung zwischen den Parteien zustande kommt, wird der Rückkaufpreis für die Grundstücke von den beim Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Finanzen gehören, eingesetzten Immobilienerwerbskomitees im Rahmen des Enteignungsverfahrens festgelegt.

Andererseits und soweit keine Einigung zwischen den Parteien erzielt wird, werden das Material, die Abbaugeräte, die Bauten und die Infrastruktur, die seit der Immobilienabtretung durch die Region oder eine öffentlich-rechtliche Person errichtet bzw. angelegt worden sind, nach ihrem Verkaufswert beim Rückerwerb des Grundstücks gezahlt. Dieser Wert wird von den in Absatz 4 erwähnten Immobilienerwerbskomitees festgelegt.

Im Falle des Verkaufs darf der Benutzer die Immobilien nur mit der Zustimmung der Region bzw. der veräußernden öffentlich-rechtlichen Person weiterverkaufen; die in den Absätzen 2 und 3 erwähnten Klauseln müssen im Weiterverkaufsvertrag angegeben werden.

§ 2. Welche die betreffende öffentlich-rechtliche Person auch sein mag, sind die beim Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Finanzen gehören, eingesetzten Immobilienerwerbskomitees, sowie die Domäneneinnehmer befugt, den freihändigen Verkauf bzw. die freihändige Vermietung für einen Zeitraum, der neunundneunzig Jahre nicht übersteigt, der aufgrund dieses Dekrets erworbenen oder enteigneten Immobilien oder der Domänialgüter, für welche die Regierung eine im vorliegenden Dekret vorgesehene Zweckbestimmung beschließen würde, ohne besondere Förmlichkeiten, nach den in Paragraph 1 vorgesehenen Modalitäten zu tätigen. Von den im vorliegenden Absatz erwähnten Verträgen dürfen Abschriften ausgestellt werden.

Die betreffenden öffentlich-rechtlichen Personen dürfen den Verkauf, die Vermietung oder die Verpachtung der Immobilien, die sie aufgrund dieses Dekrets erworben oder enteignet haben, selbst vornehmen. Wenn die öffentlich-rechtliche Person das Komitee oder den Einnehmer nicht heranzieht, muss sie einem der beiden den Entwurf des Kauf-, Miet- bzw. Pachtvertrags zur Billigung vorlegen. Das Komitee bzw. der Einnehmer muss seine Billigung bzw. seine Billigungsverweigerung innerhalb eines Monats nach Erhalt der Akte zustellen. Bei Bedarf kann diese Frist um einen Monat auf Antrag des Komitees oder des Einnehmers verlängert werden.

Bei Billigungsverweigerung muss das Komitee bzw. der Einnehmer die von ihm zur Billigung gestellten Bedingungen festlegen und begründen. Die Billigung gilt als gewährt, wenn das Komitee bzw. der Einnehmer die im vorstehenden Absatz erwähnte Frist ablaufen lässt.

**KAPITEL V. — Landpachtvertrag für die Grundstücke,
die Gegenstand einer für einen Steinbruch oder dessen Nebenanlagen gewährten Umweltgenehmigung sind**

Art. 11 - Im Falle eines Landpachtvertrags und wenn keine Einigung zwischen den Parteien erzielt wird, darf der Unternehmer über die den Gegenstand einer Umweltgenehmigung bildenden Grundstücke erst nach der Ernte der darauf zur Zeit der Erteilung dieser Genehmigung heranwachsenden Produkte verfügen. Die dem Landpächter schuldigen Abfindungen sind diejenigen, die in den Artikeln 45 und 46 des Gesetzes vom 4. November 1969 über den Landpachtvertrag vorgesehen sind.

TITEL III. — Schlussbestimmungen

KAPITEL I. — *Abänderungsbestimmungen**Abschnitt I.* — Bestimmungen zur Abänderung des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung

Art. 12 - Artikel 1, 4°, a. des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«a. drei Jahre falls es sich:

1. entweder um einen Betrieb handelt, der für eine Baustelle erforderlich ist;
2. um einen Betrieb handelt, der für die Gewinnung oder Verwertung von Ziergesteinen bestimmt ist, die von einem Steinbruch stammen, der bewirtschaftet wurde oder in Betrieb war und der für eine Baustelle zur Renovierung, baulichen Veränderung, Erweiterung oder zum Wiederaufbau eines Gebäudes unter Beachtung des bebauten Standorts notwendig ist;
3. oder um die ordnungsgemäß genehmigte Umänderung oder Erweiterung eines Steinbruchs und gegebenenfalls seiner Nebenanlagen handelt, wenn diese Umänderung oder Erweiterung zur Bestreitung augenblicklicher Bedürfnisse öffentlichen Interesses erforderlich ist.»

Art. 13 - In Artikel 50, § 1, Absatz 1 desselben Dekrets werden die Wörter "des Absatzes 2 und" zwischen das Wort "unbeschadet" und die Wörter "der Artikel" eingefügt.

Derselbe Absatz wird folgendermaßen ergänzt:

«Die Genehmigung kann für eine unbegrenzte Dauer gewährt werden, wenn sie einen Steinbruch betrifft.»

Art. 14 - In Artikel 55 desselben Dekrets werden folgende Abänderungen vorgenommen:

1. In Paragraph 7 werden drei Absätze mit folgenden Wortlauten beigefügt:

Dem Unternehmer steht es offen, bei der Regierung Einspruch gegen alle in dem vorliegenden Artikel vorgesehenen Beschlüsse in Sachen Sicherheitsleistungen und den Beschluss des technischen Beamten über die Nicht-Wiederinstandsetzung zu erheben.

Der Einspruch gegen die Beschlüsse in Sachen Sicherheitsleistungen steht ebenfalls dem technischen Beamten offen, wenn es sich nicht um die zuständige Behörde handelt.

Die Regierung regelt die Modalitäten für den Einspruch und bestimmt insbesondere:

- 1° die Informationen, die der Einspruch zu enthalten hat und dessen Form;
 - 2° die Modalitäten für die Untersuchung des Einspruchs durch den zuständigen technischen Beamten.»
2. Ein Paragraph 8 mit folgendem Wortlaut wird beigefügt:

«§ 8. Die Regierung kann für die von ihr bezeichneten eingestuften Anlagen und Tätigkeiten einen Berechnungsmodus der Sicherheitsleistung unter Berücksichtigung des Fortschritts der bereits durchgeführten Betriebsarbeiten und Wiederinstandsetzung erstellen.»

Art. 15 - Artikel 180 desselben Dekrets wird durch folgenden Text ersetzt:

« Art. 180 - Unter "Genehmigung" im Sinne des vorliegenden Dekrets ist jegliche Genehmigung, Erlaubnis, Einregistrierung oder Befugnis zu verstehen, deren Erlangung vor dem Inkrafttreten des vorliegenden Dekrets für die Bewirtschaftung eines Betriebs vorgeschrieben wurde.

Die vor dem Inkrafttreten des vorliegenden Dekrets eingereichten Genehmigungsanträge, sowie die sich darauf beziehenden verwaltungsrechtlichen Einsprüche werden nach den am Tag der Einreichung des Antrags rechtskräftigen Regeln bearbeitet.

Die vor dem Inkrafttreten des vorliegenden Dekrets ausgestellten Genehmigungen, sowie die infolge eines vor diesem Datum eingereichten Genehmigungsantrags ausgestellten Genehmigungen sind unbeschadet der Anwendung der Kapitel VIII, IX und X für die festgelegte Frist gültig.»

Abschnitt II - Bestimmungen zur Abänderung des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe

Art. 16 - In Artikel 130 des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe, abgeändert durch das Dekret vom 27. November 1997, werden die Paragraphen 2 und 3 außer Kraft gesetzt.

KAPITEL II. — *Aufhebungsbestimmungen*

Art. 17 - Das Dekret vom 27. Oktober 1988 über die Steinbrüche, abgeändert durch die Dekrete vom 23. Dezember 1993, vom 21. Januar 1999 und vom 8. Februar 2002, wird außer Kraft gesetzt.

Art. 18 - Die Artikel 3, 4, 84 bis 112 der durch den Königlichen Erlass vom 15. September 1919 koordinierten Gesetze über die Gruben, Erztagebaue und Steinbrüche, die Artikel 8 bis 12 des Königlichen Erlasses vom 5. Mai 1919 zur allgemeinen Polizeiordnung über die Gruben, Erztagebaue und unterirdischen Steinbrüche, abgeändert durch das Gesetz vom 19. August 1948 und durch den Königlichen Erlass vom 20. September 1950, was die Erztagebaue und die unterirdischen Steinbrüche betrifft, der Königliche Erlass vom 14. August 1933 über die Polizei und die Aufsicht der Steinbrüche unter freiem Himmel, der Königliche Erlass vom 15. April 1959 über die Berechtigung zum Betrieb eines Erztagebaus, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 11. September 1962, die Titel I und II des Königlichen Erlasses vom 2. April 1935 zur Regelung der Polizei und Aufsicht der unterirdischen Steinbrüche, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 4. August 1959, werden außer Kraft gesetzt. Die in der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung und deren Anlagen enthaltenen Bestimmungen bezüglich der Steinbrüche und deren Nebenanlagen werden außer Kraft gesetzt.

KAPITEL III. — *Übergangsbestimmungen*

Art. 19 - Die vor dem Inkrafttreten des Dekrets vom 23. Dezember 1993 zur Ergänzung von Artikel 41 des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe ausgestellten Genehmigungen zum Betrieb eines Steinbruchs und die Berechtigungen zum Betrieb eines Erztagebaus einerseits, und die entweder vor dem Inkrafttreten desselben Dekrets ausgestellten Baugenehmigungen, wenn diese erfordert wurden, oder die infolge eines gemäß Artikel 41, § 6 des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe in seiner durch das oben erwähnte Dekret vom 23. Dezember 1993 abgeänderten Fassung eingereichten Antrags ausgestellten Baugenehmigungen andererseits sind mit einer Gewinnungsgenehmigung gleichwertig, unter der Bedingung, dass jede davon ausgestellt wurde.

Die Inhaber einer Genehmigung zum Betrieb eines Steinbruchs oder einer Berechtigung zum Betrieb eines Erztagebaus können ihren Betrieb bis zur Zustellung des endgültigen Beschlusses, der über ihren Antrag auf eine Baugenehmigung befindet, weiter betreiben, vorausgesetzt, dass ein Beschluss über den auf der Grundlage des Artikels 41, § 6 des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe in seiner durch das oben erwähnte Dekret vom 23. Dezember 1993 abgeänderten Fassung vor dem 1. Februar 2002 eingereichten Antrag auf eine Baugenehmigung gefasst wurde, dass innerhalb der gesetzlichen Fristen eine verwaltungsrechtliche Beschwerde gegen diesen Beschluss eingereicht wurde und dass der Antragsteller für die Genehmigung sich bemüht, dass schnellstmöglich über seinen Antrag befunden wird.

In Abweichung des Artikels 18 finden die vorherigen Bestimmungen Anwendung, was die aufgrund der durch das vorliegende Dekret außer Kraft gesetzten Bestimmungen eingereichten Streitfälle betrifft.

Das durch das Dekret vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung zur Bestimmung der Verpflichtungen in Sachen Wiederinstandsetzung und Sicherheitsleistung festgelegte Verfahren ist anwendbar.

KAPITEL IV. — *Koordinierung*

Art. 20 - Die Regierung kann die Bestimmungen des vorliegenden Dekrets mit denjenigen des Dekrets des Wallonischen Regionalrats über die Umweltgenehmigung, des Dekrets des Wallonischen Regionalrats über die Gruben und mit denjenigen der durch den Königlichen Erlass vom 15. September 1919 koordinierten Gesetze über die Gruben, Erztagebaue und Steinbrüche, insofern sie sich auf Bereiche beziehen, die unter die Zuständigkeit der Region fallen, sowie mit denjenigen Bestimmungen koordinieren, die sie ausdrücklich oder stillschweigend zum Zeitpunkt der Koordinierung abgeändert hätten.

KAPITEL V. — *Schlussbestimmungen*

Art. 21 - Das vorliegende Dekret tritt zur gleichen Zeit wie das Dekret vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 4. Juli 2002

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,
S. KUBLA

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,
J. DARAS

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
M. DAERDEN

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ch. MICHEL

Der Minister der sozialen Angelegenheiten und der Gesundheit,
Th. DETIENNE

Die Ministerin der Beschäftigung und der Ausbildung,
Frau M. ARENA

—
Fußnote

(1) *Sitzung 2001-2002*

Dokumente des Rats 361 (2001-2002) Nrn. 1 bis 3

Ausführliches Sitzungsprotokoll – öffentliche Sitzung vom 26. Juni 2002

Diskussion - Abstimmung

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2002 — 2821

[C — 2002/27680]

4 JULI 2002. — Decreet op de groeven en houdende wijziging van sommige bepalingen van het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

TITEL I. — Begripsomschrijving

Artikel 1. Groeven zijn bedrijven waarvan de activiteiten gericht zijn op de delving en de valorisatie van massa's ondergrondse of bovengrondse minerale of fossiele stoffen. Ze zijn niet onder de mijnen ingedeeld.

Art. 2. De bijhorigheden van de groeven zijn installaties die nodig zijn voor de valorisatie van de gedolven producten. Ze worden aangebracht in de nabijheid van de activiteiten.

TITEL II — Groeven

HOOFDSTUK I. — Vergunningen

Art. 3. De groeven en hun bijhorigheden mogen slechts krachtens de milieuvergunning in de zin van het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning geëxploiteerd worden.

HOOFDSTUK II. — Gewestelijke adviescommissie voor de ontginning van groeven

Art. 4. Er wordt een Gewestelijke Adviescommissie voor de ontginning van groeven ingesteld. Die Commissie bestaat voor één derde uit ambtenaren, voor één derde uit vertegenwoordigers van de exploitanten en voor één derde uit vertegenwoordigers van diverse belangengroepen aangewezen door de Regering.

De Regering bepaalt het aantal leden van de Commissie, de modaliteiten voor hun voordracht en de werking van de commissie.

Art. 5. De Gewestelijke Commissie heeft als opdracht :

- a. de Regering te informeren over alle aspecten inzake ontginning en delving in groeven;
- b. advies uit te brengen over de ontwerpen van infrastructuurwerken ten aanzien van de rationele ontginning van minerale stoffen;
- c. voorstellen te doen over de eventuele herziening van de gewestplannen;
- d. advies uit te brengen over alle vraagstukken die de Regering haar voorlegt.

HOOFDSTUK III. — Recht tot bezetting en ontginning van andermans gronden

Art. 6. Bij gebrek aan toestemming van de eigenaar kan de Regering aan elk bedrijf dat erom vraagt het recht verlenen om andermans gronden te bezetten en te ontginnen met het oog op de bevoorrading van een exploitatiezetel waar sinds minstens vijf jaar dezelfde stoffen worden gedolven, op voorwaarde dat die gronden gelegen zijn binnen het ontginningsgebied ervan of er aan de oppervlakte liggen, dat ze de economische en rationele ontginning van de afzetting hinderen en dat de voorraad van de afzetting die het voorwerp uitmaakt van dat recht niet nodig is voor de voortzetting van de industriële activiteiten of voor de voldoende aflossing van de installaties van een naburige gelijksoortige onderneming die die de voorraad in bezit had.

De te volgen procedure om zulke rechten te verkrijgen wordt bepaald door de Regering en bestaat o.a. uit een openbaar onderzoek.

De houder van het recht om andermans gronden te bezetten en te ontginnen is de eigenaar van die gronden een vergoeding verschuldigd waarvan het bedrag bij gebrek aan een minnelijke overeenkomst tussen de partijen wordt bepaald overeenkomstig de procedure bepaald bij de wet van 26 juli 1962 betreffende de spoedprocedure inzake onteigening ten algemene nutte.

HOOFDSTUK IV. — Aankoop, verkaveling en terbeschikkingstelling van onroerende goederen ten behoeve van de ontginning

Art. 7. Het Gewest, de provincies, de gemeenten en de door de Regering aangewezen publiekrechtelijke personen mogen de onroerende goederen die nodig zijn voor de ontginning, de aanleg van toegangswegen of de aanvullende infrastructuurwerken ten algemene nutte onteigenen en aankopen voor zover de voorraad van de afzetting die het voorwerp van de onteigening uitmaakt niet nodig is voor de voortzetting van de industriële activiteiten of voor de voldoende aflossing van de installaties van een naburige gelijksoortige onderneming die de voorraad in bezit had.

De provincies, gemeenten en publiekrechtelijke personen moeten daartoe door de Regering worden gemachtigd.

Art. 8. Het besluit gaat vergezeld van een plan met de ligging, de grenzen van de onteigeningen en van de voor de ontginning bestemde terreinen, met de toegangswegen en de aanvullende infrastructuurwerken.

Art. 9. § 1. Het besluit wordt voorafgegaan door een openbaar onderzoek dat veertien dagen duurt en door de onteigenende instantie wordt ingesteld. De onteigenende instantie stuurt een bericht aan elke persoon die volgens het kadaster eigenaar of medeëigenaar is van de onroerende goederen die deel uitmaken van bedoelde terreinen of die nodig zijn voor de aanleg van toegangswegen naar die terreinen of voor aanvullende infrastructuurwerken.

De wegen die door de onteigende onroerende goederen lopen, worden aan hun vroegere bestemming onttrokken. De erfdiensbaarheden die die goederen bezwaren, gaan teniet.

Het recht van teruggave bepaald bij artikel 23 van de wet van 17 april 1835 betreffende de onteigening ten algemene nutte kan niet worden ingeroepen voor de onteigeningen bedoeld in dit artikel.

§ 2. a. De bij de Minister van Financiën opgerichte aankoopcomités voor onroerende goederen kunnen belast worden met alle aankopen, met het instellen van vervolgingen en met het voeren van de procedures voor de overeenkomstig dit decreet uit te voeren onteigening van onroerende goederen, ongeacht de belanghebbende publiekrechtelijke persoon. De voorzitters van de aankoopcomités zijn bevoegd om de onteigenende publiekrechtelijke instantie voor de rechtbank te vertegenwoordigen.

Als de publiekrechtelijke persoon geen beroep doet op het comité, is het visum van het comité nodig voor ieder aanbod dat hij van plan is op minnelijke wijze of via juridische middelen te doen; het ontwerp van aanbod gaat vergezeld van een verklarend verslag. Het comité verleent of weigert zijn visum binnen één maand na ontvangst van het dossier betreffende het ontwerp van aanbod. Die termijn kan desnoods met één maand verlengd worden op verzoek van het comité. Op verzoek van de betrokken publiekrechtelijke persoon kan de Regering de visumweigering van het comité negeren bij een behoorlijk gemotiveerd besluit.

b. In geval van onteigening wordt er gehandeld overeenkomstig de bepalingen van de wet van 26 juli 1962 betreffende de spoedprocedure inzake onteigening ten algemene nutte.

c. Om de waarde van de onteigende goederen te schatten, worden de onteigeningen die achtereenvolgens uitgesproken worden met het oog op de oprichting van een geheel dat nodig is voor een industriële ontginning, globaal in aanmerking genomen.

Bij de schatting van de waarde van het onteigende goed kan dus geen rekening worden gehouden met een meerwaarde ten gevolge van de opnemings ervan in het geheel.

Art. 10. § 1. De overeenkomstig de artikelen 7 tot 9 aangekochte terreinen worden ter beschikking van de gebruikers gesteld door verhuring, verpachting, erfpacht of verkoop.

De akte van terbeschikkingstelling bevat een clause waarin de op bedoeld terrein uit te oefenen economische activiteit, alsmede de overige modaliteiten voor het gebruik ervan en de begindatum van de activiteit vermeld staan.

In geval van verkoop moet de akte ook een clause bevatten die bepaalt dat het Gewest of de publiekrechtelijke persoon een recht van wederinkoop op het terrein heeft als de gebruiker ophoudt bedoelde economische activiteit uit te oefenen of de gebruiksmodaliteiten niet in acht neemt.

In dat geval of bij gebrek aan overeenkomst tussen de partijen wordt de wederkoop prijs van de terreinen bepaald door de bij de Minister van Financiën ingestelde aankoopcomités voor onroerende goederen die in het kader van de onteigeningprocedure handelen.

Anderzijds en bij gebrek aan overeenkomst tussen de partijen worden het materieel en de werktuigen, de gebouwen en de infrastructuur die zijn opgericht sinds het Gewest of een publiekrechtelijk persoon het goed heeft afgestaan, bij de wederinkoop van het terrein betaald tegen de verkoopwaarde ervan. Die waarde wordt bepaald door de aankoopcomités voor onroerende goederen bedoeld in het vierde lid.

In geval van verkoop kan de gebruiker het goed slechts doorverkopen met de toestemming van het Gewest of van de publiekrechtelijke persoon die verkoopt; de clausules bedoeld in het tweede en het derde lid worden opgenomen in de akte van herverkoop.

§ 2. Ongeacht de betrokken publiekrechtelijke persoon hebben de bij de Minister van Financiën ingestelde aankoopcomités voor onroerende goederen en de ontvangers der domeinen machtiging om zonder specifieke formaliteiten en met inachtneming van de in § 1 bedoelde bepalingen over te gaan tot de onderhandse verkoop of verhuring, voor een periode van hoogstens negenennegentig jaar, van de onroerende goederen aangekocht of onteigend krachtens dit decreet of van de domaniale onroerende goederen waaraan de Regering een bij dit decreet bepaalde bestemming zou willen geven. Van de in dit lid bedoelde akten kunnen grossen worden afgegeven.

De betrokken publiekrechtelijke personen mogen de door hen krachtens dit decreet aangekochte of onteigende onroerende goederen zelf verkopen, verhuren of verpachten. Als de publiekrechtelijke persoon geen beroep doet op het comité of op de ontvanger, moet hij het ontwerp van verkoop-, verhuur- of verpachtingsakte hetzij door het comité hetzij door de ontvanger laten viseren. Het comité of de ontvanger moet zijn visum of visumweigering binnen één maand na ontvangst van het dossier betekenen. Die termijn kan desnoods met één maand verlengd worden op verzoek van het comité of van de aanvrager.

In geval van visumweigering bepaalt en motiveert het comité of de ontvanger de voorwaarden waaronder het visum wordt verleend. Het visum wordt geacht verleend te zijn wanneer het comité of de ontvanger de in het vorige lid bedoelde termijn laat verstrijken.

HOOFDSTUK V. — *Pachtcontract voor terreinen onderworpen aan een milieuvergunning verleend voor een groeve of de bijhorigheden ervan*

Art. 11. In geval van een pachtcontract en bij gebrek aan een overeenkomst tussen de partijen mag de exploitant de aan een milieuvergunning onderworpen terreinen ten vroegste in gebruik nemen na de oogst van de producten die erop groeien wanneer de vergunning wordt verleend. De aan de pachter verschuldigde vergoedingen liggen vast in de wet van 4 november 1969 betreffende het pachtcontract.

TITEL III – Slotbepalingen

HOOFDSTUK I. — *Wijzigingsbepalingen**Afdeling 1.* — Bepalingen tot wijziging van het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning

Art. 12. Artikel 1, 4°, a., van het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning wordt vervangen als volgt :

« a. drie jaar als het gaat :

1. om een inrichting die nodig is voor een bouwwerf;
2. om een inrichting die bestemd is voor de delving of de valorisatie van sierrotsen uit een reeds geëxploiteerde of in exploitatie zijnde groeve en die nodig is voor een werf met het oog op de renovatie, ombouw, uitbreiding of wederopbouw van een onroerend goed met inachtneming van de bebouwde site;
3. om de behoorlijk vergunde verbouwing of uitbreiding van een groeve en, in voorkomend geval, van de bijhorigheden ervan, ten einde in te spelen op tijdelijke behoeften van algemeen belang. »

Art. 13. In artikel 50, § 1, eerste lid, van hetzelfde decreet worden de woorden « het tweede lid en » ingevoegd tussen het woord « onverminderd » en de woorden « de artikelen ».

Hetzelfde lid wordt aangevuld als volgt :

« De vergunning kan voor onbepaalde duur verleend worden als ze betrekking heeft op een groeve. »

Art. 14. Artikel 55 van hetzelfde decreet wordt gewijzigd als volgt :

1. In § 7 worden drie leden toegevoegd, luidend als volgt :

« De exploitant kan bij de Regering een beroep instellen tegen alle beslissingen inzake zekerheid bedoeld in dit artikel en tegen de beslissing van de technisch ambtenaar over het niet-herstel.

De technisch ambtenaar kan ook het beroep tegen de beslissingen inzake zekerheid instellen als hij de bevoegde overheid niet is.

De Regering regelt de modaliteiten om beroep in te stellen en bepaalt met name :

- 1° de in het beroep te vermelden gegevens en de vorm ervan;
 - 2° de modaliteiten die de bevoegde technisch ambtenaar in acht moet nemen bij de behandeling van het beroep. »
2. Er wordt een § 8 toegevoegd, luidend als volgt :

« § 8. Voor de haar aangewezen ingedeelde installaties en activiteiten kan de Regering de berekeningswijze van de zekerheid bepalen naar gelang van de stand van de reeds uitgevoerde exploitatie- en herstelwerken. »

Art. 15. Artikel 180 van hetzelfde decreet wordt vervangen als volgt :

« Art. 180. Onder vergunning in de zin van dit artikel wordt verstaan elke vergunning, machtiging, registratie of toelating die vóór de inwerkingtreding van dit decreet verleend moest worden voor de exploitatie van een inrichting.

De vóór de inwerkingtreding van dit decreet ingediende vergunningsaanvragen en de desbetreffende administratieve beroepen worden behandeld volgens de regels die van toepassing zijn de dag waarop de aanvraag wordt ingediend.

De vergunningen verleend vóór de inwerkingtreding van dit decreet en de vergunningen verleend naar aanleiding van een vóór die datum ingediende aanvraag gelden voor de in de vergunning vastgelegde termijn, onverminderd de toepassing van de hoofdstukken VIII, IX en X. »

Afdeling II. — Bepalingen tot wijziging van het Waals wetboek van ruimtelijke ordening, stedenbouw en patrimonium

Art. 16. In artikel 130 van het Waals wetboek van ruimtelijke ordening, stedenbouw en patrimonium, gewijzigd bij het decreet van 27 november 1997, worden de §§ 2 en 3 opgeheven.

HOOFDSTUK II. — *Opheffingsbepalingen*

Art. 17. Het decreet van 27 oktober 1988 op de groeven, zoals gewijzigd bij de decreten van 23 december 1993, 21 januari 1999 en 8 februari 2002, wordt opgeheven.

Art. 18. De artikelen 3, 4, 84 tot 112 van de wetten op de mijnen, groeven en graverijen, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 15 september 1919, de artikelen 8 to 12 van het koninklijk besluit van 5 mei 1919 houdende algemene politieverordening op de mijnen, graverijen en ondergrondse groeven, gewijzigd bij de wet van 19 augustus 1948 en bij het koninklijk besluit van 20 september 1950, wat betreft de ondergrondse graverijen en groeven, het koninklijk besluit van 14 augustus 1933 betreffende de politie en het toezicht op de openluchtgroeven, het koninklijk besluit van 15 april 1959 betreffende de toelating om graverijen te ontginnen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 september 1962, Titel I en II van het koninklijk besluit van 2 april 1935 houdende politiereglement en toezicht op de ondergrondse groeven, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 4 augustus 1959, worden opgeheven. De bepalingen betreffende de groeven en de bijhorigheden ervan bedoeld in het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming en de bijlagen erbij worden opgeheven.

HOOFDSTUK III. — *Overgangsbepalingen*

Art. 19. De vergunningen voor de ontginning van een groeve en een open groeve verleend vóór de inwerkingtreding van het decreet van 22 december 1993 tot aanvulling van artikel 41 van het Waalse wetboek van ruimtelijke ordening, stedenbouw en patrimonium en tot wijziging van het decreet van 27 oktober 1988 op de groeven, enerzijds, en de stedenbouwkundige vergunningen verleend vóór de inwerkingtreding van hetzelfde decreet wanneer ze vereist waren, of naar aanleiding van een aanvraag ingediend overeenkomstig artikel 41, § 6, van het Waalse wetboek van ruimtelijke ordening, stedenbouw en patrimonium, zoals gewijzigd bij bovenbedoeld decreet van 23 december 1993, anderzijds, gelden als exploitatievergunning, op voorwaarde dat ze verleend werden.

De houders van een vergunning voor de ontginning van een groeve of een open groeve mogen de ontginning voortzetten tot de kennisgeving van de definitieve beslissing over hun aanvraag om stedenbouwkundige vergunning voorzover een beslissing is genomen over de aanvraag om stedenbouwkundige vergunning ingediend vóór 1 februari 2002 overeenkomstig artikel 41, § 6, van het Waalse wetboek van ruimtelijke ordening, stedenbouw en patrimonium, zoals gewijzigd bij het decreet van bovenbedoeld decreet van 23 december 1993, voorzover een administratief beroep tegen die beslissing binnen de wettelijke termijnen is ingediend en voorzover de vergunnings-aanvrager alles in het werk stelt opdat een beslissing zou worden genomen over zijn aanvraag.

In afwijking van artikel 18 zijn de vroegere bepalingen van toepassing voor geschillen ingediend onder de gelding van de bepalingen die dit decreet opheft.

De procedure bedoeld in het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning om de verplichtingen inzake reorganisatie en borgstelling vast te leggen zal van toepassing zijn.

HOOFDSTUK IV. — *Coördinatie*

Art. 20. De Regering kan de bepalingen van dit decreet coördineren met die van het decreet van de Waalse Gewestraad betreffende de milieuvergunning, van het decreet van de Waalse Gewestraad op de mijnen en met die van de wetten op de mijnen, groeven en graverijen gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 15 september 1919, voorzover ze betrekking hebben op aangelegenheden die onder de bevoegdheid van het Gewest vallen, alsmede met de bepalingen die ze uitdrukkelijk of impliciet zouden hebben gewijzigd wanneer de coördinatie wordt uitgevoerd.

HOOFDSTUK V. — *Slotbepalingen*

Art. 21. Dit decreet treedt in werking op dezelfde dag als het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 4 juli 2002

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,
S. KUBLA

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
J. DARAS

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ch. MICHEL

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,
Th. DETIENNE

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,
Mevr. M. ARENA

—
Nota

(1) Zitting 2001-2002

Stukken van de Raad 372 (2001-2002), Nrs. 1 tot 3

Volledig verslag, openbare vergadering van 26 juni 2002

Bespreking - Stemming.

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

FEDERALE DIENSTEN VOOR WETENSCHAPPELIJKE,
TECHNISCHE EN CULTURELE AANGELEGENHEDEN

[C - 2002/21302]

Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën. — Koninklijke Bibliotheek van België. — Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen. — Koninklijk Museum voor Midden-Afrika. — Koninklijk Meteorologisch Instituut van België. — Koninklijke Sterrenwacht van België. — Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium. — Eervolle ontslagen. — Ontslag

Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën

Eervolle ontslagen

Bij koninklijk besluit van 15 januari 2002 wordt aan de heer Persoons, Ernest, geboren op 31 oktober 1937, Algemeen Rijksarchivaris, met ingang van 1 november 2002 eervol ontslag verleend uit zijn ambt.

De betrokkene mag zijn aanspraak op een rustpensioen laten gelden en is ertoe gemachtigd de eretitel van zijn ambt te voeren.

Bij koninklijk besluit van 21 januari 2002 wordt aan de heer Bauwens, Pierre, geboren op 28 oktober 1940, met ingang van 1 januari 2002 eervol ontslag verleend uit zijn ambt van assistent bij het Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën.

De betrokkene mag zijn aanspraak op een rustpensioen laten gelden en is ertoe gemachtigd de eretitel van zijn ambt te voeren.

Bij koninklijk besluit van 17 februari 2002 wordt aan de heer Muret, Philippe, geboren op 7 juni 1937, met ingang van 1 juli 2002 eervol ontslag verleend uit zijn ambt van werkleider bij het Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën.

De betrokkene mag zijn aanspraak op een rustpensioen laten gelden en is ertoe gemachtigd de eretitel van zijn ambt te voeren.

Bij koninklijk besluit van 5 juni 2002 wordt aan Mevr. Maréchal, Griet, geboren op 16 november 1942, met ingang van 1 december 2002 eervol ontslag verleend uit haar ambt van hoofd van een afdeling bij het Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën.

De betrokkene mag haar aanspraak op een rustpensioen laten gelden en is ertoe gemachtigd de eretitel van haar ambt te voeren.

Koninklijke Bibliotheek van België

Eervol ontslag

Bij koninklijk besluit van 7 mei 2002 wordt aan de heer Cockshaw, Pierre, geboren op 21 december 1938, met ingang van 1 januari 2003 eervol ontslag verleend uit zijn ambt van Hoofdconservator van de Koninklijke Bibliotheek van België.

De betrokkene mag zijn aanspraak op een rustpensioen laten gelden en is ertoe gemachtigd de eretitel van zijn ambt te voeren.

Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen
Eervol ontslag

Bij koninklijk besluit van 12 november 2001 wordt aan de heer Swyngedouw, Ivan, geboren op 3 oktober 1940, met ingang van 1 januari 2002 eervol ontslag verleend uit zijn ambt van werkleider bij het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen.

SERVICES FEDERAUX DES AFFAIRES SCIENTIFIQUES,
TECHNIQUES ET CULTURELLES

[C - 2002/21302]

Archives générales du Royaume et Archives de l'Etat dans les Provinces. — Bibliothèque royale de Belgique. — Institut royal des Sciences naturelles de Belgique. — Musée royal de l'Afrique centrale. — Institut royal météorologique de Belgique. — Observatoire royal de Belgique. — Institut royal du Patrimoine artistique. — Démissions honorables. — Démission

Archives générales du Royaume et Archives de l'Etat dans les Provinces

Démissions honorables

Par arrêté royal du 15 janvier 2002, démission honorable de ses fonctions est accordée, à partir du 1^{er} novembre 2002, à M. Persoons, Ernest, né le 31 octobre 1937, Archiviste général du Royaume.

L'intéressé est autorisé à faire valoir ses droits à la pension de retraite et à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 21 janvier 2002, démission honorable de ses fonctions est accordée, à partir du 1^{er} janvier 2002, à M. Bauwens, Pierre, né le 28 octobre 1940, assistant aux Archives générales du Royaume et Archives de l'Etat dans les Provinces.

L'intéressé est autorisé à faire valoir ses droits à la pension de retraite et à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 17 février 2002, démission honorable de ses fonctions est accordée, à partir du 1^{er} juillet 2002, à M. Muret, Philippe, né le 7 juin 1937, chef de travaux aux Archives générales du Royaume et Archives de l'Etat dans les Provinces.

L'intéressé est autorisé à faire valoir ses droits à la pension de retraite et à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 5 juin 2002, démission honorable de ses fonctions est accordée, à partir du 1^{er} décembre 2002, à Mme Maréchal, Griet, née le 16 novembre 1942, chef de section aux Archives générales du Royaume et Archives de l'Etat dans les Provinces.

L'intéressée est autorisée à faire valoir ses droits à la pension de retraite et à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Bibliothèque royale de Belgique

Démission honorable

Par arrêté royal du 7 mai 2002, démission honorable de ses fonctions est accordée, à partir du 1^{er} janvier 2003, à M. Cockshaw, Pierre, né le 21 décembre 1938, Conservateur en chef de la Bibliothèque royale de Belgique.

L'intéressé est autorisé à faire valoir ses droits à la pension de retraite et à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Institut royal des Sciences naturelles de Belgique
Démission honorable

Par arrêté royal du 12 novembre 2001, démission honorable de ses fonctions est accordée, à partir du 1^{er} janvier 2002, à M. Swyngedouw, Ivan, né le 3 octobre 1940, chef de travaux à l'Institut royal des Sciences naturelles de Belgique.

De betrokkene mag zijn aanspraak op een rustpensioen laten gelden en is ertoe gemachtigd de eretitel van zijn ambt te voeren.

—————
Koninklijk Museum voor Midden-Afrika
Eervol ontslag

Bij koninklijk besluit van 5 juni 2002 wordt aan de heer Roche, Emile, geboren op 11 december 1937, met ingang van 1 januari 2003 eervol ontslag verleend uit zijn ambt van hoofd van een afdeling bij het Koninklijk Museum voor Midden-Afrika.

De betrokkene mag zijn aanspraak op een rustpensioen laten gelden en is ertoe gemachtigd de eretitel van zijn ambt te voeren.

—————
Koninklijk Meteorologisch Instituut van België
Eervolle ontslagen

Bij koninklijk besluit van 22 januari 2002 wordt aan de heer Jodogne, Jean-Claude, geboren op 15 maart 1937, met ingang van 1 april 2002 eervol ontslag verleend uit zijn ambt van hoofd van een departement bij het Koninklijk Meteorologisch Instituut van België.

De betrokkene mag zijn aanspraak op een rustpensioen laten gelden en is ertoe gemachtigd de eretitel van zijn ambt te voeren.

—————
Bij koninklijk besluit van 5 juni 2002 wordt aan de heer Schietecat, Gunther, geboren op 24 maart 1943, met ingang van 1 april 2003 eervol ontslag verleend uit zijn ambt van hoofd van een afdeling bij het Koninklijk Meteorologisch Instituut van België.

De betrokkene mag zijn aanspraak op een rustpensioen laten gelden en is ertoe gemachtigd de eretitel van zijn ambt te voeren.

—————
Koninklijke Sterrenwacht van België
Eervol ontslag

Bij koninklijk besluit van 14 maart 2002 wordt aan de heer Pâquet, Paul, geboren op 19 september 1937, met ingang van 1 oktober 2002 eervol ontslag verleend uit zijn ambt van Directeur van de Koninklijke Sterrenwacht van België.

De betrokkene mag zijn aanspraak op een rustpensioen laten gelden en is ertoe gemachtigd de eretitel van zijn ambt te voeren.

—————
Ontslag

Bij koninklijk besluit van 19 juni 2002 wordt aan de heer Francis, Olivier, op zijn verzoek met ingang van 11 april 2002 ontslag verleend uit zijn ambt van werkleider bij de Koninklijke Sterrenwacht van België.

—————
Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium
Eervolle ontslagen

Bij koninklijk besluit van 7 mei 2002 wordt aan Mevr. Kleiner, Liliane, echtgenote Masschelein, geboren op 18 december 1937, met ingang van 1 januari 2003 eervol ontslag verleend uit haar ambt van Directeur van het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium.

De betrokkene mag haar aanspraak op een rustpensioen laten gelden en is ertoe gemachtigd de eretitel van haar ambt te voeren.

L'intéressé est autorisé à faire valoir ses droits à la pension de retraite et à porter le titre honorifique de ses fonctions.

—————
Musée royal de l'Afrique centrale
Démission honorable

Par arrêté royal du 5 juin 2002, démission honorable de ses fonctions est accordée, à partir du 1^{er} janvier 2003, à M. Roche, Emile, né le 11 décembre 1937, chef de section au Musée royal de l'Afrique centrale.

L'intéressé est autorisé à faire valoir ses droits à la pension de retraite et à porter le titre honorifique de ses fonctions.

—————
Institut royal météorologique de Belgique
Démotions honorables

Par arrêté royal du 22 janvier 2002, démission honorable de ses fonctions est accordée, à partir du 1^{er} avril 2002, à M. Jodogne, Jean-Claude, né le 15 mars 1937, chef de département à l'Institut royal météorologique de Belgique.

L'intéressé est autorisé à faire valoir ses droits à la pension de retraite et à porter le titre honorifique de ses fonctions.

—————
Par arrêté royal du 5 juin 2002, démission honorable de ses fonctions est accordée, à partir du 1^{er} avril 2003, à M. Schietecat, Gunther, né le 24 mars 1943, chef de section à l'Institut royal météorologique de Belgique.

L'intéressé est autorisé à faire valoir ses droits à la pension de retraite et à porter le titre honorifique de ses fonctions.

—————
Observatoire royal de Belgique
Démission honorable

Par arrêté royal du 14 mars 2002, démission honorable de ses fonctions est accordée, à partir du 1^{er} octobre 2002, à M. Pâquet, Paul, né le 19 septembre 1937, Directeur de l'Observatoire royal de Belgique.

L'intéressé est autorisé à faire valoir ses droits à la pension de retraite et à porter le titre honorifique de ses fonctions.

—————
Démission

Par arrêté royal du 19 juin 2002, la démission de ses fonctions à partir du 11 avril 2002 est accordée, à sa demande, à M. Francis, Olivier, chef de travaux à l'Observatoire royal de Belgique.

—————
Institut royal du Patrimoine artistique
Démotions honorables

Par arrêté royal du 7 mai 2002, démission honorable de ses fonctions est accordée, à partir du 1^{er} janvier 2003, à Mme Kleiner, Liliane, épouse Masschelein, née le 18 décembre 1937, Directeur de l'Institut royal du Patrimoine artistique.

L'intéressée est autorisée à faire valoir ses droits à la pension de retraite et à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Bij koninklijk besluit van 15 maart 2002 wordt aan Mevr. Gouders, Agnès, geboren op 30 januari 1942, met ingang van 1 oktober 2002 eervol ontslag verleend uit haar ambt van werkleider bij het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium.

De betrokkene mag haar aanspraak op een rustpensioen laten gelden en is ertoe gemachtigd de eretitel van haar ambt te voeren.

—————

Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België
Eervol ontslag

Bij koninklijk besluit van 26 mei 2002 wordt aan Mevr. De Wilde, Eliane, geboren op 26 maart 1938, met ingang van 1 april 2003 eervol ontslag verleend uit haar ambt van Hoofdconservator van de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België.

De betrokkene mag haar aanspraak op een rustpensioen laten gelden en is ertoe gemachtigd de eretitel van haar ambt te voeren.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel) te worden toegezonden.

Par arrêté royal du 15 mars 2002, démission honorable de ses fonctions est accordée, à partir du 1^{er} octobre 2002, à Mme Gouders, Agnès, née le 30 janvier 1942, chef de travaux à l'Institut royal du Patrimoine artistique.

L'intéressée est autorisée à faire valoir ses droits à la pension de retraite et à porter le titre honorifique de ses fonctions.

—————

Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique
Démission honorable

Par arrêté royal du 26 mai 2002, démission honorable de ses fonctions est accordée, à partir du 1^{er} avril 2003, à Mme De Wilde, Eliane, née le 26 mars 1938, Conservateur en chef des Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique.

L'intéressée est autorisée à faire valoir ses droits à la pension de retraite et à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse: rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

—————

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2002/09769]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 8 november 2001, dat in werking treedt op 31 augustus 2002, is de heer Handschoewerker, M., voorzitter van de rechtbanken van koophandel Ieper en Veurne, op zijn verzoek, in ruste gesteld.

Hij kan zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

—————

Bij koninklijk besluit van 2 augustus 2002, dat in werking treedt op 13 augustus 2002, is aan de heer Oostvogels, J., ontslag verleend uit zijn ambt van plaatsvervangend raadsheer in het hof van beroep te Brussel.

Het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

—————

Bij koninklijk besluit van 30 mei 2002, dat in werking treedt op de dag van de eedaflegging die niet kan geschieden voor 1 september 2002, is de heer Vermeersch, D., ondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg te Veurne, benoemd tot rechter in de rechtbank van koophandel te Ieper en te Veurne en tevens aangewezen tot voorzitter van deze rechtbank voor een mandaat van zeven jaar.

—————

Bij koninklijk besluit van 26 juni 2002, dat in werking treedt op de dag van de eedaflegging die niet kan geschieden voor 13 augustus 2002, is de heer Lebbe, M., advocaat, benoemd tot plaatsvervangend raadsheer in het hof van beroep te Brussel.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

—————

[2002/09770]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 16 juli 2002 is benoemd tot adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Luik, Mevr. Lee, P., opsteller bij de griffie van deze rechtbank.

—————

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2002/09769]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 8 novembre 2001, entrant en vigueur le 31 août 2002, M. Handschoewerker, M., président des tribunaux de commerce d'Ypres et de Furnes, est admis à la retraite, à sa demande.

Il est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

—————

Par arrêté royal du 2 août 2002, entrant en vigueur le 13 août 2002, est acceptée la démission de M. Oostvogels, J., de ses fonctions de conseiller suppléant à la cour d'appel de Bruxelles.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

—————

Par arrêté royal du 30 mai 2002, entrant en vigueur le jour de la prestation de serment qui ne peut avoir lieu avant le 1^{er} septembre 2002, M. Vermeersch, D., vice-président au tribunal de première instance de Furnes, est nommé juge au tribunal de commerce d'Ypres et de Furnes et est en outre désigné comme président de ce tribunal pour un mandat de sept ans.

—————

Par arrêté royal du 26 juin 2002, entrant en vigueur le jour de la prestation de serment qui ne peut avoir lieu avant le 13 août 2002, M. Lebbe, M., avocat, est nommé conseiller suppléant à la cour d'appel de Bruxelles.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse: rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

—————

[2002/09770]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 16 juillet 2002, est nommée greffier adjoint au tribunal de première instance de Liège, Mme Lee, P., rédacteur au greffe de ce tribunal.

Bij koninklijk besluit van 16 juli 2002 is benoemd tot adjunct-griffier bij de politierechtbank te Turnhout, Mevr. Reyntjens, S., voorlopig benoemd beambte bij de griffie van deze rechtbank

Bij koninklijk besluit van 18 juli 2002 is benoemd tot secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, Mevr. Gijsen, S., eerstaanwezend adjunct-secretaris bij dit parket.

Bij ministerieel besluit van 2 augustus 2002, dat in werking treedt op 31 augustus 2002, is een einde gesteld aan de opdracht van de heer Moraël, K., opsteller bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Veurne, om het ambt van adjunct-griffier uit te oefenen bij deze rechtbank.

Bij ministerieel besluit van 2 augustus 2002 is opdracht gegeven om het ambt van adjunct-griffier uit te oefenen bij de rechtbank van eerste aanleg te Veurne, aan Mevr. Lootvoet, I., beambte op arbeidsovereenkomst bij de griffie van deze rechtbank.

Bij ministerieel besluit van 2 augustus 2002, is opdracht gegeven om het ambt van adjunct-griffier uit te oefenen bij de politierechtbank te Brugge voor de duur van één jaar, aan Mevr. Van Hauwenhuysse, G., beambte bij de griffie van deze rechtbank;

Bij ministerieel besluit van 2 augustus 2002, blijft opdracht gegeven om het ambt van adjunct-griffier uit te oefenen bij de politierechtbank te Turnhout, aan Mevr. Rens, M., voorlopig benoemd beambte bij de griffie van deze rechtbank.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

[2002/09748]

Rechterlijke Orde. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 217 van 29 juni 2002, bericht nr. 2002/09635, blz. 29521, Franse tekst, gelieve te lezen: « M. L'Heureux, J., domicilié à Fontaine-l'Évêque, pour un terme prenant cours le 1^{er} novembre 2002 et expirant le 25 mai 2003; ».

Par arrêté royal du 16 juillet 2002, est nommée greffier adjoint au tribunal de police de Turnhout, Mme Reyntjens, S., employée à titre provisoire au greffe de ce tribunal.

Par arrêté royal du 18 juillet 2002, est nommée secrétaire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Hasselt, Mme Gijsen, S., secrétaire adjoint principal à ce parquet.

Par arrêté ministériel du 2 août 2002, entrant en vigueur le 31 août 2002, il est mis fin à la délégation de M. Moraël, K., rédacteur au greffe du tribunal de première instance de Furnes, aux fonctions de greffier adjoint à ce tribunal.

Par arrêté ministériel du 2 août 2002, est délégué aux fonctions de greffier adjoint au tribunal de première instance de Furnes, Mme Lootvoet, I., employée sous contrat au greffe de ce tribunal.

Par arrêté ministériel du 2 août 2002, est déléguée aux fonctions de greffier adjoint au tribunal de police de Bruges, pour la durée d'un an, Mme Van Hauwenhuysse, G., employée au greffe de ce tribunal.

Par arrêté ministériel du 2 août 2002, reste déléguée à exercer les fonctions de greffier adjoint au tribunal de police de Turnhout, Mme Rens, M., employée à titre provisoire au greffe de ce tribunal.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administration du conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse: rue de la Science 33, 1040 Bruxelles) sous pli recommandé à la poste.

[2002/09748]

Ordre judiciaire. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 217 du 29 juin 2002, avis n° 2002/09635, page 29521, texte français, prière de lire: « M. L'Heureux, J., domicilié à Fontaine-l'Évêque, pour un terme prenant cours le 1^{er} novembre 2002 et expirant le 25 mai 2003; ».

**MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU**

[2002/22596]

Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen. — Personeel. — Benoeming van een stagedoend financieel inspecteur

Bij koninklijk besluit van 9 juli 2002 wordt, de heer Abdeltif Boudida, met ingang van 1 mei 2002 benoemd in de graad van stagedoend financieel inspecteur, in het Franse taalkader, bij de Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen.

**MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

[2002/22596]

Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités. — Personnel. — Nomination d'un inspecteur financier stagiaire

Par arrêté royal du 9 juillet 2002, M. Abdeltif Boudida est nommé en qualité d'inspecteur financier stagiaire au cadre linguistique français, auprès de l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités, à partir du 1^{er} mai 2002.

Het beroep van nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel) te worden toegezonden.

Le recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

[C - 2002/22590]

**Federaal Kabinet van Consumentenzaken,
Volksgezondheid en Leefmilieu
Benoeming. — Erratum**

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 218 van 29 juni 2002, tweede uitgave, blz. 29615, dient men in de eerste lijn van de mededeling omtrent het koninklijk besluit van 18 juni 2002 « Herman Diricks » te lezen in plaats van « Herman Dirickx ».

[C - 2002/22590]

**Cabinet fédéral de la Protection de la Consommation,
de la Santé publique et de l'Environnement
Nomination. — Erratum**

Dans le *Moniteur belge* n° 218 du 29 juin 2002, deuxième édition, page 29615, il y a lieu de lire dans la première ligne de la communication relative à l'arrêté royal du 18 juin 2002 « Herman Diricks » au lieu de « Herman Dirickx ».

**MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU
EN MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN**

[2002/22618]

Raad van beroep ingesteld voor de instellingen van openbaar nut die ressorteren onder het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, en tegelijkertijd onder het Ministerie van Binnenlandse Zaken wat betreft de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten. — Vervanging van een plaatsvervangend assessor

Bij ministerieel besluit van 17 juli 2002 tot wijziging van het ministerieel besluit van 5 december 2001 houdende benoeming van de assessoren en van de griffiers-rapporteurs van de Raad van beroep ingesteld voor de instellingen van openbaar nut die ressorteren onder het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, en tegelijkertijd onder het Ministerie van Binnenlandse Zaken wat betreft de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten :

— wordt Mevr. Debaille, J., financieel inspecteur bij de Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, aangewezen in de hoedanigheid van plaatsvervangend assessor van de franstalige afdeling van de Raad van beroep ingesteld voor de instellingen van openbaar nut die ressorteren onder het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, en tegelijkertijd onder het Ministerie van Binnenlandse Zaken wat betreft de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten, ter vervanging van Mevr. Devaux, M.

**MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT
ET MINISTERE DE L'INTERIEUR**

[2002/22618]

Chambre de recours instituée pour les organismes d'intérêt public relevant du Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement, et conjointement du Ministère de l'Intérieur en ce qui concerne l'Office national de Sécurité sociale des administrations provinciales et locales. — Remplacement d'un assesseur suppléant

Par arrêté ministériel du 17 juillet 2002 modifiant l'arrêté ministériel du 5 décembre 2001 portant désignation des assesseurs et des greffiers-rapporteurs de la Chambre de recours instituée pour les organismes d'intérêt public relevant du Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement, et conjointement du Ministère de l'Intérieur en ce qui concerne l'Office national de Sécurité sociale des administrations provinciales et locales :

— Mme Debaille, J., inspecteur financier à l'Office de contrôle des mutualités et de unions nationales de mutualités, est désignée en qualité d'assesseur suppléant de la section française de la Chambre de recours instituée pour les organismes d'intérêt public relevant du Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement et conjointement du Ministère de l'Intérieur en ce qui concerne l'Office national de Sécurité sociale des administrations provinciales et locales, en remplacement de Mme Devaux, M.

[2002/22619]

Raad van beroep ingesteld voor de instellingen van openbaar nut die ressorteren onder het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, en tegelijkertijd onder het Ministerie van Binnenlandse Zaken wat betreft de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten. — Vervanging van een plaatsvervangend assessor

Bij ministerieel besluit van 17 juli 2002 tot wijziging van het ministerieel besluit van 5 december 2001 houdende benoeming van de assessoren en van de griffiers-rapporteurs van de Raad van beroep ingesteld voor de instellingen van openbaar nut die ressorteren onder het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, en tegelijkertijd onder het Ministerie van Binnenlandse Zaken wat betreft de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten :

— wordt Mevr. Puttemans, L., vertaler-revisor bij de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, aangewezen in de hoedanigheid van plaatsvervangend assessor van de Nederlandstalige afdeling van de Raad van beroep ingesteld voor de instellingen van openbaar nut die ressorteren onder het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, en tegelijkertijd onder het Ministerie van Binnenlandse Zaken wat betreft de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten, ter vervanging van heer Van Holderbeke, J.

[2002/22619]

Chambre de recours instituée pour les organismes d'intérêt public relevant du Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement, et conjointement du Ministère de l'Intérieur en ce qui concerne l'Office national de Sécurité sociale des administrations provinciales et locales. — Remplacement d'un assesseur suppléant

Par arrêté ministériel du 17 juillet 2002 modifiant l'arrêté ministériel du 5 décembre 2001 portant désignation des assesseurs et des greffiers-rapporteurs de la Chambre de recours instituée pour les organismes d'intérêt public relevant du Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement, et conjointement du Ministère de l'Intérieur en ce qui concerne l'Office national de Sécurité sociale des administrations provinciales et locales :

— Mme Puttemans, L., traducteur-réviseur à la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité, est désignée en qualité d'assesseur suppléant de la section néerlandaise de la Chambre de recours instituée pour les organismes d'intérêt public relevant du Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement et conjointement du Ministère de l'Intérieur en ce qui concerne l'Office national de Sécurité sociale des administrations provinciales et locales, en remplacement de M. Van Holderbeke, J.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[C – 2002/36029]

Kind en Gezin. — Verlenging van de erkenning van de adoptiedienst « Horizon » te Beveren

Bij besluit van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid, Gelijke Kansen en Ontwikkelingssamenwerking van 26 juli 2002 wordt aan de adoptiedienst « Horizon », gevestigd te 9120 Beveren, Koben Geertsstraat 8, de verlenging van de erkenning verleend voor een periode van drie jaar, met ingang van 1 oktober 2002 tot 30 september 2005.

[C – 2002/36050]

Kind en Gezin

Aanstelling van de adjunct-administrateur-generaal. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 6 augustus 2002, op bladzijde 34240, moeten in het opschrift van het uittreksel van het besluit van de Vlaamse regering van 5 juli 2002 de woorden « adjunct-commissaris-generaal » vervangen worden door « adjunct-administrateur-generaal ».

Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur

[C – 2002/36030]

Verlengingen van de erkenning van teams voor thuisverpleging

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg, d.d. 10 juli 2002, wordt de erkenning van het team Verpleegteam Mortelmans als team voor thuisverpleging verlengd. De erkenning geldt vanaf 1 juli 2002 tot en met 30 juni 2006.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg, d.d. 10 juli 2002, wordt de erkenning van het team Thuisverpleging Groot Lokeren als team voor thuisverpleging verlengd. De erkenning geldt vanaf 1 juli 2002 tot en met 30 juni 2006.

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[C – 2002/36042]

Provinciewegen. — Indeling bij de gemeentewegen

MECHELEN. — Bij besluit d.d. 16 juli 2002 van de Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie, worden de provinciewegen N14 F. de Merodestraat tussen kmp 0.000 en 0.5685, N15a Bafferstraat tussen kmp 0.000 en 0.170, Veemarkt tussen kmp 0.170 en 0.285, Keizerstraat tussen kmp 0.285 en 0.550 en N16a Adegemstraat tussen kmp 0.000 en 0.5675, gelegen op het grondgebied van de stad Mechelen, ingedeeld bij de gemeentewegen.

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2002/29375]

Admissions au stage

Par divers arrêtés du Gouvernement de la Communauté française sont admis au stage en qualité d'assistant(e) (catégorie du grade : administratif - groupe de qualification : 1) :

— à la date du 1^{er} mai 2002 :

Mme BAUDINE Nathalie,

Mme BERRIER Nadine,

M. BINDER Christian,

Mme BOMBAERTS Joëlle,

Mme BOUZET Murielle,

Mme COCHEZ Martine,

M. DAMIEN Gaëtan,

Mme DELFORGE Nathalie,
M. DEVILLE Daniel,
M. DEVILLERS Stéphane,
Mme FINNE Patricia,
Mme GLIBERT Cécile,
Mme GLOWACKI Claudine,
Mme HEYLEN Véronique,
M. HIGUET Pascal,
Mme HOEKS Nathalie,
M. LATINIS Philippe,
Mme LEFOUR Magali,
M. LEKENNE Frédéric,
Mme LENGELE Bénédicte,
Mme LOYENS Sylvie,
Mme MARBEHANT Claire,
M. MARCHAL Frédéric,
Mme PHILIPPET Anne-Marie,
M. PLAINEVAUX Rudi,
M. RONVAUX Emmanuel,
Mme RUDZINSKI Bénédicte,
Mme SCHLIT Laurence,
Mme VAN LIERDE Anne;
— à la date du 1^{er} juin 2002 :
Mme BERTRAND Fabienne,
M. DUSSENNE Eric,
Mme NOLLET Isabelle;
— à la date du 1^{er} juillet 2002 :
M. BAILLY Olivier,
Mme MAUDOUX Françoise.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, une requête signée et datée peut être introduite contre cette décision endéans les soixante jours après cette publication. La requête identifiant les parties ainsi que l'acte attaqué et exposant les faits et moyens doit être envoyée sous pli recommandé à la poste au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

VERTALING
MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C - 2002/29375]

Toelatingen tot de stage

Bij verschillende besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap worden tot de stage toegelaten als assistent (categorie van de graad : administratief - kwalificatiegroep : 1) :

— op datum van 1 mei 2002 :

Mevr. BAUDINE Nathalie,
Mevr. BERRIER Nadine,
de heer BINDER Christian,
Mevr. BOMBAERTS Joëlle,
Mevr. BOUZET Murielle,
Mevr. COCHEZ Martine,
de heer DAMIEN Gaëtan,
Mevr. DELFORGE Nathalie,
de heer DEVILLE Daniel,
de heer DEVILLERS Stéphane,
Mevr. FINNE Patricia,
Mevr. GLIBERT Cécile,
Mevr. GLOWACKI Claudine,
Mevr. HEYLEN Véronique,
de heer HIGUET Pascal,
Mevr. HOEKS Nathalie,
de heer LATINIS Philippe,
Mevr. LEFOUR Magali,
de heer LEKENNE Frédéric,

Mevr. LENGELE Bénédicte,
 Mevr. LOYENS Sylvie,
 Mevr. MARBEHANT Claire,
 de heer MARCHAL Frédéric,
 Mevr. PHILIPPET Anne-Marie,
 de heer PLAINEVAUX Rudi,
 de heer RONVAUX Emmanuel,
 Mevr. RUDZINSKI Bénédicte,
 Mevr. SCHLIT Laurence,
 Mevr. VAN LIERDE Anne;
 — op datum van 1 juni 2002 :
 Mevr. BERTRAND Fabienne,
 de heer DUSSENNE Eric,
 Mevr. NOLLET Isabelle;
 — op datum van 1 juli 2002 :
 de heer BAILLY Olivier,
 Mevr. MAUDOUX Françoise.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State, kan een ondertekend en gedateerd verzoekschrift tegen deze beslissing binnen zestig dagen na de bekendmaking worden ingediend. Het verzoekschrift waarbij de partijen alsook de bestreden akte worden geïdentificeerd en waarbij de feiten en middelen worden uiteengezet, moet bij een ter post aangetekend schrijven aan de Raad van State, Wetenschapstraat 33, te 1040 Brussel, worden verzonden.

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[C – 2002/95035]

Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas Domeinconcessie

De Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas ontving een aanvraag van domeinconcessie voor de bouw en uitbating van een windenergiepark in de zeegebieden waarin België rechtsmacht kan uitoefenen overeenkomstig het internationaal zeerecht. Inlichtingen betreffende de locatie van de door de aanvrager beoogde installatie kunnen schriftelijk bekomen worden op de zetel van de Commissie, gelegen te 1040 Brussel, Nijverheidsstraat 26-38, t.a.v. de heer Thomas Lekane, directeur.

Elke belanghebbende kan een aanvraag tot mededinging betreffende het bekomen van een domeinconcessie voor dezelfde locatie indienen. De aanvragen worden bij aangetekende brief met ontvangstbewijs aan de commissie ter kennis gebracht, binnen dertig werkdagen volgend op deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

(24362)

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

[C – 2002/95035]

Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz Concession domaniale

La Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz a reçu une demande de concession domaniale pour la construction et l'exploitation d'un parc d'éoliennes dans les espaces marins sur lesquels la Belgique peut exercer sa juridiction conformément au droit de la mer. Les informations relatives à la localisation de l'installation envisagée par le demandeur peuvent être obtenues par écrit au siège de la Commission, sise à 1040 Bruxelles, rue de l'Industrie 26-38, à l'attention de M. Thomas Lekane, directeur.

Tout intéressé peut introduire une demande en concurrence relative à l'octroi d'une concession domaniale concernant la même localisation. Les demandes sont notifiées à la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz, par lettre recommandée avec accusé de réception dans les trente jours ouvrables qui suivent la présente publication au *Moniteur belge*.

(24362)

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2002/09771]

Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen

- opsteller bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Anwerpen : 1, vanaf 1 oktober 2002;
- opsteller bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Luik : 1;
- beambte bij de griffie van de politierechtbank te Turnhout : 1;
- adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt : 1;
- adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Leuven : 2;
- vertaler bij het parket van de arbeidsauditeur te Doornik : 1;
- beambte bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen : 1;
- arbeider bij het parket van het arbeidshof te Luik : 1, vanaf 14 maart 2003.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2002/09771]

Ordre judiciaire. — Places vacantes

- rédacteur au greffe du tribunal de première instance d'Anvers : 1, à partir du 1^{er} octobre 2002;
- rédacteur au greffe du tribunal de première instance de Liège : 1;
- employé au greffe du tribunal de police de Turnhout : 1;
- secrétaire adjoint au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Hasselt : 1;
- secrétaire adjoint au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Louvain : 2;
- traducteur au parquet de l'auditeur du travail de Tournai : 1;
- employé au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Anvers : 1;
- ouvrier au parquet de la cour du travail de Liège : 1, à partir du 14 mars 2003.

De kandidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan de heer Minister van Justitie, Directoraat-Generaal Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. II., Waterlooaan 115, 1000 Brussel, binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

De kandidaten dienen een afschrift bij te voegen van het bewijs dat zij geslaagd zijn voor het examen voor de griffies en parketten van hoven en rechtbanken, ingericht door de Minister van Justitie, en dit voor het ambt waarvoor zij kandidaat zijn.

Voor elke kandidatuurstelling dient een afzonderlijk schrijven te worden gericht.

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste à M. le Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du Personnel, 3/P/O.J. II., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Les candidats sont priés de joindre une copie de l'attestation de réussite de l'examen organisé par le Ministre de la Justice, pour les greffes et les parquets des cours et tribunaux et ce pour l'emploi qu'ils postulent.

Une lettre séparée doit être adressée pour chaque candidature.

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2002/00595]

11 JULI 2002. — Omzendbrief betreffende de verblijfsvoorwaarden voor Zwitserse onderdanen en hun familieleden

Aan de Dames en Heren Burgemeester van het Rijk,

Ingevolge de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, over het vrije verkeer van personen, de Bijlage I, II en III, de Protocollen en de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 21 juni 1999, genieten Zwitserse onderdanen en hun familieleden meer voordelige bepalingen inzake toegang en verblijf.

Deze Overeenkomst werd goedgekeurd bij de wet van 13 februari 2002. De Overeenkomst is op 1 juni 2002 in werking getreden.

De omzendbrief strekt ertoe uitleg te verschaffen aangaande de nieuwe verblijfsprocedure die van toepassing is op Zwitserse onderdanen en hun familieleden. Deze procedure is beschreven in de nieuwe artikelen 69ter tot 69quinquies van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

Op organisatorisch vlak zullen de dossiers van Zwitserse onderdanen en hun familieleden, die vallen onder de toepassing van deze omzendbrief met uitzondering van de afgifte van visa aan de leden van de familie, onder de bevoegdheid van de 2^e Directie (bureau EF of EN) van de Dienst Vreemdelingenzaken vallen. Elk probleem aangaande desbetreffende Zwitserse onderdanen en hun familieleden moet dus aan deze diensten voorgelegd worden.

Vele van de meer voordelige bepalingen inzake toegang en verblijf die vanaf 1 juni 2002 van toepassing zijn op Zwitserse onderdanen en hun familieleden, zijn gelijkaardig aan de bepalingen die op E.U. onderdanen van toepassing zijn. Dit betekent echter niet dat Zwitserse onderdanen worden gelijkgesteld met E.U. onderdanen. Daarenboven voorziet de betrokken Overeenkomst dat gedurende ten hoogste twee jaar overgangsbepalingen worden gehandhaafd die op de arbeidsmarkt voorrang geven aan Belgen en E.U.-onderdanen. In concreto zullen in ieder geval de Zwitserse onderdanen en hun familieleden gedurende twee jaar worden onderworpen aan de arbeidskaart.

Op de Zwitserse onderdanen en hun familieleden zijn dan ook de procedures die opgenomen zijn in de hoofdstukken I tot IV van de omzendbrief van 14 juli 1998 betreffende de verblijfsvoorwaarden voor E.G. -onderdanen en hun familieleden alsmede betreffende de verblijfsvoorwaarden voor de vreemde familieleden van de Belgische onderdanen (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 21 augustus 1998), van toepassing, evenwel onder voorbehoud van volgende uitzonderingen :

— De Zwitserse onderdaan die een werkzaamheid in loondienst of een werkzaamheid anders dan in loondienst wenst uit te oefenen, dient de vereiste bewijzen voor te leggen voor zijn professionele activiteit.

Dit houdt in concreto in dat Zwitserse werknemers tot 31 mei 2004, naast een werkgeversattest, conform bijlage 19bis, een arbeidskaart A of B dienen voor te leggen, voor het einde van de vijfde maand na de aanvraag tot vestiging.

MINISTERE DE L'INTERIEUR

[C - 2002/00595]

11 JUILLET 2002. — Circulaire concernant les conditions de séjour des ressortissants suisses et des membres de leur famille

A Mesdames et Messieurs les Bourgmestres du Royaume,

Aux termes de l'Accord entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la Confédération suisse, d'autre part, sur la libre circulation des personnes, de ses Annexes I, II et III, des Protocoles et de l'Acte final, signés à Luxembourg le 21 juin 1999, les ressortissants suisses ainsi que les membres de leur famille jouissent de dispositions plus avantageuses en matière d'accès et de séjour.

Cet Accord a été approuvé par la loi du 13 février 2002. L'Accord est entré en vigueur le 1^{er} juin 2002.

La présente circulaire a pour objet d'expliquer la nouvelle procédure de séjour applicable aux ressortissants suisses et aux membres de leur famille. Cette procédure est décrite dans les nouveaux articles 69ter à 69quinquies de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

Sur le plan de l'organisation, les dossiers des ressortissants suisses et des membres de leur famille auxquels la présente circulaire est applicable, sont, à l'exception de la délivrance des visas aux membres de la famille, de la compétence de la 2^e Direction (Bureau EF ou EN) de l'Office des étrangers. Tout problème relatif aux ressortissants suisses en question et aux membres de leur famille doit donc être soumis à ces services.

La plupart des dispositions plus avantageuses en matière d'accès et de séjour qui sont applicables depuis le 1^{er} juin 2002 aux ressortissants suisses et les membres de leur famille, sont semblables aux dispositions applicables aux ressortissants de l'Union européenne. Ceci ne signifie cependant pas que les ressortissants suisses soient assimilés aux ressortissants de l'Union européenne. En outre, l'Accord en question prévoit que le maintien pendant deux ans au maximum, de dispositions transitoires qui donnent priorité aux Belges et aux ressortissants U.E. sur le marché du travail. Concrètement, cela signifie que les ressortissants suisses ainsi que les membres de leur famille seront soumis pendant deux ans au permis de travail.

Les procédures détaillées dans les chapitres I^{er} à IV de la circulaire du 14 juillet 1998 relative aux conditions du séjour des ressortissants C.E. et des membres de leur famille ainsi que celles relatives aux conditions de séjour des membres étrangers de la famille des ressortissants belges (publiée dans le *Moniteur belge* du 21 août 1998) sont donc applicables aux ressortissants suisses et aux membres de leur famille, sous réserve des exceptions suivantes :

— Le ressortissant suisse qui souhaite exercer une activité salariée ou une activité non salariée doit produire les preuves requises de son activité professionnelle.

Cela signifie concrètement que, jusqu'au 31 mai 2004, les travailleurs salariés suisses doivent présenter un permis de travail A ou B en plus de l'attestation patronale, conforme au modèle qui figure à l'annexe 19bis, avant la fin du cinquième mois qui suit la demande d'établissement.

Vanaf 1 juni 2004 moet de Zwitserse onderdaan een werkgeversattest overeenkomstig het model van bijlage 19bis van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 voorleggen, wanneer hij een werkzaamheid in loondienst uitoefent of wil uitoefenen. Zwitserse zelfstandigen dienen, behoudens afwijkende bepalingen uitgevaardigd door het Ministerie van Middenstand, een beroepskaart voor te leggen, voor het einde van de vijfde maand na de aanvraag tot vestiging.

— Als familieleden van een Zwitserse onderdaan worden beschouwd :

a. zijn echtgenoot;

b. zijn bloedverwanten in de nederdalende lijn of die van zijn echtgenoot, beneden eenentwintig jaar of die te hunnen laste zijn;

c. zijn bloedverwanten in de opgaande lijn of die van zijn echtgenoot, die te hunnen laste zijn;

d. de echtgenoten van de personen bedoeld in b en c;

— Als familieleden van een Zwitserse student worden beschouwd :

a. Zijn echtgenoot;

b. De kinderen die te hunnen laste zijn;

— Een Zwitserse onderdaan kan enkel in het bezit gesteld worden van een attest van immatriculatie model A en een identiteitskaart voor vreemdeling;

— Zijn familieleden kunnen enkel in het bezit gesteld worden van, naargelang het geval, een attest van immatriculatie model A of B en een identiteitskaart voor vreemdeling.

De Zwitserse onderdaan die op het Belgische grondgebied gedurende minder dan een jaar een arbeidsbetrekking heeft vervuld en werkloos wordt, en nog niet beschikt over een identiteitskaart voor vreemdeling, kan verder verblijven in het Rijk, mits hij bewijst te beschikken over voldoende financiële middelen en over een ziektekostenverzekering die de risico's in België dekt. De werkloosheidsuitkering waarop hij recht heeft overeenkomstig de nationale wetgeving wordt beschouwd als voldoende financiële middelen. De procedure vastgelegd in Hoofdstuk III, A, 2, van de omzendbrief van 14 juli 1998 is van toepassing op de Zwitserse onderdaan en zijn familieleden.

De Zwitserse onderdaan wordt echter enkel in het bezit gesteld van een attest van immatriculatie model A en een identiteitskaart voor vreemdeling, die slechts twee jaar geldig is.

Zijn familieleden kunnen enkel in het bezit gesteld worden van, naargelang het geval, een immatriculatiekaart model A of B en een identiteitskaart voor vreemdeling, die slechts twee jaar geldig is.

Tussen de dertigste en de vijftiende dag voor de vervaldatum van zijn identiteitskaart voor vreemdeling dient de Zwitserse onderdaan zich bij het gemeentebestuur van zijn verblijfplaats aan te bieden om de vernieuwing van zijn identiteitskaart voor vreemdeling aan te vragen. Hij dient hiervoor het bewijs te leveren dat hij valt onder de bepaling van Titel II, Hoofdstuk 1^{ter}, artikel 69^{quater} van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981. Wanneer dit bewezen is, dan wordt zijn identiteitskaart voor vreemdeling en die van zijn familieleden vernieuwd voor vijf jaar. Indien de financiële middelen waarover hij beschikt nog altijd werkloosheidsuitkeringen betreffen, dan wordt zijn identiteitskaart voor vreemdeling alsmede die van zijn familieleden vernieuwd voor twee jaar.

Tenslotte zijn de bijzondere bepalingen van Hoofdstuk VI van de omzendbrief van 14 juli 1998 van toepassing op de Zwitserse onderdanen en hun familieleden, met uitzondering van punt 2.

De bijlagen 19, 19^{ter}, 19^{quater}, 19^{quinquies} en 22 van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, werden aangepast in het licht van de betrokken Overeenkomst.

Elke inlichting aangaande het onderwerp van deze omzendbrief kan verkregen worden bij de Dienst Vreemdelingenzaken (tel : 02-206 13 00) :

c. Bureau EN (voor de individuele gevallen);

d. Studiebureau (voor elke vraag van juridische aard).

Brussel, 11 juli 2002.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

A partir du 1^{er} juin 2004, le ressortissant suisse devra uniquement présenter une attestation patronale conforme au modèle qui figure à l'annexe 19bis de l'arrêté royal du 8 octobre 1981, s'il exerce ou souhaite exercer une activité salariée. Les travailleurs indépendants de nationalité suisse doivent, sauf exceptions prévues par le Ministère des Classes moyennes, présenter une carte professionnelle avant la fin du cinquième mois qui suit la demande d'établissement.

— Sont considérés comme membres de la famille d'un ressortissant suisse :

a. son conjoint;

b. ses descendants ou ceux de son conjoint, âgés de moins de 21 ans ou qui sont à leur charge;

c. ses ascendants ou ceux de son conjoint qui sont à leur charge;

d. les conjoints des personnes visées en b et c;

— Sont considérés comme membres de la famille d'un étudiant suisse :

a. Son conjoint;

b. Les enfants qui sont à leur charge;

— Un ressortissant suisse ne peut être mis en possession que d'une attestation d'immatriculation du modèle A et d'une carte d'identité d'étranger;

— Les membres de sa famille ne peuvent être mis en possession, selon le cas, que d'une attestation d'immatriculation du modèle A ou B et d'une carte d'identité d'étranger.

Le ressortissant suisse qui a occupé un emploi sur le territoire belge pendant moins d'un an et devient chômeur alors qu'il ne dispose pas encore d'une carte d'identité d'étranger, peut prolonger son séjour dans le Royaume s'il prouve qu'il dispose de moyens de subsistance suffisants ainsi que d'une assurance maladie qui couvre les risques en Belgique. L'allocation de chômage auquel il a droit conformément à la législation nationale est considérée comme moyens de subsistance suffisants. La procédure fixée au Chapitre III, A, 2 de la circulaire du 14 juillet 1998 est applicable aux ressortissants suisses et aux membres de leur famille.

Le ressortissant suisse n'est cependant mis en possession que d'une attestation d'immatriculation du modèle A et d'une carte d'identité d'étranger dont la durée de validité est limitée à deux ans.

Les membres de sa famille ne peuvent être mis en possession, selon le cas, que d'une attestation d'immatriculation du modèle A ou B et d'une carte d'identité d'étranger valable deux ans.

Entre le trentième et le quinzième jour avant l'échéance de sa carte d'identité d'étranger, le ressortissant suisse doit se présenter auprès de l'administration communale du lieu de sa résidence afin d'y demander le renouvellement de sa carte d'identité d'étranger. Pour cela, il doit apporter la preuve qu'il entre dans le champ d'application du Titre II, Chapitre I^{er}, article 69^{quater} de l'arrêté royal du 8 octobre 1981. Quand la preuve est apportée, sa carte d'identité d'étranger et celles des membres de sa famille sont alors renouvelées pour cinq ans. Si les moyens de subsistance suffisants dont il dispose sont toujours les allocations de chômage, sa carte d'identité et celles des membres de sa famille ne sont renouvelées que pour deux ans.

Enfin, les dispositions spéciales du Chapitre VI de la circulaire du 14 juillet 1998 sont applicables aux ressortissants suisses et aux membres de leur famille, à l'exception du point 2.

Les annexes 19, 19^{ter}, 19^{quater}, 19^{quinquies} et 22 de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, ont été adaptées en fonction de l'Accord précité.

Tout renseignement concernant l'objet de cette circulaire peut être obtenu à l'Office des étrangers (tel : 02-206 13 00) :

c. Bureau EF (pour les cas individuels);

d. Bureau d'étude (pour toute question de nature juridique).

Bruxelles, le 11 juillet 2002.

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

**Brasserie des Tilleuls, société anonyme,
rue des Tilleuls 18, 7740 Pecq (Warcoing)**

R.C. Tournai 056415 — T.V.A. 420.531.226

Convocation

Le quorum de présence pour tenir valablement l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires en date du 29 juillet 2002, n'ayant pas été réuni, les actionnaires sont invités à assister à une seconde assemblée générale extraordinaire qui sera tenue le lundi 19 août 2002, à 11 h en l'étude du notaire Christophe Werbrouck, à 7711 Dottignies, boulevard des Alliés 16/6, pour délibérer sur l'ordre du jour suivant : rapports du conseil d'administration et de la société coopérative à responsabilité limitée Brouckaert Senechal, représentée par M. Sénéchal, réviseur d'entreprises sur les rapports en nature ci-après prévus, sur les modes d'évaluation adoptés et sur la rémunération effectivement attribuée en contrepartie. Augmentation de capital, à concurrence de EUR 28.500,00 pour le porter de EUR 120.000,00 à EUR 148.500,00 par la création d'un nombre d'actions nouvelles à définir par le réviseur d'entreprises, sans mention de valeur nominale, du même type et jouissant des mêmes droits et avantages que les parts existantes et participant aux résultats de la société à partir de leur création. Attribution de ces actions nouvelles, entièrement libérées, à la communauté existante entre les époux Bruno Duvieusart-Brugghe Bernadette, en rémunération de l'apport de la nue-propiété d'un café sis à Leuze-en-Hainaut, avenue de Loudun 85, cadastré section C 418/K, pour une contenance de 1 a 41 ca, et un revenu cadastral de 33.900 BEF et d'un terrain servant d'assise à une salle des fêtes (la salle des fêtes étant déjà la propriété de la S.A. Brasserie des Tilleuls, suivant un acte d'autorisation de bâtir avec renonciation au droit d'accession reçu par le notaire Jean Henry à Estaimbourg en date du treize novembre mil neuf cent quatre-vingt-sept) cadastré section C 418/L, pour une contenance de 1 a 7 ca, et un revenu cadastral de 50 BEF. Réalisation de l'apport.

Constatation de la réalisation effective de l'augmentation de capital. Modification des articles 5 et 6. Pouvoirs à conférer à la gérance pour l'exécution des résolutions à prendre sur les objets qui précèdent.

Les actionnaires sont priés de se conformer aux statuts quant aux conditions d'admission à l'assemblée. (24283)

**Imoti, société anonyme,
rue des Tilleuls 18, 7740 Warcoing**

R.C. Tournai 81739

Convocation

Le quorum de présence pour tenir valablement l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires en date du 29 juillet 2002, n'ayant pas été réuni, les actionnaires sont invités à assister à une seconde assemblée générale extraordinaire qui sera tenue le lundi 19 août 2002 à 11 h 30 m, en l'étude du notaire Christophe Werbrouck, à 7711 Dottignies, boulevard des Alliés 16/6, pour délibérer sur l'ordre du jour suivant : rapports du conseil d'administration et de la société coopérative à responsabilité limitée Brouckaert Senechal, représentée par M.

Sénéchal, réviseur d'entreprises sur les apports en nature ci-après prévus, sur les modes d'évaluation adoptés et sur la rémunération effectivement attribuée en contrepartie. Augmentation de capital à concurrence de EUR 113.263,89 pour le porter de EUR 148.736,11 à EUR 262.000,00 par la création d'un nombre d'actions nouvelles à définir par le réviseur d'entreprises, sans mention de valeur nominale, du même type et jouissant des mêmes droits et avantages que les parts existantes et participant aux résultats de la société à partir de leur création. Attribution de ces actions nouvelles, entièrement libérées, en proportion à définir par le réviseur d'entreprises à Mme Bernadette Brugghe, en rémunération de l'apport en nue-propiété d'un café sis à Pecq (2^e division), Warcoing, Grand Route 25, cadastré section A, 453/G, pour une contenance de 2 a 79 ca, et un revenu cadastral de 20.300 BEF et à la communauté existante entre les époux Bruno Duvieusart-Brugghe Bernadette, en rémunération de l'apport de la nue-propiété d'un restaurant avec parking sis à Mouscron (9^e division), rue de Tombrouck 6, cadastrés section N 275, pour une contenance de 2 a 81 ca, et un revenu cadastral de 54.400 BEF, section N 276, pour une contenance de 6 a 30 ca et un revenu cadastral de 4,00 EUR et section N 277, pour une contenance de 20 ca, et un revenu cadastral de 29,00 EUR. Réalisation de l'apport. Constatation de la réalisation effective de l'augmentation de capital. Modification des articles 5 et 6. Pouvoirs à conférer à la gérance pour l'exécution des résolutions à prendre sur les objets qui précèdent.

Les actionnaires sont priés de se conformer aux statuts quant aux conditions d'admission à l'assemblée. (24284)

**Herregods-Franssen, société anonyme,
Loten 1, 4700 Eupen**

R.C. Eupen 59258 — T.V.A. 434.859.413

L'assemblée générale des actionnaires du 5 août 2002, a décidé de mettre en paiement un dividende de 166,85 euros par action, contre remise du coupon n° 8 auprès d'une agence bancaire BBL. (24285)

**A.M.C. Productie, naamloze vennootschap,
Schurhovenveld 3073, 3800 Sint-Truiden**

H.R. Hasselt 67564 — BTW 430.690.688

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergadering die zal gehouden worden op 20.08.2002, om 17 uur, op de zetel van de vennootschap, met als agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.03.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. (91491)

**Ardeco, naamloze vennootschap,
Jeneverplein 1/8, 3500 Hasselt**

H.R. Hasselt 85686 — BTW 448.121.687

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van een buitengewone algemene vergadering, die zal gehouden worden in het kantoor van notaris Marij Hendrickx, te Heusden-Zolder (Zolder), Molenstraat 31, op woensdag 21.08.2002, om 10 uur, om te beraadslagen en te besluiten over de volgende agendapunten :

1. Voorstel om het bedrag van het maatschappelijk kapitaal uit te drukken in euro, en dienovereenkomstige aanpassing van de statuten. 2. Voorstel tot wijziging van de artikelen 2, 10, 13, 14, 17, 23, 26, 35 der statuten. 3. Voorstel tot schrapping in de statuten van de verwijzingen naar specifieke artikels uit de vennootschappenwet. 4. Voorstel tot herbenoeming bestuurders.

Voorafgaandelijke deponering van de aandelen vereist, conform de statutaire bepalingen. (91492)

De raad van bestuur.

**Dima Immo, naamloze vennootschap,
Battelsesteenweg 307, 2800 Mechelen**

H.R. Mechelen 68686

Jaarvergadering op 26.08.2002, om 19 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening afgesloten op 31.03.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Ontslag en kwijting bestuurders. 5. Benoeming bestuurders. 6. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (91493)

**Ets Meurice, société anonyme,
chaussée de Bruxelles 151, 6040 Jumet**

R.C. Charleroi 53395

Avis aux actionnaires — Dividende

Selon décision de l'assemblée générale du 13 mai 2002, un dividende net de 1,80 euro par action sera mis en paiement dès le 19 août 2002, contre détachement du coupon n° 3 (173069/21). Le service financier est assuré exclusivement par Fortis Banque, agence Ville-Basse, boulevard Tirou 100, à 6000 Charleroi.

(91494)

Le conseil d'administration.

**« McCain Foods Belgium », naamloze vennootschap,
Nijverheidsstraat 2, 2280 Grobbendonk**

De aandeelhouders worden uitgenodigd om de buitengewone algemene vergadering bij te wonen. Deze zal gehouden worden op 20 augustus 2002, te 10 uur, op de maatschappelijke zetel; Nijverheidsstraat 2, te 2280 Grobbendonk. — Dagorde : Statutaire benoemingen en ontslag. In overeenstemming met artikel 28 van de statuten, moeten de titels ten laatste vijf dagen voor de buitengewone algemene vergadering neergelegd worden hetzij ten maatschappelijke zetel, hetzij bij de Bank Brussel Lambert, Lange Gasthuisstraat 20, te 2000 Antwerpen, of in alle bijkantoren.

(91495)

De raad van bestuur.

**Messiaen Textiles, naamloze vennootschap,
Grote Leiestraat 205, 8570 Anzegem**

H.R. Kortrijk 129139 — BTW 449.691.604

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 22.08.2002, om 11 uur. — Agenda : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Verslag van de commissaris. 3. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 31.03.2002 en toewijzing van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris. 5. Herbenoemingen. 6. Bezoldigingen. 7. Varia. Om tot de algemene vergadering toegelaten te worden dienen de aandeelhouders hun aandelen ten minste vijf volle werkdagen op voorhand te deponeren op de zetel van de vennootschap. (91496)

**Pauwels, naamloze vennootschap,
Fabiolalaan 100, 2627 Schelle**

H.R. Antwerpen 196244 — BTW 413.751.025

Bericht aan de aandeelhouders

Betaalbaarstelling vanaf 23.08.02 van een brutodividend t.b.v. EUR 49,5787 per aandeel tegen afgifte van coupon nr. 4 aan de loketten van Fortis Bank, naamloze vennootschap, Heuvelstraat 32, te Hemiksem. (91497)

**« Scaldis Invest », naamloze vennootschap,
Begijnenvest 113, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 323757 — NN 460.832.152

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de gewone algemene vergadering die zal gehouden worden op 20.08.2002, om 17 uur, op de maatschappelijke zetel. De agenda van deze vergadering is als volgt : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Verslag van de commissaris. 3. Goedkeuring van de jaarrekening over het boekjaar afgesloten op 30.06.2002. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Kwijting aan de commissaris. 6. Benoeming van bestuurders. 7. Benoeming en vaststelling van de vergoeding van de commissaris. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (91498)

**Veder- en Donsfabriek Lakebos, naamloze vennootschap,
Diksmuidseweg 150, 8900 Ieper**

H.R. Ieper 18981 — BTW 405.493.058

De aandeelhouders worden in jaarvergadering bijeengeroepen op de maatschappelijke zetel op donderdag 21.08.2002, om 14 uur. — Agenda : 1. Verslaggeving door het bestuursorgaan. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31.03.2002. 3. Bezoldigingen bestuurders. 4. Resultaatsbestemming. 5. Kwijting bestuurders. 6. Benoeming bestuurders. 7. Rondvraag. Om geldig aanwezig of vertegenwoordigd te zijn dienen de wettelijke en statutaire bepalingen nageleefd te worden. Neerlegging van de aandelen geschiedt op de maatschappelijke zetel.

(91499)

De raad van bestuur.

**M & M Smith (Belgium), naamloze vennootschap,
Kasteelstraat 29a, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 152417 — BTW 439.534.813

Aangezien de eerste buitengewone algemene vergadering gehouden op 25/07/2002 het wettelijk quorum niet behaalde, worden de aandeelhouders verzocht een tweede buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 23/08/2002 om 14.00 uur ter studie van Notaris Alain Van den Weghe te Stroombeek-Bever (Grimbergen), Mutsaardplein 2A, met als agenda : 1. Bijzonder verslag van de bestuur en verslag van de bedrijfsrevisor. 2. Ontbinding en vereffening van de vennootschap. 3. Benoeming van één of meer vereffenaar(s). 4. Vaststelling van de bevoegdheden en vergoeding van de vereffenaar(s). 5. Volmacht. Om toegelaten te worden zich schikken naar de statuten.

(24286)

De raad van bestuur.

**Studiebureau Raes, naamloze vennootschap,
Leopoldlaan 77, 9400 Ninove**

H.R. Aalst 45870 — BTW 413.454.877

Jaarvergadering op 23/08/2002 om 11u. op de zetel. — Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders en C.V. FISCBODI. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (24287)

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

Administrations publiques et Enseignement technique

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Landen

Het O.C.M.W.-Landen gaat over tot de aanwerving in statutair verband van een O.C.M.W.-ontvanger.

Functiebeschrijving :

leiding van de financiële dienst van het O.C.M.W., verantwoordelijk voor de administratieve organisatie en interne controleprocedures;

Taken :

innen van uitgaande facturen, ontvangsten registreren, bestellingen viseren, betalen van wettelijke en regelmatige uitgaven.

Vereisten :

verzorgd voorkomen en stressbestendigheid;

studies : universitair, dr. of lic. rechten, lic. bestuurswetenschappen, lic. notariaat, lic. politieke wetenschappen, lic. sociale wetenschappen of sociologie, lic. economische wetenschappen, lic. handelswetenschappen,....;

aanwerving via statutair examen (schriftelijke & mondelinge proeven in september en oktober 2002). Geslaagde kandidaten worden opgenomen in een wervingsreserve voor de periode van drie jaar.

Indiensttreding : zo spoedig mogelijk.

Hoe solliciteren ?

Schriftelijk met c.v. en kopie van vereiste diploma's, aangetekend ten laatste op 23 augustus 2002, t.a.v. O.C.M.W.-Landen, Mevr. J. Pansaerts, voorzitter, O. Huysecomlaan 2, te 3400 Landen. Bijkomende inlichtingen en aanwervingsvoorwaarden kunnen bekomen worden op het nummer 011-88 02 00. (23279)

C.T.B./B.T.C.

Délégué à la gestion journalière (General Manager)

La C.T.B./BTC (Coopération technique belge) cherche un délégué à la gestion journalière (General Manager).

Les candidats sont invités à adresser leur candidature à « T.M.P. Worldwide Executive Search », Mme Imma Satta, avenue Louise 287, bte 14, 1050 Bruxelles, mailto:imma.sattat@tmp.com, au plus tard pour le 18 août 2002.

Tâches et responsabilités : délégué à la gestion journalière de la C.T.B.

Le délégué est associé à l'élaboration du contrat de gestion. Dans le cadre de ce contrat de gestion, le délégué élabore un plan d'entreprise annuel, qu'il soumet pour approbation au conseil d'administration. Il/elle joue donc un rôle clé dans la définition de la stratégie de la C.T.B..

Il/elle est l'incarnation de la vision de la C.T.B., et assure sa gestion journalière: il accorde une attention particulière au leadership, à la création d'un engagement intellectuel et émotionnel au sein du comité de direction et de l'ensemble des collaborateurs de la C.T.B., en vue de la réalisation des objectifs tout en respectant les budgets et en garantissant la plus haute qualité possible des prestations fournies.

Pour cette raison, il est essentiel que le délégué à la gestion journalière soit effectivement le dirigeant, l'inspirateur, le motivateur et le support permanent de la gestion.

Il/elle est l'ultime responsable de l'exécution de diverses dispositions légales (loi sur la C.T.B., conventions d'attribution, loi sur la coopération internationale, etc..)

Il/elle entretient de bonnes relations avec le conseil d'administration et l'unique actionnaire (l'Etat). Il/elle est responsable de la préparation solide et ponctuelle des dossiers, des rapports et des avis.

Il/elle dirige le comité de direction et répond directement au conseil d'administration.

Il/elle est responsable du maintien des contacts avec l'administration, les pays partenaires et les autres acteurs de la coopération au développement (universités, O.N.G. et organisations multilatérales).

Profil du candidat idéal :

Formation universitaire.

Au moins cinq ans d'expérience professionnelle dans une fonction dirigeante dans le secteur de la coopération au développement, dans les relations internationales, dans une organisation internationale ou dans le monde des entreprises internationales.

Très bonnes qualités de direction, de motivation des collaborateurs et de gestion, de stimulation et de formation d'équipe.

Excellente communication interne et externe, ainsi que dans un contexte multiculturel.

Une connaissance des structures administratives est indispensable, le contexte institutionnel complexe nécessitant une relation positive avec l'administration et une sensibilité aux aspects politiques du domaine de coopération au développement.

Certificat de bonnes vie et mœurs.

Réputation impeccable dans la gestion d'une organisation, avec une attention particulière à la gestion financière.

Connaissance de l'anglais, du français et du néerlandais.

Capacités de négociation confirmées. (24288)

PROVINCE DE HAINAUT

Constitution d'une réserve de recrutement de personnel enseignant pour l'année scolaire 2002-2003

Les candidats seront porteurs des titres requis ou des titres jugés suffisants du groupe A (dans l'enseignement secondaire) pour enseigner les cours généraux, spéciaux, techniques, de pratique professionnelle, les cours techniques et de pratique professionnelle et les cours de psychologie, pédagogie et méthodologie dans l'enseignement :

secondaire inférieur (y compris l'enseignement spécial);

secondaire supérieur;

supérieur de type court;

supérieur de type long;

de plein exercice et de promotion sociale.

Liste des spécialités annoncées :

I. Enseignement secondaire (inférieur et supérieur) de plein exercice et de promotion sociale :

Accessoires et modes et artisanat, Activités artisanales et artistiques, Activités artistiques, Activités éducatives, Activités littéraires, Activités essai latines, Activités rythmiques, Activités scientifiques, Activités techniques, Activités d'essai technique, Actualisation (soins infirmiers, techniques médicales), Actualités, Administration hospitalière, Administration commerciale, Aérodynamique : mécanique de vol et de performance, Agro-technique, Affûtage d'outils, Agriculture, Agromonie, Aide sociale (CPAS), Aide à la vie journalière, Aide polyvalente en restauration de collectivité, Ajustage, Algèbre (financière), Allemand, Ameublement et confection : technique de base, Ambulance, Aménagement de l'écurie, stockage et utilisation du fumier, Analyse (informatique, des média, organique, programmation, presses écrites : anglo-saxonne et néerlandaise, du rôle de la fonction socioéducative, des systèmes d'information, presse audio-visuelle), Analyse des réseaux, Anatomie, physiologie, biologie y compris biophysique et biochimie, Anglais (information et audio-visuel labo + correspondance, Cours généraux : anglais, néerlandais, allemand, espagnol, Animateur radio (stages et exercices didactiques) Animation culturelle et éducation permanente y compris les ludothèques, discothèques, discographie,

médiathèques et audio-visuel, Animation de groupes, Appareillages (électriques), applications décoratives, Application informatique à la gestion d'un chantier, Approche théorique, Approche du cheval, étréillage, préparation harnachement, bandage, contention, Approche de la culture anglaise, Approche de la langue anglaise, Arboriculture fruitière et ornementale, Architecture des jardins, Architecture des microprocesseurs, Arithmétique commerciale, Artisanat éducatif, Art floral, Arts décoratifs, Art table, Art culinaire, Arts et techniques appliquées, Arts régionaux, Artisanat, Aspects juridiques de la profession, Assurances, Atelier - création de modèles et de prototypes, Atelier d'expression et de communication, Audiométrie physique, Audiovisuel (travaux pratiques + stages), Audio-visuel : technologie, Automates (programmables) Automatique, Automatisation (processus industriels), Automatismes et robotique, Automobiles, Bactériologie, virologie et parasitologie, y compris immunologie, Bande dessinée (atelier-technologique-dessin), Banque des données, base du dessin assisté par ordinateur, personnalisation du logiciel de D.A.O., Bibliographie et références, Bibliothécaire (pratique de la profession), Bibliothéconomie, Biologie-hygiène, Biochimie, Bilan (psychologique, réunion de synthèse, exercices pratiques), Biomécanique, Biométrie, Biotechnologie, Bois, Botanique, Boucherie-charcuterie (technologie et travaux pratiques), Boulangerie, pâtisserie, confiserie, glaces, chocolaterie, spécialités technologie et travaux pratiques, Bureau d'études (électricité, mécanique), Brasserie, Bureautique (informatique, cours commerciaux, labo), Buffets-traiteurs : art de la table et décoration florale, Buffets-traiteurs : découpes et sculptures (classiques ou asiatiques), Calculs (bancaires, commerciaux), Calculs professionnels pour mécaniciens, composition, camuzat, cannage (CT : technologie du métier TP), Catalographie (travaux pratiques) Cellules et systèmes d'avion, Céramique (création), Charpente, Couture familiale, Couverture, Carrosserie, Chauffage (central, régulation, conditionnement d'air, combustion, mazout, montage, (théorie), Chef de chantier, Chef d'équipe, Chimie (appliquée) et connaissance des matériaux, Chimie analytique et laboratoire, Connaissance et utilisation des matériaux, Communication, Communication - réalisation soignant - soigné, (minérale, organique), Cinématographie, Connaissance de gestion, Connaissance pratique des avions, des aérodromes et des infrastructures aéronautiques, Chirurgie, Code de la route, Coiffure, Coiffure (éducation technologique), Collectivités d'enfants, clôtures et installations, Combustion (théorie, mazout chauffage), Commande numérique machines outils, communication et animation des groupes, commerce - comptabilité - gestion commerciale, Complément de français, Comptabilité analytique et fonctionnelle, Comptabilité (informatisée, artisanale, agricole générale, de sociétés), Comptabilité des assurances, Comptabilité-économie, Conception (assistée par ordinateur, Commande de robots, des systèmes électriques et mécaniques) Commerce et comptabilité, Composition et création, Composition et recherche plastique, Conception, préparation et service de pâtisseries fines en restauration, Conception publicitaire, Connaissance et cuisine des poissons, mollusques et crustacés, Connaissance de la mode et des figurines de mode, Connaissance des matériaux (garage, de carrosserie, de mécanique, isolants maçonnerie, soudure électrique/oxyacétylénique, métiers du verre, Charpente, Couverture, composites métalliques), Connaissances des divers média et des différentes formes de l'expression artistique et culturelle et formations spécifiques à ceux-ci, Confection mécanisée, Connaissance des collectivités, Constructions horticoles, Construction (gros oeuvre, mécanique, métallique, soudage, civile), Construction et réparation des machines agricoles, Connaissance du milieu touristique, Connaissance et technologie des équipements résistant au feu et intumescents, Connaissance des styles et esthétique, Cultes, Connaissance du textile, Connaissance des vins étrangers à la France, Culture maraîchère, Circuits logiques, Commerce (et calcul) connaissance de gestion, Complément basic, Chapeaux niveau élémentaire, Chapeaux de folklore et de théâtre, Chapeaux folkloriques et masques, Coordination des corps de métier et planning, Correspondance commerciale (en langues étrangères), technique du rapport, Correspondance en langues étrangères, Correspondance et Technique du rapport, Convertisseurs logique/analogique, Couleur, Courrier d'affaires, Cours du domaine paramédical, Cours commerciaux, Coupe-couture, Cours pour candidats bibliothécaires, Cours provinciaux d'administration: logement, Coupe gradations, Cours techniques spécifiques à la préparation en pharmacie, C.P.A.S., Cours techniques et pratique professionnelle: esthétique - soins du visage - maquillages spéciaux - modelages corps et buste - manucure - pédicure, Couture familiale, Cuisine, Cuisine diététique et applications pratiques, Cuisine traiteur, Culture artistique Dactylographie (+ anglaise), Dactylographie et bureautique, Dactylographie et classement et/ou bureautique, Découverte des

média, des différentes formes de l'expression artistique et culturelle, Décoration florale, Décoration du bâtiment, Démarches d'insertion professionnelle, Déontologie (histoire profession infirmière légale, professionnelle : analyse fonction socio-éducative, législation animateur radio, relations humaines), Décoration (professionnelle), Démonstration pratique de résistance au feu, dépannage VCR, Déontologie, Dessin, Dessin (arts plastiques), Dessin (arts sciences), Dessin artistique, Dessin de la coiffure, Dessin d'après nature, Dessin (composition-création), Dessin technique et scientifique, Dessin technique automobile, Dessin (d'observation et arts appliqués : métiers d'arts, expression plastique, industriel: électricité, maçonnerie, mécanique automobile, soudure électrique/oxyacétylénique, transition, traçage et isométrie, maîtrise soudure, tôlerie carrosserie, équipement bâtiment, plomberie-zinguerie, installations sanitaires, techniques gazières, charpente-couverture, technique: mécanique, construction civile, horticole, mécanique agricole, scientifique, arpentage, menuiserie, technique de mécanique électrique, ébénisterie), Dessin de mode-graphisme, Dépannage des appareils d'enregistrements et de lectures, détermination des espèces botaniques et forestières, Didactique spéciale (+ organisation du travail d'éducation), diesel, Diététique, Diététique et hygiène alimentaire (didactique) Différents types d'entretien, Distribution produits, Documentologie (y compris organisation d'un bureau de documentation), Documents commerciaux-transactions, Documents-recherches séminaires (perfectionnement et pratique du journalisme), Documents commerciaux, Documentologie y compris organisation d'un bureau de documentation, Dossier de construction des charges, Droit : civil, constitutionnel, Droit fiscal, Droit : public et appliqué, Ebénisterie, Ecologie humaine, Economie appliquée, Economie de l'entreprise et exercices dirigés, Economie et gestion des entreprises, Economie familiale et professionnelle, Economie familiale et des collectivités, Economie générale, Economie ménagère, Economie sociale et familiale, Economie forestière et aménagements, Economie rurale, Economie politique (monétaire, organismes financiers) Economie industrielle, Economie-législation, Economie professionnelle et organisation du travail, Edition assistée par ordinateur, Edition et librairie, Educateur, Education artistique, Education artistique appliquée à l'étalage, Education artistique orientée, esthétique et esthétique appliquée, Education corporelle, Education physique, Education à la petite enfance, Education de l'enfance, Education-communication-relation, Education par la santé, Education pour la santé, Education sanitaire, Education économique et sociale, Education esthétique, Education familiale, Education plastique, Education plastique et esthétique, Education sociale, Education sociale et familiale, Education sociale-hygiène-présentation, Education musicale, Education psycho-gestuelle, Education permanente y compris électricité (schéma auto/électrotechnique, laboratoire, manipulation, application, production, bâtiment), Education par la technologie, Education technologique, Education scientifique, Elagage et taille, Electronique-aéronautique,, électricité du bâtiment, électricité (C.T.), électricité (PP), Electronique d'auto, Electro-automation, Electromécanique, Electrométrie, Electroménager, Electronique, Electrotechnique (laboratoire) Electronique (de l'informatique appliquée, laboratoire, industrielle, aéronautique), Electrotechnique, éléments de droit et législation, Eléments de connaissance des matériaux mécaniques, Eléments d'électricité et physique, Eléments d'étalage, Eléments de physique du bâtiment, Entomologie, Enzymologie, Entretien maison, Entretien, Entretien linge-vêtements, Entretien du bâtiment, Entretien des équipements, Enseignement, Enseignement infirmier clinique, Enregistrements magnétiques et optiques, Equipement du bâtiment (plomberie-zinguerie), Equipements électriques, Ergonomie, Ergothérapie, Esthétique et maintien, Estimation du devis, Espagnol, Etalage et technique de diffusion, Etat-civil, population, nationalité, registre national, Essence, Etalage dessin d'étalage, publicité d'étalage, élément d'étalage), Etat de santé, Etiologie (institutions, méthodes de rééducation), Etude de l'environnement, Etude des médicaments minéraux et organiques, Etude des styles techniques du meuble, Etude (des professions, des marchés, des cas, de la mode, des circuits, du comportement du matériel, des publics), Etude du dossier de construction, Etude touristique des milieux, Etude approfondie de la photo noir et blanc, couleur, étude théorie photos pour besoins prises de vue, Evolution de la société contemporaine, Expertise, Exercices didactiques (animateur en éducation physique et sportive dans l'enseignement fondamental), Exercices de manipulation sur postes de saisie, Exploitation commerciale des avions, Evolution presse écrite, exercices de pratique professionnelle et visites, Exercices journalistiques (de rédaction, rapports et synthèses), Exercices de nutrition et diététique, Expression orale et écrite, Expression et communication, Expression verbale, expression musicale, Fer, Fermentation, Ferronnerie artisanale,

Fertilisation, Fiscalité, Floriculture, Forge, Formation humaine (française, exploration des réalités sociales, civiques, historiques), Formation humaine sociale et familiale, Formation ménagère, Formation scientifique (mathématique, exploration des réalités scientifiques, géographiques), Français, communication dans les affaires, Français (élocution, orienté pour non francophones), Froid et conditionnement d'air, Garage, Garnissage et rénovation de meubles dessin coloris, Génétique, Génie rural, Géographie (organismes internationaux, humaine, physique, politique, économique), Géographie touristique, Géographie orientée, Géologie, mécanique des sols, Géométrie et grandeurs, Gérontologie, Gestion, Gestion budgétaire T.V.A. y compris déclaration, Gestion commerciale, Gestion et comptabilité, Gestion de magasin de vêtements, Gestion des entreprises agricoles, Gestion et organisation agence de voyage, Gestion de bases de données-tableur, Gestion des ressources humaines-planning et rendements, Gestion informatique, Gestion et suivi technologique du matériel informatique, Gestionnaires coordinateur de chantier, Grands courants littérature et pensée contemporaine, Graphisme-image, Graphisme publicitaire, Graphisme publicitaire et reprographie, Graphostatique, Grimages, masques et maquillages spéciaux, Guidance, Gymnastique, jeux et sports. Habillement : méthodologie spéciale, techniques élémentaires, techniques d'exécution, techniques spécifiques: robe et ensemble, manteau, tailleur, Habillement du logis : technique de gainage, Habillement du hôte, technique d'exécution, Handicaps physiques et sensoriels, Handicapés (mentaux, physiques, sensoriels), Harmonie vitale par la sophrologie, niveaux 1, 2 et niveau 3, Harmonie des couleurs, Haute fréquence et réception radio, Histoire (déontologie, fonction socioéducative, structure presse belge, du costume, des milieux), Histoire de l'art (y compris visites et conférences), Histoire, Histoire de la coiffure, Histoire locale et folklore - culture artistique, Histopathologie, Horticulture (y compris cours techniques et de pratique professionnelle), Hôtellerie-stages, Hôtellerie (technologie et travaux pratiques), Hydraulique, Hydraulique : éléments d'hydraulique pour agents de maintenance, Hygiène (y compris anatomie, physiologie), Hygiène, maladie, soins (aux chevaux), Hygiène (générale et professionnelle y compris puériculture, sociale et éducation sanitaire, secourisme, du handicapé, Hospitalières), Hygiène professionnelle, Hyppologie, Horticulture, Horticulture : maintenance de matériel, Informatique : bases de données, Informatique systèmes d'exploitation, utilisation de logiciels, Informatique : UF logiciels graphiques d'exploitation, UF Multimédia, UF Tableurs, UF gestion base de données, UF automates programmables, UF Hydraulique pour agents de maintenance, UF Transmission de données et télécom, Imprimerie (linotypie), Informatique biomoléculaire, Informatique de gestion, Informatique (traitement de problèmes techniques), Initiation à la diététique : approche théorique et pratique, Initiation commerciale, initiation littérature (contemporaine française de Belgique, XX^e siècle), Informatique (Audio-visuel: Infographie), Informatique: initiation à l'informatique, Initiation aux logiciels, gestionnaires de base de données, tableurs logiciels graphiques d'exploitation, systèmes d'exploitation, traitement de textes, édition/présentation assistée par ordinateur, Initiation et formation informatique, Initiation technologique (technologies nouvelles et techniques nouvelles), Institutions politiques et judiciaires, Importation, Imprimerie (reprographie, conducteur typo-offset, coloris, dessin artistique, façonnage CT, TP presse, pré-presse, labo photo), Implantation industrielle des robots, Inadaptations sociales/culturelles, Individualisation des apprentissages, cours pour infirmier(e)s hospitalier(e)s, Informatique : initiation à l'informatique de gestion, documentaire à l'école, langage basic 1 et 2, Pascal sur microordinateur, Initiation (aux PAO microprocesseurs et mémoires informatiques et traitement de textes), Informatique: langage d'initiation, langage "machines", Informatique : réseaux, Analyse et méthode, Initiation à l'habillement du home, Initiation à la messagerie, Initiation au traçage et à l'acostage des tuyauteries industrielles : (calcul professionnel - base du dessin et Initiation au traçage - technologie du soudage - technologie des tuyauteries industrielles - Sécurité et hygiène du métier - TP : travaux pratiques et méthode de travail), Initiation à la vie professionnelle, Initiation aux relations humaines et psychologie de la vente, Initiation à la T.V.A., Initiation et formation informatique, Initiation scientifique, Installateurs dépanneurs appareillage électroménager, Installations (sanitaires, technique gazière, couverture), Instruments de bord, Isolation,, Italien, Intégration de logiciel, Intégration et résolution de cas pratiques, Introduction à la recherche en soins hospitaliers. Jeux de rôles, jeunesse (littérature), Journalisme (perfectionnement, pratique professionnelle, stages, exercices didactiques), Laboratoire (d'informatique, de langues modernes, de mazout, d'électronique, de mesures, de technologie, de photographie, de logique, d'automates, de programmation, de T.V., d'électroménager, de diesel), Laboratoire de chimie

(appliquée), de biologie (appliquée), de physique, de sciences, Laboratoire d'informatique appliquée, Laboratoire de structure de l'ordinateur et algorithmique, Laboratoires et théorie, théorie, de programmation et d'usinage, pratique, appliquée aux sciences de l'information, Labo d'hématologie, Laboratoire de maintenance, Labo métrologie, Laboratoire de photographie - cinématographie, Langage interrogation, soins de beauté : Bioesthétique, pédicurie, manucurie, arts plastiques, métal, biologie appliquée, chimie appliquée, pédologie, fabrication textile, Langage et labo (assembler, basic, Pascal, Pilot, Cobol, Fortran, RPG), Laboratoire de télématique, Labo de techniques digitales, Laboratoire d'électricité, Labo de physique appliquée, Laboratoire d'électronique-aéronautique, Labo de base de programmation pour usinage sur machines outils à commandes numériques, Langue maternelle, Langues modernes (véhiculaire, diction), Langue des signes - niveau élémentaire, Langue des signes - niveau moyen, Latin, Lecture d'ordonnance et tarification, Lecture de textes (anglais, allemand, néerlandais), Lecture plans, Lecture de plans d'architecture, Législation sur la pêche et sur la chasse, Législation sociale, Législation relative au cheval, Législation (secteur initiation sociale, scolaire et sanitaire, spécialisée: journalisme, moniteur y compris rapports Etat, Communauté, Province), Législation d'abattage, Législation appliquée, lettres, décoration d'étalages, sérigraphie, création, logiciel intégré, logique, Littérature française contemporaine et philosophie, Logement, Lois provinciale et communale, kinésithérapie (des affectations circulatoires, nerveuses, obstétricales), Machines outils, Machines agricoles, Machines à bois, Maçonnerie, Magnétique (et optique), Maintenance au foyer, Maintenance, Maintenance de matériel, Maîtrise soudure, Marchés publics, Manipulation d'alarmes, Manipulation d'électrométrie (analyses chimiques, physique appliquée, laboratoire), Manipulation des équipements et des produits, Manucurie, Mazout (chauffage), Marketing (chef, produits, recherche étude de marchés), Masques - maquillage et grimages spéciaux, Matériel de chantier et engins, Matériaux (résistance, laboratoire), Mathématiques, Mathématique (appliquée), Mathématique - compléments, Mécanique (agricole, automobile, disciplines connexes, entretien, Moteurs, Moteurs d'avions, horticulture, offset, théorie, théorie appliquée, d'entretien, fluides mécanique-cycle) Mécanique-électricité, Mécanisation des travaux (aspect économique de la mécanisation à la ferme), Médecine générale et spécialités, extra-hospitalisation, microparasitologie, dermatologie, gériatrie, pédiatrie, soins à domicile, Méthode-travaux pratiques, Menuiserie (industrielle, dessin traçage), Menuiserie de base, Méthode de travail, Méthodes usinages, Méthodologie spéciale, techniques socio-éducatives, Méthodologie de l'isolation d'un mur, Métiers de la vente et de l'accueil du public : expression orale, Modelage, éducation physique, exercices didactiques et stages, journalisme, générale, audio-visuel, dramatisation, des techniques artisanales), Mètres de chantier, codes de mesurages et lecture de plans, Mètres de chantier et tenue du journal des travaux, Métrologie (laboratoire), Microbiologie (parasitologie, virologie, biochimie, laboratoire), Micro-processeur et mémoires (initiations), Micro-système, milice, modelage (CT), Modelage (TP mise en oeuvre des plastiques), Modelage céramique, Moniteur collectivité d'enfants, Montage chauffage central, Montage et démontage d'organes de machines, Morale non confessionnelle, Monte et drive, Moteurs diesel (turboréacteurs et turbopropulseurs), Moyens audio-visuels, Multi-média, musique, Natation, néerlandais (+ labo + correspondance), Nombres et opérations arithmétiques, Notions de droit social, Numérisation et retouche photo, Nursing (médical, chirurgical, pédiatrie, obstétrical, général, analyses, gériatrique, gynécologique, maladies infectieuses, prématurés, psychiatrique, salle d'opération, spécial), Nettoyage des salles d'ordinateur, Notions physique et équipements électriques appliqués, Nutrition (pratique) diététique (préparation), Oenologie, Obstétrique et gynécologie, Observation psychologique du patient, ordonnancement - éléments de gestion et d'assurance qualité des constructions mécaniques et métalliques (méthodes et Ordonnancement, éléments de gestion, éléments d'assurance qualité), Ordinateurs (utilisation, structure, production), organes des machines (CT), Organisation communale et provinciale, Organisation des ateliers (mécanique auto), Organisation et économie du métier, Organisation générale de chantier, Organisation société (généralités, politique en faveur des personnes handicapées, inadaptées ou en voie de l'être, prévention), Organisation (fichiers, garage, de l'enseignement, de la société, politique de prévention, des institutions, bibliothèques, du travail et déontologie), Organisation magasin (pratique de la vente), Organisation et gestion des entreprises privées, Organisation du travail de l'industrie de l'habillement, organisation du tourisme, Organisation de banquets, Organisation du travail et sécurité, Orientation et éthique de la profession, Orthopédagogie, pédagogie, méthodologie, Organisation des soins et principes d'enseignement, Ouvrages d'art, Ouvrier

forestier, Paramédical, Pathologie des spécialités, Parasitologie (bactériologie et virologie), Pathologie des organes, Patrimoine - mannequinage - notions de gradation, Pédiatrie (expérimentale, méthodologie familiale), médecine générale des spécialités médicales y compris la radiologie, soins aux personnes âgées et gériatrie, santé mentale et psychiatrie, hygiène et soins à la mère et au nouveau-né, chirurgie générale et spécialités chirurgicales, Pathologie des organes, Pâtisserie, Pédiatrie, Pédagogie (expérimentale, méthodologie, familiale), Pédicurie, Pédicurie médicale, Peinture (+ automobile), Peinture et décoration, Peinture bâtiment, Périodiques, Pharmacie (dont stages), Pharmacodynamie-pharmacognosie, Pharmacologie (prévention, prophylaxie), Physiologie du travail, Phytopharmacie, toxicologie, phytopathologie, philosophie et lettre, Photocomposition (rephotographie, montage, maquette), Photographie, Physiothérapie, Physique (appliquée et mesure), Photo + labo, Physico-chimie et laboratoire, Physiologie générale et spéciale, Plafonnage, carrelage, coffrage ferrailage, Plastique industrielle, Pneumatique, Pratique de masque, Pratique des assemblages de base de menuiserie, Pratique de la profession, Pratique du costume et du chapeau, Préparation aux études supérieures, Presse parlée, écrite et filmée, Prêt à porter : formation de cadres moyens, Prévention, Prévention de la dépendance, Principe d'enseignement, Principes d'administration, Principes de base de la diététique appliquée à la diététique alimentaire, Prophylaxie, Police administrative, Procédés soudages TIG + MIC, Plomberie- zinguerie, Poseurs de pierres naturelles, Productions animales et végétales, Production assistée par ordinateur, Programmation (basic), Programmation des micro-processeurs, Programmeurs usinage, machines, machines-outils à commandes numériques, Projets spécifiques : sciences appliquées, Protection des végétaux, Protection de la forêt, Principes généraux de santé et de soins infirmiers, Psychiatrie, Psychologie appliquée, Psychologie (appliquée, adolescents, adultes), Psychologie appliquée aux problèmes des handicapés, Psychologie et pédagogie, Psychologie des relations humaines, Psychopathologie, Psychopédagogie (y compris méthodologie générale), Psychomotricité, Psychosociologie, Psychologie et technologie de la vente, Publicité, Publicité dans l'étalage, Publication assistée par ordinateur, Puériculture, Projet, Présentation assistée par ordinateur niveau élémentaire et niveau moyen, Questions d'actualité (séminaires), Radiologie, Radiotélévision (noir et blanc/couleur), Recherche graphique, Rédaction d'un rapport, Régime électoral, recherche (produits-documentaires artistique-technique), Réglementation et législation aéronautique Règles générales de dessin, Relations humaines, de travail, sanitaires, couvertures, Récupération du bois, Régulation (systèmes continus, numériques), Relations publiques, Relations humaines, Rendements des approvisionnements des chantiers, Radio-communication, Radio-navigation, Renforcement de la pratique de laboratoire, Résistance des matériaux et applications pratiques, Santé mentale et psychiatrie, Schémas électricité automobile, Schémas et appareillage (du bâtiment, électricité auto, électroniques), Sciences appliquées, Sciences (commerciales, naturelles, humaines, économiques, appliquées à l'éducation physique, sociales), Sciences éducatives, Sciences fondamentales, Sciences infirmières, Sciences sociales appliquées, S'exprimer - se connaître, Sculpture, Sculpture sur bois, Sécurité humaine, Séminaires (soins infirmiers, observations et croquis, travaux pratiques, bibliographiques), Secrétariat (travaux pratiques), Sécurité et législation protection du travail, Sécurité hygiène embellissement des lieux de travail, (sécurité du travail, psychologie des travailleurs, ergonomie et physiologie du travail, ambiance des lieux de travail, hygiène et médecine du travail, pollution, environnement, écologie, détection des risques : prévention et remèdes, législation et organisation des services de sécurité et comités S.H.E., stages), Séminaires agricoles, Sensibilisation à l'informatique, Service traiteur et alimentation, Sanitaire, Sériographie, Sociologie (de la lecture, mass média), Soins aux chevaux, maréchalerie, dentisterie, Soins aux personnes âgées et gériatrie, Soins de première urgence à la victime, Soins généraux et analyse, Soins généraux, manutention, relation d'aide, Soins d'hygiène + travaux pratiques, Soudure (gazarc), Sols, Sommeillerie, Sous-sols, Soutien pédagogique Source d'informations et outils de recherche, documentation en schémas et sciences humaines, Stages, Stages accueil - tourisme, Stages ambulances, Stages : enfance handicapée, Stages à orientation agricole, Stages enseignement clinique d'acquisition 1a et 1b, Stages en milieu hospitalier, pharmacie, collectivités d'enfants, Stabilité des constructions, Statistiques (éléments-analyse), Stages d'observation en milieu hospitalier, Sténographie (+ anglaise), Structure et fonctionnement des ordinateurs, Structure de l'ordinateur et algorithmique Surveillant-éducateur (préparateur des labos d'électronique), Surveillance des stages à orientation agricole, Sylviculture : (environnement bases juridiques J - Ecologie Biologie - Biologie forestière - géographie et écosystèmes - connaissance de la faune sauvage -

Techniques et méthodes travail appliquées - résolution de problèmes fonctionnels et rencontres professionnelles), Systèmes (exploitation, discrets et échantillonnés, mises en place, étapes, mécaniques, articulés, analyse de l'information), Spécialisation aux techniques de préparation et de décoration pour restaurants-traiteurs (options : poissons, mollusques et crustacés) Tâches hôtelières, Tailleurs hommes, Taille sur verre, Taille de pierre/marbre (Connaissance des matériaux (taille de pierre, marbrerie) - Technologie de la pierre - Dessin technique de la pierre - Travaux pratiques de la pierre - Travaux pratiques pierre et marbre), Technique d'accueil et organisation du tourisme - travaux dirigés, Technique de la décoration florale, Techniques des moteurs à essence et 4t, Technique de refroidissement, lubrification et graissage, Techniques de prestation en milieu touristique, Technique d'occupation de l'enfance, Technique d'animation de groupes, Technique éducative, Techniques ludiques sportives, Techniques plastiques et artisanales, Techniques sociales, Techniques (du secrétariat, des opérations commerciales et financières, du métier, fer, ajustage, d'assemblage, du bâtiment, auto, de constructions soudées, équipement hydropneumatique, automatismes, de communication, contrôle comptable, observation, rapport, Temps réel, libre, Technique libre, d'accueil, des matériaux d'impression, reliure, synthèse, digitale), Techniques modernes de nettoyage : (organisation du travail TP, application d'organisation du travail et planning), Technique d'entretien d'aide, Technique diététique, Techniques éducatives, Technique d'expression, Techniques sociales (T.P.), Techniques d'expression de soi, Techniques de base, Techniques de recueil des données, Technique d'expression et d'occupation de l'enfance, Techniques digitales, microprocesseurs et mémoires, Techniques gazières, Techniques de diffusion, Techniques de soins, Techniques du commerce, Technique ludiques et sportives Techniques d'essayage, Technique de montage, Techniques d'expression verbale, Techniques de soins, Techniques familiales, Technique sanitaire, de soudure et de couverture, Techniques de soudage adaptées à la carrosserie, Technique forestière, Techniques gazières et sanitaires, Techniques d'animation de groupe, Technologie de rendement en restauration, Technologie, hygiène et sécurité, Technologies appliquées, Technologie alimentaire et nutrition, Technologie de froid et conditionnement d'air, Technologie des assurances, Technologie des matières, Technologie (gaz, arc, diesel, des machines à bois, connaissance des matériaux des assemblages, électricité, des machines-outils, ajustage, constructions soudées, impression, photocomposition, menuiserie, soudure électrique, soudure oxyacétylénique, du garnissage, de la rénovation, boulangerie, imprimerie, impression, glaces, plomberie, carrosserie, zinguerie, auto, maçonnerie, de plafonnage, de carrelage, de coffrage, de ferrailage, du métier, des matériaux composites, de peintures spéciales, mécanique, T.V., T.V. couleur, T.V. transistor, garage, équipement, alimentaire, des produits, groupes, régulation, analogique, robots, systèmes industriels, carrosserie, des matières, du matériel, des aliments), Technologie sanitaire, Technologie et méthode, Technologie et organisation, Technologie du métier, Technologie constructions soudées, Technologie spéciale, Technologie et traitement de l'information, Technologie du langage et de la continuité de l'image, Technologie de placement d'une porte coupe-feu, Technologie de construction, Technologie moderne du bâtiment industriel et préfabriqué du coffrage et de la rénovation, Technologie alimentaire, Technologie - entretien, Technologie de mise en oeuvre des plastiques, Technologie et connaissance des textiles, Technologie du montage, Technologie de la publicité, Technoterminologie, Textiles, Tissage, Teinture, bonneterie, Télétraitement, Textes et terminologie de l'enseignement spécial, Textes légaux et problèmes de la réadaptation professionnelle, sociale, Théorie et problèmes (diesel, électricité), Technologie modelage, Technologie agricole, Technologie du langage et de la continuité de l'image, Technologie du matériel, Technologie oenologie + technologie des équipements et des produits, Théorie et problèmes du support magnétique/à rayon optique, Technologie du rendement en restauration, Technologie - hygiène professionnelle, Thermique (de connaissance des matériaux isolants), Thermodynamique, Thérapie récréative, Télétransmission, Tôlerie, carrosserie, Topographie, Tourisme: (techniques du tourisme appliquées à l'agence de voyages - application au milieu local), Tourisme, organisation des entreprises, stages, Traitement des problèmes de la profession, Toxicologie, Toxicomanes, Traçage, Traçage d'escaliers, ébénisterierestaurateur de vieux meubles, Traitement de textes, Transmission (analogique, numérique), Traumatologie, Travaux de bureau, Travaux dirigés de bureau et de comptabilité, Travaux (garage, pratiques, artistiques, peinture, automobile), Travaux et mesures de radioélectricité et de télévision, Travaux pratiques: analyses, chirurgie générale et spécialités, médecine générale et spécialités, Travaux dirigés en milieu touristique, Travaux ménagers et art au foyer, Travaux plastiques et graphiques, Travaux pratiques: art culinaire, service artisanat éducatif, Boulangerie/Pâtisserie, Formation

ménagère, manutention, salle, art culinaire, audiovisuel, boucherie, charcuterie, composition, création, cuisine, infographie, soins d'hygiène, Travaux pratiques : couture familiale, artisanat éducatif, prépresse, sérigraphie, habillement, Travaux pratiques arts et techniques appliquées, Travaux pratiques décoration-publicité, Travaux pratiques cinématographie, Travaux pratiques infographie et méthode y compris stages et séminaires, Travaux pratiques montage, Travaux pratiques réalisation audiovisuelle des messages publicitaires, trigonométrie, troubles de l'audition, de la parole, T.V.A., Travaux simples de carrelage au sol et recouvrement muraux, Travaux de poterie et de façonnage, Travaux publics : organisation et rendement des entreprises et correspondance, vente, commerce, technique de vente, méthodes de travail, Travaux pratiques (tôlerie, de dessin, de lettres et publicité, artistique, travaux dirigés d'économie appliquée, Travaux pratiques en informatique, Travaux pratiques d'économie, Travaux pratiques matériaux - Travaux pratiques matériaux (carrosserie), Travaux pratiques Métal, Travaux pratiques et méthodes y compris séminaires et organisation de réception, Travaux pratiques Mécanique, travaux pratiques : construction - gros-oeuvre, décoration professionnelle, dessin de construction, décoration, finition, charpente, chauffage, vente, étalage, décoration, électrique, ajustage, constructions soudées, du verre, d'isolation, des machines-outils,; de menuiserie, mécanique : cycle, garage, des pompes, démonstration pratique, auto, impression, photocomposition et reprographie, de rénovation, de garnissage, de boulangerie, de pâtisserie, peinture en bâtiment, de glaces, de confiserie, de zinguerie, d'installations sanitaires, de maçonnerie, de plafonnage, de carrelage, de coffrageferraillage, aviation, batellerie, peinture spéciale, soudure spéciale, de dépannage, de sculpture sur bois, de traçage, en agriculture), Travaux pratiques : soins à la mère et au nouveau né, soins aux enfants et pédiatrie, soins aux personnes âgées et gériatrie, soins généraux, soins à domicile, Technique diététique, Utilisation d'un gestionnaire de bases de données (CT et TP), Techniques de base d'habillement : Costumes et chapeaux de théâtre et de folklore. Utilisation d'un tableur, Vente et distribution, Verre, Verrerie, Visagisme, Visites guidées et stages (bibliothéconomiques, imprimerie, reliure), Visites, conférences (appliquées aux techniques d'accueil), Vitrier, poseursisolants, Visagisme-manucurie, Voirie et réseaux divers, T.V.A., utilisation (techniques radiophoniques, audio-visuelles), Voirie - sol - sous-sol.

II. Enseignement supérieur de type court de plein exercice et de promotion sociale :

Accueil en bibliothèque, Activités culturelles (ludiques, sportives, jeunesse), actualisation (soins infirmiers, techniques médicales), administration (gestion établissements hospitaliers, unités soins), administration et gestion de réseaux, Administration spécifique et comparée des services de maternité, aide médicale urgente et médecine des catastrophes, algèbre (financière), algorithmique appliquée à l'enseignement, alimentation, allemand, amélioration des plantes, analgésie-anesthésie-réanimation, analyse : principes et méthodes, analyse & conception d'application, analyse et conduite de projet, analyse (des comptes annuels et contrôles, comparative des systèmes éducatifs, conduite de projets, programmation, institutionnelle, organisationnelle, des phénomènes de sociétés-mutations familiales, vie associative, adoption, de la presse écrite-périodiques, revues, journaux, des systèmes d'information, programmation, méthode pédagogique expérimentale, grands courants psychologie contemporaine, instrumentale, des média, application de logiciels intégrés dans les domaines de la gestion, de la planification ou des applications scientifiques, de l'électricité), Anatomie, physiologie et pathologie des organes de phonation, de l'audition et de l'équilibre, anatomie (notions de la biophysique, pathologie et labo, biologie, topographique, physiologique), anglais (informatique, étude de la langue, technique, connaissance passive écrite, analyse de la presse connaissance passive auditive), animation pédagogique de la classe, animation de réunions-discussion et étude de cas, application électricité et électronique, application de logiciels intégrés dans les domaines de la gestion, de la planification ou des applications scientifiques, apprêts et achèvement, approche (éthique et morale de la profession d'infirmier, lettre, sciences techniques vingt dernières années et bandes dessinées, intelligence artificielle et systèmes experts, à la vie culturelle, du monde de l'éducation), Approche législative, psychosociale et actualisation des soins de santé en rapport avec les institutions gériatriques, avec les institutions psychiatriques, avec les services de soins et d'hospitalisation à domicile, avec l'hygiène hospitalière, architecture microprocesseur,

argumentation, arithmétique commerciale, arts plastiques, arts (musique, cinéma, culinaires, gastrotechnie), aspects chirurgicaux, aspects médicaux, aspects pédiatriques et obstétricaux, Aspects psychothérapeutiques du jeu et des loisirs, assembleur, Aspects juridiques de la profession, ateliers protégés, ateliers divers peinture, assurances, Audiologie, audiométrie, physique, audio-visuel, automates (programmables), automation, automatique, automatisations (processus industriels), automation (systèmes asservis et régulation), bactériologie, banque et finance, banques de données, bases de données, bases juridiques, bases marketing, béton armé et précontraint, biotechnologie, bibliographie (et référence), bibliothéconomie (structure, organisation pratique, matériel des bibliothèques, catalogographie, communication et animation du groupe et déontologie), bibliothèque et littérature pour jeunesse, bilan (psychologique, réunions de synthèse, exercices pratiques), biochimie (y compris laboratoire), biologie, biomécanique, biométrie, biophysique, biotechnologie, bonneterie et confection, bureaux études (électrique, mécanique), calculs (bancaires, commerciaux), calcul du prix de revient, catalogographie (travaux pratiques) chimie (minérale, organique, analytique appliquée et instrumentale + labo, inorganique, nucléaire, clinique), chirurgie (générale) et spécialités chirurgicales, chirurgie (y compris anesthésiologie), civisme, commandes numériques machines-outils, commerce, Communication externe, Communication (sociale, relations humaines et animation de groupes), communiqués périodiques, Communication dans les affaires en langue maternelle, Communication dans les affaires en 2^e, 3^e et 4^e langue, communication et psychologie, complément de droit : aspects nationaux et européens, complément de droit immobilier, comptabilité : application professionnelle de l'outil informatique, comptabilité agricole, comptabilité analytique approfondie, comptabilité et économie (générale, informatisée, des sociétés, analytique, artisanale), comptabilité commerciale appliquée, comptabilité analytique, comptabilité et tarification informatique, comptabilité générale : principes et fondements, comptabilité générale approfondie, conception assistée par ordinateur (systèmes électriques, mécaniques, commande de robots), connaissance de la personne âgée, connaissance du milieu, connaissance des média-histoire et technique du livre:la reliure, connaissance et maîtrise matériel technique (pédagogique, audio-visuel, informatique), Conception et ébauche d'un didacticiel, connaissance des matériaux (et éléments de construction et maîtrise technique audio-visuel et informatique, labo, y compris éléments de réglementation en matière de sécurité), conservation des produits horticoles, construction civile, Construction métalliques, Contrôle et critique des comptes annuels, C.P.A.S. (y compris éléments de prévoyance sociale) et questions spéciales d'assistance, correspondance commerciale et médicale, biotechnologique, française et technique du rapport, correspondance en langue française, Correspondance, rapports et communication en langue maternelle, création de parcs et jardins, créativité (expression, découverte du milieu), critique institutionnelle et événementielle, croquis, cynogénétique, cytogénétique (+ labo), dactylographie (+ anglaise), décoration et recherche, décoration pour l'industrie de la céramique du verre et du livre (y compris sciences appliquées), découverte des média et expression artistique-culturelle, déontologie (bibliothécaire, légale, histoire du nursing, professionnelle, éducateur-social, journalisme, loi organique notariat) Déontologie du logopède, Déontologie, éthique appliquée, dessin électrique, dessin des machines et mécanismes, dessin (activités manuelles, industriel, scientifique et technologique, étude des formes, technique et arts graphiques, techniques applicables à l'illustration, naturel, technique spécifique), dessin et bureau d'études, didactique (organisation travail, éducation spécialisée), dessins et croquis mécaniques, diesel, diététique, Développement et programmation d'un didacticiel, didactique groupée en pratique professionnelle (éducateurs spécialisés), discothèque, discographie (médiathèques, audio-visuel), discussion des pratiques professionnelles, Distribution d'eau, distribution produits, documents : techniques, recherches-séminaire (perfectionnement et pratique du journalisme), documentation (journalisme, locale, régionale), documentation (organisation du bureau de documentation) documents commerciaux et transactions, droit (administratif, commercial, législation, législation sociale et sanitaire, assurances, civil (successions, libéralités - régimes matrimoniaux les personnes - la famille, les biens, les obligations), constitutionnel, fiscal, international, judiciaire, judiciaire privé et procédure civile, pénal, général et procédure pénale, droit pénal spécial, privé, général, social, société, T.V.A., problèmes communautaires), droit administratif, judiciaire et pénal appliqué à l'immobilier, droit de la communication, droit d'enregistrement, droit européen, droit fiscal appliqué à l'immobilier; droit immobilier, cadastre, aménagement du territoire, droit rural, droit de successions, législation relative à la profession, douanes et accises, dynamique des groupes et communication, échotomographie (biométrie, angiographie,

tomodensitométrie), économie rurale, école clinique, écologie, écologie sociale, économie appliquée, économie appliquée à l'immobilier, économie (générale, monétaire, organisme, sanitaire (y compris démographie), financière, principes d'administration, forestière, industrielle, politique, familiale et des collectivités) et coopération, édition (librairie, déontologie) éducateur social (aspects socio-économiques), Education plastique, Education à la santé - principes d'enseignement, Education musicale, éducation (gestuelle et psychomotricité, physique et sports, sexuelle et planification familiale, affective, relationnelle, permanente, animations culturelles et ludothèque, sanitaire, spécialisée, nutritionnelle, à la santé hygiène, diététique, secourisme, musicale, plastique, éléments de pharmacologie, familiale et professionnelle, prévention des accidents, élaboration (de curriculum, projet éducatif, programmes, constitution et gestion de projets sociaux), électricité, électricité appliquée, électroacoustique, électroautomatisme, électrochimie, électrométrie et labo, électronique (appliquée, industrielle et labo), électro-technique (laboratoire), électronique (analogique, digitale, cablée, générale, programmée, de puissance, industrielle + labo) éléments, enzymologie (analyse statistique, informatique, pathologie, de formation générale et humaine, sociologie, de robotique, éléments de prévoyance sociale, Eléments de droit relatifs à la logopédie, embryologie-développement du fœtus, embryologie génétique, encadrement des stages, encadrement et animation des groupes, encadrement "Stage d'expérience professionnelle : pose de pierres naturelles", enquêtes (sondages, connaissance milieu), entraînement aux différents modes (communication, méthodes audiovisuelles, d'informatique E.A.O., théories, labo), entraînement mental, environnement, environnement : (législation et institutions en matière d'environnement - approche pluridisciplinaire des sciences et techniques en matière d'environnement - méthodes et techniques de communication et de concertation sociale en matière d'environnement - encadrement des stages), épidémiologie des infections hospitalières et technique d'isolement hospitalier, épreuve intégrée, épreuve intégrée de la section, ergonomie (hospitalière), ergonomie et technique hospitalière, ergonomie et manutention, ergothérapie (approfondie), espagnol et correspondance en langue espagnole, esthétique et maintien, éthique professionnelle, éthologie, études (des professions, des marchés, du mouvement, de cas, des publics, du milieu-activités, jeux, du comportement, des circuits et technique informatique, langage (assembler-logo-pascal), Etude et perfectionnement de la voix, de l'articulation, de la parole et du langage (théorie et pratique), Etude, évaluation, prévention et traitement des troubles logopédiques, y compris les troubles sensori-moteurs, cognitifs et autres entravant la communication (aspect théorique et pratique), Etude et découverte de langages non classiques (APL, PROLOG), Evolution et perspective des soins aux enfants organisation - administration des services d'enfant, évolution presse écrite, exercices (didactiques, journalistiques, Etude et évaluation de didacticiels spécifiques, pratique professionnelle, bibliothécaire, rédaction, rapports de synthèse), Exercices de prise de conscience corporelle, expertises agricoles, expertise immobilière, expression écrite et verbale, Expression orale, facteurs psychologiques et sociaux, faits et institutions économiques, filière subsidiation, fiscalité générale, finances publiques, fiscalité appliquée, fiscalité de l'entreprise, Formation continuée des bibliothécaires, formation (corporelle, sportive, permanente personnel soignant), formation en relations humaines, français (orienté, élocution pour non francophones, expression orale et écrite), gestion de production, gestion informatisée des entreprises, gestion administrative et financière, gestion en service d'urgence et de soins intensifs, génie génétique, génie morphologique, géographie (économique, politique, physique, organismes internationaux), géologie (mécanique des sols), géométrie et grandeurs, gériatrie, grands courants littéraires et pensée contemporaine, gestion budgétaire, T.V.A. y compris déclaration, Gérontologie, Gériatrie, gestion des entreprises agricoles, gestion (de collectivités, organisation d'un service d'imagerie médicale, de production de l'entreprise, commerciale, handicapés mentaux, banques et finances, budgétaire, physiques, sensoriels), gestion comptable et économie, gestion foncière, gestion de groupes et créativité, gestion informatique, gestion des services de santé, gestion des ressources humaines, gestion commerciale et marketing, gestion : éléments de comptabilité et de fiscalité, gestionnaire de bases de données relationnelles, grossesses-accouchements-suite de couches, guidance habilement : création mode, technologie des matières et du matériel - formation pratique - hygiène professionnelle, hématologie et labo, histoire (politique belge, fonction socio-éducative, structures presse belge, sources d'information, déontologie, techniques du livre, autres média, publicité, propagande, nursing, de l'art et du costume, géographie de la profession), histoire, orientation et éthique de la profession, histologie + labo, histopathologie (handicaps physiques, sensoriels), Historique des médias, horticulture, hydro et mécano, hygiène (générale, mentale, sociale, sécurité,

anatomie - physiologie humaine, hospitalière, premiers soins), Hygiène et Prophylaxie (hygiène professionnelle), hygiène pré et postnatale, hygiène : puériculture, illustration, immunohématologie (+ labo), implantation industrielle des robots, impôt des personnes physiques, inadaptations (culturelles, sociales), Infographie (Création d'images de synthèse 3D fixes et animées + autonomie - Création et retouches d'images - niveau élémentaire + autonomie - Développement d'un projet intégré + autonomie - Ecriture multimédia interactive - niveau élémentaire + autonomie - Création d'animation D2 - Edition et mise au net prépresse + autonomie - Stages), Information et communication professionnelle, Informatique à orientation agricole, Informatique : (Structure des ordinateurs - Système d'exploitation - Administration et gestion de réseaux - Analyse : principes et méthodes - Analyse et conception d'applications - Gestionnaire de bases de données relationnelles - Projet de développement sous interface graphique - Projet de développement Internet/Intranet - Principes et méthodes de programmation - Programmation orientée objet - Langage procédural - Langage orienté gestion - Projet de développement), Informatique (travail social, théorie et laboratoires, pratique, documentaire, gestion de base de données, initiation et traitement de textes, organisation des fichiers, des bases de données, matériel, langage d'initiation machine, analyse - méthode - programmation, télécommunication et télétraitement, sciences informatiques, langages méthodes, profession infirmière), Informatique appliquée et infographie, Informatisation des systèmes comptables, initiation à l'organisation de l'Etat belge, initiation littérature (contemporaine, française de Belgique, XX^e siècle), initiation aux techniques nouvelles aux technologies nouvelles, insertion sociale et société, institutions politiques, judiciaires et pédagogiques (pour aveugles), intelligence artificielle appliquée à l'enseignement (théorie et labo d'informatique), institutions de l'Etat belge, interface, introduction (calculs statistiques, recherche soins infirmiers), italien, journalisme, kinésithérapie (affections circulatoires, nerveuses, obstétricale, gériatrique, rhumatologie, massages, orthopédique), labo de technologies appliquées à l'enseignement (CNTM), Laboratoire clinique d'obstétrique, laboratoires (d'électronique, cobol, fortran, assembler, rpg, basic, de chimie clinique, analyse applications structurées, connaissance, maîtrise matériel technique pédagogique, techniques, statistiques et informatique, sciences éducation, d'histopathologie d'hématologie), Laboratoire d'exercices pratiques appliqués à l'immobilier, Laboratoire de programmation de l'ordinateur et des périphériques y compris langages, Langages d'initiation machine: langage machine, langage d'initiation, législation sanitaire et sociale, programmation I (structures élémentaires et algorithmes fondamentaux) programmation II (structures complexes : fichiers, tableaux), programmation III (structures dynamiques, simulation) programmation IV (arbres, graphes, simulation), programmation V (système, communications, parallélisme), programmation VI (moteurs d'inférence, objets), système d'exploitation langages et pratiques des médias, langue maternelle, langue moderne : néerlandais juridique et commercial, langue (et méthode d'information, élocution, véhiculaire et diction), langages (assembler, basic, cobol, fortran, D Base III, SGBD, programmation, rpg, théorie et labo), lecture (textes. anglais, allemand, néerlandais, expression orale, dramatique), Lecture et analyse de grands programmes, maîtrise de la complexité et développement de grands programmes, Législation et droit spécifique, législations (initiation à la gestion y compris rapports Etat, Communautés, Province, réglementation des secteurs de l'éducation spécialisée, scolaire, enseignement spécial, éléments d'organisation de l'enseignement et organisation des institutions, organisations et gestion, fiscale, journalisme, sociale, bibliothèques), langage orienté gestion, langage procédural, législation spécialisée en matière de soins intensifs, lettres, Lettres-illustrations, littératures (française et contemporaine, autres littératures y compris littérature française de Belgique), linguistique et esthétique de la langue, ligniculture, Logiciels standards (éditeurs, tableurs, bases de données, graphiques, PAO, DAO), logique, logique et programmation, logistique (de réseaux et informatique répartie), ludothèques, machines-outils, machines motrices et réceptrices, maintenance en économie sociale et familiale, magnétique et optique, maîtrise d'un logiciel d'étude de marché, maladies infectieuses : dépistage - prévention - prophylaxie, management et amélioration continue de la qualité, manipulations (analyses chimiques et labo, électrométrie, physique appliquée et labo), manutention, ergonomie et dynamique corporelle, marketing (études marchés, produits. chefs, recherches), marketing de grande consommation, marketing des marchés spécifiques, massage, matériaux (résistance, laboratoires), mathématique (appliquée, statistiques, orientée), mathématiques appliquées à l'informatique, mathématiques financières, machines textiles, mécanique (fluides, rationnelle et résistance des matériaux, sols, appliquée), mécanisation (travaux), mécanique et mécanismes, médecine préventive, santé mentale,

pédiatrie sociale, médecine (générale et spécialités : orl et radiothérapie, pédiatrie, médecine et spécialités médicales y compris les soins intensifs et soins à domicile, chirurgie et soins intensifs, scolaire), menuiserie, méthode d'usinage, méthodes d'entraînement mental appliquées aux services sociaux, Méthodologie et bibliographie du droit, Méthodologie de la recherche et anglais spécialisé, Méthodologie spécifique de l'EAO et didactique de l'informatique, méthodologie (spéciale activités communication orale-écrite, mathématique, spéciale de la profession et déontologie, spéciale et exercices didactiques et stages, questions particulières de législation, de la dynamique de groupes et du travail en groupes, éveil, sciences, géographie, activités techniques, classes accueil enseignement maternel, apprentissage alternatifs, créativité pédagogique spéciale journalisme, législation, presses audiovisuelles, écrites, bibliographie du droit), Méthodologie des tests d'intelligence, Méthodologie des tests de la voix, de la parole et du langage (aspect technique et pratique), métrologie (laboratoire), microbiologie, moyens audiovisuels, multiprogrammation (télétraitement), musique, mycologie, néerlandais (et analyse de la presse, connaissance passive, écrite et auditive + labo + correspondance), neuropédiatrie, Neurologie, y compris neuropédiatrie, néonatalogie notions d'embryologie, de génétique et de physiologie de la grossesse, notions d'ergothérapie, notions générales d'économie et de législation sociale, Notions de droit international privé, Notions de criminologie et pénologie, nursing, nutrition (diététique), notions d'informatique générale et appliquée, observations, Obstétrique et gynécologie, ænologie, ordinateur (utilisation, structure), notions de physique, chimie nucléaire et radioprotection, organe machine, organes machines et mécanismes, organisation (rendement des entreprises, correspondance, sanitaire, administration, santé publique, entreprises, fichier, gestion des établissements des services et des projets, gestion, travail hospitalier, du travail, des bibliothèques, de l'enseignement, de la société, politique de prévention, éthique de la profession), organisation des entreprises, organisation des entreprises et éléments de management, organisation et statistique appliquée à l'hôtellerie, organisation du travail, organisation et exploitation des fichiers et SGBD, orientation (enseignement, de la société, politique de prévention), orientation (enseignement maternel, primaire, secondaire, accueil), origine et développement du langage, orthopédagogie, orthopédie, ouvrages d'art, paramédical, parasitologie, pathologie, pathologie et nursing général y compris : gériatrie, générale, médicale, domicile, nursing (chirurgical : chirurgie, pathologie chirurgicale, vasculaire, médicale: cardiologie, radiologie, radiothérapie, endocrinologie, gastro-utérologie, pneumologie, salle d'opérations, anesthésie, urologie, obstétricale et gynécologique, psychiatrique-neuro, spécialités : dermatologie, ophtalmologie, psychiatrie, orl, organisation sanitaire, physiothérapie, médecine interne, gastro-entérologie, hémathologie, physio-pathologie, pédiatrie, neurologie, orthopédie) Pathologie chirurgicale : neurochirurgie, pathologie des organes, pédagogie (expérimentale, méthodologie, de l'eao - théorie + applications), pathologie de l'enfant (y compris le handicapé), pathologie et nursing médical, pathologie obstétricale (dystocie), pathologie et nursing, Pathologie (y compris les urgences s'y rapportant)spécialités, médecine, chirurgie, néonatale et embryologie, anesthésiologie et réanimation, santé mentale et pédopsychiatrie, Pédagogie générale et spéciale, pédopsychiatrie, peinture automobile, périodiques, pertinence d'utilisation de l'outil informatique (théorie), pharmacologie (spécifique), philosophie - sociologie, photographie (labo), physicochimie et labo, Physiologie de l'accouchement, de la grossesse, Physiologie, pathologie du nouveau-né y compris embryopathie et génétique, hysiologie (+ animale) générale et spéciale, physiothérapie, Physique en rapport avec l'acoustique, physique (industrielle, appliquée et labo), plan comptable (et analyse de bilans), Phonétique et orthophonie, physiologie et croissance de l'enfant de 0 à 14 ans (y compris notion de puériculture), physiologie et pathologie du nouveau-né, physiologie de la grossesse, phytatrie forestière, phytopharmacie, phytotechnie, pneumatique et hydraulique, pratique (dynamique, groupe, du droit administratif, professionnelle), pratique de psychologie hospitalière, pratique de la distribution, service salle, pratique de la production culinaire, buffet froid, prélèvements (transports et conservation), préparation à l'accouchement et à la parenté y compris les aspects psychologiques, préparation de l'accouchement y compris connaissance et emploi du matériel obstétrical, presse parlée, écrite, filmée, prévention prophylaxie, principes de management et commerce, Principes généraux de santé et de soins hospitaliers, privilèges et hypothèques, Principes d'administration et de gestion, Principes et exercice de soins infirmiers (y compris les spécialités s'y rapportant) en matière de : médecine (y compris soins de santé primaire), chirurgie + salle d'opération, urgence, réanimation et soins intensifs, néonatalogie y compris urgence et soins intensifs, santé mentale, nutrition et diététique, principes d'administration et d'économie à la santé, principes

d'administration et d'organisation des soins, principes d'enseignement, principes généraux de santé et de soins infirmiers et initiation à la recherche, principes d'enseignement (d'éducation à la santé), principes et exercices didactiques d'éducation à la santé, principes et méthodes de programmation, principes des soins infirmiers en matière de médecine et spécialités, chirurgie et spécialités, salle d'opération, santé mentale et pédopsychiatrie, puériculture, pédiatrie, hygiène et soins à la mère et au nouveau-né, soins aux personnes âgées et gériatrie, soins à domicile, soins intensifs et réanimation, problèmes (gestion de bibliothèques, hygiène mentale, toxicomanes), problèmes - éthiques, processeur et microprocesseur, Processus de formation, production (assistée par ordinateur, électrique), programmation microprocesseurs, programmation et langages de programmation, programmation orientée objet, programmeurs d'usinage sur machines-outils à commandes numériques, projets, projets en liaison avec processeur industriel, Projet de développement, Projets de développement Internet/Intranet, Projet de développement sous interface graphique, projets éducatifs (pédagogie par objectif, évaluation, analyse, échec), Protection maternelle infantile et médecine scolaire, psychiatrie, Psycholinguistique - neurolinguistique, psychologie clinique, Psychologie (cognitive, de la personnalité, du malade et du handicapé), Psychologie de l'enfant et de l'adolescent dans la dynamique familiale - relation d'aide - communication avec l'enfant sain - malade - handicapé, psychologie (scolaire, générale, génétique, apprentissage, appliquée, adolescents, sociale, adultes, spéciale, des grands courants, des affaires, générale et génétique, pédagogie efficace, pédagogie et méthodologie du projet éducatif, psychomotricité, protection juridique mère et enfant, protection maternelle et infantile, psychopathologie (enfants, adolescents), psychopédagogie (questions spéciales de la lecture, du calcul (troubles, méthodes, rééducation), y compris éléments de psychomotricité, de logopédie et l'ergothérapie, y compris méthodologie générale, des personnes handicapées, de la relation publique), psychosociologie (livres, lecture, déontologie, mass média), questions d'actualités, recherches (appliquées en éducation, documentaires, journalisme, opérationnelles, produits, de documents techniques), puériculture, radiotechnique, radio-isotope (radioprotection, thermographie, radiologie), radiologie (conventionnelle et générale y compris radiothérapie) radiologie et techniques d'investigation, rapports techniques, rapport de communication (langue maternelle), réalisation d'un didacticiel, recherche (artistique technique), recherche appliquée en éducation (documentaire), recherche artistique technique, recherches graphiques, de produits, documentaire, rédaction (acte d'huissiers, notariés, p.v.), recherche marketing, recherche marketing 2, régulation, régulation numérique, des systèmes continus, relations (humaines, de travail, sensibilisation à l'informatique, syndicalisme, sécurité sociale, psycho sociales dans l'entreprise), régulation - automation, réhabilitation et réinsertion sociale des handicapés, remédiation, Rencontre professionnelle et étude des cas, réseaux et distributions, réseau local (théorie et laboratoire), résistance des matériaux, robotique, rôle de l'infirmier (en radiologie spéciale), routes (assainissement), salles d'opérations, santé mentale et psychiatrie, Sciences biomédicales, Sciences fondamentales, Sciences humaines et sociales, Sciences infirmières, sciences politiques, sciences et techniques biologiques et médicales, économiques, psychopédagogiques, sociales; analyse de la société, philosophie en faveur de l'action sociale, en faveur du handicapé, naturelles appliquées, secrétariat et organisation, secourisme et soins d'urgence, Séminaires (oncologie-hématologie-accompagnement de l'enfant et de sa famille), séminaires (observation et croquis), Séminaires cliniques en logopédie - initiation à la recherche en logopédie, sécurité et hygiène du travail, séminaires (en rapport avec les soins infirmiers, travaux pratiques, bibliographiques, sciences et techniques (biologiques, médicales, économiques, psychopédagogiques, sociales, analyse de la société, philosophie en faveur du handicapé, naturelles appliquées à l'éducation physique), séminaires et méthodologie spéciale (documentation, recherche) sensibilisation relations humaines (conduite de réunions), sériographie, sociologie (mass média, de la communication, systèmes scolaires, mutations familiales, questions de la lecture), sociologie et anthropologie, soins à domicile, soins infirmiers en matière de : chirurgie y compris relation d'aide, information et éducation du patient, médecine y compris relation d'aide, information et éducation du patient, psychiatrie, urgence et soins intensifs en néonatalogie, pédiatrie obstétrique, démonstrations cliniques y compris aide médicale urgente, gestion en service d'urgence et de soins intensifs, soins généraux et spécialités aux adultes, soins généraux et spécialités aux enfants et adolescents, soins aux personnes âgées et aux handicapés, soins de santé primaires (y compris extrahospitaliers), soins à domicile, soins infirmiers en matière de médecine (y compris relation d'aide, information et éducation du patient), soins infirmiers en matière de chirurgie, soins infirmiers en matière de psychiatrie, soins

infirmiers en matière d'urgence, soins et surveillance du nouveau-né, soins et techniques spécifiques, soudure, sources d'information (outils recherche, sciences humaines), spécialités (y compris radiodiagnostic, radiothérapie, radioprotection), stabilité des constructions, stages (didactiques, surveillance, bibliothécaires), Stage d'acquisition, Stage d'observation, Stages du Graduat, Stage d'initiation, Surveillance de stages : kinésithérapie- ergothérapie- nursing, Statistiques, Statistiques et recherches opérationnelle, statistiques (éléments, analyses, appliquées aux recherches sociales), sténographie (+ d'ordinateur), Stratégie de commercialisation, Stratégie financière et budgétaire, structure ordinateur (fonctionnement), surveillance des stages, sylviculture, systèmes (analyses information, discrets et échantillonnés, étapes, exploitations temps réel, mécaniques articulés, mise en place), technique de groupe, techniques (de décoration, des opérations, de vente, analogique digitale, financières, de l'automatisation appliquée à la chimie clinique, algorithmiques, analyse commerce: intérieur, extérieur et documents du rapport du secrétariat, communications, contrôle comptable, rapports secrétariat, d'observation, de groupe de la transposition, synthèse du livre), Techniques d'investigation, Technique et pratique de la communication, Technique du commerce, Technique de lecture rapide, Technique de transport, Technique et pratique du secrétariat, Technique graphique, Technologie appliquée à la logopédie, Technologie de gestion des collectivités : restaurant et hébergement, Technologie mécanique et métrologie, Technologie, métrés et sciences de la terre, technologie (groupes, produits commerciables, régulation, d'atelier, électrique, robots, systèmes industriels, arc et gaz, soudure analogie), technologie et connaissance du métier dans la spécialité agronomie, l'information, technoterminologie, télétraitement, télétransmissions électroniques, terminologie médicale, textes, textiles, théorie des communications et relations humaines, animation de groupes, mécanique, textes légaux, tâches administratives et tâches d'organisation de l'école, technologie alimentaire et diététique, technologie de la production et de la distribution culinaire, thermodynamique, topographie, tourisme social, traitement physiologique des eaux, traitements de textes (de l'information nationale et internationale), transmission et réseaux, transmissions (analogiques, numériques), travail de fin d'études, travaux et mesures (radio, électricité et télévision, T.V.A., radioélectricité), travaux pratiques forestiers, travaux professionnels de synthèse, troubles de l'audition et de la parole, T.V.A. y compris déclaration, TV radio, utilisation du logiciels informatiques, utilisation de l'outil (informatique appliquée aux PME, des techniques audio-visuelles, radiophoniques et labo), vie sociale, visites et stages (guidées et stages y compris bibliobus, Assistants sociaux, conseillers sociaux, communication), virologie, voirie, voiries et réseaux divers, Voyage en groupe, zoologie et laboratoire, zootechnie.

III. Enseignement supérieur de type long de plein exercice :

Mathématique, automates programmables, application de l'électricité, alimentation générale, alimentation animale, amélioration et sélection des plantes, arboriculture fruitière, automatique, biométrie-expérimentation, commercialisation des produits et étude des marchés, comptabilité générale, comptabilité appliquée, conception et fabrication assistées par ordinateur, chimie nucléaire, cultures maraîchères, cultures abritées, compléments de botanique, distribution de l'énergie électrique, économie rurale, électricité théorique, électrotechnique et électronique appliquée, électroacoustique, floriculture, froid et séchage, génétique, génie rural, informatique, machines électriques, matériaux composites, mesures et appareillages électroniques, mécanique et thermodynamique appliquées, immunologie, microbiologie, multiplication des plants, pédologie, phytatrie, production de l'énergie électrique, protection des végétaux, phytopharmacie, toxicologie et législation des produits pharmaceutiques, bases de phytotechnie, phytotechnie, amélioration des plantes, phytopathologie, phytopharmacie générale et spéciale, robotique, télétransmission, production nucléaire de l'électricité, régulation machines électriques, sciences humaines et sociales de l'entreprise, sciences du sol et fertilisation, TFE, bureau d'études, séminaires, techniques horticoles, nomenclature, zoologie, zoologie appliquée, zootechnie.

IV. Cours normaux techniques moyens et de l'enseignement spécial :

Etiologie, institution et méthodes rééducation, types 1 à 8, orthopédagogie, histoire-éducation, législation scolaire (enseignement spécial), approche monde éducation, ateliers protégés, communication et animation groupes, école clinique, élaboration (C.V., projets éducatifs, programme), éléments (formation générale, humaine, législation), entraînement différents modes communication (audio)visuelle, labo, informatique, EAO), étude cas (bilan psychologique, réunion, synthèse, exercices pratiques), exercices didactiques, hygiène et sécurité (premiers soins), initiation informatique, instituts (pédagogiques, pour aveugles) labo de technologies appliquées à l'enseignement, législation

et organisation institutions, méthodologie spéciale (travaux pratiques, technologie et exercices didactiques), moyens audiovisuels, organisation enseignement, psychomotricité, psychopathologie, questions psychologie générale, séminaires, stages, techniques observation, textes (légaux, problèmes réadaptation professionnelle terminologie enseignement spécial).

V. Enseignement spécial :

Cours techniques : peinture, Education gestuelle dans une section d'adaptation sociale et professionnelle, horticulture, mécanique auto, menuiserie, soudure,

Les candidatures, accompagnées d'un curriculum vitae, copie(s) des titres et, le cas échéant, des attestations prouvant l'expérience utile acquise dans un métier ou une profession de la spécialité de l'emploi postulé, sont à adresser à la Direction Générale des Enseignements du Hainaut, Delta-Hainaut, avenue Général de Gaulle 102, à 7000 Mons pour le 30 août 2002 au plus tard, la date de la poste faisant foi. (24289)

Gerechtigde akten en uittreksels uit vonnissen

Actes judiciaires et extraits de jugements

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er} du Code civil

*Aanstelling voorlopig bewindvoerder
Désignation d'administrateur provisoire*

Vrederegerecht van het derde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton, verleend op 25 juni 2002, werd De Walsche, Marguerite, gepensioneerde, geboren op 22 juli 1920, wonende te 9940 Evergem, Kwadeweg 62, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Dujardin, Annita, wonende te 9940 Evergem, Kwadeweg 62.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 13 juni 2002.

Gent, 1 augustus 2002.

De adjunct-griffier, (get.) Desal, Caroline. (66438)

Vrederegerecht van het kanton Grimbergen

Bij beschikking van de plaatsvervangend vrederechter van het kanton Grimbergen, verleend op één augustus tweeduizend en twee, werd Mevr. Julie Leemans, geboren te Humbeek op 15 juli 1913, gedomicilieerd te 1850 Grimbergen, Chrysentenlaan 50, (bejaardentehuis Ter Biest), niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: de heer André De Sterck, wonende te 1860 Meise, A. de Gasperilaan 5.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Christiane, Vanden Wijngaert. (66439)

Vrederegerecht van het kanton Herne-Sint-Pieters-Leeuw,
zetel Sint-Pieters-Leeuw

Beschikking d.d. 24 juli 2002 :

verklaart Lissens, Alice, geboren te Buizingen op 30 juni 1914, wonende te 1670 Heikruis, Molenhofstraat 31, opgenomen in de instelling Mater Dei, Molenhofstraat 31, te 1670 Heikruis, niet in staat zelf haar goederen te beheren;

voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Dekegel, Alice, gepensioneerde, wonende te 9340 Lede, Nieuwstraat 8.

Sint-Pieters-Leeuw, 1 augustus 2002.

De hoofdgriffier, (get.) Vanderpoorten, Ivette. (66440)

Vrederegerecht van het kanton Lier

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 1 augustus 2002, werd Van Kerckhoven, Gilberte, geboren op 13 augustus 1921, wettelijk gedomicilieerd te 2830 Willebroek, Res. Groenlaar 98, verblijvende in de instelling Psychiatrisch Centrum Sint-Norbertus, Stationsstraat 22c, te 2570 Duffel, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Loon, Christine, advocaat, met kantoor te 2550 Kontich, Antwerpsesteenweg 92.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 23 juli 2002.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Moeyersoms, Maria. (66441)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 1 augustus 2002, werd Daniels, Erik, geboren op 26 oktober 1972, wettelijk gedomicilieerd en verblijvende in het Psychiatrisch Centrum Sint-Norbertus, Stationsstraat 22c, te 2570 Duffel, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Peeters, Inge, met kantoor te 2820 Rijmenam, Lange Dreef 18.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 23 juli 2002.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Moeyersoms, Maria. (66442)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 1 augustus 2002, werd Boekaerts, Coleta, geboren op 25 maart 1921, wettelijk gedomicilieerd te 2590 Berlaar, Brassoi 9, verblijvende in het Heilig Hartziekenhuis, Mechelsestraat 24, te 2500 Lier, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Putcuyps, Francine, wonende te 2930 Brasschaat, Max Hermanlei 26.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 17 juli 2002.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Moeyersoms, Maria. (66443)

Vrederegerecht van het kanton Zandhoven

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zandhoven, verleend op 26 juli 2002, ingevolge het verzoekschrift ter griffie neergelegd, werd aan Dirckx, Marcella Hortense Francisca, van Belgische nationaliteit, geboren te Berchem op 3 februari 1941, weduwe, wonende te 2610 Wilrijk (Antwerpen), Bist 131, opgenomen in de instelling

psychiatrisch ziekenhuis Bethaniënhuis, Andreas Vesaliuslaan 39, te 2980 Sint-Antonius-Zoersel, als voorlopig bewindvoerder toegevoegd : Joris, Erwin, advocaat aan de balie te Antwerpen, met kantoor te 2110 Wijnegem, Marktplein 22.

Zandhoven, 1 augustus 2002.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Groven, Henri. (66444)

Justice de paix du premier canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix suppléant du premier canton de Schaerbeek en date du 24 juillet 2002, la nommée D'Hainaut, Lucie, née à Tournai le 23 février 1909, domiciliée à Schaerbeek, avenue Louis Bertrand 36, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Oliviers, Gilles, avocat, dont le cabinet est établi à 1040 Bruxelles, avenue de la Chasse 132.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Fr. Schroyen. (66445)

Justice de paix du canton de Florennes-Walcourt, siège de Walcourt

Suite à la requête déposée le 17 juin 2002, par ordonnance du juge de paix du canton de Florennes-Walcourt, siégeant à Walcourt, rendue le 26 juillet 2002, Mme Dury, Josette, née à Charleroi le 7 janvier 1932, domiciliée à 5650 Chastres, Home Saint-Donat, rue Saint-Donat 26, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Ledoux, Jean-François, avocat, domicilié rue Gérard de Cambrai 27, à 5620 Florennes.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Rolin, Fany. (66446)

Suite à la requête déposée le 15 juillet 2002, par ordonnance du juge de paix du canton de Florennes-Walcourt, siégeant à Walcourt, rendue le 26 juillet 2002, Mme Vandemaële, Yvette, née le 3 août 1927, domiciliée à 5650 Chastres, Home Saint-Donat, rue Saint-Donat 26, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Verzwymelen, David, domicilié rue des Fonds 57, à 5170 Lustin.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Rolin, Fany. (66447)

Justice de paix du canton de Forest

Par ordonnance du juge de paix du canton de Forest, en date du 25 juillet 2002, sur requête déposée le 8 juillet 2002, la personne ci-après, Jamoulle, Elisabeth, née à Liège le 17 juin 1911, résidant à Forest, rue Cervantès 59, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Ghysseles, Marc Jean, avocat à 1180 Bruxelles, avenue Brugmann 287.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Paul Van Herzeele. (66448)

Justice de paix du canton de Fosses-la-Ville

Suite à la requête déposée le 29 juillet 2002, par ordonnance du juge de paix du canton de Fosses-la-Ville, rendue le 1^{er} août 2002, M. Tihon, Paul, né le 26 février 1920 à Bléhen, domicilié rue de la Falise 5, à 5640 Saint-Gérard, résidant Home Dejaifve, rue Sainte Brigide 43, à 5070 Fosses-la-Ville, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Laurent, Marlène, avocat, domiciliée c/o Me Boxus, rue Radache 104, à 5060 Auvélais.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) MOUTHUY, Françoise. (66449)

Suite à la requête déposée le 18 juillet 2002, par ordonnance du juge de paix du canton de Fosses-la-Ville, rendue le 1^{er} août 2002, M. Gilot, Charles René Christian Michel Ghislain, né le 8 janvier 1950 à Aiseau, marié, domicilié rue Saint-Roch 103, à 5060 Falisolle, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Encart, Patricia, sans profession, mariée, domiciliée rue Saint-Roch 103, à 5060 Falisolle.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) MOUTHUY, François. (66450)

Justice de paix du canton de Gembloux-Eghezée, siège d'Eghezée

Suite à la requête déposée le 28 juin 2002, par ordonnance du juge de paix du canton de Gembloux-Eghezée, siège d'Eghezée, rendue le 22 juillet 2002, M. Duchêne, Roger, belge, né le 24 novembre 1925 à Meux, pensionné, domicilié rue du Village 65, à 5081 Meux, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Clérin, Bruno, avocat, domicilié rue Henri Lemaître 67, à 5000 Namur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) UYTTERBROECK, Annette. (66451)

Justice de paix du premier canton de Huy

Suite à la requête déposée le 15 juillet 2002, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Huy, rendue le 19 juillet 2002, Mme Helas, Joséphine, née le 3 janvier 1924 à Ampsin, domiciliée rue du Sartage 26, à 4540 Ampsin, résidant à la Résidence Grandgnage 10, à 4530 Vaux-et-Borset, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Husson, Jean-Marc, avocat, dont l'étude est établie rue Godelet 1/11, à 4500 Huy.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) GRIFNÉE, Marie-Paule. (66452)

Justice de paix du canton d'Ixelles

Suite à la requête déposée le 15 juillet 2002, par ordonnance du juge de paix du canton d'Ixelles, rendue le 29 juillet 2002, M. Leloup, Laurent, résidant actuellement à la Clinique Sanatia, rue du Moulin 27-29, à 1210 Bruxelles, né à Ixelles le 2 juin 1971, domicilié 1050 Ixelles, rue des Echevins 6, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Dutrieu, Philippe, avocat, domicilié 1060 Saint-Gilles, rue Saint-Bernard 122.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) DECOSTER, Jocelyne. (66453)

Justice de paix du canton de Seraing

Suite à la requête déposée le 4 juillet 2002, par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing, rendue le 12 juillet 2002, Mme Beckers, Hélène, née le 28 juillet 1907 à Ougrée, veuve, domiciliée à la Maison de Retraite et de Soins « Le Centenaire », avenue du Centenaire 400, à 4102 Seraing (Ougrée), a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Lejeune, Pierre-Bernard, avocat, dont les bureaux sont situés rue Miville 4, à 4101 Seraing (Jemeppe-sur-Meuse).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) FOUARGE, Jean-Marie. (66454)

Suite à la requête déposée le 4 juillet 2002, par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing, rendue le 12 juillet 2002, Mme Poumay, Liliane Hortense, de nationalité belge, née le 18 mars 1946 à Seraing, sans profession, divorcée, domiciliée rue de Plainevaux 359/141, à 4100 Seraing, résidant au « Valdor », rue Basse Wez 301, à 4000 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Lejeune, Pierre-Bernard, avocat, dont les bureaux sont situés rue Miville 4, à 4101 Seraing (Jemeppe-sur-Meuse).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) FOUARGE, Jean-Marie. (66455)

Justice de paix du canton de Thuin

Suite à la requête déposée le 5 juillet 2002 et par ordonnance du juge de paix suppléant du canton de Thuin, rendue le 23 juillet 2002, M. Rousseaux, Jules Joseph, né à Montigny-le-Tilleul le 2 avril 1920, veuf de Letourneau, Marguerite, domicilié à 6032 Mont-sur-Marchienne, rue Hector Denis 56, se trouvant actuellement au C.H.U. André Vésale, à Montigny-le-Tilleul, rue de Gozée 706, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Pierre-Philippe Rons, avocat, dont le cabinet est établi à 6020 Dampremy, place Albert 1^{er} 2.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) FRANÇOISE GOBERT. (66456)

Justice de paix du canton de Vielsalm, La Roche-en-Ardenne et Houffalize, siège de Vielsalm

Suite à la requête déposée le 17 juin 2002, par ordonnance du juge de paix du canton de Vielsalm, La Roche-en-Ardenne et Houffalize, siège de Vielsalm, rendue le 29 juillet 2002, M. Vandebek, Ludovic, né le 25 octobre 1981 à Aye, domicilié et résidant Internat de l'Enseignement spécialisé, rue du Château 19, 6690 Vielsalm, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Robert, Eric, avocat, dont les bureaux sont établis rue Chars à Boeufs 4, 6690 Vielsalm.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) NOENS, Emmanuel. (66457)

Justice de paix du premier canton de Wavre

Suite à la requête déposée le 27 juin 2002, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Wavre, rendue le 24 juillet 2002, Maghe, Renée domiciliée 1420 Braine-l'Alleud, rue Pierre Flamand 2012, résidant à l'Etablissement Clinique Derscheid, chaussée de Tervueren, à 1310 La Hulpe, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Wilmart, Benoit, domicilié 1420 Braine-l'Alleud, avenue Germinal 46.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) SMEKENS, Viviane. (66458)

Suite à la requête déposée le 8 juillet 2002, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Wavre, rendue le 24 juillet 2002, Toujours, Georgette, domiciliée 1332 Genval, rue de Rosières 128, résidant à l'Etablissement Clinique du Champ Sainte-Anne, avenue Henri Lepage 5, à 1300 Wavre, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Clément, Olga, domiciliée 1332 Genval, rue de Rosières 128.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) SMEKENS, Viviane. (66459)

Suite à la requête déposée le 27 juin 2002, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Wavre, rendue le 18 juillet 2002, Beaupain, Marguerite, née le 6 mai 1922, domiciliée 1180 Uccle, avenue Rittburger 19, résidant à l'Etablissement Clinique Derscheid, chaussée de Tervueren, à 1310 La Hulpe, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Beaupain, Claudine, domiciliée 1853 Strombeek-Bever, Jetsestraat 79.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Smekens, Viviane. (66460)

*Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du canton de Ciney-Rochefort, siège de Rochefort

Par ordonnance du juge de paix du canton de Rochefort, en date du 24 juillet 2002, il a été mis fin au mandat de Me Grossi, avocat à 5100 Jambes, rue de Dave 45, en qualité d'administrateur provisoire de Teise, Louis, né le 7 juillet 1958, domicilié et résidant à 5580 Rochefort, rue de la Croix 5.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Me Valérie Pirson, avocat, dont le cabinet est sis à 5580 Rochefort, rue de Behogne 78.

Le greffier adjoint principal, (signé) Hendrickx, Albert. (66461)

Justice de paix du canton de Florennes-Walcourt, siège de Walcourt

Suite à la requête déposée le 25 juin 2002, par ordonnance du juge de paix du canton de Florennes-Walcourt, siégeant à Walcourt, rendue le 26 juillet 2002, Me Ledoux, Jean-François, avocat, domicilié rue Gérard de Cambrai 27, à 5620 Florennes, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Vanderhaegen, Maurice Hector Ghislain, né le 22 novembre 1925 à Fontenelle, domicilié rue des Trieux 50, à 5651 Rognée, et ce, en remplacement de Me Pascal Boulvin, avocat, domicilié à 7110 Houdeng-Goegnies, rue H. Ameye 26.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Rolin, Fany. (66462)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 17 juli 2002, heeft Werrens, Daniëlla Mariette Louisa, geboren te Brasschaat op 30 november 1961, wonende te Brecht, Spechtendreef 78, handelend in haar hoedanigheid van moeder, wettige beheerster over de persoon en de goederen van haar minderjarige kinderen :

Joris, Salem, geboren te Malle op 28 oktober 1989;

Joris, Annelies Cemile Yasmina, geboren te Malle op 12 oktober 1993, beiden wonende bij hun moeder,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Joris, Gustaaf Andreas Karel, geboren te Turnhout op 27 november 1950, in leven laatst wonende te Zoersel (Sint-Antonius), Matthias Joostenslaan 35, en overleden te Malle op 28 juli 1997.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen vanaf deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Philippe Van Diest, te 2980 Zoersel, Handelslei 102. Zoersel, 1 augustus 2002.

(Get.) Philippe Van Diest, notaris te Zoersel. (24290)

Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk op vijf augustus tweeduizend en twee, heeft verklaard : Devolder, Chris Camille Richard, geboren te Kortrijk op 21 juni 1962, en wonende te 2800 Mechelen, Van Benedenlaan 38, handelend in eigen naam, handelend in zijn gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Coene, Diana Albertina, geboren te Izegem op 17 februari 1940, in leven laatst wonende te 8770 Ingelmunster, Bremstraat 1, en overleden te Roeselare op 1 augustus 2002.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemering in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Callens, Christine, notaris met standplaats te 8860 Lendeledede, Hulstemolenstraat 41.

Kortrijk, 5 augustus 2002.

(Get.) de griffier, Marc Audoor. (24291)

Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 1^{er} août 2002, aujourd'hui le 1^{er} août 2002, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut et par-devant nous, M. Hugues Mathy, greffier adjoint :

Mme Maria Pia Salvatore, domiciliée à 6061 Montignies-sur-Sambre, rue de la Montagne 33, laquelle agit en son nom personnel et en sa qualité de mère et représentante légale de sa fille :

Tara Severino, née à Montignies-sur-Sambre le 25 mars 1993 et demeurant aux côtés de sa mère,

à ce dûment autorisée en vertu d'une ordonnance prononcée par le juge de paix du second canton de Charleroi, le 22 juillet 2002.

Laquelle comparante déclare, en langue française accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de Severino Gian-Carlo, de son vivant domicilié à Montignies-sur-Sambre, rue de la Montagne 33, et décédé le 30 mai 2002 à Charleroi.

Dont acte dressé à la demande formelle de la comparante, qu'après lecture faite, nous avons signé avec elle.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Hubert, Michel, notaire de résidence à 6000 Charleroi, rue du Fort 24.

Charleroi, le 1^{er} août 2002.

Le greffier adjoint, (signé) Hugues Mathy. (24292)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 112
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 112
du Code civil**

Par ordonnance du 29 juillet 2002, Mme la présidente du tribunal de première instance de Nivelles a clôturé l'administration provisoire de Me Jean Bublot, avocat, juge suppléant, dont les bureaux sont établis à 1300 Wavre, chaussée de Louvain 43/2, sur le patrimoine de M. Ludovic Namurois, présumé absent.

Cette clôture développe ses effets à la date du 17 juillet 2002.

(Signé) Jean Bublot, avocat. (24293)

Faillissement – Faillite

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 23 juli 2002 werd het faillissement van de C.V.B.A. Phase III, met maatschappelijke zetel te 1860 Meise, Willem De Zwijgerlaan 13, H.R. Brussel 546782, BTW 444.234.363, afgesloten bij gebrek aan actief.

De gefailleerde vennootschap werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel: de curator, (get.) Lodwijk De Mot. (24294)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 9 juillet 2002, le tribunal de commerce a prononcé la clôture pour absence d'actif de la faillite de la S.C.R.L.S. Taxi Ozcan, avec siège social à 1210 Bruxelles, rue Verboeckhoven 14, R.C. Bruxelles 475935, T.V.A. 428.120.287.

Le tribunal déclare la partie faillie non excusable.

Pour extrait conforme, le curateur, (signé) Alain d'Ieteren. (Pro deo) (24295)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 9 juli 2002, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard het faillissement van de C.V.O.H.A. Taxi Ozcan, met maatschappelijke zetel te 1210 Brussel, Verboeckhovenstraat 14, H.R. Brussel 475935, BTW 428.120.287, bij gebrek aan activa.

De rechtbank verklaart de gefailleerde niet verschoonbaar.

Voor eensluidend uittreksel, de curator (get.) Alain d'Ieteren. (Pro deo) (24295)

Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 16 juillet 2002 le tribunal de commerce de Bruxelles a prononcé la clôture pour insuffisance d'actifs la faillite de la S.P.R.L. ACP Debouchage, rue de Schzemedael 203, 1070 Anderlecht, R.C. Bruxelles 627806, T.V.A. 464.094.421, et à déclaré la faillie non excusable.

Pour extrait conforme: le curateur, (signé) P.A. Massart. (24296)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 16 juli 2002 werd gesloten het faillissement van de B.V.B.A. ACP Debouchage, Schzemedaelstraat 203, 1070 Anderlecht, H.R. Brussel 627806, BTW 464.094.421. De gefailleerde werd niet verontschuldigd.

Voor eensluidend uittreksel: de curator, (get.) P.A. Massart. (24296)

Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 30 juillet 2002 a été déclarée ouverte sur citation la faillite de S.A. Unitex, boulevard Brand Whitlock 126, 1200 Woluwe-Saint-Lambert, R.C. Bruxelles 616123, T.V.A. 461.281.322, activité principale: confection.

Juge-commissaire: M. Alain-Michel Hansez.

Curateur: Me Pol A. Massart, avenue Clémentine 19/6, 1190 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert à 1000 Bruxelles, dans un délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 11 septembre 2002, à 14 heures à la salle A.

Pour extrait conforme: le curateur, (signé) P.A. Massart. (Pro deo) (24297)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 30 juli 2002 werd geopend verklaard, op dagvaarding het faillissement van N.V. Unitex, Brand Whitlocklaan 126, 1200 Sint-Lambrechts-Woluwe, H.R. Brussel 616123, BTW 461.281.322, activiteit: confectie.

Rechter-commissaris: de heer Alain-Michel Hansez.

Curator: Mr. Pol A. Massart, Clementinalaan 19/6, 1190 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen op woensdag 11 september 2002, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel: de curator, (get.) P. A. Massart. (Pro deo) (24297)

Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 30 juillet 2002 a été déclarée ouverte sur citation la faillite de S.C.R.L. Patsy, boulevard Brand Whitlock 85, 1200 Woluwe-Saint-Lambert, R.C. Bruxelles 574553, T.V.A. 450.041.495, activité principale: nettoyage.

Juge-commissaire: M. Alain-Michel Hansez.

Curateur: Me Pol A. Massart, avenue Clémentine 19/6, 1190 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans un délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 11 septembre 2002, à 14 heures à la salle A. (Pro deo) (24298)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 30 juli 2002 werd geopend verklaard op dagvaarding het faillissement van K.V. Patsy, Brand Whitlocklaan 85, 1200 Sint-Lambrechts-Woluwe, H.R. Brussel 574553, BTW 450.041.495, activiteit: cleaning.

Rechter-commissaris: de heer Alain-Michel Hansez.

Curator: Mr. Pol A. Massart, Clementinalaan 19/6, 1190 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen op woensdag 11 september 2002, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel, de curator, (get.) P.A. Massart.
(Pro deo) (24298)

Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 30 juillet 2002 a été déclarée ouverte sur citation la faillite de la S.C.R.L. Europartners Investment, avenue des Croix de Guerre 347, 1120 Bruxelles, T.V.A. 435.456.374, activité principale : immobilier.

Juge-commissaire : M. Alain-Michel Hansez.

Curateur : Me Pol A. Massart, avenue Clémentine 19/6, 1190 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans un délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 11 septembre 2002, à 14 heures à la salle A.

Pour extrait conforme, le curateur, (signé) P.A. Massart.
(Pro deo) (24299)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 30 juli 2002 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de N.V. Europartners Investment, Oorlogskruisenlaan 347, 1120 Brussel, BTW 435.456.754, activiteit : onroerende.

Rechter-commissaris : de heer Alain-Michel Hansez.

Curator : Mr. Pol A. Massart, Clementinalaan 19/6, 1190 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen op woensdag 11 september 2002, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel, de curator, (get.) P.A. Massart.
(Pro deo) (24299)

Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 30 juillet 2002 a été déclarée ouverte sur citation la faillite de la S.P.R.L. AB New Batis, rue du Roseau 60, 1180 Bruxelles, R.C. Bruxelles 611537, T.V.A. 460.127.616, activité principale : entreprises de construction.

Juge-commissaire : M. Alain-Michel Hansez.

Curateur : Me Pol A. Massart, avenue Clémentine 19/6, 1190 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, Place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans un délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification de créances, le mercredi 11 septembre 2002, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P.A. Massart.
(Pro deo) (24300)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 30 juli 2002 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. AB New Batis, Rietstraat 60, 1180 Brussel, H.R. Brussel 611537, BTW 460.127.616, activiteit : bouwonderneming.

Rechter-commissaris : de heer Alain-Michel Hansez.

Curator : Mr. Pol A. Massart, Clementinalaan 19/6, 1190 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen op woensdag 11 september 2002, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel, de curator, (get.) P.A. Massart.
(Pro deo) (24300)

Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 16 juillet 2002, a été déclarée ouverte sur citation la faillite de M. Jean-Pierre Aerts, Klein Bijgaerdenstraat 27, 1600 Sint-Pieters-Leeuw, activité principale : horeca.

Juge-commissaire : M. Alain-Michel Hansez.

Curateur : Me Pol A. Massart, avenue Clémentine 19/6, 1190 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans un délai de trente jours à dater du prononcé de jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 11 septembre 2002, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme, le curateur, (signé) P.A. Massart.
(Pro deo) (24301)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 16 juli 2002 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de heer Jean-Pierre Aerts, Klein Bijgaerdenstraat 27, 1600 Sint-Pieters-Leeuw, activiteit : restaurant.

Rechter-commissaris : de heer Alain-Michel Hansez.

Curator : Mr. Pol A. Massart, Clementinalaan 19/6, 1190 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen op woensdag 11 september 2002, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend afschrift, de curator, (get.) P.A. Massart.
(Pro deo) (24301)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 9 juillet 2002, le tribunal a déclaré closes, faute d'actif, les opérations de liquidation de la faillite de la I.S.A., Innovative Software Application S.P.R.L., avenue Slegers 2, 1200 Bruxelles, R.C. Bruxelles 635665, T.V.A. 464.077.593.

Et dit que la faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : (signé) Pierre Cornil, curateur.
(Pro deo) (24302)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 9 juli 2002 heeft de rechtbank afgesloten verklaard wegens gebrek aan actief het faillissement van I.S.A., Innovatie Software Application B.V.B.A., Slegerslaan 2, 1200 Brussel, H.R. Brussel 635665, BTW 464.077.593.

Gezegd dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Pierre Cornil, curator.
(Pro deo) (24302)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 9 juillet 2002, le tribunal a déclaré closes, faute d'actif, les opérations de liquidation de la faillite de la S.P.R.L. Amigo Cars, quai de l'Industrie 73/02, 1080 Bruxelles, R.C. Bruxelles 601671, T.V.A. 457.570.180.

Et dit que la faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : (signé) Pierre Cornil, curateur.
(Pro deo) (24303)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 9 juli 2002 heeft de rechtbank afgesloten verklaard wegens gebrek aan actief het faillissement van de B.V.B.A. Amigo Cars, Nijverheidskaai 73/02, 1080 Brussel, H.R. Brussel 601671, BTW 457.570.180.

Gezegd dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Pierre Cornil, curator.
(Pro deo) (24303)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 9 juillet 2002, le tribunal a déclaré closes, faute d'actif, les opérations de liquidation de la faillite de la S.A. Rondy International, avenue du Bourget 40, 1130 Bruxelles (Haren), R.C. Bruxelles 620550, T.V.A. 435.629.275.

Et dit que la faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : (signé) Pierre Cornil, curateur.
(Pro deo) (24304)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 9 juli 2002 heeft de rechtbank afgesloten verklaard wegens gebrek aan actief het faillissement van de N.V. Rondy International, Bourgetlaan 40, 1130 Brussel (Haren), H.R. Brussel 620550, BTW 435.629.275.

Gezegd dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Pierre Cornil, curator.
(Pro deo) (24304)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 9 juillet 2002, le tribunal a déclaré closes, faute d'actif, les opérations de liquidation de la faillite de la S.P.R.L. Lanci, rue Capitaine Crespel 46, 1050 Bruxelles, R.C. Bruxelles 597536, T.V.A. 456.557.323

Et dit que la faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : (signé) Pierre Cornil, curateur.
(Pro deo) (24305)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 9 juli 2002 heeft de rechtbank afgesloten verklaard wegens gebrek aan actief het faillissement van de B.V.B.A. Lanci, Kapitein Crespelstraat 46, 1050 Brussel, H.R. Brussel 597536, BTW 456.557.323.

Gezegd dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Pierre Cornil, curator.
(Pro deo) (24305)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 16 juillet 2002, le tribunal a déclaré closes, faute d'actif, les opérations de liquidation de la faillite de la S.P.R.L. Peeters, avenue Legrand 62, 1050 Bruxelles, R.C. Bruxelles 607939, T.V.A. 459.086.053

Et dit que la faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : (signé) Pierre Cornil, curateur.
(Pro deo) (24306)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 16 juli 2002 heeft de rechtbank afgesloten verklaard wegens gebrek aan actief het faillissement van de B.V.B.A. Peeters, Legrandlaan 62, 1050 Brussel, H.R. Brussel 607939, BTW 459.086.053.

Gezegd dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Pierre Cornil, curator.
(Pro deo) (24306)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 29 juillet 2002 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.A. Kpnqwest Belgium, dont le siège social est établi à 1030 Bruxelles, avenue Milcamps 41, R.C. Bruxelles 860072, T.V.A. 451.335.159, activité commerciale : télécommunication

Juge-commissaire : M. J. De Boeck.

Curateurs : Mr. Lodewijk De Mot, avocat à 1000 Bruxelles, rue Ernest Allard 35-37; Mr. Joan Dubaere, avocat à 1200 Bruxelles, Marcel Thiry laan 204; Mr. Jean-Michel Derick, avocat à 1050 Bruxelles, avenue Louise 391, bte 3.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 11 septembre 2002, à 14 heures, à la salle G.

Pour extrait conforme : (signé) Lodewijk De Mot, curateur.
(Pro deo) (24307)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 29 juli 2002 werd, op bekenenis, geopend verklaard, het faillissement van de N.V. Kpnqwest Belgium, met maatschappelijke zetel te 1030 Brussel, Milcampsiaan 41, H.R. Brussel 860072, BTW 451.335.159, handelsactiviteit : telecommunicatie.

Rechter-commissaris : de heer J. De Boeck.

Curatoren : Mr. Lodewijk De Mot, advocaat te 1000 Brussel, Ernest Allardstraat 35-37; Mr. Joan Dubaere, advocaat te 1200 Brussel, Marcel Thiryiaan 204; Mr. Jean-Michel Derick, advocaat te 1050 Brussel, Louizalaan 391, bus 3.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 11 september 2002, te 14 uur, in zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Lodewijk De Mot, voor het college van curatoren. (Pro deo) (24307)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 29 juillet 2002 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.A. Kpnqwest Assets Belgium, dont le siège social est établi à 1030 Bruxelles, avenue Milcamps 41, R.C. Bruxelles 631919, T.V.A. 465.157.362, activité commerciale : télécommunication

Juge-commissaire : M. J. De Boeck.

Curateurs : Mr. Lodewijk De Mot, avocat à 1000 Bruxelles, rue Ernest Allard 35-37; Mr. Joan Dubaere, avocat à 1200 Bruxelles, Marcel Thiryiaan 204; Mr. Jean-Michel Derick, avocat à 1050 Bruxelles, avenue Louise 391, bte 3.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 11 septembre 2002, à 14 heures, à la salle G.

Pour extrait conforme : (signé) Lodewijk De Mot, curateur. (Pro deo) (24308)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 29 juli 2002 werd, op bekenenis, geopend verklaard, het faillissement van de N.V. Kpnqwest Assets Belgium, met maatschappelijke zetel te 1030 Brussel, Milcampsiaan 41, H.R. Brussel 631919, BTW 465.157.362, handelsactiviteit : telecommunicatie.

Rechter-commissaris : de heer J. De Boeck.

Curatoren : Mr. Lodewijk De Mot, advocaat te 1000 Brussel, Ernest Allardstraat 35-37; Mr. Joan Dubaere, advocaat te 1200 Brussel, Marcel Thiryiaan 204; Mr. Jean-Michel Derick, advocaat te 1050 Brussel, Louizalaan 391, bus 3.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 11 september 2002, te 14 uur, in zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Lodewijk De Mot, voor het college van curatoren. (Pro deo) (24308)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 29 juillet 2002 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.A. Kpnqwest Services Belgium, dont le siège social est établi à 1030 Bruxelles, avenue Milcamps 41, R.C. Bruxelles 631640, T.V.A. 465.157.659, activité commerciale : télécommunication

Juge-commissaire : M. J. De Boeck.

Curateurs : Mr. Lodewijk De Mot, avocat à 1000 Bruxelles, rue Ernest Allard 35-37; Mr. Joan Dubaere, avocat à 1200 Bruxelles, Marcel Thiryiaan 204; Mr. Jean-Michel Derick, avocat à 1050 Bruxelles, avenue Louise 391, bte 3.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 11 septembre 2002, à 14 heures, à la salle G.

Pour extrait conforme : (signé) Lodewijk De Mot, curateur. (Pro deo) (24309)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 29 juli 2002 werd, op bekenenis, geopend verklaard, het faillissement van de N.V. Kpnqwest Services Belgium, met maatschappelijke zetel te 1030 Brussel, Milcampsiaan 41, H.R. Brussel 631640, BTW 465.157.659, handelsactiviteit : telecommunicatie.

Rechter-commissaris : de heer J. De Boeck.

Curatoren : Mr. Lodewijk De Mot, advocaat te 1000 Brussel, Ernest Allardstraat 35-37; Mr. Joan Dubaere, advocaat te 1200 Brussel, Marcel Thiryiaan 204; Mr. Jean-Michel Derick, advocaat te 1050 Brussel, Louizalaan 391, bus 3.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 11 september 2002, te 14 uur, in zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Lodewijk De Mot, voor het college van curatoren. (Pro deo) (24309)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 30 juillet 2002 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.C.R.L. Le Charleberg, dont le siège social est établi à 1000 Bruxelles, place de la Chapelle 7, R.C. Bruxelles 526489, T.V.A. 439.163.243, activité commerciale : débit de boissons.

Juge-commissaire : M. A. Hansez.

Curateur : Me Jean-Pierre Domont, avenue Delleur 22, à 1170 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 11 septembre 2002, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) J.-P. Domont. (Pro deo) (24310)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 30 juli 2002 werd geopend verklaard, na dagvaarding, het faillissement van de C.V.B.A. Le Charleberg, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Kapelleplein 7, H.R. Brussel 526489, BTW 439.163.243, commerciële activiteit : drankbedrijf.

Rechter-commissaris : de heer A. Hansez.

Curator : Mr. Jean-Pierre Domont, Delleurlaan 22, te 1170 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 11 september 2002, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) J.-P. Domont.
(Pro deo) (24310)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 30 juillet 2002 a été déclarée ouverte, avec, la faillite de la S.P.R.L. Jader International, dont le siège social est établi à 1030 Schaerbeek, rue de la Consolation 12-14, R.C. Bruxelles 498198, T.V.A. 432.409.073, activité commerciale : lavage et préparation de voitures.

Juge-commissaire : M. A. Hansez.

Curateur : Me Jean-Pierre Domont, avenue Delleur 22, à 1170 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 11 septembre 2002, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) J.-P. Domont.
(Pro deo) (24311)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 30 juli 2002 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de B.V.B.A. Jader International, met maatschappelijke zetel te 1030 Schaarbeek, Trooststraat 12-14, H.R. Brussel 498198, BTW 432.409.073, commerciële activiteit : car wash en bereiding van auto's.

Rechter-commissaris : de heer A. Hansez.

Curator : Mr. Jean-Pierre Domont, Delleurlaan 22, te 1170 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 11 september 2002, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) J.-P. Domont.
(Pro deo) (24311)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 30 juillet 2002 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Bureau de Transactions commerciales et financières Europe — B.T.C.F. Europe, dont le siège social est établi à 1000 Bruxelles, rue d'Ophem 2, R.C. Bruxelles 638371, T.V.A. 452.604.968, activité commerciale : transactions commerciales et financières.

Juge-commissaire : M. A. Hansez.

Curateur : Me Jean-Pierre Domont, avenue Delleur 22, à 1170 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 11 septembre 2002, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) J.-P. Domont.
(Pro deo) (24312)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 30 juli 2002 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de B.V.B.A. Transactions commerciales et financières Europe — B.T.C.F. Europe, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Oppemstraat 2, H.R. Brussel 638371, BTW 452.604.968, commerciële activiteit : financiële en commerciële transacties.

Rechter-commissaris : de heer A. Hansez.

Curator : Mr. Jean-Pierre Domont, Delleurlaan 22, te 1170 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 11 september 2002, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) J.-P. Domont.
(Pro deo) (24312)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 30 juillet 2002 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. All Crédit, dont le siège social est établi à 1000 Bruxelles, rue de l'Ecuyer 5, R.C. Bruxelles 529317, T.V.A. 439.423.317, activité commerciale : courtier en crédits.

Juge-commissaire : M. A. Hansez.

Curateur : Me Jean-Pierre Domont, avenue Delleur 22, à 1170 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 11 septembre 2002, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) J.-P. Domont.
(Pro deo) (24313)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 30 juli 2002 werd geopend verklaard, op bekenenis, het faillissement van de B.V.B.A. All Crédit, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Schildknaapsstraat 5, H.R. Brussel 529317, BTW 439.423.317, commerciële activiteit : kredietmakelaar.

Rechter-commissaris : de heer A. Hansez.

Curator : Mr. Jean-Pierre Domont, Delleurlaan 22, te 1170 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 11 september 2002, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) J.-P. Domont.
(Pro deo) (24313)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 30 juillet 2002 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Antoine Lagnaux Traiteur, dont le siège social est établi à 1190 Forest, rue des Alliés 227, R.C. Bruxelles 584985, T.V.A. 453.322.372, activité commerciale : traiteur, organisation de banquets.

Juge-commissaire : M. A. Hansez.

Curateur : Me Jean-Pierre Domont, avenue Delleur 22, à 1170 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 11 septembre 2002, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) J.-P. Domont.
(Pro deo) (24314)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 30 juli 2002 werd geopend verklaard, op bekenenis, het faillissement van de B.V.B.A. Antoine Lagnaux Traiteur, met maatschappelijke zetel te 1190 Vorst, Bondgenotenstraat 227, H.R. Brussel 584985, BTW 453.322.372, commerciële activiteit : traiteur en bankettenorganisator.

Rechter-commissaris : de heer A. Hansez.

Curator : Mr. Jean-Pierre Domont, Delleurlaan 22, te 1170 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 11 september 2002, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) J.-P. Domont.
(Pro deo) (24314)

Rechtbank van koophandel te te Antwerpen

Bij vonnis in datum van 1 augustus 2002 is Econophone N.V., Quellinstraat 42, 2018 Antwerpen-1, telecommunicatie, H.R. Antwerpen 337289, BTW 463.481.638, op bekenenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Van Gestel, Philip.

Curator : Mr. Hendrickx, Christiaan, Tolstraat 85, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 1 augustus 2002.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 30 augustus 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 25 september 2002, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, (get.) Hendrickx, Christiaan. (24315)

Bij vonnis in datum van 1 augustus 2002 is Qualita N.V., Helstraat 51/8, 2630 Aartselaar, groothandel in bereide vleeswaren, H.R. Antwerpen 269336, BTW 437.163.954, op bekenenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : Mevr. Van Dongen, Renata.

Curator : Mr. Hellenbosch, Herman, Vrijheidstraat 30-32, bus 14, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 1 augustus 2002.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 30 augustus 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 25 september 2002, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, (get.) Hellenbosch, Herman. (Pro deo) (24316)

Bij vonnis in datum van 1 augustus 2002 is Van Son, Nicole Philomene Oscar, geboren te Mortsel op 9 juni 1956, wonende en handel-drijvende te 2140 Borgerhout, Turnhoutsebaan 191, onder de benaming « Textielreiniging Nicky », stopzetting handelswerkzaamheden d.d. 17 juni 2002, H.R. Antwerpen 342643, BTW 685.339.444, op bekenenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Wilkin, Jean.

Curator : Mr. Van Doosselaere, Thierry, Lange Gasthuisstraat 27, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 1 augustus 2002.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 30 augustus 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 25 september 2002, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, (get.) Van Doosselaere, Thierry. (Pro deo) (24317)

Bij vonnis in datum van 1 augustus 2002 is Zaal Anselmo B.V.B.A., Noordersingel 11, 2140 Antwerpen (Borgerhout), Roepzaal, H.R. Antwerpen 261895, BTW 433.412.430, op bekenenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Verhulst, Joannes.

Curator : Mr. Van Den Cloot, Alain, Frankrijklei 115, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 1 augustus 2002.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 30 augustus 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 25 september 2002, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, (get.) Van Den Cloot, Alain. (Pro deo) (24318)

Bij vonnis in datum van 1 augustus 2002 is Benny N.V., Belgiëlei 174, 2018 Antwerpen-1, drankgelegenheid, H.R. Antwerpen 236237, BTW 424.185.354, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Daniels, Daniel.

Curator : Mr. Lange, Gerda, Schermersstraat 30, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 1 augustus 2002.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 30 augustus 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 25 september 2002, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, (get.) Lange, Gerda. (Pro deo) (24319)

Bij vonnis in datum van 1 augustus 2002 is Den Tros B.V.B.A., Herentalsebaan 21, 2100 Antwerpen (Deurne), H.R. Antwerpen 326727, BTW 461.951.018, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Gerrits, Axel.

Curator : Mr. Van Moorleghem, Stephane, Everdijstraat 43, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 1 augustus 2002.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 30 augustus 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 25 september 2002, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, (get.) Van Moorleghem, Stephane. (Pro deo) (24320)

Bij vonnis in datum van 1 augustus 2002 is Brado-Horse B.V.B.A., Lievekenshoek 102, 2980 Zoersel, drankgelegenheid, H.R. Antwerpen 199220, BTW 414.488.423, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Daniels, Daniel.

Curator : Mr. Laugs, Guy, Mechelsesteenweg 12/8, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 1 augustus 2002.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 30 augustus 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 25 september 2002, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, (get.) Laugs, Guy. (Pro deo) (24321)

Bij vonnis in datum van 1 augustus 2002 is Het Palingpaleis C.V., in vereffening, Goede Hoopstraat 23, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 279418, BTW 441.404.042, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Govaert, Luc.

Curator : Mr. Van Denabeele, Guy, Jan Van Rijswijklaan 255, 2020 Antwerpen-2.

Datum der staking van betaling : 1 augustus 2002.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 30 augustus 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 25 september 2002, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, (get.) Van Denabeele, Guy. (Pro deo) (24322)

Bij vonnis in datum van 1 augustus 2002 is Horizon House B.V.B.A., Lange Lozanastraat 298, 2018 Antwerpen-1, onderneming in onroerende goederen, H.R. Antwerpen 298827, BTW 445.653.335, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Tilmont, Willy.

Curator : Mr. Van Braekel, Luc, Prins Boudewijnlaan 177-179, 2610 Antwerpen (Wilrijk).

Datum der staking van betaling : 1 augustus 2002.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 30 augustus 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 25 september 2002, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, (get.) Van Braekel, Luc. (Pro deo) (24323)

Bij vonnis in datum van 1 augustus 2002 is Sabine Boetiek, C.V. met beperkte aansprakelijkheid, Statielei 65, 2640 Mortsel, groothandel in confectie voor heren en dames en baby-uitzet, H.R. Antwerpen 315939, BTW 457.572.358, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Mys, Marc.

Curator : Mr. De Roy, Xavier, Schermersstraat 1, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 1 augustus 2002.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 30 augustus 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 25 september 2002, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, (get.) De Roy, Xavier. (Pro deo) (24324)

Bij vonnis in datum van 1 augustus 2002 is Zone Noir & Blanc B.V.B.A., Wuytslei 24, 2170 Antwerpen (Merksem), kleinhandel in dames- en herenconfectie, H.R. Antwerpen 306473, BTW 453.618.619, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Mys, Marc.

Curator : Mr. De Roy, Frans, Paleisstraat 47, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 1 augustus 2002.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 30 augustus 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 25 september 2002, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, (get.) De Roy, Frans. (Pro deo) (24325)

Bij vonnis in datum van 1 augustus 2002 is Vermeersch, Anita Marcella, geboren te Antwerpen op 31 januari 1955, wonende en handeldrijvende te 2000 Antwerpen, Paardenmarkt 78, drankgelegenheid, H.R. Antwerpen 327087, BTW 503.722.681, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Tilmont, Willy.

Curator : Mr. Vanhoucke, Guy, Anselmostraat 2, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 1 augustus 2002.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 30 augustus 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 25 september 2002, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, (get.) Van Houcke, Guy. (Pro deo) (24326)

Bij vonnis in datum van 1 augustus 2002 is De Muggen B.V.B.A., Vlaamse Kunstlaan 17, 2020 Antwerpen-2, drankgelegenheid, H.R. Antwerpen 205486, BTW 416.269.461, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Govaert, Luc.

Curator : Mr. Aernaudts, Linda, Justitiestraat 18A, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 1 augustus 2002.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 30 augustus 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 25 september 2002, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, (get.) Aernaudts, Linda. (Pro deo) (24327)

Bij vonnis in datum van 1 augustus 2002 is Kidsburger B.V.B.A., Belgiëlei 101, 2018 Antwerpen-1, horeca, H.R. Antwerpen 340257, BTW 458.940.256, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Van Gestel, Philip.

Curator : Mr. Brems, Patrick, Marktplein 7, 2110 Wijnegem.

Datum der staking van betaling : 1 augustus 2002.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 30 augustus 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 25 september 2002, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, (get.) Brems, Patrick. (Pro deo) (24328)

Bij vonnis in datum van 1 augustus 2002 is Antwerp Beheer, Boekhouding en Administratie, B.V.B.A., in vereffening, Van Putlei 30, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 227426, BTW 420.385.528, op bekentenis, failliet verklaard en afgesloten bij ontoereikend actief zonder uitspraak te doen over een eventuele verschoonbaarheid.

Datum der staking van betaling : 1 augustus 2002.

Geen aanstelling van een curator en een rechter-commissaris.

De adjunct-griffier, (get.) M. Caers. (Pro deo) (24329)

Bij vonnis in datum van 1 augustus 2002 is Pikasoka N.V., in vereffening Sint-Gummarusstraat 29, 2060 Antwerpen-6, H.R. Antwerpen 187413, BTW 407.669.323, op bekentenis, failliet verklaard en afgesloten bij ontoereikend actief zonder uitspraak te doen over een eventuele verschoonbaarheid.

Datum der staking van betaling : 1 augustus 2002.

Geen aanstelling van een curator en een rechter-commissaris.

De adjunct-griffier, (get.) M. Caers. (Pro deo) (24330)

Bij vonnis in datum van 1 augustus 2002 is « International Universal Trade P.V.B.A. », in vereffening, De Keyserlei 5, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 225003, BTW 421.380.569, op bekentenis, failliet verklaard en afgesloten bij ontoereikend actief zonder uitspraak te doen over een eventuele verschoonbaarheid.

Datum der staking van betaling : 1 augustus 2002.

Geen aanstelling van een curator en een rechter-commissaris.

De adjunct-griffier, (get.) M. Caers. (Pro deo) (24331)

Bij vonnis in datum van 1 augustus 2002 is Berkane C.V., in vereffening, Brederodestraat 140, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 293189, BTW 444.116.082, op bekentenis, failliet verklaard en afgesloten bij ontoereikend actief zonder uitspraak te doen over een eventuele verschoonbaarheid.

Datum der staking van betaling : 1 augustus 2002.

Geen aanstelling van een curator en een rechter-commissaris.

De adjunct-griffier, (get.) M. Caers. (Pro deo) (24332)

Bij vonnis in datum van 1 augustus 2002 is Vovac Invest B.V.B.A., in vereffening, Karel Oomsstraat 20, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 280244, BTW 440.773.443, op bekentenis, failliet verklaard en afgesloten bij ontoereikend actief zonder uitspraak te doen over een eventuele verschoonbaarheid.

Datum der staking van betaling : 1 augustus 2002.

Geen aanstelling van een curator en een rechter-commissaris.

De adjunct-griffier, (get.) M. Caers. (Pro deo) (24333)

Rechtbank van koophandel te Hasselt

De vakantiekamer van de rechtbank van koophandel te Hasselt, heeft bij vonnis van 31 juli 2002, ingevolge dagvaarding, in staat van faillissement verklaard : « KPD Belgium », met maatschappelijke zetel gevestigd te 3545 Halen, Stadsbeemd 1013, H.R. Hasselt 100227, BTW 462.185.204.

Rechter-commissaris : de heer Bours, H.

Tijdstip van ophouden van betalen : 31 juli 2002.

Curatoren : Mrs. Dehaese, Lieve, & Dehaese, Johan, advocaten te 3500 Hasselt, Luikersteenweg 187.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Havermarkt 8, te 3500 Hasselt, vóór 28 augustus 2002.

Sluiting proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : 26 september 2002, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Mr. Lieve Dehaese; Mr. Johan Dehaese, curatoren. (Pro deo) (24334)

De vakantiekamer van de rechtbank van koophandel te Hasselt heeft bij vonnis van 31 juli 2002, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard : O.T.A.M. B.V.B.A., handelsdrijvende onder de naam « Grutman Oosterse Tapijten », met maatschappelijke zetel gevestigd te 3500 Hasselt, Maastrichtersteenweg 211, bus 8, H.R. Hasselt 86217, BTW 452.409.879, handelsactiviteit : groothandel in oosterse en handgeknoopte tapijten.

Rechter-commissaris : de heer Bours, H.

Tijdstip van ophouden van betalen : 1 juni 2002.

Curatoren : Mrs. Dehaese, Lieve, & Dehaese, Johan, advocaten te 3500 Hasselt, Luikersteenweg 187.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Havermarkt 8, te 3500 Hasselt, vóór 28 augustus 2002.

Sluiting proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : 26 september 2002, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Mr. Lieve Dehaese; Mr. Johan Dehaese, curatoren. (Pro deo) (24335)

De vakantiekamer van de rechtbank van koophandel te Hasselt heeft bij vonnis van 31 juli 2002, op bekenenis, in staat van faillissement verklaard: Label B.V.B.A., met maatschappelijke zetel gevestigd te 3500 Hasselt, Botermarkt 10, H.R. Hasselt 98572, BTW 463.123.233, handelsactiviteit: dameskleding.

Rechter-commissaris: de heer Bours, H.

Tijdstip van ophouden van betalen: 1 juli 2002.

Curatoren: Mrs. Dehaese, Lieve, & Dehaese, Johan, advocaten te 3500 Hasselt, Luikersteenweg 187.

Indienen van de schuldvorderingen: griffie rechtbank van koophandel, Havermarkt 8, te 3500 Hasselt, vóór 28 augustus 2002.

Sluiting proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen: 26 september 2002, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel: (get.) Mr. Lieve Dehaese; Mr. Johan Dehaese, curatoren. (Pro deo) (24336)

De vakantiekamer van de rechtbank van koophandel te Hasselt heeft bij vonnis van 31 juli 2002, ingevolge dagvaarding, in staat van faillissement verklaard: Franssen, Luc, geboren te Bree op 3 november 1962, handeldrijvende onder de benaming Framoco, wonende te 3910 Neerpelt, Kerkstraat 8, H.R. Hasselt 97426.

Rechter-commissaris: de heer Bours, H.

Tijdstip van ophouden van betalen: 31 juli 2002.

Curatoren: Mrs. Dehaese, Lieve, & Dehaese, Johan, advocaten te 3500 Hasselt, Luikersteenweg 187.

Indienen van de schuldvorderingen: griffie rechtbank van koophandel, Havermarkt 8, te 3500 Hasselt, vóór 28 augustus 2002.

Sluiting proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen: 26 september 2002, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel: (get.) Mr. Lieve Dehaese; Mr. Johan Dehaese, curatoren. (Pro deo) (24337)

De vakantiekamer van de rechtbank van koophandel te Hasselt heeft bij vonnis van 31 juli 2002, ingevolge dagvaarding, in staat van faillissement verklaard: Brüggmann N.V., met maatschappelijke zetel gevestigd te 3500 Hasselt, Hommelveennestraat 48, H.R. Hasselt 103474, BTW 432.384.131, handelsactiviteit: aankoop en verkoop.

Rechter-commissaris: de heer Bours, H.

Tijdstip van ophouden van betalen: 17 juli 2002.

Curatoren: Mrs. Dehaese, Lieve, & Dehaese, Johan, advocaten te 3500 Hasselt, Luikersteenweg 187.

Indienen van de schuldvorderingen: griffie rechtbank van koophandel, Havermarkt 8, te 3500 Hasselt, vóór 28 augustus 2002.

Sluiting proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen: 26 september 2002, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel: (get.) Mr. Lieve Dehaese; Mr. Johan Dehaese, curatoren. (Pro deo) (24338)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 1^{er} août 2002, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de la S.A. Betmi (en abrégé B & M) établie et ayant son siège social rue Savoyard 27, à 4052 Chaudfontaine (Beaufays), inscrite au R.C. Liège sous le n° 207444 avec date de début des opérations commerciales le 1^{er} juillet 2000, T.V.A. 472.290.228, pour les activités suivantes: études techniques et activités d'ingénierie, bureau d'études et d'ingénierie, dessin et desing industriel, consultation, commerce de gros de machines et matériel de bureau, commerce de détail d'équipements de bureau et d'ordinateurs...

Juge-commissaire: M. Luc Jamin.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances: le 17 septembre 2002 (au cabinet du greffier en chef du tribunal de commerce). Les déclarations de créances seront adressées au greffe du tribunal de commerce, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, 3^e étage, à 4000 Liège, pour le 1^{er} septembre 2002 au plus tard.

Le curateur, (signé) Me Jean-Luc Dewez, avocat, rue des Remparts 6, à 4600 Visé. (24339)

Tribunal de commerce de Namur

Par jugement du 25 juillet 2002, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de Mehaignoul, Pierre André Norbert, né à Namur le 14 mars 1961, domicilié à 5100 Namur, section Wépion, Fonds des Chênes 253, y exploitant sous la dénomination « Technifluides » une entreprise d'installation sanitaire, de chauffage au gaz et de plomberie... Il est inscrit au R.C. Namur sous le n° 63590 et à la T.V.A. n° 657.514.597.

La faillite porte la référence 2002/0123.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 25 juillet 2002 l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire: M. Marchal, Jacques, juge consulaire.

Curateur: Me Grossi, Pierre, rue de Dave 45, 5100 Jambes (Namur).

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 19 septembre 2002, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1^{er} étage.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) A. Baye. (24340)

Par ordonnance du 2 août 2002, Mme Evelyne Lahaye, juge-commissaire à la faillite de M. Notte, Philippe déclarée le 8 septembre 1999 a ordonné la convocation des créanciers inscrits dans la faillite, à l'assemblée qui se tiendra au greffe du tribunal de commerce de Namur, rue du Collège 37, le 21 octobre 2002, à 14 heures, pour entendre le rapport du curateur sur l'évolution de la liquidation.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Christophe Lepaes. (Pro deo) (24341)

Tribunal de commerce de Verviers

La société coopérative à responsabilité limitée, Fleur Accueil, dont le siège social est établi à 4800 Verviers, rue du Peignage 19, inscrite au R.C. Verviers 55845, T.V.A. 429.213.716, pour un commerce de détail en fleurs en soie exercé à 4800 Verviers, boulevard des Gérardchamps 6, ainsi qu'à 4000 Liège, rue des Clarisses 68, déclarée en faillite sur aveu par jugement du 14 janvier 2002.

Curateur: Me Dominique Legrand, avocat à 4650 Herve, place de la Gare 5.

Par jugement du jeudi 20 juin 2002, le tribunal de commerce de Verviers a fixé au 14 juillet 2001, la date de la cessation des paiements de la faillite préqualifiée.

Pour extrait certifié conforme: le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (24342)

Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Suite à la requête déposée en date du 27 février 2002 par M. Pallen, Alain Odon Robert, enseignant, né à Beaufays le dix-neuf juin mil neuf cent cinquante-trois, et son épouse Mme Guillaume, Renée, couturière, née à Rocourt le sept juillet mil neuf cent cinquante-cinq, domiciliés à 4050 Chaudfontaine, rue de la Loignerie 17, le tribunal de première instance de Liège a, par décision du 13 mai 2002, homologué le contrat modificatif de leur régime matrimonial reçu par Me Alain Delière, notaire à Chênée (Liège), le 30 janvier 2002, visant à confirmer le régime de la séparation de biens existant entre eux suivant contrat de mariage reçu par Me Joseph Godin, notaire à Vaux-sous-Chèvremont, le 8 juin 1976, modifié suivant acte reçu par ledit notaire Alain Delière, le 4 janvier 2002, et visant à faire apport à la société à caractère accessoire et limité d'un élément actif et un élément passif.

(Signé) A. Delière, notaire. (24343)

Par jugement du quatre juin deux mil deux, le tribunal de première instance de Nivelles a homologué l'acte reçu par Me Olivier Jamar, notaire à Chaumont-Gistoux, le dix-huit janvier deux mil deux, contenant modification du contrat de mariage des époux Luc Detollenaere, employé, et France Grevisse, sans profession, domiciliés ensemble à Chaumont-Gistoux 34, avenue de la Terre-Franche.

Aux termes de cet acte, M. Luc Detollenaere avait fait apport d'un bien immobilier à la société limitée, accessoire à leur régime de séparation de biens. Pour les époux, (signé) Olivier Jamar, notaire. (24344)

Suivant jugement prononcé le dix-huit juin deux mille deux par la septième chambre, affaires civiles, du tribunal de première instance de Nivelles, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre M. Heirwegh, Alain-Paul, indépendant, né à Schaerbeek, le quatorze août mil neuf cent quarante-neuf, et son épouse Madame Choranski, Batia, employée, née à Kfar Saba (Israël), le dix décembre mil neuf cent cinquante, domiciliés à Waterloo, avenue des Sorbiers 58, numéros nationaux respectifs 490814 003-80 et 501210 282-67, dressé par acte du notaire Gérard Indekeu, à Bruxelles, le sept février mil neuf cent nonante-deux a été homologué.

Extrait dressé par la notaire Gérard Indekeu, résidant à Bruxelles, 126, le deux août deux mil deux.

(Signé) G. Indekeu, notaire. (24345)

Suivant jugement prononcé le vingt-sept juin deux mille deux par la septième chambre du tribunal de première instance à Nivelles, le contrat de mariage de modification de régime matrimonial des époux Simillion, René Octaaf Léo-Wellens, Christiane Irma Renée, domiciliés à 1357 Hélécine, rue Saint-Job 46, dressé suivant acte reçu par le notaire Pierre Nicaise à Grez-Doiceau le vingt et un mars deux mil deux, a été homologué.

La convention modificative comporte la déclaration du maintien du régime existant de séparation de biens avec adjonction d'une société d'acquêts et y ont adjoint des modifications.

Pour extrait conforme : les époux (signé) P. Nicaise, notaire. (24346)

Volgens vonnis uitgesproken op 18 juni 2002, door de 7^e kamer der rechtbank van eerste aanleg te Brussel, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Marc Van Daele en Mevr. Marie Rose Van Droogenbroeck, samenwonende te Affligem, Bocht 2/6, verleden voor notaris Luc Van Eeckhoudt, te Halle, op 29 maart 2002, gehomologeerd.

Halle, 5 augustus 2002.

(Get.) Luc Van Eeckhoudt, notaris. (24347)

Volgens vonnis uitgesproken op 18 juni 2002, door de 7^e kamer der rechtbank van eerste aanleg te Brussel, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Georges Leheuwe en Mevr. Oda Penninckx, samenwonende te Lennik, Ten Broek 20, verleden voor notaris Luc Van Eeckhoudt, te Halle, op 5 april 2002, gehomologeerd.

Halle, 5 augustus 2002.

(Get.) Luc Van Eeckhoudt, notaris. (24348)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, de dato 17 juni 2002, werd de akte verleden voor notaris Dirk Michiels, te Aarschot, op 16 april 2002, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Denoo, Gilbert Sylvère Arthur, gepensioneerde, geboren te Ruddervoorde op 11 december 1931, en zijn echtgenote, Mevr. Herregods, Jacqueline Adilia Juliana, gepensioneerde, geboren te Holsbeek op 17 oktober 1931, samenwonende te Holsbeek, Leuvensebaan 247, gehomologeerd.

Voor verzoekers : (get.) Dirk Michiels, notaris. (24349)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, de dato 3 juni 2002, werd de akte verleden voor notaris Dirk Michiels, te Aarschot, op 28 februari 2002, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Beckx, Harry John Georges, en zijn echtgenote, Mevr. Branders, Frieda Louisa Elisa, samenwonende te Scherpenheuvel-Zichem, Bergstraat 22, gehomologeerd.

Voor verzoekers : (get.) Dirk Michiels, notaris. (24350)

Bij verzoekschrift van 10 juli 2002 hebben de heer Van Thuyne, Geert Romain Simon, spaarbankagent, en zijn echtgenote, Mevr. Borremans, Hilde Paul Marie Linda, zonder beroep, samenwonende te Kruishoutem, Anzegemsesteenweg 1, gehuwd onder het wettelijk stelsel der gemeenschap ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Stefaan De Wolf, destijds te Kruishoutem, op eenentwintig mei negentienhonderd negentig, aan de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde de homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Tillo Deforce, te Wannegem-Lede (Kruishoutem), op 10 juli 2002, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel door inbreng van roerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen en aanneming van een verblijvingsbeding.

Voor de verzoekers, (get.) Tillo Deforce, notaris. (24351)

Bij vonnis uitgesproken op 5 juni 2002, door de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Eric Nartus, te Hoeselt, d.d. 27 maart 2002, waarbij de echtgenoten Notelaers, Michel Henri Marie en Loix, Hilde Valentine, te Hoeselt, Onze Lieve Vrouwstraat 26, hun huwelijksvermogensstelsel van wettelijke gemeenschap hebben gewijzigd door inbreng van een eigen onroerend goed van de echtgenote in het gemeenschappelijk vermogen.

Deze wijziging heeft niet de vereffening van het vorige stelsel tot gevolg, doch wel een verandering van de samenstelling der vermogens.

Hoeselt, 5 augustus 2002.

(Get.) Eric Nartus, notaris. (24352)

Bij verzoekschrift, de dato 2 juli 2002, hebben de heer Prado Hernandez, Pablo Alberto, en zijn echtgenote, Mevr. Scoupreman, Pascale Marie Louise Delphine, samenwonend te 3050 Oud-Heverlee, Boslaan 41, voor de rechtbank van eerste aanleg te Leuven een verzoek ingediend tot homologatie van de akte van wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Gwen Daniels, op 16 mei 2002.

De echtgenoten zijn thans gehuwd onder het beheer van het wettelijk stelsel bij ontstentenis van een huwelijkscontract.

Via de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel, werd er niets gewijzigd aan hun huwelijksstelsel, maar werd er door Mevr. Scoupreman een onroerend goed, te Oud-Heverlee, Boslaan 41, ingebracht in de huwelijksgemeenschap.

(Get.) Gwen Daniels, notaris, te Oud-Heverlee. (24353)

Bij vonnis uitgesproken door de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, op dertien mei tweeduizend en twee, werd de akte gehomologeerd houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Franciscus Philomena Jozef Meeus, geboren te Bornem op 24 februari 1972, en zijn echtgenote, Mevr. Natacha Alex Alice Cuyt, geboren te Reet op 14 november 1974, samenwonende te Bornem, Sint-Amandsesteenweg 59/1, door behoud van het stelsel der wettelijke gemeenschap met toebedeling van deze gemeenschap aan de langstlevende van beiden, zowel bij bestaan als bij ontstentenis van kinderen en met inbreng van een onroerend goed in de gemeenschap door de heer Franciscus Philomena Jozef Meeus.

(Get.) M. De Bondt, notaris. (24354)

Bij vonnis gewezen op 17 juni 2002 door de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen werd de akte gehomologeerd, inhoudende de wijziging van huwelijksstelsel tussen de heer Aerts, Louis Theophiel, zaakvoerder, geboren te Willebroek op 26 oktober 1945, en zijn echtgenote, Mevr. Verbruggen, Norma Sidonie François, zonder beroep, geboren te Hemiksem op 31 maart 1958, beiden samenwonende te 2830 Willebroek (Blaasveld), Mechelsesteenweg 270.

De wijzigende akte opgemaakt door notaris Luc Mortelmans, te Willebroek, op 17 april 2002, behelst de handhaving van het wettelijk stelsel, doch voorziet de inbreng van het eigendom te Blaasveld, Mechelsesteenweg 270, eigen aan de heer Louis Aerts in de gemeenschap en de overbrenging van de aandelen van de B.V.B.A. Aerts, met zetel te Blaasveld, Mechelsesteenweg 270, naar het eigen vermogen van Mevr. Norma Verbruggen.

De heer Louis Theophiel Aerts is overleden te Willebroek op 26 juli 2002. Overeenkomstig artikel 1395, § 5, van het Burgerlijk Wetboek zal de langstlevende echtgenote, Mevr. Norma Sidonie François Verbruggen de procedure voortzetten.

Voor ontleidend uittreksel : (get.) L. Mortelmans, notaris. (24355)

Uit een akte, verleden voor notaris Koen Vermeulen, te Paal, op 1 augustus 2002, blijkt dat de heer Laenen, Gert Alfons Hilaire, beroepsmilitair, geboren te Koersel op 3 februari 1969, en zijn echtgenote, Mevr. Beyen, Nancy Frieda Cornelia, huisvrouw, geboren te Weidenau (Duitsland) op 16 juni 1969, samenwonende te 3940 Hechtel-Eksel, Koning Boudewijnstraat 9, gehuwd onder het stelsel van de wettelijke gemeenschap zonder huwelijkscontract te hebben gemaakt, een wijziging wensen aan te brengen aan hun huwelijksvermogensstelsel door inbreng van een onroerend goed in de huwelijksgemeenschap.

Namens de verzoekers : (get.) Koen Vermeulen, notaris. (24356)

Bij verzoekschrift van 3 juli 2002 hebben de echtgenoten, de heer Bart Tack, mecanicien, en Mevr. Gwenny Declerck, arbeidster, samenwonend te Oostrozebeke, Dentergemstraat 58, de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk verzocht de akte voor notaris Antoon Dusselier, te Meulebeke, van 3 juli 2002, houdend wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, waarbij voornoemde echtgenoten gehuwd blijven onder het wettelijk stelsel, doch mits bepaalde afwijkingen, te homologeren.

Voor de verzoekers : (get.) Antoon Dusselier, notaris te Meulebeke. (24357)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, van 18 juni 2002, werd de akte van 12 december 2001 verleden voor Mr. Henri Van Eeckhoudt, notaris te Lennik, vervangende zijn ambts-genoot Mr. Johan Kiebooms, notaris te Antwerpen, belet *ratione personae*, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Coucke, Dominique Maurice Ghislenus, gemeentesecretaris, en zijn echtgenote, Mevr. Elpers, Heidi Jeannine Mauricette, e.a. inspecteur der directe belastingen, door inbreng van een eigen onroerend goed door Mevr. Heidi Elpers in het gemeenschappelijk vermogen, gehomologeerd.

(Get.) J. Kiebooms, notaris. (24358)

Bij verzoekschrift neergelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Veurne, op zes augustus tweeduizend en twee, hebben de echtgenoten José Devreker-Bogaert, Sabine, wonende te 8680 Koekelare, Westmeestraat 44, de homologatie gevraagd van het contract houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel opgemaakt door notaris Caroline Declercq, te Koekelare, op één juli tweeduizend en twee, deze akte omvat het aannemen van het wettelijk stelsel met de inbreng van een persoonlijk onroerend goed door de heer José Devreker in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten José Devreker-Bogaert, Sabine : (get.) Caroline Declercq, notaris te Koekelare. (24359)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, de dato achttien juni tweeduizend en twee, werd gehomologeerd de akte van wijziging van huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Paul Van Holen, te Galmaarden, op 15 april 2002, tussen de heer Van Hecke, Bart, met nationaal nummer 770901-311-78, geboren te Geraardsbergen op één september negentienhonderd zevenenzeventig, en zijn echtgenote, Mevr. Derycke, Sandra, met nationaal nummer 771109-370-84, geboren te Zottegem op negen november negentienhonderd zevenenzeventig, samenwonende te 1570 Galmaarden, Nieuwstraat 35.

Deze akte behelst de handhaving van het wettelijk stelsel doch met inbreng van eigen onroerende goederen van Mevr. Sandra Derycke, alsook van de schuld die er verband meehoudt, in het gemeenschappelijk vermogen Van Hecke-Derycke.

Namens de verzoekers, (Get.) Paul Van Holen, notaris te Galmaarden. (24360)

Bij verzoekschrift neergelegd ter griffie der rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, op 23 juli 2002, hebben de heer Wouters, Koen Leopold Hendrik, geboren te Bonheiden op 21 juli 1971, en zijn echtgenote, Mevr. Coomans, Veerle, geboren te Duffel op 13 oktober 1971, samenwonende te 2570 Duffel, Trapstraat 25, de homologatie gevraagd van de notariële akte verleden voor Mr. Annemie Coussement, notaris te Duffel, op 7 mei 2002, houdende de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel.

Mechelen, 23 juli 2002.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) E. De Backer. (24361)